
叶兴阳
双语音标有声读物
注音阅读英语教育之父
双语音标阅读创始人
注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 4 个章节

1. 全语言(omnilingual) 000001
2. 全语言(omnilingual) 000002
3. 全语言(omnilingual) 000003
4. 全语言(omnilingual) 000004

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

全语言(Omnilingual)
第1/4页

[-] [nəʊt] :
Transcriber's Note :
转录员的 笔记 :

转录者注：

[ðɪs] ['iːtekst] [wɒz; wəz] [prə'djuːst] [frɒm; frəm] " [ə'staʊndɪŋ] ['saɪəns] ['fɪkʃ(ə)n] , " ['februəri] , - .
This etext was produced from " Astounding Science Fiction , " February , 1957 .
这 电子文本 曾是 生产 从 " 惊人 科学 小说 , " 二月 , - .

这篇电子文本摘自《惊奇科幻小说》1957 年 2 月刊。

[ɪk'stensɪv] [rɪ'sɜːtʃ] [dɪd] [nɒt] [ʌn'kʌvə(r)] ['eni] ['evɪdəns] [ðæt] [ðə; ði] [juː] . [es] . ['kɒpiraɪt] [ɒn] [ðɪs] [ˌpʌblɪ'keɪʃn] [wɒz; wəz] [rɪ'njuːd] .
Extensive research did not uncover any evidence that the U . S . copyright on this publication was renewed .
广泛的 研究 做过 不是 揭露 任何 证据 那 这 U . S . 版权 在 这 发布 曾是 更新 .

经过广泛调查，没有发现任何证据表明该出版物的美国版权已续期。

[[ˌpiː 'dʒiː] [eit]]
[Pg 8]
[页 8]

[第 8 页]

[ɒmnɪ'lɪŋ.gwəl]
OMNILINGUAL
全语言

全语言

[tuː; tə] [trænz'leɪt] ['raɪtɪŋz] ,
To translate writings ,
到 翻译 著作 ,

翻译作品，

[juː; jʊ] [niːd] [ə; eɪ] [kiː] [tuː; tə] [ðə; ði] [kəʊd] — [ænd; ənd] [ɪf] [ðə; ði] [lɑːst] ['raɪtə(r)] [ɒv; əv] ['mɑːʃn] [daɪd] ['fɔːti] ['θaʊz(ə)nd] [j'iəz] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [fɜːst] ['raɪtə(r)] [ɒv; əv] [ɜːθ] [wɒz; wəz] [bɔːn] . . .
you need a key to the code — and if the last writer of Martian died forty thousand years before the first writer of Earth was born . . .
你 需要 一个 钥匙 到 这 代码 — 和 如果 这 最后的 作家 的 火星人 死亡 四十 千 年 前 这 第一的 作家 的 地球 曾是 出生 . . .

你需要一把开启密码的钥匙——而如果《火星人》的最后一位作者在地球的第一位作者出生前四万年就去世了……

[haʊ] [kʊd; kəd] [ðə; ði] ['mɑːʃn] [biː; bi] [trænz'leɪtɪd] . . . ?
how could the Martian be translated . . . ?
如何 可以 这 火星人 是 翻译 . . . ?

《火星人》该如何翻译呢……?

[baɪ] [eɪtʃ] . [biːm] ['paɪpə(r)]
BY H . BEAM PIPER
经过 H . 光束 派珀

作者：H·比姆·派珀

['ɪləstreɪtɪd] [baɪ] [friːs]
Illustrated by Freas
插图 经过 弗雷斯

插图作者：弗雷斯

['mɑːθə] [deɪn] [pɔːzd] , ['lʊkɪŋ] [ʌp] [æt; ət] [ðə; ði] ['pɜːp(ə)l] - [tɪndʒd] ['kɒpə(r)] [skaɪ] .
Martha Dane paused , looking up at the purple - tinged copper sky .
玛莎 丹恩 暂停 , 寻找 向上 在 这 紫色的 - 带点色调 铜 天空 .

玛莎·丹恩停下脚步，抬头望着泛着紫光的铜色天空。

[ðə; ði] [wɪnd] [hæd; həd] ['ʃɪftɪd] [sɪns] [nuːn] , [waɪl] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [biːn] [ˌɪn'saɪd] ,
The wind had shifted since noon , while she had been inside ,
这 风 有 转移 自从 中午 , 尽管 她 有 到过 里面 ,

从中午她待在室内的时候，风向已经变了。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [dʌst] [stɔːm] [ðæt] [wɒz; wəz] ['swiːpɪŋ] [ðə; ði] [haɪ] [dɪ'zɜːts] [tuː; tə] [ðə; ði] [iːst] [wɒz; wəz] [naʊ] ['bləʊɪŋ] [aʊt] ['əʊvə(r)] ['sɜːtɪs] .
and the dust storm that was sweeping the high deserts to the east was now blowing out over Syrtis .
和 这 灰尘 风暴 那 曾是 扫荡 这 高的 沙漠 到 这 东方 曾是 现在 吹 出去 超过 叙尔蒂斯 .

席卷东部高地沙漠的沙尘暴现在正吹向锡尔提斯地区。

[ðə; ði] [sʌn] , ['mægnɪfaɪd] [baɪ] [ðə; ði] [heɪz] , [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['gɔːdʒəs] [mə'dʒentə] [bɔːl] ,
The sun , magnified by the haze , was a gorgeous magenta ball ,
这 太阳 , 放大 经过 这 阴霾 , 曾是 一个 华丽的 品红 球 ,

太阳在薄雾的映衬下，宛如一个绚丽的洋红色光球。

[æz; əz] [lɑːdʒ] [æz; əz] [ðə; ði] [sʌn] [ɒv; əv] ['terə] , [æt; ət] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [lʊk] [də'rektli] .
as large as the sun of Terra , at which she could look directly .
作为 大的 作为 这 太阳 的 泰拉 , 在 哪个 她 可以 看 直接地 .

像地球的太阳一样大，她可以直接看着它。

[tə'naɪt] ,
Tonight ,
今晚 ,

今晚，

[sʌm; səm] [ɒv; əv] [ðæt] [dʌst] [wʊd] [kʌm] ['sɪftɪŋ] [daʊn] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['ʌpə(r)] ['ætməsfɪə(r)] [tuː; tə] [ˌeɪ diː 'diː] [ə'nʌðə(r)] [fɪlm] [tuː; tə] [wɒt] [hæd; həd] [biːn] ['beriɪŋ] [ðə; ði] ['sɪti] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [lɑːst] ['fɪfti] ['θaʊz(ə)nd] [j'iəz] .
some of that dust would come sifting down from the upper atmosphere to add another film to what had been burying the city for the last fifty thousand years .
一些 的 那 灰尘 会 来 筛分 向下 从 这 上 气氛 到 添加 其他 电影 到 什么 有 到过 埋葬 这 城市 为了 这 最后的 五十 千 年 .

其中一些尘埃会从高层大气中飘落下来，给这座城市再添一层尘埃膜，而这层尘埃已经掩埋了这座城市五万年之久。

[ðə; ði] [red] ['ləʊɪs] [leɪ] ['əʊvə(r)] ['evriθɪŋ] , ['kʌvərɪŋ] [ðə; ði] [striːts] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['əʊpən] ['speɪsɪz] [ɒv; əv] [pɑːk] [ænd; ənd] ['plɑːzə] ,
The red loess lay over everything , covering the streets and the open spaces of park and plaza ,
这 红色的 黄土 躺 超过 一切 , 覆盖 这 街道 和 这 打开 空间 的 公园 和 广场 ,

红色黄土覆盖着一切，街道、公园和广场的空地都被覆盖了。

['haɪdɪŋ][ðə; ði] [smɔːl] ['haʊzɪz] [ðæt] [hæd; həd] [biːn] [krʌʃt] [ænd; ənd] [prest] [flæt] ['ʌndə(r)][ˌaɪ 'tiː]
hiding the small houses that had been crushed and pressed flat under it
隐藏 这 小的 房屋 那 有 到过 碎 和 按下 平坦的 在下面 它
[ænd; ənd][ðə; ði] ['rʌbl] [ðæt] [hæd; həd] [kʌm] [daʊn] [frɒm; frəm][ðə; ði][tɔːl] ['bɪldɪŋz] [wen] [ruːfs]
and the rubble that had come down from the tall buildings when roofs
和 这 瓦砾 那 有 来 向下 从 这 高的 建筑物 什么时候 屋顶
[hæd; həd] [keɪvd] [ɪn][ænd; ənd] [wɔːlz] [hæd; həd] ['tɒpl] ['aʊtwəd] .
had caved in and walls had toppled outward .
有 坍塌 在 和 墙壁 有 倾覆 向外 .

它掩埋了被压扁的小房子，以及高楼屋顶坍塌、墙壁向外倒塌时掉落的瓦砾。

[hɪə(r)] , [weə(r)] [ʃiː; ʃi] [stʊd] ,
Here , where she stood ,
这里 , 在哪里 她 站立 ,

她当时站在这里，

[ðə; ði] ['eɪnʃənt] [striːts] [wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [tuː; tə][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['fɪfti] [fiːt] [bɪ'ləʊ]
the ancient streets were a hundred to a hundred and fifty feet below
这 古老的 街道 是 一个 百 到 一个 百 和 五十 脚 以下
[ðə; ði] ['sɜːfɪs] ;
the surface ;
这 表面 ;

古老的街道位于地表以下一百到一百五十英尺处；

[ðə; ði] [briːtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd] [meɪd] [ɪn][ðə; ði][wɔːl] [ɒv; əv][ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [bɪ'haɪnd][hɜː(r); hə(r)][hæd; həd]
the breach they had made in the wall of the building behind her had
这 违反 他们 有 制成 在 这 墙 的 这 建筑 在后面 她 有
['əʊpənd]['ɪntuː][ðə; ði][sɪksθ] ['stɔːri] .
opened into the sixth story .
打开 进入 这 第六 故事 .

他们在她身后的建筑物墙上凿出的缺口通向了六楼。

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [lʊk] [daʊn] [ɒn][ðə; ði]['klʌstə(r)][ɒv; əv][ˌpriː'fæbrɪkeɪtɪd] [hʌt] [ænd; ənd] [ʃedz] ,
She could look down on the cluster of prefabricated huts and sheds ,
她 可以 看 向下 在 这 簇 的 预制件 小屋 和 棚屋 ,

她可以俯瞰那片预制棚屋和工棚组成的区域，

[ɒn][ðə; ði] [brʌʃ] - [grəʊn] [flæt] [ðæt] [hæd; həd] [biːn] [ðə; ði] ['wɔːtəfrʌnt] [wen] [ðɪs] [pleɪs] [hæd; həd]
on the brush - grown flat that had been the waterfront when this place had
在 这 刷子 - 生长 平坦的 那 有 到过 这 滨水区 什么时候 这 地方 有
[biːn] [ə; eɪ] ['siːpɔːt] [ɒn][ðə; ði]['əʊʃ(ə)n] [ðæt] [wɒz; wəz] [naʊ] ['sɜːtɪs] [dɪ'preʃn] ;
been a seaport on the ocean that was now Syrtis Depression ;
到过 一个 海港 在 这 海洋 那 曾是 现在 叙尔蒂斯 沮丧 ;

在灌木丛生的平地上，曾经是这片海港所在之处的海滨，而如今这里已是锡尔特斯洼地；

[ɔːl'redi] , [ðə; ði] [braɪt] ['met(ə)l][wɒz; wəz] ['θɪnli] ['kəʊtɪd] [wɪð] [red] [dʌst] .
already , the bright metal was thinly coated with red dust .
已经 , 这 明亮的 金属 曾是 薄薄的 涂层 和 红色的 灰尘 .

闪亮的金属表面已经薄薄地覆盖了一层红色粉尘。

[ʃiː; ʃi] [θɔːt] , [ə'gen] , [ɒv; əv] [wɒt] ['klɪərɪŋ] [ðɪs] ['sɪti] [wʊd] [miːn] , [ɪn] [tɜːmz] [ɒv; əv] [taɪm]
She thought , again , of what clearing this city would mean , in terms of time
她 想法 , 再次 , 的 什么 清理 这 城市 会 意思是 , 在 条款 的 时间
[ænd; ənd]['leɪbə(r)] ,
and labor ,
和 劳动 ,

她再次想到，清理这座城市需要耗费多少时间和人力。

[ɒv; əv] ['piːp(ə)l] [ænd; ənd] [sə'plaɪz] [ænd; ənd] [ɪ'kwɪpmənt] [brɔːt] [ə'krɒs] ['fɪfti] ['mɪljən] [maɪlz] [ɒv; əv] [speɪs] .
of people and supplies and equipment brought across fifty million miles of space .
的 人们 和 补给品 和 设备 带来 穿过 五十 百万 英里 的 空间 .

人员、物资和设备跨越五千万英里的太空运送而来。

[ðeid] [hæv; həv] [tuː; tə] [juːz] [mə'ʃiːnəri] ; [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nəʊ] ['ʌðə(r)] [wei] [ˌaɪ 'tiː] [kʊd; kəd] [biː; bi] [dʌn] .
They'd have to use machinery ; there was no other way it could be done .
他们会 有 到 使用 机械 ; 那里 曾是 不 其他 方式 它 可以 是 完毕 .

他们必须使用机器；没有其他办法可以完成这项工作。

['bʊlˌdəʊzəz] [ænd; ənd] ['paʊə(r)] ['ʃʌvəl] [ænd; ənd] ['dræglaɪn] ; [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [fɑːst] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [rʌf] [ænd; ənd] [ˌɪndɪ'skrɪmɪnət] .
Bulldozers and power shovels and draglines ; they were fast , but they were rough and indiscriminate .
推土机 和 力量 铲子 和 拖曳式挖掘机 ; 他们 是 快速地 , 但 他们 是 粗糙的 和 不加区分的 .

推土机、挖掘机和拉铲；它们速度很快，但作业粗糙且不加选择。

[ʃiː; ʃi] [rɪ'membəd] [ðə; ði] [dɪgz] [ə'raʊnd] [hə'ræpə] [ænd; ənd] [ˌmoʊ'hɛndʒoʊ] - ['dɑːroʊ] , [ɪn] [ðə; ði] ['ɪndəs] ['væli] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['keəf(ə)l] ,
She remembered the digs around Harappa and Mohenjo - Daro , in the Indus Valley , and the careful ,
她 记得 这 挖掘 大约 哈拉帕 和 摩亨佐 - 达罗 , 在 这 印度河 谷 , 和 这 小心 ,

她想起了印度河流域哈拉帕和摩亨佐达罗附近的考古发掘，以及细致入微的……

['peɪʃ(ə)nt] ['neɪtɪv] ['læbɔːərz] — [ðə; ði] ['peɪnzteɪkɪŋ] ['fɔːmən] , [ðə; ði] ['pɪkˌmɛn] [ænd; ənd] ['speɪdˌmɛn] ,
patient native laborers — the painstaking foremen , the pickmen and spademen ,
病人 本国的 劳工 — 这 费尽心力 工头 , 这 皮克曼 和 铲子人 ,

耐心细致的本地劳工——一丝不苟的工头、镐工和铲工，

[ðə; ði] [lɒŋ] [faɪlz] [ɒv; əv] - ['kæriɪŋ] [ə'weɪ] [ðə; ði] [ɜːθ] .
the long files of basketmen carrying away the earth .
这 长的 文件 的 - 携带 离开 这 地球 .

长长的篮子工人队伍正在运走泥土。

[sləʊ] [ænd; ənd] ['prɪmətɪv] [æz; əz] [ðə; ði] [ˌsɪvəlaɪ'zeɪʃn] [huːz] ['ruːɪnz] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ʌn'kʌvərɪŋ] , [jes] ,
Slow and primitive as the civilization whose ruins they were uncovering , yes ,
慢的 和 原始 作为 这 文明 谁 废墟 他们 是 揭开 , 是的 ,

是的，就像他们正在发掘的文明遗址一样，缓慢而原始。

[bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [kaʊnt] [ɒn] [ðə; ði] ['fɪŋgəz] [ɒv; əv] [wʌn] [hænd] [ðə; ði] [taɪmz]
but she could count on the fingers of one hand the times
但 她 可以 数数 在 这 手指 的 一 手 这 时代

但她一只手就能数清次数。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 10]
[页 -]

[第10页]

[wʌn] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] ['pɪkˌmɛn] [hæd; həd] ['dæmɪdʒd] [ə; eɪ] ['væljuəb(ə)l] ['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] [ɪn] [ðə; ði] [graʊnd] .
one of her pickmen had damaged a valuable object in the ground .
一 的 她 皮克曼 有 损坏的 一个 有价值的 目的 在 这 地面 .

她的一名搬运工损坏了埋在地下的一件贵重物品。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː]['hædnt] [biːn] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ˌʌndə'peɪd] [ænd; ənd] [ˌʌnkəm'pleɪnɪŋ] ['neɪtɪv] ['leɪbərə(r)] ,
If it hadn't been for the underpaid and uncomplaining native laborer ,
如果 它 之前没有 到过 为了 这 薪酬过低 和 不抱怨 本国的 劳动者 ,

如果不是因为那些薪水微薄却默默无闻的当地劳工，

[ˌɑːki'ɒlədʒi] [wʊd] [stɪl] [biː; bi] [bæk] [weə(r)] - [hæd; həd] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] .
archaeology would still be back where Wincklemann had found it .
考古学 会 仍然 是 后退 在哪里 - 有 成立 它 .

考古学研究仍将回到温克尔曼发现它的地方。

[bʌt; bət][ɒn] [mɑːz] [ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ] ['neɪtɪv] ['leɪbə(r)] ; [ðə; ði][lɑːst] ['mɑːʃn] [hæd; həd][daɪd] [faɪv]
But on Mars there was no native labor ; the last Martian had died five
但 在 火星 那里 曾是 不 本国的 劳动 ; 这 最后的 火星人 有 死亡 五
['hʌndrəd] ['sentʃəriz] [ə'gəʊ] .
hundred centuries ago .
百 几个世纪 前 .

但火星上没有本地劳动力；最后一个火星人早在五百年前就去世了。

['sʌmθɪŋ] ['stɑːtɪd] ['bæŋɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] [mə'ʃiːn] [gʌn] , [fɔː(r)][ɔː(r)] [faɪv] ['hʌndrəd] [jɑːrdz] [tuː; tə]
Something started banging like a machine gun , four or five hundred yards to
某物 开始 砰砰作响 喜欢 一个 机器 枪 , 四 或者 五 百 码 到
[hɜː(r); hə(r)] [left] .
her left .
她 左边 .

在她左侧四五百码的地方，突然传来像机关枪一样的砰砰声。

[ə; eɪ]['sɒlənɔɪd; 'səʊlənɔɪd][dʒæk] - ['hæmə(r)] ; ['təʊni] ['lætɪmər] [mʌst; məst][hæv; həv][dɪ'saɪdɪd] [wɪtʃ]
A solenoid jack - hammer ; Tony Lattimer must have decided which
一个 螺线管 杰克 - 锤 ; 托尼 拉蒂默 必须 有 决定 哪个
['bɪldɪŋ] [hiː; hi] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [breɪk] ['ɪntuː][nekst] .
building he wanted to break into next .
建筑 他 通缉 到 休息 进入 下一个 .

一台电磁式冲击钻；托尼·拉蒂默一定已经决定好接下来要闯入哪栋楼了。

[ʃiː; ʃi] [bɪ'keɪm] ['kɒnʃəs] , [ðen] , [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɔːkwəd] [weɪt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [ɪ'kwɪpmənt] ,
She became conscious , then , of the awkward weight of her equipment ,
她 成为 有意识的 , 然后 , 的 这 尴尬的 重量 的 她 设备 ,
[ænd; ənd][bɪ'gæn] [ˌriːdɪ'strɪbjuːtɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ,
and began redistributing it ,
和 开始 重新分配 它 ,

她这才意识到身上的装备很重，于是开始重新调整它们的摆放位置。

['ʃɪftɪŋ] [ðə; ði][stræps][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]['ɒksɪ] - [tæŋk] [pæk] ,
shifting the straps of her oxy - tank pack ,
转变 这 肩带 的 她 氧 - 坦克 盒 ,

她调整了一下氧气罐背包的肩带，

['slɪŋɪŋ] [ðə; ði]['kæm(ə)rə][frɒm; frəm][wʌn] ['ʃəʊldə(r)] [ænd; ənd][ðə; ði] [bɔːd] [ænd; ənd] ['drɑːftɪŋ] [tuːlz]
slinging the camera from one shoulder and the board and drafting tools
投掷 这 相机 从 一 肩膀 和 这 木板 和 起草 工具
[frɒm; frəm][ðə; ði]['ʌðə(r)] ,
from the other ,
从 这 其他 ,

他一肩扛着相机，另一肩扛着画板和绘图工具。

['gæðərɪŋ] [ðə; ði] ['nəʊtbʊks] [ænd; ənd] ['sketʃbʊk] ['ʌndə(r)][hɜː(r); hə(r)] [left] [ɑːm] .
gathering the notebooks and sketchbooks under her left arm .
采集 这 笔记本 和 素描本 在下面 她 左边 手臂 .

她把笔记本和素描本夹在左臂下。

[ʃiː; ʃi] ['stɑːtɪd] ['wɔːkɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [rəʊd] , ['əʊvə(r)] ['hɪlək] [ɒv; əv] ['berid] ['rʌbl] ,
She started walking down the road , over hillocks of buried rubble ,
她 开始 步行 向下 这 路 , 超过 小山丘 的 埋葬 瓦砾 ,

她开始沿着路走，越过一堆堆掩埋的瓦砾。

[ə'raʊnd] [snægz] [ɒv; əv] [wɔːl] ['dʒʌtɪŋ] [ʌp] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ləʊɪs] , [pɑːst] ['bɪldɪŋz] [stɪl] ['stændɪŋ] ,
around snags of wall jutting up out of the loess , past buildings still standing ,
大约 障碍 的 墙 突出 向上 出去 的 这 黄土 , 过去的 建筑物 仍然 常设 ,

绕过从黄土中伸出的残垣断壁，经过依然屹立的建筑物，

[sʌm; səm] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [ɔːl'redi] [briːtʃ] [ænd; ənd] [ɪk'splɔːrd] , [ænd; ənd] [ə'krɒs] [ðə; ði] [brʌʃ] -
some of them already breached and explored , and across the brush -
一些 的 他们 已经 违规 和 探索 , 和 穿过 这 刷子 -
[grəʊn] [flæt] [tuː; tə] [ðə; ði] [hʌt] .
grown flat to the huts .
生长 平坦的 到 这 小屋 .

他们中的一些人已经突破并探索了灌木丛生的平原，到达了小屋。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [ten] ['piːp(ə)l] [ɪn] [ðə; ði] [meɪn] ['ɒfɪs] [ruːm] [ɒv; əv] [hʌt] [wʌn] [wen] [ʃiː; ʃi] ['entəd] .
There were ten people in the main office room of Hut One when she entered .
那里 是 十 人们 在 这 主要的 办公室 房间 的 小屋 一 什么时候 她 进入 .

她进入一号小屋主办公室时，里面有十个人。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [dɪ'spəʊzd] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] ['ɒksɪdʒən] [ɪ'kwɪpmənt] , [ʃiː; ʃi] [lɪt] [ə; eɪ]
As soon as she had disposed of her oxygen equipment , she lit a
作为 很快 作为 她 有 处置 的 她 氧 设备 , 她 点燃 一个
[ˌsɪgə'ret] ,
cigarette ,
卷烟 ,

她处理完氧气设备后，立刻点燃了一支香烟。

[hɜː(r); hə(r)] [fɜːst] [sɪns] [nuːn] , [ðen] [lʊkt] [frɒm; frəm] [wʌn] [tuː; tə] [ə'nʌðə(r)] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] .
her first since noon , then looked from one to another of them .
她 第一的 自从 中午 , 然后 看起来 从 一 到 其他 的 他们 .

这是她自中午以来第一次看向他们，然后目光在他们之间来回移动。

[əʊld] ['sɛlɪm] [vɒn] - , [ðə; ði] ['təːkəu] - ['dʒɜːmən] , [wʌn] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [tuː] ['feləʊ]
Old Selim von Ohlmhorst , the Turco - German , one of her two fellow
老的 塞利姆 冯 - , 这 土耳其 - 德语 , 一 的 她 二 同伴
[ˌɑːkɪ'ɒlədʒɪsts] ,
archaeologists ,
考古学家 ,

老塞利姆·冯·奥尔姆霍斯特，这位土耳其裔德国人，是她的两位考古学家同事之一。

['sɪtɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] [end] [ɒv; əv] [ðə; ði] [lɒŋ] ['teɪb(ə)l] [ə'genst] [ðə; ði] ['fɑːðə(r)] [wɔːl] ,
sitting at the end of the long table against the farther wall ,
坐着 在 这 结尾 的 这 长的 桌子 反对 这 更远 墙 ,

他坐在长桌尽头靠着远处的墙边，

['sməʊkɪŋ] [hɪz; ɪz] [bɪg] [kɜːvd] [paɪp] [ænd; ənd] ['gəʊɪŋ] [θruː] [ə; eɪ] ['luːsɪliːf] ['nəʊtbʊk] .
smoking his big curved pipe and going through a looseleaf notebook .
吸烟 他的 大的 弯曲 管道 和 去 通过 一个 散页 笔记本 .

他一边抽着弯弯的大烟斗，一边翻阅着活页笔记本。

[ðə; ði] [gɜːl] ['ɔːdnəns] ['ɒfɪsə(r)] , [sɑː'tʃiːkoʊ] - , [bɪ'twiːn] [tuː] [æt; ət] [ðə; ði] ['ʌðə(r)]
The girl ordnance officer , Sachiko Koremitsu , between two droplights at the other
这 女孩 军械 官 , 幸子 - , 之间 二 吊灯 在 这 其他
[end] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['teɪb(ə)l] ,
end of the table ,
结尾 的 这 桌子 ,

桌子另一端，两盏吊灯之间站着女军械官幸子·科雷米茨。

[hɜː(r); hə(r)] [hed] [bent] [ˈəʊvə(r)] [hɜː(r); hə(r)] [wɜːk] .
her head bent over her work .
她 头 弯曲 超过 她 工作 .

她低着头埋头工作。

[ˈkɜːn(ə)l] [ˈhjuːbərt] [ˈpenrəuz] , [ðə; ði] [speɪs] [fɔːs] [ˌsiː ˈəʊ] , [ænd; ənd] [ˈkæptɪn] [fiːld] , [ðə; ði] [ɪnˈtelɪdʒəns] [ˈɒfɪsə(r)] ,
Colonel Hubert Penrose , the Space Force CO , and Captain Field , the intelligence officer ,
上校 休伯特 彭罗斯 , 这 空间 力量 一氧化碳 , 和 队长 场地 , 这 智力 官 ,

太空部队指挥官休伯特·彭罗斯上校和情报官菲尔德上尉

[ˈlɪsənɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [rɪˈpɔːt] [ɒv; əv] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ɛrdaɪn] [ˈpaɪləts] , [rɪˈtɜːnd] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] [ˌɑːftəˈnuːn] [ˈsɜːveɪ] [flaɪt] .
listening to the report of one of the airdyne pilots , returned from his afternoon survey flight .
聆听 到 这 报告 的 一 的 这 艾尔达因 飞行员 , 返回 从 他的 下午 民意调查 航班 .

听取了其中一位 Airdyne 飞行员的报告，他刚刚结束了下午的勘测飞行。

[ə; eɪ] [ˈkʌp(ə)l] [ɒv; əv] [gɜːl] [lefˈtenənt, luːˈt-] [frɒm; frəm] [ˈsɪgnlz] , [ˈgəʊɪŋ] [ˈəʊvə(r)] [ðə; ði] [skrɪpt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈiːvnɪŋ] [ˈtelikɑːst] ,
A couple of girl lieutenants from Signals , going over the script of the evening telecast ,
一个 夫妻 的 女孩 中尉 从 信号 , 去 超过 这 脚本 的 这 晚上 电视直播 ,

两名来自信号兵团的女少尉正在研读晚间电视广播的稿件。

[tuː; tə] [biː; bi] [trænzˈmɪtɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˌsɪrəˈnoʊ] ,
to be transmitted to the Cyrano ,
到 是 传输 到 这 西哈诺 ,

转交给西拉诺

[ɒn] [ˈɔːbɪt] [faɪv] [ˈθaʊz(ə)nd] [maɪlz] [ɒf] [ˈplænɪt] [ænd; ənd] [rɪˈle] [frɒm; frəm] [ðens] [tuː; tə] [ˈterə] [ˈvaɪə] [ˈluːnə(r)] .
on orbit five thousand miles off planet and relayed from thence to Terra via Lunar .
在 轨道 五 千 英里 离开 行星 和 转播 从 因此 到 泰拉 通过 月球 .

在距离行星五千英里的轨道上，信号经月球中继到地球。

[sɪd] [ˈtʃeɪmbəlɪn] , [ðə; ði] [trænz] - [speɪs] [njuːz] [ˈsɜːvɪs] [mæn] , [wɒz; wəz] [wɪð] [ðem; ðəm] .
Sid Chamberlain , the Trans - Space News Service man , was with them .
西德 管家 , 这 翻译 - 空间 消息 服务 男人 , 曾是 和 他们 .

跨空间新闻社的记者西德·张伯伦也和他们在一起。

[laɪk] [ˈsɛlɪm] [ænd; ənd] [hɜːˈself] , [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [səˈvɪliən] ;
Like Selim and herself , he was a civilian ;
喜欢 塞利姆 和 她自己 , 他 曾是 一个 平民 ;

和塞利姆以及她本人一样，他也是平民；

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [ˈædvətaɪzɪŋ] [ðə; ði] [fækt] [wɪð] [ə; eɪ] [waɪt] [ʃɜːt] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [ˈsliːvləs] [bluː] [ˈswetə(r)] .
he was advertising the fact with a white shirt and a sleeveless blue sweater .
他 曾是 广告 这 事实 和 一个 白色的 衬衫 和 一个 无袖的 蓝色的 毛衣 .

他身穿白衬衫和蓝色无袖毛衣，以此来表明这一点。

[ænd; ənd]['meɪdʒə(r)] ['lɪndəmən] , [ðə; ði][ˌendʒɪ'nɪə(r)]['ɒfɪsə(r)] , [ænd; ənd][wʌn][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ə'sɪstənts] ,
And Major Lindemann , the engineer officer , and one of his assistants ,
和 主要的 林德曼 , 这 工程师 官 , 和 一 的 他的 助理 ,

还有工程师林德曼少校和他的一个助手，

['ɑːgjuːɪŋ] ['əʊvə(r)][sʌm; səm][plænz][ɒn][ə; eɪ] ['drɑːftɪŋ] [bɔːd] .
arguing over some plans on a drafting board .
争论 超过 一些 计划 在 一个 起草 木板 .

在绘图板上争论一些方案。

[ʃiː; ʃi] [həʊpt] , ['drɔːɪŋ] [ə; eɪ][paɪnt][ɒv; əv][hɒt]['wɔːtə(r)][tuː; tə] [wɒʃ] [hɜː(r); hə(r)][hændz][ænd; ənd] [spʌndʒ]
She hoped , drawing a pint of hot water to wash her hands and sponge
她 希望 , 绘画 一个 品脱 的 热的 水 到 洗 她 双手 和 海绵
[ɒf] [hɜː(r); hə(r)] [feɪs] ,
off her face ,
离开 她 脸 ,

她一边抱有希望，一边舀了一品脱热水洗手，并用海绵擦脸。

[ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['duːɪŋ] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['paɪplaɪn] .
that they were doing something about the pipeline .
那 他们 是 正在做 某物 关于 这 管道 .

他们正在采取措施解决输油管道问题。

[ʃiː; ʃi] ['stɑːtɪd] [tuː; tə] ['kæri] [ðə; ði] ['nəutbuks] [ænd; ənd] ['sketʃbʊk] ['əʊvə(r)][tuː; tə] [weə(r)] ['sɛlɪm] [vɒn]
She started to carry the notebooks and sketchbooks over to where Selim von
她 开始 到 携带 这 笔记本 和 素描本 超过 到 在哪里 塞利姆 冯
- [wɒz; wəz] ['sɪtɪŋ] ,
Ohlmhorst was sitting ,
- 曾是 坐着 ,

她开始拿着笔记本和素描本走到塞利姆·冯·奥尔姆霍斯特坐着的地方。

[ænd; ənd] [ðen] , [æz; əz][ʃiː; ʃi]['ɔːlweɪz] [dɪd] , [ʃiː; ʃi] [tɜːnd] [ə'saɪd][ænd; ənd] [stɒpt] [tuː; tə] [wɒtʃ]
and then , as she always did , she turned aside and stopped to watch
和 然后 , 作为 她 总是 做过 , 她 转向 旁边 和 停止 到 手表
[sɑː'tʃiːkoʊ] .
Sachiko .
幸子 .

然后，她像往常一样，转过身停下来看着幸子。

[ðə; ði][ˌdʒæpə'niːz][gɜːl][wɒz; wəz] [rɪ'stɔːrɪŋ] [wɒt] [hæd; həd] [biːn] [ə; eɪ] [bʊk] , ['fɪfti] ['θaʊz(ə)nd] [j'iəz]
The Japanese girl was restoring what had been a book , fifty thousand years
这 日本人 女孩 曾是 恢复 什么 有 到过 一个 书 , 五十 千 年
[ə'gəʊ] ;
ago ;
前 ;

这位日本女孩正在修复一本五万年前的书；

[hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)] [mɑːskt] [baɪ][ə; eɪ][bɪ'nɒkjələ(r)] [laʊp] , [ðə; ði] [blæk] ['hedbænd] [ɪn'vɪzəb(ə)l]
her eyes were masked by a binocular loup , the black headband invisible
她 眼睛 是 戴面具 经过 一个 双筒望远镜 狼 , 这 黑色的 头巾 无形的
[ə'genst] [hɜː(r); hə(r)] ['glɒsi] [blæk] [heə(r)] ,
against her glossy black hair ,
反对 她 光滑 黑色的 头发 ,

她的眼睛被放大镜遮住，黑色的发带在乌黑亮丽的头发映衬下几乎看不见。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['pɪkɪŋ] ['delɪkətli] [æt; ət][ðə; ði]['krʌmb(ə)ld][peɪdʒ]
and she was picking delicately at the crumbled page
和 她 曾是 挑选 轻柔地 在 这 崩溃了 页

她小心翼翼地翻动着那张揉皱的纸。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 11]
[页 -]

[第11页]

[wɪð] [ə; eɪ][heə(r)] - [faɪn] ['waɪə(r)] [set] [ɪn] [ə; eɪ] ['hænd(ə)l] [ɒv; əv] ['kɒpə(r)] ['tjuːbɪŋ] .
with a hair - fine wire set in a handle of copper tubing .
和 一个 头发 - 美好的 金属丝 放 在 一个 处理 的 铜 管道 .

一根细如发丝的金属丝固定在铜管手柄上。

['faɪnəli] , ['luːsnɪŋ] [ə; eɪ] ['pɑːtɪk(ə)l] [æz; əz] ['taɪni] [æz; əz] [ə; eɪ] ['snəʊfleɪk] , [ʃiː; ʃi] [grɑːsp, græsp] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] ['twiːzəz] ,
Finally , loosening a particle as tiny as a snowflake , she grasped it with tweezers ,
最后 , 松动 一个 粒子 作为 微小的 作为 一个 雪花 , 她 抓住 它 和 镊子 ,

最后，她松动了一粒像雪花一样小的颗粒，用镊子夹了起来。

[pleɪst] [ˌaɪ 'tiː] [ɒn] [ðə; ði] [ʃiːt] [ɒv; əv] [træns'pærənt] ['plæstɪk] [ɒn] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [ˌriːkən'strʌktɪŋ] [ðə; ði] [peɪdʒ] ,
placed it on the sheet of transparent plastic on which she was reconstructing the page ,
放置 它 在 这 床单 的 透明的 塑料 在 哪个 她 曾是 重建 这 页 ,

她把它放在了她正在重建页面的那张透明塑料片上，

[ænd; ənd] [set] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [ə; eɪ] [mɪst] [ɒv; əv] ['fɪksətɪv] [frɒm; frəm] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] - .
and set it with a mist of fixative from a little spraygun .
和 放 它 和 一个 薄雾 的 固定剂 从 一个 小的 - .

然后用小型喷枪喷洒定型液进行定型。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [ʃɪə(r)] [dʒɔɪ] [tuː; tə] [wɒtʃ] [hɜː(r); hə(r)] ;
It was a sheer joy to watch her ;
它 曾是 一个 透明 喜悦 到 手表 她 ;

看着她真是令人愉悦；

['evri] ['muːvmənt] [wɒz; wəz] [æz; əz] ['greɪsf(ə)l] [ænd; ənd] [prɪ'saɪs] [æz; əz] [ðəʊ] [dʌn] [tuː; tə] ['mjuːzɪk] ['ɑːftə(r)] ['biːɪŋ] [rɪ'hɜːst] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [taɪmz] .
every movement was as graceful and precise as though done to music after being rehearsed a hundred times .
每一个 移动 曾是 作为 优美 和 精确的 作为 尽管 完毕 到 音乐 后 存在 排练 一个 百 时代 .

每一个动作都优雅精准，仿佛是经过百次排练后，伴着音乐完成的。

" [hə'ləʊ] , ['mɑːθə] .
" Hello , Martha .
" 你好 , 玛莎 .

“你好，玛莎。”

[ˌaɪ 'tiː] ['ɪz(ə)nt] ['kɒkteɪl] - [taɪm] [jet] , [ɪz] [ˌaɪ 'tiː] ?
It isn't cocktail - time yet , is it ?
它 不是 鸡尾酒 - 时间 然而 , 是 它 ?

现在还不是喝鸡尾酒的时间，对吧？

" [ðə; ði] [gɜːl] [æt; ət] [ðə; ði] ['teɪb(ə)l] [spəʊk] [wɪ'ðaʊt] ['reɪzɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [hed] , ['ɔːlməʊst] [wɪ'ðaʊt] ['muːvɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [lɪps] ,
" The girl at the table spoke without raising her head , almost without moving her lips ,
" 这 女孩 在 这 桌子 辐 没有 提高 她 头 , 几乎 没有 移动 她 嘴唇 ,

“桌边的女孩说话时头都没抬，嘴唇几乎都没动。”

[æz; əz] [ðəʊ] [ʃiː; ʃi][wɜː(r); wə(r)][ə'freɪd] [ðæt] [ðə; ði] ['slaɪtɪst] [breθ] [wʊd] [dɪ'stɜːb] [ðə; ði]['fleɪki] [stʌf] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] .

as though she were afraid that the slightest breath would disturb the flaky stuff in front of her .

作为 尽管 她 是 害怕的 那 这 丝毫 气息 会 打扰 这 片状的 东西 在 正面 的 她 .

仿佛她害怕哪怕最轻微的呼吸都会扰动眼前的片状物。

" [nəʊ] , [ɪts] ['əʊnli] [ˌfɪf'tiːn] - ['θɜːti] .

" No , it's only fifteen - thirty .

" 不 , 它是 仅有的 十五 - 三十 .

“不，现在才十五点半。”

[ai] ['fɪnɪʃt] [maɪ] [wɜːk] , ['əʊvə(r)][ðeə(r)] .

I finished my work , over there .

我 完成的 我的 工作 , 超过 那里 .

我那边的工作已经完成了。

[ai]['dɪd(ə)nt][faɪnd] ['eni] [mɔː(r)] [bʊks] , [ɪf] [ðæts] [gʊd] [njuːz] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] .

I didn't find any more books , if that's good news for you .

我 没有 寻找 任何 更多的 图书 , 如果 那就是 好的 消息 为了 你 .

我没找到其他书，如果你觉得这是个好消息的话。

" [sɑː'tʃiːkoʊ] [tʊk] [ɒf] [ðə; ði] [laʊp] [ænd; ənd] [liːnd] [bæk] [ɪn][hɜː(r); hə(r)][tʃeə(r)] , [hɜː(r); hə(r)] [pɑːmz] ['kʌpt] ['əʊvə(r)][hɜː(r); hə(r)] [aɪz] .

" Sachiko took off the loup and leaned back in her chair , her palms cupped over her eyes .

" 幸子 采取 离开 这 狼 和 倾斜 后退 在 她 椅子 , 她 棕榈树 杯状 超过 她 眼睛 .

幸子摘下放大镜，向后靠在椅子上，双手捂住了眼睛。

" [nəʊ] , [ai] [laɪk] ['duːɪŋ] [ðɪs] .

" No , I like doing this .

" 不 , 我 喜欢 正在做 这 .

不，我喜欢这样做。

[ai] [kɔːl] [ˌaɪ 'tiː]['maɪkrəʊ] - ['dʒɪgsɔː] [pʌzls] .

I call it micro - jigsaw puzzles .

我 称呼 它 微 - 拼图 谜题 .

我称之为微型拼图游戏。

[ðɪs] [bʊk] , [hɪə(r)] , ['riːəli] [ɪz][ə; eɪ] [mes] .

This book , here , really is a mess .

这 书 , 这里 , 真的 是 一个 混乱 .

这本书真是一团糟。

['selɪm] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] ['laɪɪŋ] ['əʊpən] , [wɪð] [sʌm; səm] ['hevi] [stʌf] [ɒn] [tɒp] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ;

Selim found it lying open , with some heavy stuff on top of it ;

塞利姆 成立 它 说谎 打开 , 和 一些 重的 东西 在 顶部 的 它 ;

塞利姆发现它敞开着，上面压着一些重物；

[ðə; ði]['peɪdʒɪz][wɜː(r); wə(r)] ['sɪmpli] [krʌʃt] .

the pages were simply crushed .

这 页面 是 简单地 碎 .

这些书页都被压扁了。

" [ʃiː; ʃi] ['hezɪteɪtɪd] ['briːfli] .

" She hesitated briefly .

" 她 犹豫了一下 简要地 .

她犹豫了一下。

" [ɪf] ['əʊnli][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [miːn] ['sʌmθɪŋ] , ['ɑːftə(r)][ai][dɪd][ˌaɪ 'tiː] .
" If only it would mean something , after I did it .
" 如果 仅有的 它 会 意思是 某物 , 后 我 做过 它 .

"如果我做了这件事之后，它能有意义就好了。"

" [ðeə(r)] [kʊd; kəd][biː; bi][ə; eɪ] ['feɪntli] ['krɪtɪk(ə)l] ['əʊvətəʊn] [tuː; tə] [ðæt] .
" There could be a faintly critical overtone to that .
" 那里 可以 是 一个 淡淡的 批判的 泛音 到 那 .

"这其中可能带有一丝批评的意味。"

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [rɪ'plaɪd] , ['mɑːθə] ['riːəlaɪzd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['biːɪŋ] [dɪ'fensɪv] .
As she replied , Martha realized that she was being defensive .
作为 她 回复 , 玛莎 已实现 那 她 曾是 存在 防守 .

玛莎在回答时意识到自己是在为自己辩解。

" [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] , [sʌm; səm] [deɪ] .
" It will , some day .
" 它 将要 , 一些 天 .

"总有一天会的。"

[lʊk] [haʊ] [lɒŋ] [ˌaɪ 'tiː] [tʊk] [tuː; tə] [riːd] [i'dʒɪpʃn] [ˌhaɪərə'glɪfɪks] , ['iːv(ə)n]['ɑːftə(r)] [ðeɪ] [hæd; həd]
Look how long it took to read Egyptian hieroglyphics , even after they had
看 如何 长的 它 采取 到 读 埃及人 象形文字 , 甚至 后 他们 有
[ðə; ði] [rəu'zetə] [stəʊn] .
the Rosetta Stone .
这 罗塞塔 石头 .

看看即使有了罗塞塔石碑，解读埃及象形文字仍然花了多长时间。

" [sɑː'tʃiːkoʊ] [smaɪld] .
" Sachiko smiled .
" 幸子 微笑 .

幸子笑了。

" [jes] .
" Yes .
" 是的 .

"是的。

[ai] [nəʊ] .
I know .
我 知道 .

我知道。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [dɪd][hæv; həv][ðə; ði] [rəu'zetə] [stəʊn] . "
But they did have the Rosetta Stone . "
但 他们 做过 有 这 罗塞塔 石头 . "

但他们确实拥有罗塞塔石碑。

" [ænd; ənd][wiː; wi][doʊnt] .
" And we don't .
" 和 我们 不 .

而我们没有。

[ðeə(r)] [ɪz][nəʊ] [rəu'zetə] [stəʊn] , [nɒt] ['eniweə(r)] [ɒn] [mɑːz] .
There is no Rosetta Stone , not anywhere on Mars .
那里 是 不 罗塞塔 石头 , 不是 任何地方 在 火星 .

火星上没有罗塞塔石碑。

[ə; eɪ] [həʊl] [reɪs] , [ə; eɪ] [həʊl] ['spiːʃiːz] ,
A whole race , a whole species ,
一个 所有的 种族 , 一个 所有的 物种 ,

整个种族，整个物种

[daɪd] [waɪl] [ðə; ði][fɜːst] - - ['mægnɒn] [keɪv] - ['ɑːtɪst] [wɒz; wəz] ['dɔːbɪŋ] ['pɪktʃəz] [ɒv; əv]['reɪndɪə(r)]
died while the first Crò - Magnon cave - artist was daubing pictures of reindeer
死亡 尽管 这 第一的 - - 马格农 洞穴 - 艺术家 曾是 涂抹 图片 的 驯鹿
[ænd; ənd]['baɪs(ə)n] ,
and bison ,
和 野牛 ，

当第一位克罗马农洞穴艺术家正在绘制驯鹿和野牛的图案时，他去世了。

[ænd; ənd] [ə'krɒs] ['fɪfti] ['θaʊz(ə)nd] [j'iəz] [ænd; ənd] ['fɪfti] ['mɪljən] [maɪlz] [ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ] [brɪdʒ]
and across fifty thousand years and fifty million miles there was no bridge
和 穿过 五十 千 年 和 五十 百万 英里 那里 曾是 不 桥
[ɒv; əv] [ˌʌndə'stændɪŋ] .
of understanding .
的 理解 .

五万年，五千万英里，却始终没有沟通的桥梁。

" [wiːl; wil][faɪnd][wʌn] .
" We'll find one .
" 出色地 寻找 一 .

我们会找到一个的。

[ðeə(r)][mʌst; məst][biː; bi] ['sʌmθɪŋ] , ['sʌmweə(r)] , [ðæt] [wɪl] [gɪv] [ˌjuː 'es][ðə; ði] ['miːnɪŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ]
There must be something , somewhere , that will give us the meaning of a
那里 必须 是 某物 , 某处 , 那 将要 给 我们 这 意义 的 一个
[fjuː] [wɜːdz] ,
few words ,
很少 字 ,

一定有什么东西，在某个地方，能够解释几个词的含义。

[ænd; ənd][wiːl; wil][juːz][ðem; ðəm][tuː; tə][praɪ] ['miːnɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv][mɔː(r)] [wɜːdz] , [ænd; ənd][səʊ][ɒn] .
and we'll use them to pry meaning out of more words , and so on .
和 出色地 使用 他们 到 撬 意义 出去 的 更多的 字 , 和 所以 在 .

我们将利用它们从更多词语中挖掘含义，以此类推。

[wiː; wi] [meɪ] [nɒt] [lɪv; laɪv][tuː; tə] [lɜːn] [ðɪs] ['læŋgwɪdʒ] , [bʌt; bət][wiːl; wil] [meɪk] [ə; eɪ] [stɑːt] ,
We may not live to learn this language , but we'll make a start ,
我们 可能 不是 居住 到 学习 这 语言 , 但 出色地 制作 一个 开始 ,

我们或许无法亲身学会这门语言，但我们会开始学习。

[ænd; ənd][sʌm; səm] [deɪ] ['sʌmbədi] [wɪl] .
and some day somebody will .
和 一些 天 某人 将要 .

总有一天会有人这么做的。

" [sɑː'tʃiːkoʊ] [tʊk] [hɜː(r); hə(r)][hændz][frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] [aɪz] , ['biːɪŋ] ['keəf(ə)l][nɒt][tuː; tə] [lʊk]
" Sachiko took her hands from her eyes , being careful not to look
" 幸子 采取 她 双手 从 她 眼睛 , 存在 小心 不是 到 看
[tə'wɔːd] [ðə; ði] [ˌʌn'ʃeɪdɪd] [lait] ,
toward the unshaded light ,
朝向 这 未着色 光 ,

幸子放下捂住眼睛的手，小心翼翼地不去看那没有遮挡的光线。

[ænd; ənd] [smaɪld] [ə'gen] .
and smiled again .
和 微笑 再次 .

然后他又笑了。

[ðɪs] [taɪm] ['mɑːθə] [wɒz; wəz][ʃʊə(r)] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt][ðə; ði][ˌdʒæpə'niːz] [smaɪl] [ɒv; əv] [pə'laɪtnəs] ,
This time Martha was sure that it was not the Japanese smile of politeness ,
这 时间 玛莎 曾是 当然 那 它 曾是 不是 这 日本人 微笑 的 礼貌 ,

这一次，玛莎确信那不是日本人礼貌性的微笑。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˌjuːnɪ'vɜːsəli] ['hjuːmən] [smaɪl] [ɒv; əv] ['frendʃɪp] .
but the universally human smile of friendship .
但 这 普遍地 人类 微笑 的 友谊 .

但那是友谊中人人都拥有的微笑。

" [ai] [həʊp] [səʊ] , ['mɑːθə] : ['riːəli] [ai] [duː; də] .
" I hope so , Martha : really I do .
" 我 希望 所以 , 玛莎 : 真的 我 做 .

"我希望如此，玛莎：真的希望如此。"

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['wʌndəf(ə)l] [fɔː(r); fə(r)] [juː; jʊ] [tuː; tə] [biː; bi] [ðə; ði] [fɜːst] [tuː; tə] [duː; də] [ˌaɪ 'tiː] ,
It would be wonderful for you to be the first to do it ,
它 会 是 精彩的 为了 你 到 是 这 第一的 到 做 它 ,

如果你能成为第一个做到这一点的人，那就太好了。

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['wʌndəf(ə)l] [fɔː(r); fə(r)] [ɔːl] [ɒv; əv] [ˌjuː 'es] [tuː; tə] [biː; bi] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [riːd] [wɒt] [ðiːz] ['piːp(ə)l] [rəʊt] .
and it would be wonderful for all of us to be able to read what these people wrote .
和 它 会 是 精彩的 为了 全部 的 我们 到 是 有能力的 到 读 什么 这些 人们 写道 .

如果我们都能读到这些人写的东西，那将是一件非常棒的事情。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] ['riːəli] [brɪŋ] [ðɪs] [ded] ['sɪti] [tuː; tə] [laɪf] [ə'gen] .
It would really bring this dead city to life again .
它 会 真的 带来 这 死的 城市 到 生活 再次 .

它真的会让这座死寂的城市重获新生。

" [ðə; ði] [smaɪl] ['feɪdɪd] ['sləʊli] .
" The smile faded slowly .
" 这 微笑 褪色 缓慢地 .

笑容渐渐消失了。

" [bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [siːm] [səʊ] ['həʊpləs] . "
" But it seems so hopeless . "
" 但 它 似乎 所以 绝望 . "

"但似乎毫无希望。"

" [juː; jʊ] ['hævnt] [faʊnd] ['eni] [mɔː(r)] ['pɪktʃəz] ?
" You haven't found any more pictures ?
" 你 还没有 成立 任何 更多的 图片 ?

你没找到更多照片吗?

" [sɑː'tʃiːkoʊ] [ʃʊk] [hɜː(r); hə(r)] [hed] .
" Sachiko shook her head .
" 幸子 摇晃 她 头 .

幸子摇了摇头。

[nɒt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [ment] [mʌtʃ] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] .
Not that it would have meant much if she had .
不是 那 它 会 有 意思是 很多 如果 她 有 .

即便她真的那样做了，也没什么意义。

[ðeɪ] [hæd; həd] [faʊnd] ['hʌndrədz] [ɒv; əv] ['pɪktʃəz] [wɪð] ['kæpʃnz] ; [ðeɪ] [hæd; həd]
They had found hundreds of pictures with captions ; they had
他们 有 成立 数百 的 图片 和 图片说明 ; 他们 有

他们找到了数百张带说明文字的图片；他们有

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 12]
[页 -]

[第12页]

['nevə(r)] [biːn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [ɪ'stæblɪʃ] [ə; eɪ] ['pɒzətɪv] [rɪ'leɪʃ(ə)nʃɪp] [bɪ'twiːn] ['eni] ['piktʃəd]
never been able to establish a positive relationship between any pictured
绝不 到过 有能力的 到 建立 一个 积极的 关系 之间 任何 如图所示
['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][ænd; ənd]['eni] ['prɪntɪd] [wɜːd] .
object and any printed word .
目的 和 任何 打印 单词 .

始终无法在任何图像物体和任何印刷文字之间建立积极的联系。

['naɪðə(r)][ɒv; əv][ðem; ðəm] [sed] ['eniθɪŋ] [mɔː(r)] ,
Neither of them said anything more ,
两者都不 的 他们 说 任何事物 更多的 ，

他们两人都没再说什么。

[ænd; ənd]['ɑːftə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt][sɑː'tʃiːkoʊ] [rɪ'pleɪsd] [ðə; ði] [laʊp] [ænd; ənd] [bent] [hɜː(r); hə(r)] [hed]
and after a moment Sachiko replaced the loup and bent her head
和 后 一个 片刻 幸子 替换 这 狼 和 弯曲 她 头
['fɔːwəd] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [bʊk] .
forward over the book .
向前 超过 这 书 .

过了一会儿，幸子把放大镜放回原处，低头看向书本。

['sɛlɪm] [vɒn] - [lʊkt] [ʌp] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] ['nəʊtbʊk] , ['teɪkɪŋ] [hɪz; ɪz][paɪp] [aʊt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]
Selim von Ohlmhorst looked up from his notebook , taking his pipe out of his
塞利姆 冯 - 看起来 向上 从 他的 笔记本 ， 采取 他的 管道 出去 的 他的
[maʊθ] .
mouth .
嘴 .

塞利姆·冯·奥尔姆霍斯特从笔记本上抬起头，从嘴里拿出烟斗。

" ['evriθɪŋ] ['fɪnɪʃt] , ['əʊvə(r)][ðeə(r)] ? " [hiː; hi] [ɑːskt] , [rɪ'liːsɪŋ] [ə; eɪ] [pʌf] [ɒv; əv] [sməʊk] .
" Everything finished , over there ? " he asked , releasing a puff of smoke .
" 一切 完成的 ， 超过 那里 ？ " 他 问 ， 发布 一个 噗 的 抽烟 .

“那边一切都结束了吗？”他问道，同时吐出一口烟。

" [sʌtʃ] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] .
" Such as it was .
" 这样的 作为 它 曾是 .

事情就是这样。

" [ʃiː; ʃi][leɪd][ðə; ði] ['nəʊtbuks] [ænd; ənd] ['sketʃɪz] [ɒn][ðə; ði]['teɪb(ə)l] .
" She laid the notebooks and sketches on the table .
" 她 铺设 这 笔记本 和 草图 在 这 桌子 .

她把笔记本和草图放在桌子上。

" ['kæptɪn] - ['stɑːtɪd] - [ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [fɪfθ] [flɔː(r)] [daʊn] , [wɪð]
" Captain Gicquel's started airsealing the building from the fifth floor down , with
" 队长 - 开始 - 这 建筑 从 这 第五 地面 向下 ， 和
[æn; ən] ['entrəns] [ɒn][ðə; ði][sɪksθ] ;
an entrance on the sixth ;
一个 入口 在 这 第六 ;

“吉克尔船长从五楼开始对建筑物进行气密化处理，入口在六楼；

[hiːl] [stɑːt] ['pʊtɪŋ] [ɪn]['ɒksɪdʒən] ['dʒenəˌretər] [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ðæts] [dʌn] .
he'll start putting in oxygen generators as soon as that's done .
地狱 开始 推杆 在 氧 发电机 作为 很快 作为 那就是 完毕 .

他一完成那件事就会开始安装制氧机。

[ai][hæv; həv] ['evriθɪŋ] [klɪəd] [ʌp] [weə(r)] [hiːl] [biː; bi] ['wɜːkɪŋ] .
I have everything cleared up where he'll be working .
我 有 一切 已清除 向上 在哪里 地狱 是 在职的 .

我已经把他的工作地点都安排好了。

" ['kɜːn(ə)l] ['penrəuz] [lʊkt] [ʌp] ['kwɪkli] , [æz; əz] [ðəʊ] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ]['ment(ə)l] [nəʊt] [tuː; tə] [ə'tend]
" Colonel Penrose looked up quickly , as though making a mental note to attend
" 上校 彭罗斯 看起来 向上 迅速地 , 作为 尽管 制作 一个 精神的 笔记 到 出席
[tuː; tə] ['sʌmθɪŋ] ['leɪtə(r)] .
to something later .
到 某物 之后 .

彭罗斯上校迅速抬起头，好像在心里记下什么事，打算稍后处理。

[ðen] [hiː; hi] [rɪ'tɜːnd] [hɪz; ɪz] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði]['paɪlət] , [huː] [wɒz; wəz] ['pɔɪntɪŋ] ['sʌmθɪŋ] [aʊt]
Then he returned his attention to the pilot , who was pointing something out
然后 他 返回 他的 注意力 到 这 飞行员 , WHO 曾是 指向 某物 出去
[ɒn][ə; eɪ][mæp] .
on a map .
在 一个 地图 .

然后他把注意力转回到飞行员身上，飞行员正在地图上指着什么。

[vɒn] - [n'ɒdɪd] .
Von Ohlmhorst nodded .
冯 - 点头 .

冯·奥尔姆霍斯特点了点头。

" [ðeə(r)] ['wʌznt] [mʌtʃ] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] , [æt; ət] [ðæt] , " [hiː; hi] [ə'griːd] .
" There wasn't much to it , at that , " he agreed .
" 那里 不是 很多 到 它 , 在 那 , " 他 同意 .

“其实也没什么特别的，”他同意道。

" [duː; də][juː; jʊ] [nəʊ] [wɪtʃ] ['bɪldɪŋ] ['təʊni][hæz; həz][dɪ'saɪdɪd][tuː; tə]['entə(r)][nekst] ? "
" Do you know which building Tony has decided to enter next ? "
" 做 你 知道 哪个 建筑 托尼 有 决定 到 进入 下一个 ? "

你知道托尼接下来决定进入哪栋楼吗?

" [ðə; ði][tɔːl][wʌn] [wɪð] [ðə; ði] ['kɒnɪkl] [θɪŋ] [laɪk][ə; eɪ]['kænd(ə)l] [ɪk'stɪŋgwɪʃə(r)] [ɒn][tɒp] , [ai] [θɪŋk] .
" The tall one with the conical thing like a candle extinguisher on top , I think .
" 这 高的 一 和 这 锥 事物 喜欢 一个 蜡烛 灭火器 在 顶部 , 我 思考 .

“我想，就是那个顶部有个像蜡烛灭火器一样的锥形东西的高个子。”

[ai] [hɜːd] [hɪm] [drɪlɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['blɑːstɪŋ] [ʃɒts] ['əʊvə(r)] [ðæt] [wei] . "
I heard him drilling for the blasting shots over that way . "
我 听到 他 钻孔 为了 这 爆破 镜头 超过 那 方式 . "

我听到他在那边钻探爆破弹的动静。

" [wel] , [ai] [həʊp] [ˌaɪ 'tiː] [tɜːnz] [aʊt] [tuː; tə][biː; bi][wʌn] [ðæt] [wɒz; wəz] ['ɒkjupaɪd] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði][end] .
" Well , I hope it turns out to be one that was occupied up to the end .
" 出色地 , 我 希望 它 转弯 出去 到 是 一 那 曾是 占领 向上 到 这 结尾 .

“嗯，我希望它能一直被占领到最后。”

" [ðə; ði][lɑːst][wʌn]['hædnt] .
" The last one hadn't .
" 这 最后的 一 之前没有 .

“上一个没有。”

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [biːn] [strɪpt] [ɒv; əv][ɪts] ['kɒntents] [ænd; ənd] ['fɪtɪŋz] ,
It had been stripped of its contents and fittings ,
它 有 到过 脱衣舞 的 它是 内容 和 配件 ,

里面的东西和配件都被搬空了。

[ə; eɪ] [piːs] [ɒv; əv] [ðɪs] [ænd; ənd][ə; eɪ][bɪt][ɒv; əv] [ðæt] , [hæp'hæzədli] , [ə'pærəntli] ['əʊvə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ]
a piece of this and a bit of that , haphazardly , apparently over a long
一个 片 的 这 和 一个 少量 的 那 , 随意地 , 显然 超过 一个 长的
['pɪəriəd][ɒv; əv][taɪm] ,
period of time ,
时期 的 时间 ,

这里一点，那里一点，杂乱无章地，显然是经过很长一段时间才形成的。

[ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [biːn] ['ɔːlməʊst] ['gʌtɪd] .
until it had been almost gutted .
直到 它 有 到过 几乎 掏空 .

直到它几乎被掏空为止。

[fɔː(r); fə(r)] ['sentʃəriz] , [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [daɪd] , [ðɪs] ['sɪti] [hæd; həd] [biːn] [kən'sjuːmɪŋ] [ɪt'self] [baɪ]
For centuries , as it had died , this city had been consuming itself by
为了 几个世纪 , 作为 它 有 死亡 , 这 城市 有 到过 消费 本身 经过
[ə; eɪ] ['prəʊses] [ɒv; əv] ['ɔːtəʊ] - ['kænɪbəlɪzəm] .
a process of auto - cannibalism .
一个 过程 的 汽车 - 食人行为 .

几个世纪以来，这座城市在走向灭亡的过程中，一直在自我吞噬。

[ʃiː; ʃi] [sed] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [ðæt] [ɪ'fekt] .
She said something to that effect .
她 说 某物 到 那 影响 .

她说了类似的话。

" [jes] .
" Yes .
" 是的 .

“是的。

[wiː; wi] ['ɔːlweɪz] [faɪnd] [ðæt] — [ɪk'sept] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [æt; ət] ['pleɪsɪz] [laɪk] [pɒm'peiiː; -'pei] .
We always find that — except , of course , at places like Pompeii .
我们 总是 寻找 那 — 除了 , 的 课程 , 在 地方 喜欢 庞贝 .

我们总能发现这一点——当然，庞贝古城之类的地方除外。

[hæv; həv] [juː; jʊ] [siːn] ['eni] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] ['rəʊmən] ['sɪtɪz] [ɪn] ['ɪtəli] ?
Have you seen any of the other Roman cities in Italy ?
有 你 已见 任何 的 这 其他 罗马 城市 在 意大利 ?

你还去过意大利的其他罗马城市吗?

" [hiː; hi] [ɑːskt] .
" he asked .
" 他 问 .

他问道。

" - , [fɔː(r); fə(r)] ['ɪnstəns] ?
" Minturnae , for instance ?
" - , 为了 实例 ?

例如，Minturnae?

[fɜːst] [ðə; ði] [ɪn'hæbətənt] [tɔː(r)] [daʊn] [ðɪs] [tuː; tə] [rɪ'peə(r)] [ðæt] , [ænd; ənd] [ðen] , ['ɑːftə(r)] [ðeɪ]
First the inhabitants tore down this to repair that , and then , after they
第一的 这 居民 撕裂 向下 这 到 维修 那 , 和 然后 , 后 他们
[hæd; həd] [və'keɪtɪd; veɪ'keɪtɪd] [ðə; ði] ['sɪti] ,
had vacated the city ,
有 空置 这 城市 ,

先是居民们拆掉了这个来修理那个，然后，在他们离开这座城市之后，

['ʌðə(r)] ['piːp(ə)l] [keɪm] [ə'lɒŋ] [ænd; ənd] [tɔː(r)] [daʊn] [wɒt] [wɒz; wəz] [left] , [ænd; ənd] [bɜːnd] [ðə; ði]
other people came along and tore down what was left , and burned the
其他 人们 来了 沿着 和 撕裂 向下 什么 曾是 左边 , 和 烧伤 这
[stəʊnz] [fɔː(r); fə(r)] [laɪm] ,
stones for lime ,
石头 为了 酸橙 ,

后来其他人也来了，他们拆掉了剩下的部分，把石头烧成石灰。

[ɔː(r)] [krʌʃt] [ðem; ðəm][tuː; tə][mend][rəʊdz] , [tɪl][ðeə(r)][wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] [left][bʌt; bət][ðə; ði]
or crushed them to mend roads , till there was nothing left but the
或者 碎 他们 到 修补 道路 , 直到 那里 曾是 没有什么 左边 但 这
[faʊn'deɪʃ(ə)n]['treɪsɪs] .
foundation traces .
基础 痕迹 .

或者将它们碾碎来修路，直到只剩下地基的痕迹。

[ðæts] [weə(r)][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] ['fɔːtʃənət] ; [ðɪs] [ɪz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]['pleɪsɪz] [weə(r)] [ðə; ði] ['mɑːʃn]
That's where we are fortunate ; this is one of the places where the Martian
那就是 在哪里 我们 是 幸运 ; 这 是 一 的 这 地方 在哪里 这 火星人
[reɪs] ['perɪʃt] ,
race perished ,
种族 遇难 ,

我们很幸运，这里是火星人灭绝的地方之一。

[ænd; ənd][ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)][nəʊ][bɑːr'beriənz][tuː; tə] [kʌm] ['leɪtə(r)][ænd; ənd] [dɪ'strɔɪ] [wɒt] [ðeɪ]
and there were no barbarians to come later and destroy what they
和 那里 是 不 野蛮人 到 来 之后 和 破坏 什么 他们
[hæd; həd][left] .
had left .
有 左边 .

后来也没有蛮族来破坏他们留下的一切。

" [hiː; hi] [pʌft] ['sləʊli] [æt; ət][hɪz; ɪz][paɪp] .
" He puffed slowly at his pipe .
" 他 膨胀的 缓慢地 在 他的 管道 .

他缓缓地抽着烟斗。

" [sʌm; səm][ɒv; əv] [ðiːz] [deɪz] , ['mɑːθə] ,
" Some of these days , Martha ,
" 一些 的 这些 天 , 玛莎 ,

"有些日子，玛莎，

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [breɪk] ['ɪntuː][wʌn][ɒv; əv] [ðiːz] ['bɪldɪŋz] [ænd; ənd][faɪnd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː]
we are going to break into one of these buildings and find that it
我们 是 去 到 休息 进入 一 的 这些 建筑物 和 寻找 那 它
[wɒz; wəz][wʌn][ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði][lɑːst][ɒv; əv] [ðiːz] ['piːp(ə)l] [daɪd] .
was one in which the last of these people died .
曾是 一 在 哪个 这 最后的 的 这些 人们 死亡 .

我们将闯入其中一栋建筑物，发现那是这些人中最后一个死去的地方。

[ðen] [wiː; wi] [wɪl] [lɜːn] [ðə; ði]['stɔːri][ɒv; əv][ðə; ði][end][ɒv; əv] [ðɪs] [ˌsɪvəlaɪ'zeɪʃn] .
Then we will learn the story of the end of this civilization .
然后 我们 将要 学习 这 故事 的 这 结尾 的 这 文明 .

然后我们将了解这个文明终结的故事。

" [ænd; ənd] [ɪf] [wiː; wi] [lɜːn] [tuː; tə] [riːd] [ðeə(r)]['læŋgwɪdʒ] , [wiːl; wil] [lɜːn] [ðə; ði] [həʊl] ['stɔːri] , [nɒt]
" And if we learn to read their language , we'll learn the whole story , not
" 和 如果 我们 学习 到 读 他们的 语言 , 出色地 学习 这 所有的 故事 , 不是
[dʒʌst][ðə; ði] [ə'bɪtʃuəri] .
just the obituary .
只是 这 讣告 .

"如果我们学会阅读他们的语言，我们就能了解整个故事，而不仅仅是讣告。"

[ʃiː; ʃi] ['hezɪteɪtɪd] , [nɒt] ['pʊtɪŋ] [ðə; ði] [θɔːt] ['ɪntuː] [wɜːdz] .
She hesitated , not putting the thought into words .
她 犹豫了一下 , 不是 推杆 这 想法 进入 字 .

她犹豫了一下，没有把这个想法说出口。

" [wiːl; wil][faɪnd] [ðæt] , ['sʌmtaɪm] , ['selɪm] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , [ðen] [lʊkt] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] [wɒtʃ] .
" We'll find that , sometime , Selim , " she said , then looked at her watch .
" 出色地 寻找 那 , 有时 , 塞利姆 , " 她 说 , 然后 看起来 在 她 手表 .

"总有一天我们会找到答案的，塞利姆，"她说，然后看了看手表。

" [aɪm]['gəʊɪŋ][tuː; tə][get][sʌm; səm][mɔː(r)] [wɜːk] [dʌn] [ɒn][maɪ]['lɪsts] , [bɪ'fɔː(r)] ['dɪnə(r)] .
" I'm going to get some more work done on my lists , before dinner .
" 我是 去 到 得到 一些 更多的 工作 完毕 在 我的 列表 , 前 晚餐 .

"晚饭前，我还要完成清单上的一些工作。"

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]
" [Pg 13]
" [页 -]

[第13页]

[fɔː(r); fə(r)][æn; ən] ['ɪnstənt] , [ðə; ði][əʊld] [mænz] [feɪs] ['stɪfənd] [ɪn][ˌdɪsə'pruːv(ə)l] ; [hiː; hi] ['stɑːtɪd] [tuː; tə] [seɪ] ['sʌmθɪŋ] ,
For an instant , the old man's face stiffened in disapproval ; he started to say something ,
为了 一个 立即的 , 这 老的 男人的 脸 僵硬 在 不赞成 ; 他 开始 到 说 某物 ,

老人脸上瞬间露出不赞同的神色；他刚要开口，

[θɔːt] ['betə(r)][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [pʊt] [hɪz; ɪz] [paɪp] [bæk] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [maʊθ] .
thought better of it , and put his pipe back into his mouth .
想法 更好的 的 它 , 和 放 他的 管道 后退 进入 他的 嘴 .

他转念一想，还是算了，把烟斗放回嘴里。

[ðə; ði] [briːf] ['rɪŋklɪŋ] [ə'raʊnd] [hɪz; ɪz] [maʊθ] [ænd; ənd][ðə; ði] [twɪtʃ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [waɪt] ['mʌstæʃ; mə'stɑːʃ][hæd; həd] [biːn] [ɪ'nʌf] ,
The brief wrinkling around his mouth and the twitch of his white mustache had been enough ,
这 简短的 皱纹 大约 他的 嘴 和 这 抽搐 的 他的 白色的 胡子 有 到过 足够的 ,

他嘴角短暂的皱纹和白色胡须的抽动就足以说明一切了。

[haʊ'evə(r)] ; [ʃiː; ʃi] [njuː] [wɒt] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] .
however ; she knew what he was thinking .
然而 ; 她 知道 什么 他 曾是 思维 .

然而，她知道他在想什么。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['weɪstɪŋ] [taɪm] [ænd; ənd] ['efət] , [hiː; hi] [bɪ'liːvd] ;
She was wasting time and effort , he believed ;
她 曾是 浪费 时间 和 努力 , 他 相信 ;

他认为她是在浪费时间和精力；

[taɪm] [ænd; ənd] ['efət] [bɪ'lɒŋɪŋ] [nɒt] [tuː; tə] [hɜː'self] [bʌt; bət][tuː; tə][ðə; ði][ˌekspə'dɪʃ(ə)n] .
time and effort belonging not to herself but to the expedition .
时间 和 努力 属于 不是 到 她自己 但 到 这 远征 .

时间和精力并非属于她自己，而是属于探险队。

[hiː; hi][kʊd; kəd][biː; bi] [raɪt] , [tuː] , [ʃiː; ʃi] ['riːəlaɪzd] .
He could be right , too , she realized .
他 可以 是 正确的 , 也 , 她 已实现 .

她意识到，他说的也可能是对的。

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə][biː; bi] [rɒŋ] ; [ðeə(r)][hæd; həd][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [wei] [tuː; tə][duː; də] [ˌaɪ 'tiː] .
But he had to be wrong ; there had to be a way to do it .
但 他 有 到 是 错误的 ; 那里 有 到 是 一个 方式 到 做 它 .

但他一定是错了；一定有办法做到。

[ʃiː; ʃi] [tɜːnd] [frɒm; frəm] [hɪm] ['saɪləntli] [ænd; ənd] [went] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] ['pækɪŋ] - [keɪs] [siːt] ,
She turned from him silently and went to her own packing - case seat ,
她 转向 从 他 默默 和 去 到 她 自己的 包装 - 案件 座位 ,

她默默地转身，走到她自己的行李箱座位上。

[æt; ət] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['teɪb(ə)l] .
at the middle of the table .
在 这 中间 的 这 桌子 .

在桌子中央。

['fəʊtəgræfs] , [ænd; ənd] ['fəʊtəstæt] [ɒv; əv] [rɪ'stɔːd] ['peɪdʒɪz] [ɒv; əv] [bʊks] , [ænd; ənd] ['træn,skrɪpt]
Photographs , and photostats of restored pages of books , and transcripts
照片 , 和 复印件 的 恢复 页面 的 图书 , 和 成绩单
[ɒv; əv] [ɪn'skrɪpʃnz] ,
of inscriptions ,
的 铭文 ,

照片、书籍修复页的影印件以及铭文抄本，

[wɜː(r); wə(r)] [paɪld] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['nəʊtbʊks] [ɪn] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz]
were piled in front of her , and the notebooks in which she was
是 堆积 在 正面 的 她 , 和 这 笔记本 在 哪个 她 曾是
[kəm'paɪlɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] ['lɪsts] .
compiling her lists .
编译 她 列表 .

她面前堆放着一堆东西，还有她用来整理清单的笔记本。

[ʃiː; ʃi] [sæt] [daʊn] , ['laɪtɪŋ] [ə; eɪ] [freʃ] [,sɪgə'ret] , [ænd; ənd] [riːtʃt] ['əʊvə(r)] [tuː; tə] [ə; eɪ] [stæk] [ɒv; əv]
She sat down , lighting a fresh cigarette , and reached over to a stack of
她 卫星 向下 , 灯光 一个 新鲜的 卷烟 , 和 达到 超过 到 一个 堆 的
[ʌnɪg'zæmɪnd; ʌneg-] [mə'tɪəriəl] ,
unexamined material ,
未经检验的 材料 ,

她坐了下来，点燃一支新烟，伸手去拿一叠未经审阅的材料。

['teɪkɪŋ] [ɒf] [ðə; ði] [tɒp] [ʃiːt] .
taking off the top sheet .
采取 离开 这 顶部 床单 .

揭开面层纸。

[,aɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['fəʊtəstæt] [ɒv; əv] [wɒt] [lʊkt] [laɪk] [ðə; ði] ['taɪt(ə)l] [peɪdʒ] [ænd; ənd] ['kɒntents] [ɒv; əv]
It was a photostat of what looked like the title page and contents of
它 曾是 一个 光刻 的 什么 看起来 喜欢 这 标题 页 和 内容 的
[sʌm; səm] [sɔːt] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [,pɪəri'ɒdɪk(ə)l] .
some sort of a periodical .
一些 种类 的 一个 期刊 .

这是一张复印件，看起来像是某种期刊的扉页和目录。

[ʃiː; ʃi] [rɪ'membəd] [,aɪ 'tiː] ; [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [faʊnd] [,aɪ 'tiː] [hɜː'self] , [tuː] [deɪz] [bɪ'fɔː(r)] ,
She remembered it ; she had found it herself , two days before ,
她 记得 它 ; 她 有 成立 它 她自己 , 二 天 前 ,

她记得它；两天前是她自己找到的。

[ɪn] [ə; eɪ] ['klɒzɪt] [ɪn] [ðə; ði] ['beɪsmənt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [dʒʌst] ['fɪnɪʃt] [ɪg'zæmɪnɪŋ] .
in a closet in the basement of the building she had just finished examining .
在 一个 壁橱 在 这 地下室 的 这 建筑 她 有 只是 完成的 检查 .

在她刚刚检查完的那栋楼的地下室壁橱里。

[ʃiː; ʃi] [sæt] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['məʊmənt] , ['lʊkɪŋ] [æt; ət] [,aɪ 'tiː] .
She sat for a moment , looking at it .
她 卫星 为了 一个 片刻 , 寻找 在 它 .

她坐了一会儿，看着它。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['riːdəb(ə)l] ,
It was readable ,
它 曾是 可读 ,

它易于阅读。

[ɪn][ðə; ði] [sens] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [set] [ʌp] [ə; eɪ] ['pjʊəli] ['ɑːbɪtrəri] [bʌt; bət] [kən'sɪstəntli]
in the sense that she had set up a purely arbitrary but consistently
在 这 感觉 那 她 有 放 向上 一个 纯粹 随意的 但 始终
[prə'naʊnsəb(ə)l] ['sɪstəm] [ɒv; əv] [fə'netɪk] ['væljuːz][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['lɛtəz] .
pronounceable system of phonetic values for the letters .
可发音的 系统 的 语音 值 为了 这 信件 .

从某种意义上说，她为字母建立了一套完全任意但始终可发音的语音值系统。

[ðə; ði] [lɒŋ] ['vɜːtɪk(ə)l] ['sɪmbəlz] [wɜː(r); wə(r)] ['vaʊəlz] .
The long vertical symbols were vowels .
这 长的 垂直的 符号 是 元音 .

那些长长的竖符号是元音。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)]['əʊnli] [ten] [ɒv; əv][ðem; ðəm] ; [nɒt] [tuː] ['meni] , [ə'laʊɪŋ] ['seprət] ['kærəktəz]
There were only ten of them ; not too many , allowing separate characters
那里 是 仅有的 十 的 他们 ; 不是 也 许多 , 允许 分离 人物
[fɔː(r); fə(r)] [lɒŋ] [ænd; ənd] [ʃɔːt] [saʊndz] .
for long and short sounds .
为了 长的 和 短的 声音 .

只有十个字符；数量不多，这样就可以用不同的字符来表示长音和短音。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] ['twenti] [ɒv; əv][ðə; ði] [ʃɔːt] [ˌhɒrɪ'zɒnt(ə)l] ['lɛtəz] ,
There were twenty of the short horizontal letters ,
那里 是 二十 的 这 短的 水平的 信件 ,

共有二十个短横字母，

[wɪtʃ] [ment] [ðæt] [saʊndz] [laɪk] - [ˌɛn'dʒiː][ɔː(r)] - [tʃeɪtʃ][ɔː(r)] - [ʃ] [wɜː(r); wə(r)]['sɪŋg(ə)l] ['lɛtəz] .
which meant that sounds like - ng or - ch or - sh were single letters .
哪个 意思是 那 声音 喜欢 - ng 或者 - ch 或者 - 什 是 单身的 信件 .

这意味着像 -ng、-ch 或 -sh 这样的发音都是单个字母。

[ðə; ði] [ɒdz] [wɜː(r); wə(r)] [m'ɪliənz] [tuː; tə][wʌn] [ə'genst] [hɜː(r); hə(r)] ['sɪstəm] ['biːɪŋ] ['eniθɪŋ] [laɪk] [ðə; ði]
The odds were millions to one against her system being anything like the
这 赔率 是 百万 到 一 反对 她 系统 存在 任何事物 喜欢 这
[ə'rɪdʒən(ə)l] [saʊnd] [ɒv; əv][ðə; ði] ['læŋgwɪdʒ] ,
original sound of the language ,
原来的 声音 的 这 语言 ,

她的发音系统与该语言的原始发音相差甚远，概率几乎为百万分之一。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['lɪstɪd] ['sevrəl] ['θaʊz(ə)nd] ['mɑːʃn] [wɜːdz] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [prə'naʊns]
but she had listed several thousand Martian words , and she could pronounce
但 她 有 列出 一些 千 火星人 字 , 和 她 可以 发音
[ɔːl][ɒv; əv][ðem; ðəm] .
all of them .
全部 的 他们 .

但她列出了几千个火星语单词，而且她都能读出来。

[ænd; ənd] [ðæt] [wɒz; wəz][æz; əz][fɑː(r)][æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [went] .
And that was as far as it went .
和 那 曾是 作为 远的 作为 它 去 .

事情就此结束了。

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [prə'naʊns] [bɪ'twiːn] [θriː] [ænd; ənd][fɔː(r)]['θaʊz(ə)nd] ['mɑːʃn] [wɜːdz] ,
She could pronounce between three and four thousand Martian words ,
她 可以 发音 之间 三 和 四 千 火星人 字 ,

她能说出三四千个火星词汇，

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi]['kʊd(ə)nt] [ə'saɪn] [ə; eɪ] ['miːnɪŋ] [tuː; tə][wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm] .
and she couldn't assign a meaning to one of them .
和 她 不能 分配 一个 意义 到 一 的 他们 .

她无法理解其中一个词的含义。

['sɛlɪm] [vɒn] - [bɪ'liːvd] [ðæt] [ʃiː; ʃi]['nevə(r)] [wʊd] .
Selim von Ohlmhorst believed that she never would .
塞利姆 冯 - 相信 那 她 绝不 会 .

塞利姆·冯·奥尔姆霍斯特认为她永远不会。

[səʊ][dɪd]['təʊni] ['lætɪmər] , [ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [les] ['retɪs(ə)nt][ə'baʊt] ['seɪɪŋ] [səʊ] .
So did Tony Lattimer , and he was a great deal less reticent about saying so .
所以 做过 托尼 拉蒂默 , 和 他 曾是 一个 伟大的 交易 较少的 沉默寡言 关于 说 所以 .

托尼·拉蒂默也这么认为，而且他对此毫不掩饰。

[səʊ] , [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ʃʊə(r)] , [dɪd][sɑː'tʃiːkoʊ] - .
So , she was sure , did Sachiko Koremitsu .
所以 , 她 曾是 当然 , 做过 幸子 - .

她确信，是光幸子也是如此。

[ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)][taɪmz] , [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] , [wen] [ʃiː; ʃi][bɪ'gæn][tuː; tə][biː; bi][ə'freɪd] [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [raɪt] .
There were times , now and then , when she began to be afraid that they were right .
那里 是 时代 , 现在 和 然后 , 什么时候 她 开始 到 是 害怕的 那 他们 是 正确的 .

有时，她会开始害怕他们说的是对的。

[ðə; ði] ['lɛtəz] [ɒn][ðə; ði][peɪdʒ][ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][bɪ'gæn] [skwəːm] [ænd; ənd] ['dɑːnsɪŋ] ,
The letters on the page in front of her began squirming and dancing ,
这 信件 在 这 页 在 正面 的 她 开始 蠕蠕 和 跳舞 ,

她面前纸上的字母开始扭动、跳舞，

['slendə(r)] ['vaʊəlz] [wɪð] [fæt]['lɪt(ə)l] ['kɒnsənənts] .
slender vowels with fat little consonants .
苗条 元音 和 胖的 小的 辅音 .

细长的元音，肥厚的小辅音。

[ðeɪ] [dɪd] [ðæt] , [naʊ] , ['evri] [naɪt] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [driːmz] .
They did that , now , every night in her dreams .
他们 做过 那 , 现在 , 每一个 夜晚 在 她 梦境 .

现在，每晚她都会在梦里做这件事。

[ænd; ənd][ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)]['ʌðə(r)] [driːmz] , [ɪn] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [riːd] [ðem; ðəm][æz; əz] ['iːzəli] [æz; əz] ['ɪŋglɪʃ] ;
And there were other dreams , in which she read them as easily as English ;
和 那里 是 其他 梦境 , 在 哪个 她 读 他们 作为 容易地 作为 英语 ;

还有一些梦，在梦里她能像读英语一样轻松地读懂它们；

['weɪkɪŋ] , [ʃiː; ʃi] [wʊd] [traɪ] ['despərətli] [ænd; ənd] ['veɪnli] [tuː; tə][rɪ'membə(r)] .
waking , she would try desperately and vainly to remember .
醒来 , 她 会 尝试 绝望地 和 徒劳地 到 记住 .

醒来后，她会拼命地、徒劳地试图回忆。

[ʃi:; ʃi] [bliŋk] , [ænd; ənd] [lʊkt] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['foʊtoʊˌstætɪd] [peɪdʒ] ; [wen] [ʃi:; ʃi] [lʊkt] [bæk] ,
She blinked , and looked away from the photostatted page ; when she looked back ,
她 眨眼 , 和 看起来 离开 从 这 复印件 页 ; 什么时候 她 看起来 后退 ,

她眨了眨眼，把目光从复印件上移开；当她再次看向复印件时，

[ðə; ði] ['lɛtəz] [wɜ:(r); wə(r)] [bɪ'heɪvɪŋ] [ðəm'selvz] [ə'gen] .
the letters were behaving themselves again .
这 信件 是 行为 他们自己 再次 .

信件又开始乖乖听话了。

[ðeə(r)] [wɜ:(r); wə(r)] [θri:] [wɜ:dz] [æt; ət] [ðə; ði] [tɒp] [ɒv; əv] [ðə; ði] [peɪdʒ] , ['əʊvə(r)] - [ænd; ənd] - [ˌʌndər'laɪnd] ,
There were three words at the top of the page , over - and - underlined ,
那里 是 三 字 在 这 顶部 的 这 页 , 超过 - 和 - 下划线 ,

页面顶部有三个单词，用上划线和下划线标出。

[wɪtʃ] [si:md] [tu:; tə] [bi:; bi] [ðə; ði] ['mɑ:ʃn] ['meθəd] [ɒv; əv] [ˌkæpɪtəlaɪ'zeɪʃn] .
which seemed to be the Martian method of capitalization .
哪个 似乎 到 是 这 火星人 方法 的 资本化 .

这似乎是火星人的资本化方式。

- - - .
Mastharnorvod Tadavas Sornhulva .
- - - .

Mastharnorvod Tadavas Sornhulva。

[ʃi:; ʃi] [prə'naʊnst] [ðem; ðəm] ['mentəli] , ['li:fɪŋ] [θru:] [hɜ:(r); hə(r)] ['nəutbuks] [tu:; tə] [si:] [ɪf] [ʃi:; ʃi] [hæd; həd] [ɪn'kaʊntəd] [ðem; ðəm] [bɪ'fɔ:(r)] ,
She pronounced them mentally , leafing through her notebooks to see if she had encountered them before ,
她 发音 他们 精神上 , 叶子 通过 她 笔记本 到 看 如果 她 有 遭遇 他们 前 ,

她默默地念着这些词，同时翻阅笔记本，看看以前是否遇到过。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[Pg 14]
[页 -]

[第14页]

[ænd; ənd] [ɪn] [wɒt] ['kɒnteksts] .
and in what contexts .
和 在 什么 背景 .

以及在哪些情况下。

[ɔ:l] [θri:] [wɜ:(r); wə(r)] ['lɪstɪd] .
All three were listed .
全部 三 是 列出 .

这三者均已列入名单。

[ɪn] [ə'dɪʃ(ə)n] , - [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['feəli] ['kɒmən] [wɜ:d] , [ænd; ənd] [səʊ] [wɒz; wəz] - , [ænd; ənd] [səʊ] [wɒz; wəz] [nɔ:(r)] ,
In addition , masthar was a fairly common word , and so was norvod , and so was nor ,
在 添加 , - 曾是 一个 相当 常见的 单词 , 和 所以 曾是 - , 和 所以 曾是 也不 ,

此外，masthar 是一个相当常见的词，norvod 也是，nor 也是。

[bʌt; bət] - [vɑːd][wɒz; wəz][ə; eɪ]['sʌfɪks][ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ə; eɪ]['sʌfɪks] .
but - vod was a suffix and nothing but a suffix .
但 - vod 曾是 一个 后缀 和 没有什么 但 一个 后缀 .

但 -vod 只是一个后缀，仅此而已。

[dɑːvəz] , [wɒz; wəz][ə; eɪ] [wɜːd] , [tuː] , [ænd; ənd][tɑː] - [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['kɒmən] ['priːfɪks] ;
Davas , was a word , too , and ta - was a common prefix ;
达瓦斯 , 曾是 一个 单词 , 也 , 和 ta - 曾是 一个 常见的 前缀 ;

Davas 也是一个词，ta- 是一个常见的前缀；

[sɔːn] [ænd; ənd] - [wɜː(r); wə(r)][bəuθ] ['kɒmən] [wɜːdz] .
sorn and hulva were both common words .
索恩 和 - 是 两个都 常见的 字 .

sorn 和 hulva 都是常用词。

[ðɪs] ['læŋgwɪdʒ] , [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [lɒŋ] [ə'gəʊ][dɪ'saɪdɪd] , [mʌst; məst][biː; bi] ['sʌmθɪŋ] [laɪk]['dʒɜːmən] ;
This language , she had long ago decided , must be something like German ;
这 语言 , 她 有 长的 前 决定 , 必须 是 某物 喜欢 德语 ;

她很久以前就认定，这种语言一定和德语有点像；

[wen] [ðə; ði] ['maːʃiənz] [hæd; həd] ['niːdɪd] [ə; eɪ] [njuː] [wɜːd] ,
when the Martians had needed a new word ,
什么时候 这 火星人 有 需要 一个 新的 单词 ,

当火星人需要一个新的词语时，

[ðeɪ] [hæd; həd][dʒʌst]['peɪstɪd][ə; eɪ]['kʌp(ə)l][ɒv; əv] [ɪg'zɪstɪŋ] [wɜːdz] [tə'geðə(r)] .
they had just pasted a couple of existing words together .
他们 有 只是 粘贴 一个 夫妻 的 现存的 字 一起 .

他们只是把几个现有的单词拼凑在一起而已。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] ['prɒbəbli] [tɜːn] [aʊt][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [grə'mætɪkl] ['hɒrə(r)] .
It would probably turn out to be a grammatical horror .
它 会 大概 转动 出去 到 是 一个 语法 恐怖 .

这很可能是一场语法灾难。

[wel] , [ðeɪ] [hæd; həd] ['pʌblɪʃt] ['mægəziːnz] , [ænd; ənd][wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm][hæd; həd] [biːn] [kɔːld]
Well , they had published magazines , and one of them had been called
出色地 , 他们 有 已发布 杂志 , 和 一 的 他们 有 到过 称为

- - - .
Mastharnorvod Tadavas Sornhulva .
- - - .

他们曾出版过杂志，其中一本名为《Mastharnorvod Tadavas Sornhulva》。

[ʃiː; ʃi] [w'ʌndəd] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [biːn] ['sʌmθɪŋ] [laɪk][ðə; ði] ['kwɔːtəli] [ˌɑːkiə'lɒdʒɪk(ə)l] [rɪ'vjuː] ,
She wondered if it had been something like the Quarterly Archaeological Review ,
她 想知道 如果 它 有 到过 某物 喜欢 这 季刊 考古学 审查 ,

她想知道那会不会是类似《季刊考古评论》之类的刊物。

[ɔː(r)] ['sʌmθɪŋ] [mɔː(r)][ɒn][ðə; ði]['ɔːdə(r)][ɒv; əv]['seksi] ['stɔːriz] .
or something more on the order of Sexy Stories .
或者 某物 更多的 在 这 命令 的 性感 故事 .

或者更像是情色故事之类的东西。

[ə; eɪ][smɔːlə(r)][laɪn] , ['ʌndə(r)][ðə; ði]['taɪt(ə)l] , [wɒz; wəz] ['pleɪnli] [ðə; ði] ['ɪʃuː] ['nʌmbə(r)][ænd; ənd] [deɪt] ;
A smaller line , under the title , was plainly the issue number and date ;
一个 较小的 线 , 在下面 这 标题 , 曾是 显然 这 问题 数字 和 日期 ;

标题下方一行较小的文字清楚地标明了期号和日期；

[ɪ'nʌf] [θɪŋz] [hæd; həd] [biːn] [faʊnd] ['nʌmbəd] [ɪn]['sɪəriːz][tuː; tə][ɪ'neɪb(ə)l][hɜː(r); hə(r)][tuː; tə]
enough things had been found numbered in series to enable her to
足够的 事物 有 到过 成立 编号 在 系列 到 使能够 她 到
[aɪ'dentɪfaɪ][ðə; ði] ['njʊmərəl] [ænd; ənd] [dɪ'tɜːmɪn] [ðæt] [ə; eɪ]['desɪm(ə)l] ['sɪstəm] [ɒv; əv][ˌnjuːmə'reɪʃən]
identify the numerals and determine that a decimal system of numeration
确认 这 数字 和 决定 那 一个 小数 系统 的 计数
[hæd; həd] [biːn] [juːst] .
had been used .
有 到过 用过的 .

她发现了足够多的按顺序编号的物品，使她能够识别这些数字，并确定使用的是十进制计数系统。

[ðɪs] [wɒz; wəz][ðə; ði][wʌn]['θaʊz(ə)nd][ænd; ənd]['sev(ə)n]['hʌndrəd][ænd; ənd]['fɪfti] - [fɔːθ] ['ɪʃuː] ,
This was the one thousand and seven hundred and fifty - fourth issue ,
这 曾是 这 一 千 和 七 百 和 五十 - 第四 问题 ,
[fɔː(r); fə(r)]['doʊmə] ,
for Doma ,
为了 多玛 ,

这是 Doma 出版的第 1754 期。

- ; [ðen] ['doʊmə][mʌst; məst][biː; bi][ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['mɑːʃn] [mʌnθs] .
14837 ; then Doma must be the name of one of the Martian months .
- ; 然后 多玛 必须 是 这 姓名 的 一 的 这 火星人 几个月 .

14837；那么 Doma 一定是火星上的某个月份的名称。

[ðə; ði] [wɜːd] [hæd; həd] [tɜːnd] [ʌp] ['sevrəl] [taɪmz] [bɪ'fɔː(r)] .
The word had turned up several times before .
这 单词 有 转向 向上 一些 时代 前 .

这个词之前已经出现过好几次了。

[ʃiː; ʃi] [faʊnd] [hɜː'self] ['pʌfɪŋ] ['fjʊəriəsli] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] [ˌsɪgə'ret] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [liːft] [θruː]
She found herself puffing furiously on her cigarette as she leafed through
她 成立 她自己 抽气 愤怒地 在 她 卷烟 作为 她 有叶子的 通过
['nəutbuks] [ænd; ənd][paɪlz][ɒv; əv] [ɔːl'redi] [ɪg'zæmɪnd] [mə'tɪəriəl] .
notebooks and piles of already examined material .
笔记本 和 堆 的 已经 检查 材料 .

她一边翻阅笔记本和成堆的已审阅资料，一边猛吸着香烟。

[sɑː'tʃiːkoʊ][wɒz; wəz] ['spiːkɪŋ] [tuː; tə] ['sʌmbədi] , [ænd; ənd][ə; eɪ][tʃeə(r)] [skreɪpt] [æt; ət][ðə; ði][end]
Sachiko was speaking to somebody , and a chair scraped at the end
幸子 曾是 请讲 到 某人 , 和 一个 椅子 刮擦 在 这 结尾
[ɒv; əv][ðə; ði]['teɪb(ə)l] .
of the table .
的 这 桌子 .

幸子正在和人说话，这时椅子在桌子末端发出刮擦声。

[ʃiː; ʃi] [reɪzd] [hɜː(r); hə(r)] [hed] , [tuː; tə] [siː] [ə; eɪ][bɪg][mæn] [wɪð] [red] [heə(r)][ænd; ənd][ə; eɪ] [red] [feɪs] ,
She raised her head , to see a big man with red hair and a red face ,
她 提高 她 头 , 到 看 一个 大的 男人 和 红色的 头发 和 一个 红色的 脸 ,

她抬起头，看到一个身材高大、红头发红脸的男人。

[ɪn] [speɪs] [fɔːs] [griːn] , [wɪð] [ðə; ði]['sɪŋg(ə)l][stɑː(r)][ɒv; əv][ə; eɪ]['meɪdʒə(r)][ɒn][hɪz; ɪz] ['ʃəʊldə(r)] , ['sɪtɪŋ]
in Space Force green , with the single star of a major on his shoulder , sitting
在 空间 力量 绿色的 , 和 这 单身的 星星 的 一个 主要的 在 他的 肩膀 , 坐着
[daʊn] .
down .
向下 .

身穿太空军绿色制服，肩上佩戴少校的一星，坐着。

['aɪvən][fɪts'dʒerəld] , [ðə; ði]['medɪk] .
Ivan Fitzgerald , the medic .
伊万 菲茨杰拉德 , 这 医护人员 .

医务兵伊万·菲茨杰拉德。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['lɪftɪŋ] [weɪts] [frɒm; frəm][ə; eɪ] [bʊk] ['sɪmələ(r)][tuː; tə][ðə; ði][wʌn][ðə; ði][gɜːl] ['ɔːdnəns] ['ɒfɪsə(r)][wɒz; wəz] [rɪ'stɔːrɪŋ] .
He was lifting weights from a book similar to the one the girl ordnance officer was restoring .
他 曾是 举重 重量 从 一个 书 相似的 到 这 一 这 女孩 军械 官 曾是 恢复 .

他举的重量来自一本与那位女军械官正在修复的那本书类似的书。

" ['hævnt] [hæd; həd] [taɪm] , ['leɪtli] , " [hiː; hi][wɒz; wəz] ['seɪɪŋ] , [ɪn][rɪ'plaɪ][tuː; tə] - ['kwestʃən] .
" Haven't had time , lately , " he was saying , in reply to Sachiko's question .
" 还没有 有 时间 , 最近 , " 他 曾是 说 , 在 回复 到 - 问题 .

"最近一直没时间,"他回答幸子的问题时说道。

" [ðə; ði] ['fɪntʃli] [gɜːrlz] [stɪl] [daʊn] [wɪð] [wɒt'evə(r)] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ʃiː; ʃi][hæz; həz] ,
" The Finchley girl's still down with whatever it is she has ,
" 这 芬奇利 女孩们 仍然 向下 和 任何 它 是 她 有 ,

"芬奇利那女孩仍然患有她所患的那种疾病，不管是什么。"

[ænd; ənd] [ɪts] ['sʌmθɪŋ] [ai] ['hævnt] [biːn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə]['daɪəgnəʊz] [jet] .
and it's something I haven't been able to diagnose yet .
和 它是 某物 我 还没有 到过 有能力的 到 诊断 然而 .

这是我目前还无法诊断出来的病症。

[ænd; ənd] [aɪv] [biːn] ['tʃekɪŋ] [ɒn][bæk'tɪəriə] ['kʌltʃəz] , [ænd; ənd][ɪn] [wɒt] [speə(r)][taɪm][ai][hæv; həv] ,
And I've been checking on bacteria cultures , and in what spare time I have ,
和 我已经 到过 检查 在 细菌 文化 , 和 在 什么 空闲的 时间 我 有 ,

我一直在观察细菌培养情况，并且利用空闲时间，

[aɪv] [biːn] [dɪ'sektɪŋ] ['spesəmən] [fɔː(r); fə(r)] [bɪl] ['tʃɑːndlə(r)] .
I've been dissecting specimens for Bill Chandler .
我已经 到过 解剖 标本 为了 账单 钱德勒 .

我一直在帮比尔·钱德勒解剖标本。

[bɪlz] ['faɪnəli] [faʊnd] [ə; eɪ] ['mæm(ə)l] .
Bill's finally found a mammal .
法案的 最后 成立 一个 哺乳动物 .

比尔终于找到了一只哺乳动物。

[lʊks] [laɪk] [ə; eɪ] ['lɪzəd] , [ænd; ənd] [ɪts] ['əʊnli][fɔː(r)] ['ɪntʃɪz] [lɒŋ] , [bʌt; bət] [ɪts] [ə; eɪ]['riːəl] [wɔːm] - ['blʌdɪd] ,
Looks like a lizard , and it's only four inches long , but it's a real warm - blooded ,
看起来 喜欢 一个 蜥蜴 , 和 它是 仅有的 四 英寸 长的 , 但 它是 一个 真实的 温暖的 - 血腥 ,

看起来像蜥蜴，只有四英寸长，但它是真正的温血动物。

[ˌgæməʊ'dʒɪ'netɪk] , [plə'sentl] , [vɪ'vɪpərəs] ['mæm(ə)l] .
gamogenetic , placental , viviparous mammal .
生殖细胞 , 胎盘 , 胎生 哺乳动物 .

有生殖细胞、胎盘、胎生哺乳动物。

[b'ʌɹəʊz] , [ænd; ənd] [siːm] [tuː; tə][lɪv; laɪv][ɒn] [wɒt] [pɑːs] [fɔː(r); fə(r)]['ɪnsekts][hɪə(r)] . "
Burrows , and seems to live on what pass for insects here . "
洞穴 , 和 似乎 到 居住 在 什么 经过 为了 昆虫 这里 . "

它们会挖洞，似乎以这里所谓的昆虫为食。

" [ɪz][ðeə(r)] [ɪ'nʌf] ['ɒksɪdʒən][fɔː(r); fə(r)] ['eniθɪŋ] [laɪk] [ðæt] ?
" Is there enough oxygen for anything like that ?
" 是 那里 足够的 氧 为了 任何事物 喜欢 那 ?

"氧气足够进行这类活动吗？"

" [sɑː'tʃiːkoʊ][wɒz; wəz] ['ɑːskɪŋ] .
" Sachiko was asking .
" 幸子 曾是 问 .

幸子问道。

" [siːm] [tuː; tə][biː; bi] , [kləʊz] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] .
" Seems to be , close to the ground .
" 似乎 到 是 , 关闭 到 这 地面 .

“似乎离地面很近。”

" [fɪts'dʒerəld] [gɒt] [ðə; ði] ['hedbænd] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [laʊp] [ə'dʒʌstɪd] , [ænd; ənd] ['pʊld] [ˌaɪ 'tiː] [daʊn] ['əʊvə(r)]
" Fitzgerald got the headband of his loup adjusted , and pulled it down over
" 菲茨杰拉德 得到 这 头巾 的 他的 狼 调整 , 和 拉 它 向下 超过
[hɪz; ɪz] [aɪz] .
his eyes .
他的 眼睛 .

菲茨杰拉德调整了一下他的长矛头带，然后把它拉下来遮住了眼睛。

" [hiː; hi] [faʊnd] [ðɪs] [θɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [rə'viːn] [daʊn] [ɒn][ðə; ði] [siː] ['bɒtəm] — [hɑː] ,
" He found this thing in a ravine down on the sea bottom — Ha ,
" 他 成立 这 事物 在 一个 峡谷 向下 在 这 海 底部 — 哈 ,

“他在海底的一个峡谷里发现了这东西——哈，

[ðɪs] [peɪdʒ] [siːm] [tuː; tə][biː; bi] [ɪn'tækt] ; [naʊ] , [ɪf] [ai][kæn; kən] [get] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [ɔːl] [ɪn][wʌn] [piːs] —
this page seems to be intact ; now , if I can get it out all in one piece —
这 页 似乎 到 是 完好无损的 ; 现在 , 如果 我 能 得到 它 出去 全部 在 一 片 —

这一页看起来完好无损；现在，如果我能把它完整地取出来就好了——

" [hiː; hi] [went] [ɒn] ['tɔːkɪŋ] [ɪn'ɔːdəbli] [tuː; tə] [hɪm'self] ,
" He went on talking inaudibly to himself ,
" 他 去 在 说 听不见 到 他自己 ,

他继续低声自言自语，

['lɪftɪŋ] [ðə; ði][peɪdʒ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][æt; ət][ə; eɪ][taɪm] [ænd; ənd] ['slaɪdɪŋ] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][træns'pærənt]
lifting the page a little at a time and sliding one of the transparent
举重 这 页 一个 小的 在 一个 时间 和 滑动 一 的 这 透明的
['plæstɪk] [ʃiːts] ['ʌndə(r)][ˌaɪ 'tiː] ,
plastic sheets under it ,
塑料 纸张 在下面 它 ,

一点一点地掀起书页，然后将一张透明塑料片滑到书页下面，

['wɜːkɪŋ] [wɪð] ['mɪnɪt] ['delɪkəsi] .
working with minute delicacy .
在职的 和 分钟 美味 .

操作时极其轻柔。

[nɒt] [ðə; ði] ['delɪkəsi] [ɒv; əv][ðə; ði][ˌdʒæpə'niːz][gɜːrlz] [smɔːl] [hændz] , ['muːvɪŋ] [laɪk] [ðə; ði] [pɔːz] [ɒv; əv][ə; eɪ]
Not the delicacy of the Japanese girl's small hands , moving like the paws of a
不是 这 美味 的 这 日本人 女孩们 小的 双手 , 移动 喜欢 这 爪子 的 一个

不是日本女孩小手的灵巧，像爪子一样灵活地移动着。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 15]
[页 -]

[第15页]

[kæt] ['wɒʃɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [feɪs] , [bʌt; bət] [laɪk] [ə; eɪ] [stiːm] - ['hæmə(r)] ['krækɪŋ] [ə; eɪ] ['piːnʌt] .
cat washing her face , but like a steam - hammer cracking a peanut .
猫 洗涤 她 脸 , 但 喜欢 一个 蒸汽 - 锤 裂纹 一个 花生 .

猫咪洗脸，但就像蒸汽锤敲碎花生一样。

[fiːld] [ˌɑːkiˈɒlədʒi] [rɪˈkwaɪəz] [ə; eɪ] [ˈsɜːt(ə)n] [ˈdelɪkəsi] [ɒv; əv] [tʌtʃ] , [tuː] ,
Field archaeology requires a certain delicacy of touch , too ,
场地 考古学 需要 一个 肯定 美味 的 触碰 ， 也 ，

田野考古也需要一定的技巧和手法。

[bʌt; bət] [ˈmɑːθə] [wɒtʃt] [ðə; ði] [peə(r)] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [wɪð] [ˈenviəs] [ˌædməˈreɪʃ(ə)n] .
but Martha watched the pair of them with envious admiration .
但 玛莎 观看 这 一对 的 他们 和 羡慕 钦佩 .

但玛莎带着羡慕和钦佩的目光看着他们俩。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [tɜːnd] [bæk] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [wɜːk] , [ˈfɪnɪʃɪŋ] [ðə; ði] [ˈteɪb(ə)l] [ɒv; əv] [ˈkɒntents] .
Then she turned back to her own work , finishing the table of contents .
然后 她 转向 后退 到 她 自己的 工作 ， 精加工 这 桌子 的 内容 .

然后她又继续自己的工作，完成了目录。

[ðə; ði] [nekst] [peɪdʒ] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [bɪˈɡɪnɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [fɜːst] [ˈɑːtɪk(ə)l] [ˈlɪstɪd] ; [ˈmeni] [ɒv; əv] [ðə; ði]
The next page was the beginning of the first article listed ; many of the
这 下一个 页 曾是 这 开始 的 这 第一的 文章 列出 ； 许多 的 这
[wɜːdz] [wɜː(r); wə(r)] [ˌʌnfəˈmɪliə(r)] .
words were unfamiliar .
字 是 陌生 .

下一页是所列第一篇文章的开头；其中很多词语我都不认识。

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [ðə; ði] [ɪmˈpreʃ(ə)n] [ðæt] [ðɪs] [mʌst; məst] [biː; bi] [sʌm; səm] [kaɪnd] [ɒv; əv] [ˌsaɪənˈtɪfɪk] [ɔː(r)]
She had the impression that this must be some kind of scientific or
她 有 这 印象 那 这 必须 是 一些 种类 的 科学 或者
[ˈteknɪk(ə)l] [ˈdʒɜːn(ə)l] ;
technical journal ;
技术的 杂志 ；

她觉得这一定是某种科学或技术期刊；

[ðæt] [kʊd; kəd] [biː; bi] [bɪˈkəz; bɪˈkɒz] [sʌtʃ] [ˌpʌblɪˈkeɪʃnz] [meɪd] [ʌp] [ðə; ði] [bʌlk] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn]
that could be because such publications made up the bulk of her own
那 可以 是 因为 这样的 出版物 制成 向上 这 大部分 的 她 自己的
[ˌpɪəriˈɒdɪk(ə)l] [ˈriːdɪŋ] .
periodical reading .
期刊 阅读 .

这可能是因为这类出版物构成了她期刊阅读的大部分。

[ʃiː; ʃi] [ˈdaʊtɪd] [ɪf] [ˌaɪ ˈtiː] [wɜː(r); wə(r)] [ˈfɪkʃ(ə)n] ; [ðə; ði] [ˈpærəɡrɑːfs] [hæd; həd] [ə; eɪ] [ˈsɒlɪd] , [ˈfæktʃuəl] [lʊk] .
She doubted if it were fiction ; the paragraphs had a solid , factual look .
她 怀疑 如果 它 是 小说 ； 这 段落 有 一个 坚硬的 ， 事实 看 .

她怀疑这是否是虚构的；这些段落看起来扎实、真实。

[æt; ət] [leŋkθ; leŋθ] , [ˈaɪvən] [fɪtsˈdʒerəld] [ɡeɪv] [ə; eɪ] [ʃɔːt] , [ɪkˈspləʊsɪv] [ɡrʌnt] .
At length , Ivan Fitzgerald gave a short , explosive grunt .
在 长度 ， 伊万 菲茨杰拉德 给予 一个 短的 ， 爆炸物 咕哝 .

最后，伊万·菲茨杰拉德发出了一声短促而有力的低吼。

" [hɑː] ! [ɡɒt] [ˌaɪ ˈtiː] !
" Ha ! Got it !
" 哈 ! 得到 它 !

“哈！明白了！”

" [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [ʌp] .
" She looked up .
" 她 看起来 向上 .

她抬起头。

[hiː; hi][hæd; həd] [dɪ'tætʃt] [ðə; ði][peɪdʒ][ænd; ənd][wɒz; wəz] [sɪ'mentɪŋ] [ə'nʌðə(r)]['plæstɪk] [ʃiːt] ['ɒntə] [ˌaɪ 'tiː] .
He had detached the page and was cementing another plastic sheet onto it .
他 有 分离的 这 页 和 曾是 水泥 其他 塑料 床单 到 它 .

他已经把那张纸撕下来，正在把另一张塑料片粘到上面。

" ['eni] ['pɪktʃəz] ?
" Any pictures ?
" 任何 图片 ?

有照片吗?

" [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] .
" she asked .
" 她 问 .

她问道。

" [nʌn] [ɒn] [ðɪs] [saɪd] .
" None on this side .
" 没有任何 在 这 边 .

"这边没有。"

[weɪt] [ə; eɪ]['məʊmənt] .
Wait a moment .
等待 一个 片刻 .

稍等。

" [hiː; hi] [tɜːnd] [ðə; ði] [ʃiːt] .
" He turned the sheet .
" 他 转向 这 床单 .

他翻了翻床单。

" [nʌn] [ɒn] [ðɪs] [saɪd] , ['aɪðə(r)] .
" None on this side , either .
" 没有任何 在 这 边 , 任何一个 .

"这边也没有。"

" [hiː; hi] [spred] [ə'nʌðə(r)] [ʃiːt] [ɒv; əv]['plæstɪk][tuː; tə] ['sænwɪtʃ] [ðə; ði][peɪdʒ] ,
" He sprayed another sheet of plastic to sandwich the page ,
" 他 喷洒 其他 床单 的 塑料 到 三明治 这 页 ,

他喷上另一层塑料薄膜，将纸张夹在中间。

[ðen] [pɪkt] [ʌp][hɪz; ɪz][paɪp][ænd; ənd] [riː'laitid] [ˌaɪ 'tiː] .
then picked up his pipe and relighted it .
然后 挑选 向上 他的 管道 和 重新点燃 它 .

然后他拿起烟斗，重新点燃。

" [ai][get] [fʌn] [aʊt] [ɒv; əv] [ðɪs] , [ænd; ənd] [ɪts] [gʊd] ['præktɪs] [fɔː(r); fə(r)][maɪ][hændz] ,
" I get fun out of this , and it's good practice for my hands ,
" 我 得到 乐趣 出去 的 这 , 和 它是 好的 实践 为了 我的 双手 ,

"我从中获得了乐趣，而且这对我的手部动作也是很好的锻炼。"

[səʊ][doʊnt] [θɪŋk] [aɪm] [kəm'pleɪnɪŋ] , " [hiː; hi] [sed] , " [bʌt; bət] , ['mɑːθə] ,
so don't think I'm complaining , " he said , " but , Martha ,
所以 不 思考 我是 抱怨 , " 他 说 , " 但 , 玛莎 ,

"所以别以为我在抱怨，"他说，"但是，玛莎，

[duː; də][juː; jʊ] ['ɒnɪstli] [θɪŋk] ['ɛniˌbɑːdiz] ['evə(r)]['gəʊɪŋ][tuː; tə][get] ['eniθɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv] [ðɪs] ?
do you honestly think anybody's ever going to get anything out of this ?
做 你 诚实地 思考 任何人的 曾经 去 到 得到 任何事物 出去 的 这 ?

你真的认为有人会从中得到任何好处吗?

" [sɑː'tʃiːkoʊ] [held] [ʌp] [ə; eɪ] [skræp] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['sɪlɪkəʊn] ['plæstɪk] [ðə; ði] ['mɑːʃiənz] [hæd; həd] [juːst]
" Sachiko held up a scrap of the silicone plastic the Martians had used
" 幸子 握住 向上 一个 废料 的 这 硅酮 塑料 这 火星人 有 用过的
[fɔː(r); fə(r)] ['peɪpə(r)] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ['twiːzəz] .
for paper with her tweezers .
为了 纸 和 她 镊子 .

"幸子用镊子夹起一块火星人用来做纸的硅胶塑料碎片。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['ɔːlməʊst] [æn; ən] [ɪntʃ] [skweə(r)] .
It was almost an inch square .
它 曾是 几乎 一个 英寸 正方形 .

它差不多是一英寸见方。

" [lʊk] ; [θriː] [həʊl] [wɜːdz] [ɒn] [ðɪs] [piːs] , " [ʃiː; ʃi] [krəʊd] .
" Look ; three whole words on this piece , " she crowed .
" 看 ; 三 所有的 字 在 这 片 , " 她 人群 .

"瞧，这篇文章里居然有三个字！"她得意地说。

" ['aɪvən] , [juː; jʊ] [tʊk] [ðə; ði] ['iːzi] [bʊk] .
" Ivan , you took the easy book .
" 伊万 , 你 采取 这 简单的 书 .

伊万，你选了最简单的书。

" [fɪts'dʒerəld] ['wʌznt] ['biːɪŋ] ['saidtræk] .
" Fitzgerald wasn't being sidetracked .
" 菲茨杰拉德 不是 存在 跑题了 .

"菲茨杰拉德并没有被分散注意力。"

" [ðɪs] [stʌfs] ['æbsəluːtli] ['miːnɪŋləs] , " [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] .
" This stuff's absolutely meaningless , " he continued .
" 这 东西 绝对地 无意义的 , " 他 持续 .

"这些东西完全没有意义，"他继续说道。

" [ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['miːnɪŋ] ['fɪfti] ['θaʊz(ə)nd] [jɪəz] [ə'gəʊ] , [wen] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['rɪt(ə)n] ,
" It had a meaning fifty thousand years ago , when it was written ,
" 它 有 一个 意义 五十 千 年 前 , 什么时候 它 曾是 书面 ,

"它在五万年前被写下时是有含义的，

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [hæz; həz] [nʌn] [æt; ət] [ɔːl] [naʊ] .
but it has none at all now .
但 它 有 没有任何 在 全部 现在 .

但现在它完全没有了。

" [ʃiː; ʃi] [ʃʊk] [hɜː(r); hə(r)] [hed] .
" She shook her head .
" 她 摇晃 她 头 .

她摇了摇头。

" ['miːnɪŋ] ['ɪz(ə)nt] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [ɪ'væpəreɪts] [wɪð] [taɪm] , " [ʃiː; ʃi] ['ɑːgjuːd] .
" Meaning isn't something that evaporates with time , " she argued .
" 意义 不是 某物 那 蒸发 和 时间 , " 她 争论 .

她辩称："意义不会随着时间流逝而消失。"

" [ˌaɪ 'tiː] [hæz; həz] [dʒʌst] [æz; əz] [mʌtʃ] ['miːnɪŋ] [naʊ] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] ['evə(r)] [hæd; həd] .
" It has just as much meaning now as it ever had .
" 它 有 只是 作为 很多 意义 现在 作为 它 曾经 有 .

"它现在和以往一样具有意义。"

[wiː; wi] [dʒʌst] ['hævnt] ['lɜːnɪd] [haʊ] [tuː; tə] [dɪ'saɪfə(r)] [ˌaɪ 'tiː] . "
We just haven't learned how to decipher it . "
我们 只是 还没有 学习 如何 到 解码 它 . "

我们只是还没学会如何解读它。

" [ðæt] [si:m] [laɪk][ə; eɪ] ['prɪti] ['pɒɪntləs] [dɪ'stɪŋkʃn] , " ['sɛlɪm] [vɒn] - [dʒɔɪnd][ðə; ði]
" That seems like a pretty pointless distinction , " Selim von Ohlmhorst joined the
" 那 似乎 喜欢 一个 漂亮的 无意义 区别 , " 塞利姆 冯 - 加入 这
[ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] .
conversation .
对话 .

“这似乎是一个毫无意义的区别,”塞利姆·冯·奥尔姆霍斯特加入谈话。

" [ðeə(r)] [nəʊ][lɒŋgə(r)][ɪg'zɪsts][ə; eɪ] [miːnz] [ɒv; əv] [dɪ'saɪfərɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] . "
" There no longer exists a means of deciphering it . "
" 那里 不 更长 存在 一个 方法 的 破译 它 . "

“已经没有办法破译它了。”

" [wiːl; wil][faɪnd][wʌn] .
" We'll find one .
" 出色地 寻找 一 .

我们会找到一个的。

" [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['spiːkɪŋ] , [ʃiː; ʃi]['riːəlaɪzd] , [mɔː(r)][ɪn][self] - [ɪn'kʌrɪdʒmənt] [ðæn; ðən][ɪn] ['kɒntrəvɜːsi]
" She was speaking , she realized , more in self - encouragement than in controversy
" 她 曾是 请讲 , 她 已实现 , 更多的 在 自己 - 鼓励 比 在 争议
.
.
.

她意识到，自己当时更多的是在自我鼓励，而不是在争论。

" [haʊ] ?
" How ?
" 如何 ?

“如何?

[frɒm; frəm] ['pɪktʃəz] [ænd; ənd] ['kæpʃnz] ?
From pictures and captions ?
从 图片 和 图片说明 ?

根据图片和说明文字?

[wɪv] [faʊnd] ['kæpʃ(ə)nd] ['pɪktʃəz] , [ænd; ənd] [wɒt] [hæv; həv] [ðeɪ] ['gɪv(ə)n][ˌjuː 'es] ?
We've found captioned pictures , and what have they given us ?
我们已经 成立 配图说明 图片 , 和 什么 有 他们 给定 我们 ?

我们找到了一些带说明文字的图片，它们给我们带来了什么?

[ə; eɪ]['kæpʃ(ə)n][ɪz] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə][ɪk'spleɪn][ðə; ði]['pɪktʃə(r)] , [nɒt][ðə; ði]['pɪktʃə(r)][tuː; tə][ɪk'spleɪn][ðə; ði]
A caption is intended to explain the picture , not the picture to explain the
一个 标题 是 故意的 到 解释 这 图片 , 不是 这 图片 到 解释 这
['kæpʃ(ə)n] .
caption .
标题 .

图片说明的目的是解释图片，而不是让图片来解释图片说明。

[sə'pəʊz] [sʌm; səm]['eɪliən][tuː; tə]['aʊə(r)]['kʌltʃə(r)] [faʊnd] [ə; eɪ]['pɪktʃə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ][mæn] [wɪð] [ə; eɪ] [waɪt]
Suppose some alien to our culture found a picture of a man with a white
认为 一些 外星人 到 我们的 文化 成立 一个 图片 的 一个 男人 和 一个 白色的
[bɪəd] [ænd; ənd]['mʌstæʃ; mə'stɑːʃ] ['sɔːɪŋ] [ə; eɪ] ['bɪlɪt] [frɒm; frəm][ə; eɪ][lɒg] .
beard and mustache sawing a billet from a log .
胡须 和 胡子 锯切 一个 坯料 从 一个 日志 .

假设某个与我们文化格格不入的人发现了一张照片，照片上是一个留着白胡子的男人正在锯一根原木。

[hiː; hi] [wʊd] [θɪŋk] [ðə; ði]['kæpʃ(ə)n] [ment] , - [mæn] ['sɔːɪŋ] [wʊd] . -
He would think the caption meant , ' Man Sawing Wood . '
他 会 思考 这 标题 意思是 , - 男人 锯切 木头 . -

他会认为标题的意思是“锯木头的人”。

[haʊ] [wʊd] [hiː; hi] [nəʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['riːəli] - ['wɪlhelm] [ˌaɪ 'aɪ][ɪn]['eksaɪl][æt; ət] [dɔːrn] ? -
How would he know that it was really ' Wilhelm II in Exile at Doorn ? '
如何 会 他 知道 那 它 曾是 真的 - 威廉 二 在 流亡 在 多恩 ? -

他怎么会知道那真的是《流亡多恩的威廉二世》呢?

" [sɑː'tʃiːkoʊ][hæd; həd]['teɪkən] [ɒf] [hɜː(r); hə(r)] [laʊp] [ænd; ənd][wɒz; wəz] ['laɪtɪŋ] [ə; eɪ] [ˌsɪgə'ret] .
" Sachiko had taken off her loup and was lighting a cigarette .
" 幸子 有 已采取 离开 她 狼 和 曾是 灯光 一个 卷烟 .

"幸子摘下她的长柄钩，点燃了一支香烟。"

" [ai][kæn; kən] [θɪŋk] [ɒv; əv] ['pɪktʃəz] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə][ɪk'spleɪn][ðeə(r)] ['kæpʃnz] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .
" I can think of pictures intended to explain their captions , " she said .
" 我 能 思考 的 图片 故意的 到 解释 他们的 图片说明 , " 她 说 .

"我可以想到一些图片来解释它们的说明文字,"她说。

" [ðiːz] ['pɪktʃə(r)]['læŋgwɪdʒ] - [bʊks] , [ðə; ði] [sɔːt] [wiː; wi][juːz][ɪn][ðə; ði] ['sɜːvɪs] — ['lɪt(ə)l]
" These picture language - books , the sort we use in the Service — little
" 这些 图片 语言 - 图书 , 这 种类 我们 使用 在 这 服务 — 小的

"这些图画语言书，就是我们在服务部门使用的那种——小小的

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 16]
[页 -]

[第16页]

[laɪn] ['drɔːɪŋz] , [wɪð] [ə; eɪ] [wɜːd] [ɔː(r)] [freɪz] ['ʌndə(r)][ðem; ðəm] . "
line drawings , with a word or phrase under them . "
线 图画 , 和 一个 单词 或者 短语 在下面 他们 . "

线条画，下面配上文字或短语。

" [wel] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [ɪf] [wiː; wi] [faʊnd] ['sʌmθɪŋ] [laɪk] [ðæt] , " [vɒn] - [bɪ'gæn] .
" Well , of course , if we found something like that , " von Ohlmhorst began .
" 出色地 , 的 课程 , 如果 我们 成立 某物 喜欢 那 , " 冯 - 开始 .

"当然，如果我们能找到那样的东西的话,"冯·奥尔姆霍斯特说道。

" ['maɪk(ə)l] ['vɛntrɪs] [faʊnd] ['sʌmθɪŋ] [laɪk] [ðæt] , [bæk] [ɪn][ðə; ði] ['fifti] ,
" Michael Ventris found something like that , back in the Fifties ,
" 迈克尔 文特里斯 成立 某物 喜欢 那 , 后退 在 这 五十年代 ,

"迈克尔·文特里斯在上世纪五十年代就发现了类似的东西,"

" ['hjuːbərt]['pɛnˌroʊzɪz] [vɔɪs] [brəʊk] [ɪn][frɒm; frəm] [də'rektli] [bɪ'haɪnd][hɜː(r); hə(r)] .
" Hubert Penrose's voice broke in from directly behind her .
" 休伯特 彭罗斯的 嗓音 打破 在 从 直接地 在后面 她 .

"休伯特·彭罗斯的声音从她身后传来。"

[ʃiː; ʃi] [tɜːnd] [hɜː(r); hə(r)] [hed] .
She turned her head .
她 转向 她 头 .

她转过头去。

[ðə; ði] ['kɜːn(ə)l] [wɒz; wəz] ['stændɪŋ] [baɪ][ðə; ði] [ˌɑːkɪ'ɒlədʒɪsts] - ['teɪb(ə)l] ; ['kæptɪn] [fiːld] [ænd; ənd][ðə; ði]
The colonel was standing by the archaeologists ' table ; Captain Field and the
这 上校 曾是 常设 经过 这 考古学家 - 桌子 ; 队长 场地 和 这
[ɛrdaɪn] ['paɪlət][hæd; həd] [gɒn] [aʊt] .
airdyne pilot had gone out .
艾尔达因 飞行员 有 已消失 出去 .

上校站在考古学家们的桌子旁；菲尔德上尉和飞机飞行员出去了。

" [hiː; hi] [faʊnd] [ə; eɪ][lɒt][ɒv; əv] [griːk] ['ɪnvəntɔːriz] [ɒv; əv] ['mɪlətri] [stɔːz] , " ['penrəuz] [kən'tɪnjuːd] .
" He found a lot of Greek inventories of military stores , " Penrose continued .
" 他 成立 一个 很多 的 希腊语 库存 的 军队 商店 , " 彭罗斯 持续 .

"他发现了很多希腊军需品库存清单,"彭罗斯继续说道。

" [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ɪn] ['kriːtən] ['lɪniə(r)][biː] [skrɪpt] ,
" They were in Cretan Linear B script ,
" 他们 是 在 克里特岛 线性 B 脚本 ,

它们使用的是克里特线形文字B，

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [hed] [ɒv; əv] [iːtʃ] [lɪst][wɒz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['pɪktʃə(r)] ,
and at the head of each list was a little picture ,
和 在 这 头 的 每个 列表 曾是 一个 小的 图片 ,

每张清单的开头都有一幅小图片。

[ə; eɪ] [sɒːd] [ɔː(r)][ə; eɪ] ['helmɪt] [ɔː(r)][ə; eɪ] ['kʊkɪŋ] ['traɪpɒd][ɔː(r)][ə; eɪ] ['tʃæriət] [wiːl] .
a sword or a helmet or a cooking tripod or a chariot wheel .
一个 剑 或者 一个 头盔 或者 一个 烹饪 三脚架 或者 一个 战车 车轮 .

一把剑、一顶头盔、一个烹饪用的三脚架或一个战车轮子。

[ðæts] [wɒt] [geɪv] [hɪm][ðə; ði] [kiː] [tuː; tə][ðə; ði][skrɪpt] . "
That's what gave him the key to the script . "
那就是 什么 给予 他 这 钥匙 到 这 脚本 . "

正是这件事让他掌握了剧本的关键。

" ['kɜːrnəlz] ['getɪŋ] [tuː; tə][biː; bi][kwaɪt][æn; ən] [ˌɑːki'ɒlədʒɪst] , " [fɪts'dʒerəld] [k'ɒmɛntɪd] .
" Colonel's getting to be quite an archaeologist , " Fitzgerald commented .
" 上校的 获得 到 是 相当 一个 考古学家 , " 菲茨杰拉德 评论 .

“上校越来越像个考古学家了，”菲茨杰拉德评论道。

" [wɪr] [ɔːl] ['lɜːnɪŋ] [iːtʃ] ['ʌðə(r)z] - ['speʃəltiz] , [ɒn] [ðɪs] [ˌekspə'dɪʃ(ə)n] . "
" We're all learning each others ' specialties , on this expedition . "
" 是 全部 学习 每个 其他的 - 专业 , 在 这 远征 . "

“在这次探险中，我们都在学习彼此的专长。”

" [ai] [hɜːd] [ə'baʊt] [ðæt] [lɒŋ] [bɪ'fɔː(r)] [ðɪs] [ˌekspə'dɪʃ(ə)n][wɒz; wəz]['iːv(ə)n] ['kɒntəmpleɪtɪd] .
" I heard about that long before this expedition was even contemplated .
" 我 听到 关于 那 长的 前 这 远征 曾是 甚至 思考 .

“早在计划这次探险之前，我就听说过这件事了。”

" ['penrəuz][wɒz; wəz] ['tæpɪŋ] [ə; eɪ] [ˌsɪgə'ret] [ɒn][hɪz; ɪz][gəʊld] [keɪs] .
" Penrose was tapping a cigarette on his gold case .
" 彭罗斯 曾是 窃听 一个 卷烟 在 他的 金子 案件 .

彭罗斯正用香烟敲打着他的金盒子。

" [ai] [hɜːd] [ə'baʊt] [ðæt] [bæk] [bɪ'fɔː(r)][ðə; ði] ['θɜːti] [deɪz] - [wɔː(r)] , [æt; ət] [ɪn'telɪdʒəns] [skuːl] ,
" I heard about that back before the Thirty Days ' War , at Intelligence School ,
" 我 听到 关于 那 后退 前 这 三十 天 - 战争 , 在 智力 学校 ,

“我在三十日战争之前，在情报学校就听说过这件事了。”

[wen] [ai][wɒz; wəz][ə; eɪ] [lef'tenənt] .
when I was a lieutenant .
什么时候 我 曾是 一个 中尉 .

当我还是中尉的时候。

[æz; əz][ə; eɪ] [fiːt] [ɒv; əv] [ˌkrɪptə'nælɪsɪs] , [nɒt][æn; ən] [ˌɑːkiə'lɒdʒɪk(ə)l] [dɪ'skʌvəri] . "
As a feat of cryptanalysis , not an archaeological discovery . "
作为 一个 特技 的 密码分析 , 不是 一个 考古学 发现 . "

这是一项密码分析的壮举，而不是一项考古发现。

" [jes] , [ˌkrɪptə'nælɪsɪs] , " [vɒn] - [paʊnst] .
" Yes , cryptanalysis , " von Ohlmhorst pounced .
" 是的 , 密码分析 , " 冯 - 猛扑 .

“没错，就是密码分析，”冯·奥尔姆霍斯特断然说道。

" [ðə; ði] ['riːdɪŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [nəʊn] ['læŋgwɪdʒ][ɪn][æn; ən] [ˌʌn'nəʊn] [fɔːm] [ɒv; əv] ['raɪtɪŋ] .
" The reading of a known language in an unknown form of writing .
" 这 阅读 的 一个 已知 语言 在 一个 未知 形式 的 写作 .

“用一种已知的语言阅读一种未知的书写形式。”

['ventrɪs] - ['lɪsts][wɜː(r); wə(r)][ɪn][ðə; ði] [nəʊn] ['læŋgwɪdʒ] , [griːk] .
Ventris ' lists were in the known language , Greek .
文特里斯 - 列表 是 在 这 已知 语言 , 希腊语 .

文特里斯的清单是用已知的语言——希腊语——写的。

['naɪðə(r)][hiː; hi][nɔː(r)] ['enibɒdi] [els] ['evə(r)] [riːd] [ə; eɪ] [wɜːd] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kriːtən] ['læŋgwɪdʒ] [ʌn'tɪl] [ðə; ði]
Neither he nor anybody else ever read a word of the Cretan language until the
两者都不 他 也不 任何人 别的 曾经 读 一个 单词 的 这 克里特岛 语言 直到 这
['faɪndɪŋ][ɒv; əv][ðə; ði] [griːk] - ['kriːtən] [ˌbaɪ'lɪŋgwəl][ɪn] - ,
finding of the Greek - Cretan bilingual in 1963 ,
寻找 的 这 希腊语 - 克里特岛 双语 在 - ,

在1963年发现希腊语-克里特语双语书籍之前，他和任何人都从未读过一个克里特语单词。

[bɪ'kɔz; bɪ'kɒz]['əʊnli] [wɪð] [ə; eɪ][ˌbaɪ'lɪŋgwəl][tekst] , [wʌn]['læŋgwɪdʒ] [ɔːl'redi] [nəʊn] , [kæn; kən][æn; ən]
because only with a bilingual text , one language already known , can an
因为 仅有的 和 一个 双语 文本 , 一 语言 已经 已知 , 能 一个
[ˌʌn'nəʊn] ['eɪnʃənt] ['læŋgwɪdʒ][biː; bi] ['lɜːnɪd] .
unknown ancient language be learned .
未知 古老的 语言 是 学习 .

因为只有借助双语文本（其中一种语言已经为人所知），才能学习未知的古代语言。

[ænd; ənd] [wɒt] [həʊp] , [ai][ɑːsk][juː; jʊ] , [hæv; həv][wiː; wi][ɒv; əv]['faɪndɪŋ] ['eniθɪŋ] [laɪk] [ðæt] [hɪə(r)] ?
And what hope , I ask you , have we of finding anything like that here ?
和 什么 希望 , 我 问 你 , 有 我们 的 寻找 任何事物 喜欢 那 这里 ?

我想问问大家，我们在这里找到类似的东西的希望有多大?

['mɑːθə] , [juːv] [biːn] ['wɜːkɪŋ] [ɒn] [ðiːz] ['mɑːʃn] [teksts]['evə(r)] [sɪns] [wiː; wi]['lændɪd][hɪə(r)] —
Martha , you've been working on these Martian texts ever since we landed here —
玛莎 , 你已经 到过 在职的 在 这些 火星人 文本 曾经 自从 我们 登陆 这里 —
[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][lɑːst][sɪks] [mʌnθs] .
for the last six months .
为了 这 最后的 六 几个月 .

玛莎，自从我们登陆火星以来，你一直在研究这些火星文字——已经六个月了。

[tel] [ˌem 'iː] , [hæv; həv][juː; jʊ] [faʊnd] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [wɜːd] [tuː; tə] [wɪtʃ] [juː; jʊ][kæn; kən] ['pɒzətɪvli] [ə'saɪn]
Tell me , have you found a single word to which you can positively assign
告诉 我 , 有 你 成立 一个 单身的 单词 到 哪个 你 能 积极地 分配
[ə; eɪ] ['miːnɪŋ] ? "
a meaning ? "
一个 意义 ? "

告诉我，你有没有找到一个你能明确赋予其含义的词?

" [jes] , [ai] [θɪŋk] [ai][hæv; həv][wʌn] .
" Yes , I think I have one .
" 是的 , 我 思考 我 有 一 .

“是的，我想我有一个。”

" [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['traɪɪŋ] [hɑːd] [nɒt][tuː; tə] [saʊnd] [tuː] [ɪg'zʌltənt] .
" She was trying hard not to sound too exultant .
" 她 曾是 尝试 难的 不是 到 声音 也 眉飞色舞 .

她努力克制自己，不让自己听起来太过兴奋。

" ['dəʊmə] .
" Doma .
" 多玛 .

“多玛。

[ɪts] [ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [mʌnθs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['mɑːʃn] ['kælɪndə(r)] . "
It's the name of one of the months of the Martian calendar . "
它是 这 姓名 的 一 的 这 几个月 的 这 火星人 日历 . "

这是火星历法中某个月份的名称。

" [weə(r)] [dɪd][juː; jʊ][faɪnd] [ðæt] ?

" Where did you find that ?

" 在哪里 做过 你 寻找 那 ?

“你从哪里找到的？”

" [vɒn] - [ɑːskt] .

" von Ohlmhorst asked .

" 冯 - 问 .

冯·奥尔姆霍斯特问道。

" [ænd; ənd] [haʊ] [dɪd][juː; jʊ] [ɪ'stæblɪʃ] — ? "

" And how did you establish — ? "

" 和 如何 做过 你 建立 — ? "

“你是如何确定——？”

" [hɪə(r)] .

" Here .

" 这里 .

“这里。

" [ʃiː; ʃi] [pɪkt] [ʌp][ðə; ði] ['fəʊtəstæt] [ænd; ənd]['hændɪd][ˌaɪ 'tiː] [ə'lɒŋ] [ðə; ði]['teɪb(ə)l][tuː; tə][hɪm] .

" She picked up the photostat and handed it along the table to him .

" 她 挑选 向上 这 光刻 和 递交 它 沿着 这 桌子 到 他 .

她拿起复印件，沿着桌子递给了他。

" [aɪ'd][kɔːl] [ðɪs] [ðə; ði]['taɪt(ə)l][peɪdʒ][ɒv; əv][ə; eɪ][ˌmægə'ziːn] .

" I'd call this the title page of a magazine .

" ID 称呼 这 这 标题 页 的 一个 杂志 .

“我会把这称为杂志的扉页。”

" [hiː; hi][wɒz; wəz]['saɪlənt][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] , ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] .

" He was silent for a moment , looking at it .

" 他 曾是 沉默的 为了 一个 片刻 , 寻找 在 它 .

他沉默了一会儿，看着它。

" [jes] .

" Yes .

" 是的 .

“是的。

[ai] [wʊd] [seɪ] [səʊ] , [tuː] .

I would say so , too .

我 会 说 所以 , 也 .

我也这么认为。

[hæv; həv][juː; jʊ]['eni][ɒv; əv][ðə; ði][rest][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ? "

Have you any of the rest of it ? "

有 你 任何 的 这 休息 的 它 ? "

你还有剩下的吗?

" [aɪm] ['wɜːkɪŋ] [ɒn][ðə; ði][fɜːst][peɪdʒ][ɒv; əv][ðə; ði][fɜːst]['ɑːtɪk(ə)l] , ['lɪstɪd] [ðeə(r)] .

" I'm working on the first page of the first article , listed there .

" 我是 在职的 在 这 第一的 页 的 这 第一的 文章 , 列出 那里 .

“我正在写第一篇文章的第一页，就列在那里。”

[weɪt] [tɪl] [ai] [siː] ; [jes] , [hɪrz] [ɔːl][ai] [faʊnd] , [tə'geðə(r)] , [hɪə(r)] .

Wait till I see ; yes , here's all I found , together , here .

等待 直到 我 看 ; 是的 , 这里是 全部 我 成立 , 一起 , 这里 .

等我看看；是的，这就是我找到的所有东西，都在这里。

" [ʃiː; ʃi][təʊld][hɪm] [weə(r)] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['gɒtn] [ˌaɪ 'tiː] .

" She told him where she had gotten it .

" 她 讲述 他 在哪里 她 有 获得 它 .

她告诉他她是在哪里得到的。

" [ai][dʒʌst] ['gæðəd] [ˌaɪ 'tiː][ʌp] , [æt; ət][ðə; ði] [taɪm] , [ænd; ənd] [geɪv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] ['dʒefri] [ænd; ənd]
" I just gathered it up , at the time , and gave it to Geoffrey and
" 我 只是 聚集 它 向上 , 在 这 时间 , 和 给予 它 到 杰弗里 和
[roʊ'ziːtə][tuː; tə] ['fəʊtəstæt] ;
Rosita to photostat ;
罗西塔 到 光刻 ;

"当时我只是把它收集起来，交给杰弗里和罗西塔进行复印;

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði][fɜːst] [aɪv] ['riːəli] [ɪg'zæmɪnd] [ˌaɪ 'tiː] .
this is the first I've really examined it .
这 是 这 第一的 我已经 真的 检查 它 .

这是我第一次真正仔细研究它。

" [ðə; ði][əʊld][mæn][gɒt][tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] , ['brʌʃɪŋ] [tə'bækəʊ] ['æʃɪz] [frɒm; frəm][ðə; ði] [frʌnt] [ɒv; əv]
" The old man got to his feet , brushing tobacco ashes from the front of
" 这 老的 男人 得到 到 他的 脚 , 刷牙 烟草 灰烬 从 这 正面 的
[hɪz; ɪz]['dʒækɪt] ,
his jacket ,
他的 夹克 ,

老人站起身，拂去外套前襟上的烟灰。

[ænd; ənd] [keɪm] [tuː; tə] [weə(r)] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['sɪtɪŋ] , ['leɪɪŋ] [ðə; ði]['taɪt(ə)l][peɪdʒ][ɒn][ðə; ði]['teɪb(ə)l]
and came to where she was sitting , laying the title page on the table
和 来了 到 在哪里 她 曾是 坐着 , 躺下 这 标题 页 在 这 桌子
[ænd; ənd] ['liːfɪŋ]
and leafing
和 叶子

然后走到她坐着的地方，把扉页放在桌子上，开始翻阅。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 17]
[页 -]

[第17页]

['kwɪkli] [θruː] [ðə; ði] [stæk] [ɒv; əv] ['fəʊtəstæt] .
quickly through the stack of photostats .
迅速地 通过 这 堆 的 复印件 .

快速浏览这叠照片复印件。

" [jes] , [ænd; ənd][hɪə(r)][ɪz][ðə; ði]['sekənd]['ɑːtɪk(ə)l] , [ɒn][peɪdʒ] [eɪt] , [ænd; ənd] [hɪrz] [ðə; ði][nekst][wʌn]
" Yes , and here is the second article , on page eight , and here's the next one
" 是的 , 和 这里 是 这 第二 文章 , 在 页 八 , 和 这里是 这 下一个 一
.
.
.

"是的，这是第二篇文章，在第八页，这是下一篇。"

" [hiː; hi] ['fɪnɪʃt] [ðə; ði][paɪl][ɒv; əv] ['fəʊtəstæt] .
" He finished the pile of photostats .
" 他 完成的 这 桩 的 复印件 .

他处理完了那堆复印件。

" [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ɒv; əv]['peɪdʒɪz] ['mɪsɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [end] [ɒv; əv][ðə; ði] [lɑːst]['ɑːtɪk(ə)l] .
" A couple of pages missing at the end of the last article .
" 一个 夫妻 的 页面 丢失的 在 这 结尾 的 这 最后的 文章 .

"上一篇文章结尾少了两页。"

[ðɪs] [ɪz] [rɪ'mɑːkəb(ə)l] ; [sə'praɪzɪŋ] [ðæt] [ə; eɪ] [θɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] [ˌmægə'ziːn] [wʊd] [hæv; həv] [sə'vaivd] [səʊ]
This is remarkable ; surprising that a thing like a magazine would have survived so
这 是 卓越 ; 奇怪 那 一个 事物 喜欢 一个 杂志 会 有 幸存下来 所以
[lɒŋ] . "
long . "
长的 . "

这真是不可思议；像杂志这样的刊物竟然能存活这么久，真是令人惊讶。

" [wel] , [ðɪs] ['sɪlɪkəʊn] [stʌf] [ðə; ði] ['maːʃiənz] [juːst] [fɔː(r); fə(r)] ['peɪpə(r)] [ɪz] ['prɪti] ['djʊərəb(ə)l] , "
" Well , this silicone stuff the Martians used for paper is pretty durable , "
" 出色地 , 这 硅酮 东西 这 火星人 用过的 为了 纸 是 漂亮的 耐用的 , "
['hjuːbərt] ['penrəuz] [sed] .
Hubert Penrose said .
休伯特 彭罗斯 说 .

“嗯，火星人用来造纸的这种硅胶材料非常耐用，”休伯特·彭罗斯说道。

" [ðeə(r)] ['dʌznt] [siːm] [tuː; tə] [hæv; həv] [biːn] ['eni] ['wɔːtə(r)] [ɔː(r)] ['eni] ['ʌðə(r)] ['fluːɪd] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] [ə'rɪdʒənəli] ,
" There doesn't seem to have been any water or any other fluid in it originally ,
" 那里 不 似乎 到 有 到过 任何 水 或者 任何 其他 体液 在 它 起初 ,

“看起来它原本里面没有任何水或其他液体。”

[səʊ] [ˌaɪ 'tiː] [ˌwʊdnt] [draɪ] [aʊt] [wɪð] [taɪm] . "
so it wouldn't dry out with time . "
所以 它 不会 干燥 出去 和 时间 . "

这样它就不会随着时间推移而干涸。

" [əʊ] , [ɪts] [nɒt] [rɪ'mɑːkəb(ə)l] [ðæt] [ðə; ði] [mə'tɪəriəl] [wʊd] [hæv; həv] [sə'vaivd] .
" Oh , it's not remarkable that the material would have survived .
" 哦 , 它是 不是 卓越 那 这 材料 会 有 幸存下来 .

“哦，这种材料能够保存下来并不奇怪。”

[wɪv] [faʊnd] [ə; eɪ] [gʊd] ['meni] [bʊks] [ænd; ənd] ['peɪpəz] [ɪn] ['eksələnt] [kən'dɪʃn] .
We've found a good many books and papers in excellent condition .
我们已经 成立 一个 好的 许多 图书 和 文件 在 出色的 状况 .

我们找到了许多保存状况极佳的书籍和文件。

[bʌt; bət] ['əʊnli] [ə; eɪ] ['riːəli] ['vaɪt(ə)l] ['kʌltʃə(r)] , [æn; ən] ['ɔːgənaɪzd] ['kʌltʃə(r)] , [wɪl] ['pʌblɪʃ] ['mægəziːnz] ,
But only a really vital culture , an organized culture , will publish magazines ,
但 仅有的 一个 真的 必不可少的 文化 , 一个 组织 文化 , 将要 发布 杂志 ,

但只有真正充满活力、组织有序的文化才会出版杂志。

[ænd; ənd] [ðɪs] [ˌsɪvəlaɪ'zeɪʃn] [hæd; həd] [biːn] ['daɪɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] ['hʌndrədz] [ɒv; əv] [j'iəz] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [end]
and this civilization had been dying for hundreds of years before the end
和 这 文明 有 到过 垂死 为了 数百 的 年 前 这 结尾
.
.
.

这个文明在灭亡前的数百年里一直在走向衰亡。

[ˌaɪ 'tiː] [mait] [hæv; həv] [biːn] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [j'iəz] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [taɪm] [ðeɪ] [daɪd] [aʊt] [kəm'pliːtli]
It might have been a thousand years before the time they died out completely
它 可能 有 到过 一个 千 年 前 这 时间 他们 死亡 出去 完全地
[ðæt] [sʌtʃ] [æk'tɪvətiz] [æz; əz] ['pʌblɪʃɪŋ] [endid] . "
that such activities as publishing ended . "
那 这样的 活动 作为 出版 结束 . "

或许在他们彻底灭绝的一千年后，出版等活动才最终结束。

" [wel] , [lʊk] [weə(r)] [ai] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] ; [ɪn] [ə; eɪ] ['klɒzɪt] [ɪn] [ə; eɪ] ['selə(r)] .
" Well , look where I found it ; in a closet in a cellar .
" 出色地 , 看 在哪里 我 成立 它 ; 在 一个 壁橱 在 一个 地窖 .

“瞧，我是在哪儿找到的；在地下室的壁橱里。”

[tɒst] [ɪn][ðeə(r)][ænd; ənd] [fə'gɒtn] , [ænd; ənd] [ðen] [ɪg'nɔːd]
Tossed in there and forgotten , and then ignored
抛掷 在 那里 和 被遗忘的 , 和 然后 忽略

被扔在那里，然后被遗忘，最后被忽视了。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 18]
[页 -]

[第18页]

[wen] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['strɪpɪŋ] [ðə; ði] ['bɪldɪŋ] .
when they were stripping the building .
什么时候 他们 是 脱衣舞 这 建筑 .

当时他们正在拆除建筑物。

[θɪŋz] [laɪk] [ðæt] ['hæpən] .
Things like that happen .
事物 喜欢 那 发生 .

这种事时有发生。

" ['penrəuz] [hæd; həd] [pɪkt] [ʌp] [ðə; ði] ['taɪt(ə)l] [peɪdʒ] [ænd; ənd] [wɒz; wəz] ['lʊkɪŋ] [æt; ət] [ˌaɪ 'tiː] .
" Penrose had picked up the title page and was looking at it .
" 彭罗斯 有 挑选 向上 这 标题 页 和 曾是 寻找 在 它 .

彭罗斯拿起扉页，正在看着它。

" [ai] [doʊnt] [θɪŋk] [ðeəz; ðəz] ['eni] [daʊt] [ə'baʊt] [ðɪs] ['biːɪŋ] [ə; eɪ] [ˌmægə'ziːn] , [æt; ət] [ɔːl] .
" I don't think there's any doubt about this being a magazine , at all .
" 我 不 思考 有 任何 怀疑 关于 这 存在 一个 杂志 , 在 全部 .

“我认为这毫无疑问是一本杂志。”

" [hiː; hi] [lʊkt] [ə'gen] [æt; ət] [ðə; ði] ['taɪt(ə)l] , [hɪz; ɪz] [lɪps] ['muːvɪŋ] ['saɪləntli] .
" He looked again at the title , his lips moving silently .
" 他 看起来 再次 在 这 标题 , 他的 嘴唇 移动 默默 .

他再次看了看标题，嘴唇无声地翕动着。

" - - - .
" Mastharnorvod Tadavas Sornhulva .
" - - - .

“马斯塔诺沃德·塔达瓦斯·索恩胡尔瓦。

['wʌndə(r)] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː] [miːnz] .
Wonder what it means .
想知道 什么 它 方法 .

想知道它是什么意思。

[bʌt; bət] [jʊr; jər] [raɪt] [ə'baʊt] [ðə; ði] [deɪt] — ['doʊmə] [siːm] [tuː; tə] [biː; bi] [ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [mʌnθ] .
But you're right about the date — Doma seems to be the name of a month .
但 你是 正确的 关于 这 日期 — 多玛 似乎 到 是 这 姓名 的 一个 月 .

但你说的日期是对的——Doma 似乎是一个月份的名称。

[jes] , [juː; jʊ] [hæv; həv] [ə; eɪ] [wɜːd] , ['dɑːktər; draɪv] . [deɪn] .
Yes , you have a word , Dr . Dane .
是的 , 你 有 一个 单词 , 博士 . 丹恩 .

是的，丹恩博士，您有话要说。

" [sɪd] ['tʃeɪmbəlɪn] , ['siːɪŋ] [ðæt] ['sʌmθɪŋ] [ʌn'juːʒuəl] [wɒz; wəz] ['gəʊɪŋ] [ɒn] ,
" Sid Chamberlain , seeing that something unusual was going on ,
" 西德 管家 , 看到 那 某物 异常 曾是 去 在 ,

“西德·张伯伦察觉到有些不寻常的事情正在发生，

[hæd; həd] [kʌm] ['əʊvə(r)][frɒm; frəm][ðə; ði]['teɪb(ə)l][æt; ət] [wɪtʃ] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['wɜːkɪŋ] .
had come over from the table at which he was working .
有 来 超过 从 这 桌子 在 哪个 他 曾是 在职的 .

他从他工作的桌子旁走了过来。

['ɑːftə(r)] [ɪg'zæmɪnɪŋ] [ðə; ði]['taɪt(ə)l][peɪdʒ][ænd; ənd][sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði][ˌɪn'saɪd]['peɪdʒɪz] ,
After examining the title page and some of the inside pages ,
后 检查 这 标题 页 和 一些 的 这 里面 页面 ,

在查看了扉页和一些内页之后,

[hiː; hi][bɪ'gæn] ['wɪspərɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] - [hiː; hi][hæd; həd]['teɪkən][frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [belt] .
he began whispering into the stenophone he had taken from his belt .
他 开始 耳语 进入 这 - 他 有 已采取 从 他的 腰带 .

他开始对着从腰带上取下的速记机低声说话。

" [doʊnt][traɪ][tuː; tə] [bləʊ] [ðɪs] [ʌp][tuː; tə] ['eniθɪŋ] [bɪg] , [sɪd] , " [ʃiː; ʃi] ['kɔːʃən] .
" Don't try to blow this up to anything big , Sid , " she cautioned .
" 不 尝试 到 吹 这 向上 到 任何事物 大的 , 西德 , " 她 警告 .

“别把这件事闹大，西德,”她告诫道。

" [ɔːl] [wiː; wi][hæv; həv][ɪz][ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv][ə; eɪ] [mʌnθ] ,
" All we have is the name of a month ,
" 全部 我们 有 是 这 姓名 的 一个 月 ,

我们只知道这个月份的名字,

[ænd; ənd] [lɔːd] ['əʊnli] [nəʊz] [haʊ] [lɒŋ] ['itl] [biː; bi] [tɪl] [wiː; wi]['iːv(ə)n][faɪnd] [aʊt] [wɪtʃ] [mʌnθ] [ˌaɪ 'tiː]
and Lord only knows how long it'll be till we even find out which month it
和 主 仅有的 知道 如何 长的 它将 是 直到 我们 甚至 寻找 出去 哪个 月 它
[wɒz; wəz] . "
was . "
曾是 . "

只有上帝才知道我们还要多久才能弄清楚是几月份。

" [wel] , [ɪts] [ə; eɪ] [stɑːt] , ['ɪz(ə)nt][ˌaɪ 'tiː] ?
" Well , it's a start , isn't it ?
" 出色地 , 它是 一个 开始 , 不是 它 ?

“嗯，这总算是个开始，不是吗？”

" ['penrəuz] ['ɑːgjuːd] .
" Penrose argued .
" 彭罗斯 争论 .

彭罗斯辩称。

" [groʊtfɛnd] ['əʊnli][hæd; həd][ðə; ði] [wɜːd] [fɔː(r); fə(r)] - [kɪŋ] - [wen] [hiː; hi] ['stɑːtɪd] ['riːdɪŋ] ['pɜːʃn]
" Grotefend only had the word for ' king ' when he started reading Persian
" 格罗特芬德 仅有的 有 这 单词 为了 - 国王 - 什么时候 他 开始 阅读 波斯语
['kjuːnɪfɔːm] . "
cuneiform . "
楔形文字 . "

“格罗特芬德开始阅读波斯楔形文字时，只发现了表示‘国王’的这个词。”

" [bʌt; bət][ai][doʊnt][hæv; həv][ðə; ði] [wɜːd] [fɔː(r); fə(r)] [mʌnθ] ; [dʒʌst][ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv][ə; eɪ] [mʌnθ] .
" But I don't have the word for month ; just the name of a month .
" 但 我 不 有 这 单词 为了 月 ; 只是 这 姓名 的 一个 月 .

“但我没有表示月份的词；只有月份的名称。”

['evribɒdi] [njuː] [ðə; ði] [nems] [ɒv; əv][ðə; ði] ['pɜːʃn] [kɪŋz] , [lɒŋ] [bɪ'fɔː(r)] [groʊtfɛnd] . "
Everybody knew the names of the Persian kings , long before Grotefend . "
大家 知道 这 姓名 的 这 波斯语 国王 , 长的 前 格罗特芬德 . "

早在格罗特芬德之前，人人都知道波斯国王的名字。

" [ðæts] [nɒt] [ðə; ði] ['stɔːri] , " ['tʃeɪmbəlɪn] [sed] .
" That's not the story , " Chamberlain said .
" 那就是 不是 这 故事 , " 管家 说 .

“事情并非如此，”张伯伦说道。

" [wɒt] [ðə; ði] ['pʌblɪk] [bæk] [ɒn] ['terə] [wɪl] [biː; bi] ['ɪntrəstɪd] [ɪn] [ɪz] ['faɪndɪŋ] [aʊt] [ðæt] [ðə; ði] ['maːʃiənz] ['pʌblɪʃt] ['mægəziːnz] ,
" What the public back on Terra will be interested in is finding out that the Martians published magazines ,
" 什么 这 民众 后退 在 泰拉 将要 是 感兴趣的 在 是 寻找 出去 那 这 火星人 已发布 杂志 ,

“地球上的公众会感兴趣的是，火星人竟然出版过杂志。”

[dʒʌst] [laɪk] [wiː; wi] [duː; də] .
just like we do .
只是 喜欢 我们 做 .

就像我们一样。

['sʌmθɪŋ] [fə'mɪliə(r)] ; [meɪk] [ðə; ði] ['maːʃiənz] [siːm] [mɔː(r)] ['riːəl] .
Something familiar ; make the Martians seem more real .
某物 熟悉的 ; 制作 这 火星人 似乎 更多的 真实的 .

一些熟悉的元素；让火星人显得更真实。

[mɔː(r)] ['hjuːmən] .
More human .
更多的 人类 .

更有人情味。

" [θriː] [men] [hæd; həd] [kʌm] [ɪn] , [ænd; ənd] [wɜː(r); wə(r)] [rɪ'muːvɪŋ] [ðeə(r)] [mɑːsks] [ænd; ənd] ['helmits] [ænd; ənd] ['ɒksɪ] - [tæŋks] ,
" Three men had come in , and were removing their masks and helmets and oxy - tanks ,
" 三 男人 有 来 在 , 和 是 移除 他们的 面具 和 头盔 和 氧 - 坦克 ,

“有三个男人走了进来，他们正在摘下口罩、头盔和氧气瓶，

[ænd; ənd] ['piːlɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv] [ðeə(r)] ['kwɪltɪd] ['kʌvərɔːlz] .
and peeling out of their quilted coveralls .
和 剥落 出去 的 他们的 绗缝 连体工作服 .

然后脱下他们的绗缝连体工作服。

[tuː] [wɜː(r); wə(r)] [speɪs] [fɔːs] [lef'tenənt, luː't-] ; [ðə; ði] [θɜːd] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['jʌŋɪʃ] [sə'vɪliən] [wɪð] [kləʊz] - [krɒpt] [blɒnd] [heə(r)] ,
Two were Space Force lieutenants ; the third was a youngish civilian with close - cropped blond hair ,
二 是 空间 力量 中尉 ; 这 第三 曾是 一个 年轻气盛的 平民 和 关闭 - 裁剪 金发 头发 ,

其中两人是太空部队中尉；第三人是一名留着利落短金发的年轻平民。

[ɪn] [ə; eɪ] [tʃekt] ['wʊlən] [ʃɜːt] .
in a checked woolen shirt .
在 一个 已检查 羊毛 衬衫 .

身穿格子羊毛衬衫。

['təʊni] ['lætɪmər] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['helpər] .
Tony Lattimer and his helpers .
托尼 拉蒂默 和 他的 助手 .

托尼·拉蒂默和他的助手们。

" [doʊnt] [tel] [ˌem 'iː] ['mɑːθə] ['faɪnəli] [gɒt] ['sʌmθɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv] [ðæt] [stʌf] ?
" Don't tell me Martha finally got something out of that stuff ?
" 不 告诉 我 玛莎 最后 得到 某物 出去 的 那 东西 ?

“别告诉我玛莎终于从那些东西里得到了什么？”

" [hiː; hi] [ɑːskt] , [ə'prəʊtʃɪŋ] [ðə; ði]['teɪb(ə)l] .
" he asked , approaching the table .
" 他 问 , 接近 这 桌子 .

他走近桌子问道。

[hiː; hi] [mait] [hæv; həv] [biːn] ['kɒmentɪŋ] [ɒn][ðə; ði]['æntɪks][ɒv; əv][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [hɑːf] - [wɪt] ,
He might have been commenting on the antics of the village half - wit ,
他 可能 有 到过 评论 在 这 滑稽动作 的 这 村庄 一半 - 有 ,
[frɒm; frəm][hɪz; ɪz][təʊn] .
from his tone .
从 他的 语气 .

从他的语气来看，他可能是在评论村里那个傻子的滑稽行为。

" [jes] ; [ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['mɑːʃn] [mʌnθs] .
" Yes ; the name of one of the Martian months .
" 是的 ; 这 姓名 的 一 的 这 火星人 几个月 .

"是的；这是火星上一个月份的名字。"

" ['hjuːbərt]['penrəuz] [went] [ɒn][tuː; tə][ɪk'spleɪn] , ['ʃəʊɪŋ] [ðə; ði] ['fəʊtəstæt] .
" Hubert Penrose went on to explain , showing the photostat .
" 休伯特 彭罗斯 去 在 到 解释 , 显示 这 光刻 .

"休伯特·彭罗斯继续解释，并展示了复印件。

['təʊni] ['lætɪmər] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː] , [glɑːns, glæns][æt; ət][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [drɒpt] [ˌaɪ 'tiː][ɒn][ðə; ði]['teɪb(ə)l] .
Tony Lattimer took it , glanced at it , and dropped it on the table .
托尼 拉蒂默 采取 它 , 瞥了一眼 在 它 , 和 掉落 它 在 这 桌子 .

托尼·拉蒂默接过它，瞥了一眼，然后把它扔在桌子上。

" [saʊndz] ['plɔːzəb(ə)l] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [bʌt; bət][dʒʌst][æn; ən] [ə'sʌmpʃn] .
" Sounds plausible , of course , but just an assumption .
" 声音 合情合理 , 的 课程 , 但 只是 一个 假设 .

"听起来似乎有道理，但这仅仅是一种假设。"

[ðæt] [wɜːd] [meɪ] [nɒt][biː; bi][ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv][ə; eɪ] [mʌnθ] ,
That word may not be the name of a month ,
那 单词 可能 不是 是 这 姓名 的 一个 月 ,

那个词可能不是月份的名称，

[æt; ət][ɔːl] — [kʊd; kəd] [miːn] - ['pʌblɪʃt] - [ɔː(r)] - ['ɔːθəraɪzd] - [ɔː(r)] - ['kɔpi,raitid] - [ɔː(r)] ['eniθɪŋ]
at all — could mean ' published ' or ' authorized ' or ' copyrighted ' or anything
在 全部 — 可以 意思是 - 已发布 - 或者 - 授权 - 或者 - 版权所有 - 或者 任何事物
[laɪk] [ðæt] .
like that .
喜欢 那 .

完全——可能意味着"已发布"、"已授权"、"已受版权保护"或类似的意思。

[fækt][ɪz] ,
Fact is ,
事实 是 ,

事实是，

[ai][doʊnt] [θɪŋk] [ɪts] [mɔː(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ][waɪld] [ges] [ðæt] [ðæt] [θɪŋz] ['eniθɪŋ] [laɪk][ə; eɪ]
I don't think it's more than a wild guess that that thing's anything like a
我 不 思考 它是 更多的 比 一个 荒野 猜测 那 那 事物 任何事物 喜欢 一个
[ˌpɪəri'ɒdɪk(ə)l] .
periodical .
期刊 .

我觉得那东西跟期刊沾边纯属胡乱猜测。

" [hiː; hi] [dɪs'mɪst] [ðə; ði]['sʌbdʒɪkt][ænd; ənd] [tɜːnd] [tuː; tə]['penrəuz] .
" He dismissed the subject and turned to Penrose .
" 他 解雇 这 主题 和 转向 到 彭罗斯 .

他不再理会这个话题，转身走向彭罗斯。

" [ai] [pɪkt] [aʊt] [ðə; ði] [nekst] ['bɪldɪŋ] [tuː; tə] ['entə(r)] ; [ðæt] [tɔːl] [wʌn] [wɪð] [ðə; ði] ['kɒnɪkl] [θɪŋ] [ɒn]
" I picked out the next building to enter ; that tall one with the conical thing on
" 我 挑选 出去 这 下一个 建筑 到 进入 ; 那 高的 一 和 这 锥 事物 在
[tɒp] .
top .
顶部 .

"我选定了下一个要进入的建筑物；就是那栋顶部有个圆锥形东西的高楼。"

[ˌaɪ 'tiː] [ɔːt] [tuː; tə] [biː; bi] [ɪn] ['prɪti] [gʊd] [ʃeɪp] [ˌɪn'saɪd] ; [ðə; ði] ['kɒnɪkl] [tɒp] [ˌwʊdnt] [ə'laʊ] [dʌst]
It ought to be in pretty good shape inside ; the conical top wouldn't allow dust
它 应该 到 是 在 漂亮的 好的 形状 里面 ; 这 锥 顶部 不会 允许 灰尘
[tuː; tə] [ə'kjuːmjəleɪt] ,
to accumulate ,
到 积累 ,

它的内部应该状况良好；锥形顶部不会让灰尘积聚。

[ænd; ənd] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [ˌaʊt'saɪd] ['nʌθɪŋ] [siːm] [tuː; tə] [biː; bi] [keɪvd] [ɪn] [ɔː(r)] [krʌʃt] .
and from the outside nothing seems to be caved in or crushed .
和 从 这 外部 没有什么 似乎 到 是 坍塌 在 或者 碎 .

从外面看，似乎没有任何东西坍塌或被压扁。

[graʊnd] ['lɛvəlz] ['haɪə(r)] [ðæn; ðən] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [wʌn] , [ə'baʊt] [ðə; ði] ['sev(ə)nθ]
Ground level's higher than the other one , about the seventh
地面 水平的 更高 比 这 其他 一 , 关于 这 第七

地面比另一个高，大约高出七倍。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 19]
[页 -]

[第19页]

[flɔː(r)] .
floor .
地面 .

地面。

[ai] [faʊnd] [ə; eɪ] [gʊd] [pleɪs] [ænd; ənd] [drɪld] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [ʃɒts] ; [tə'mɒrəʊ] [aɪl] [blɑːst] [ə; eɪ] [həʊl]
I found a good place and drilled for the shots ; tomorrow I'll blast a hole
我 成立 一个 好的 地方 和 钻孔 为了 这 镜头 ; 明天 患病的 爆炸 一个 洞
[ɪn] [ˌaɪ 'tiː] ,
in it ,
在 它 ,

我找到一个好地方，已经钻好了孔；明天我就开炮。

[ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ] [kæn; kən] [speə(r)] [sʌm; səm] ['piːp(ə)l] [tuː; tə] [help] , [wiː; wi] [kæn; kən] [stɑːt] [ɪk'splɔːrɪŋ]
and if you can spare some people to help , we can start exploring
和 如果 你 能 空闲的 一些 人们 到 帮助 , 我们 能 开始 探索
[ˌaɪ 'tiː] [raɪt] [ə'weɪ] . "
it right away . "
它 正确的 离开 . "

如果您能抽出一些人手帮忙，我们就可以立即开始勘探工作了。

" [jes] , [ɒv; əv] [kɔːs] , ['dɑːktər; draɪv] . ['lætɪmər] .
" Yes , of course , Dr . Lattimer .
" 是的 , 的 课程 , 博士 . 拉蒂默 .

"是的，当然，拉蒂默博士。"

[ai][kæn; kən][speə(r)] [ə'baʊt] [ə; eɪ]['dʌz(ə)n] , [ænd; ənd][ai] [sə'pəʊz] [juː; jʊ][kæn; kən][faɪnd][ə; eɪ] [fjuː] [sə'vɪliən]
I can spare about a dozen , and I suppose you can find a few civilian
我 能 空闲的 关于 一个 打 ， 和 我 认为 你 能 寻找 一个 很少 平民
[ˌvɔlən'tiəz] ,
volunteers ,
志愿者 ，

我可以抽出十几人，我想你也能找到一些平民志愿者。

" ['penrəuz][təʊld][hɪm] .
" Penrose told him .
" 彭罗斯 讲述 他 .

彭罗斯告诉他。

" [wɒt] [wɪl] [juː; jʊ] [niːd] [ɪn][ðə; ði] [wei] [ɒv; əv] [ɪ'kwɪpmənt] ? "
" What will you need in the way of equipment ? "
" 什么 将要 你 需要 在 这 方式 的 设备 ? "

你们需要哪些设备?

" [əʊ] , [ə'baʊt] [sɪks] [ˌdemə'lɪʃ(ə)n] - ['pækɪts] ; [ðeɪ] [kæn; kən] [ɔːl] [biː; bi] [ʃɒt] [tə'geðə(r)] .
" Oh , about six demolition - packets ; they can all be shot together .
" 哦 ， 关于 六 拆除 - 数据包 ； 他们 能 全部 是 射击 一起 .

"哦，大约有六个爆破包；它们可以一起发射。"

[ænd; ənd][ðə; ði]['juːʒuəl] [θɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [wei] [ɒv; əv] [laɪts] , [ænd; ənd] ['breɪkɪŋ] [ænd; ənd] ['dɪgɪŋ]
And the usual thing in the way of lights , and breaking and digging
和 这 通常 事物 在 这 方式 的 灯 ， 和 打破 和 挖掘
[tuːlz] ,
tools ,
工具 ，

还有那些常见的照明设备、破拆工具和挖掘工具。

[ænd; ənd] ['klaɪmɪŋ] [ɪ'kwɪpmənt] [ɪn] [keɪs] [wiː; wi] [rʌn] ['ɪntuː]['brəʊkən][ɔː(r)] ['daʊtf(ə)l] ['steəweɪ] .
and climbing equipment in case we run into broken or doubtful stairways .
和 攀登 设备 在 案件 我们 跑步 进入 破碎的 或者 疑 楼梯 .

以及攀爬装备，以防遇到破损或不稳固的楼梯。

[wiːl; wil][dɪ'vaɪd]['ɪntuː] [tuː] ['pɑːtiz] .
We'll divide into two parties .
出色地 划分 进入 二 各方 .

我们将分成两组。

['nʌθɪŋ] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] ['entəd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][fɜːst] [taɪm] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ]['kwɒlɪfaɪd]
Nothing ought to be entered for the first time without a qualified
没有什么 应该 到 是 进入 为了 这 第一的 时间 没有 一个 合格的
[ˌɑːki'ɒlədʒɪst] [ə'lɒŋ] .
archaeologist along .
考古学家 沿着 .

任何物品首次进入考古发掘区都应该有合格的考古学家陪同。

[θriː] ['pɑːtiz] ,
Three parties ,
三 各方 ，

三方

[ɪf] ['mɑːθə] [kæn; kən][teə(r); tɪə] [hɜː'self] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] [ðɪs] ['kætəlɒg] [ɒv; əv] ['sɪstəmətaɪzd]
if Martha can tear herself away from this catalogue of systematized
如果 玛莎 能 撕 她自己 离开 从 这 目录 的 系统化的
[inˌkɔm-prihensə'biləti] [ʃiːz] ['meɪkɪŋ] [lɒŋ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][duː; də][sʌm; səm]['riːəl] [wɜːk] .
incomprehensibilities she's making long enough to do some real work .
难以理解 她是 制作 长的 足够的 到 做 一些 真实的 工作 .

如果玛莎能够从她正在编纂的这一系列系统化的、令人费解的东西中抽身出来，去做一些真正的工作的话。

" [ʃiː; ʃi] [felt] [hɜː(r); hə(r)] [tʃest] ['taɪt(ə)n] [ænd; ənd] [hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [bɪ'kʌm] [stɪf] .
" **She felt her chest tighten and her face become stiff .**
" 她 毛毡 她 胸部 拧紧 和 她 脸 变得 僵硬的 .

她感到胸口发紧，脸部僵硬。

[ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] ['presɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [lɪps] [tə'geðə(r)] [tuː; tə] [lɒk] [ɪn] [ə; eɪ] ['fjʊəriəs] [rɪ'tɔːt] [wen] ['hjuːbərt] ['penrəuz] ['ɑːnsə(r)d] [fɔː(r); fə(r)] [hɜː(r); hə(r)] .
She was pressing her lips together to lock in a furious retort when Hubert Penrose answered for her .
她 曾是 紧迫 她 嘴唇 一起 到 锁 在 一个 狂怒 反驳 什么时候 休伯特 彭罗斯 回答 为了 她 .

她正抿着嘴唇准备愤怒地反驳，这时休伯特·彭罗斯替她回答了。

" ['dɑːktər; draɪv] . [deɪnz] [biːn] ['duːɪŋ] [æz; əz] [mʌtʃ] [wɜːk] , [ænd; ənd] [æz; əz] [ɪm'pɔːt(ə)nt] [wɜːk] , [æz; əz] [juː; jʊ] [hæv; həv] ,
" **Dr . Dane's been doing as much work , and as important work , as you have ,**
" 博士 . 丹恩的 到过 正在做 作为 很多 工作 , 和 作为 重要的 工作 , 作为 你 有 ,

“丹恩博士的工作量和你一样大，而且工作也同样重要。”

" [hiː; hi] [sed] ['bruːskli; 'brʊskli] .
" **he said brusquely .**
" 他 说 粗暴地 .

他生硬地说。

" [mɔː(r)] [ɪm'pɔːt(ə)nt] [wɜːk] , [aɪ'd] [biː; bi] [ɪn'klaɪnd] [tuː; tə] [seɪ] .
" **More important work , I'd be inclined to say .**
" 更多的 重要的 工作 , ID 是 倾斜 到 说 .

“我认为，这是一项更重要的工作。”

" [vɒn] - [wɒz; wəz] ['vɪzəbli] [dɪ'strest] ; [hiː; hi] [glɑːns, glæns] [wʌns] [tə'wɔːd] [sɪd] ['tʃeɪmbəlɪn] , [ðen] [lʊkt] ['heɪstɪli] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] [hɪm] .
" **Von Ohlmhorst was visibly distressed ; he glanced once toward Sid Chamberlain , then looked hastily away from him .**
" 冯 - 曾是 明显地 苦恼 ; 他 瞥了一眼 一次 朝向 西德 管家 , 然后 看起来 草草 离开 从 他 .

冯·奥尔姆霍斯特明显很沮丧；他瞥了一眼西德·张伯伦，然后匆匆移开了视线。

[ə'freɪd] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['stɔːri] [ɒv; əv] [dɪ'senʃ(ə)n] [ə'mʌŋ] [ˌɑːkɪ'ɒlədʒɪsts] ['getɪŋ] [aʊt] .
Afraid of a story of dissension among archaeologists getting out .
害怕的 的 一个 故事 的 纠纷 之中 考古学家 获得 出去 .

担心考古学家之间的不和消息泄露出去。

" ['wɜːkɪŋ] [aʊt] [ə; eɪ] ['sɪstəm] [ɒv; əv] [prəˌnʌnsi'eɪʃ(ə)n] [baɪ] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['mɑːʃn] ['læŋgwɪdʒ] [kʊd; kəd] [biː; bi] [trænz'lɪtəreit, træns-, trɑːn-] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [məʊst] [ɪm'pɔːt(ə)nt] [ˌkɒntrɪ'bjuːʃ(ə)n] ,
" **Working out a system of pronunciation by which the Martian language could be transliterated was a most important contribution ,**
" 在职的 出去 一个 系统 的 发音 经过 哪个 这 火星人 语言 可以 是 音译 曾是 一个 最多 重要的 贡献 ,

“制定一套能够将火星语言音译成英文的发音系统是一项极其重要的贡献。”

" [hiː; hi] [sed] .
" **he said .**
" 他 说 .

他说。

" [ænd; ənd] ['mɑːθə] [dɪd] [ðæt] ['ɔːlməʊst] [ˌʌnə'sɪstɪd] . "
" **And Martha did that almost unassisted . "**
" 和 玛莎 做过 那 几乎 独自一人 . "

“而且玛莎几乎是独自一人完成的。”

" [ˌʌnə'sɪstɪd] [baɪ]['dɑːktər; draɪv] . ['lætɪmər] , ['eniweɪ] , " ['penrəuz] ['ædɪd] .
" Unassisted by Dr . Lattimer , anyway , " Penrose added .
" 独自一人 经过 博士 . 拉蒂默 , 反正 , " 彭罗斯 额外 .

“反正没有拉蒂默医生的帮助，”彭罗斯补充道。

" ['kæptɪn] [fiːld] [ænd; ənd] [lef'tenənt] - [dɪd][sʌm; səm] [wɜːk] , [ænd; ənd][ai] [helpt] [aʊt] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ,
" Captain Field and Lieutenant Koremitsu did some work , and I helped out a little ,
" 队长 场地 和 中尉 - 做过 一些 工作 , 和 我 帮助 出去 一个 小的 ,

“菲尔德上尉和科雷米茨中尉做了一些工作，我也帮了点忙。”

[bʌt; bət] [naɪn] - [tenθs] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][ʃiː; ʃi][dɪd] [hɜː'self] . "
but nine - tenths of it she did herself . "
但 九 - 十分之一 的 它 她 做过 她自己 . "

但其中十分之九都是她自己做的。

" ['pjʊəli] ['ɑːbɪtrəri] , " ['lætɪmər] [dis'dein] .
" Purely arbitrary , " Lattimer disdained .
" 纯粹 随意的 , " 拉蒂默 轻蔑 .

“纯粹是任意的，”拉蒂默不屑地说。

" [waɪ] ,
" Why ,
" 为什么 ,

“为什么，

[wiː; wi][doʊnt]['iːv(ə)n] [nəʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['maːʃiənz] [kʊd; kəd] [meɪk] [ðə; ði] [seɪm] [kaɪnd][ɒv; əv]['vəʊk(ə)l] [saʊndz] [wiː; wi][duː; də] . "
we don't even know that the Martians could make the same kind of vocal sounds we do . "
我们 不 甚至 知道 那 这 火星人 可以 制作 这 相同的 种类 的 声乐 声音 我们 做 . "

我们甚至不知道火星人是否能发出和我们一样的声音。

" [əʊ] , [jes] , [wiː; wi][duː; də] , " ['aɪvən][fɪts'dʒerəld] [ˌkɔntrə'diktid] , [seɪf] [ɒn][hɪz; ɪz] [əʊn] [graʊnd] .
" Oh , yes , we do , " Ivan Fitzgerald contradicted , safe on his own ground .
" 哦 , 是的 , 我们 做 , " 伊万 菲茨杰拉德 矛盾 , 安全的 在 他的 自己的 地面 .

“哦，是的，我们有，”伊万·菲茨杰拉德反驳道，他稳稳地站在自己的立场上。

" [ai] ['hævnt] [siːn] ['eni]['æktʃuəl] ['mɑːʃn] [skʌlz] — [ðiːz] ['piːp(ə)l] [siːm] [tuː; tə][hæv; həv] [biːn] ['veri] ['taɪdi][ə'baʊt] [dɪ'spəʊzɪŋ] [ɒv; əv][ðeə(r)] [ded] — [bʌt; bət][frɒm; frəm][s'tætʃuːz][ænd; ənd] [bʌst] [ænd; ənd] ['pɪktʃəz] [aɪv] [siːn] .
" I haven't seen any actual Martian skulls — these people seem to have been very tidy about disposing of their dead — but from statues and busts and pictures I've seen .
" 我 还没有 已见 任何 实际的 火星人 头骨 — 这些 人们 似乎 到 有 到过 非常 整齐的 关于 处置 的 他们的 死的 — 但 从 雕像 和 半身像 和 图片 我已经 已见 .

“我没有亲眼见过火星人的头骨——这些人似乎非常注重处理死者的遗体——但我从我看到的雕像、半身像和照片中了解到了这一点。”

[aɪ'd] [seɪ] [ðæt] [ðeə(r)]['vəʊk(ə)l]['ɔːrgənz][wɜː(r); wə(r)][aɪ'dentɪk(ə)l] [wɪð] ['aʊə(r)] [əʊn] . "
I'd say that their vocal organs were identical with our own . "
ID 说 那 他们的 声乐 器官 是 完全相同的 和 我们的 自己的 . "

我认为他们的声带器官和我们人类的完全一样。

" [wel] , [grɑːnt] [ðæt] .
" Well , grant that .
" 出色地 , 授予 那 .

好吧，那就这么定了。

[ænd; ənd][grɑːnt] [ðæt] [ɪts] ['gəʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi] [ɪm'presɪv] [tuː; tə]['ræt(ə)l] [ɒf] [ðə; ði] [nems] [ɒv; əv]
And grant that it's going to be impressive to rattle off the names of
和 授予 那 它是 去 到 是 感人的 到 嘎嘎作响 离开 这 姓名 的
['mɑːʃn] ['nəutəbəlz] [huːz] [s'tætʃuːz][wiː; wi][faɪnd] ,
Martian notables whose statues we find ,
火星人 名人 谁 雕像 我们 寻找 ，

诚然，要一口气说出我们发现的火星名人的雕像名字，肯定会令人印象深刻。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪf] [wɪr] ['evə(r)]['eɪb(ə)l][tuː; tə][ə'trɪbjuːt; 'ætrɪbjuːt] ['eni] [pleɪsɪ'neɪm] ,
and that if we're ever able to attribute any placenames ,
和 那 如果 是 曾经 有能力的 到 属性 任何 地名 ，

如果我们将来能够确定任何地名的来源，

[ðel] [saʊnd] [ə; eɪ] [lɒt] ['betə(r)][ðæn; ðən] [ðɪs] [hɔːs] - ['dɑːktərz] - ['lætɪn][ðə; ði][əʊld] [ə'strɔnəməz]
they'll sound a lot better than this horse - doctors ' Latin the old astronomers
他们会 声音 一个 很多 更好的 比 这 马 - 医生 - 拉丁 这 老的 天文学家
[splæʃt] [ɔːl]['əʊvə(r)][ðə; ði][mæp][ɒv; əv] [mɑːz] ,
splashed all over the map of Mars ,
溅起 全部 超过 这 地图 的 火星 ，

它们听起来会比那些老天文学家涂满火星地图的蹩脚拉丁语好得多。

" ['lætɪmər] [sed] .
" Lattimer said .
" 拉蒂默 说 .

拉蒂默说道。

" [wɒt] [ai]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][tuː; tə][ɪz][hɜː(r); hə(r)] ['weɪstɪŋ] [taɪm] [ɒn] [ðɪs] [stʌf] ,
" What I object to is her wasting time on this stuff ,
" 什么 我 目的 到 是 她 浪费 时间 在 这 东西 ，

“我反对的是她把时间浪费在这些事情上，

[ɒv; əv] [wɪtʃ] ['nəʊbədi] [wɪl] ['evə(r)][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [riːd] [ə; eɪ] [wɜːd] [ɪf] [ʃiː; ʃi] ['fidl] [ə'raʊnd] [wɪð]
of which nobody will ever be able to read a word if she fiddles around with
的 哪个 无人 将要 曾经 是 有能力的 到 读 一个 单词 如果 她 小提琴 大约 和
[ðəʊz] ['lɪsts] [tɪl] [ðeəz; ðəz] [ə'nʌðə(r)] ['hʌndrəd] [fiːt] [ɒv; əv] ['ləʊɪs] [ɒn] [ðɪs] ['sɪti] ,
those lists till there's another hundred feet of loess on this city ,
那些 列表 直到 有 其他 百 脚 的 黄土 在 这 城市 ，

如果她继续摆弄那些清单，直到这座城市再多覆盖一百英尺厚的黄土，那么清单上的文字就永远无人能够阅读了。

[wen] [ðeəz; ðəz][səʊ] [mʌtʃ] ['riːəl] [wɜːk] [tuː; tə][biː; bi] [dʌn] [ænd; ənd] [wɪr] [æz; əz] [ˌʃɔːrt 'hændɪd] [æz; əz]
when there's so much real work to be done and we're as shorthanded as
什么时候 有 所以 很多 真实的 工作 到 是 完毕 和 是 作为 人手不足 作为
[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] .
we are .
我们 是 .

当有大量实际工作要做，而我们人手又如此短缺的时候。

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]
" [Pg 20]
" [页 -]

[第20页]

[ðæt] [wɒz; wəz][ðə; ði][fɜːst] [taɪm] [ðæt] [hæd; həd] [kʌm] [aʊt] [ɪn][dʒʌst][səʊ] ['meni] [wɜːdz] .
That was the first time that had come out in just so many words .
那 曾是 这 第一的 时间 那 有 来 出去 在 只是 所以 许多 字 .

这是第一次用如此简洁的语言表达出来。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][glæd] ['lætɪmər] [hæd; həd] [sed] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd][nɒt] ['sɛlɪm] [vɒn] - .
She was glad Lattimer had said it and not Selim von Ohlmhorst .
她 曾是 高兴的 拉蒂默 有 说 它 和 不是 塞利姆 冯 - .

她很高兴说这话的是拉蒂默而不是塞利姆·冯·奥尔姆霍斯特。

" [wɒt] [juː; jʊ] [miːn] , " [ʃiː; ʃi] [rɪ'tɔːt] ,
" What you mean , " she retorted ,
" 什么 你 意思是 , " 她 反驳 ,

“你什么意思？”她反驳道。

" [ɪz] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] ['dʌznt] [hæv; həv][ðə; ði] [pʌb'lɪsəti] ['væljuː] [ðæt] ['dɪgɪŋ] [ʌp] [s'tætʃuːz][hæz; həz] .
" is that it doesn't have the publicity value that digging up statues has .
" 是 那 它 不 有 这 宣传 价值 那 挖掘 向上 雕像 有 .

“问题在于它不像挖掘雕像那样具有宣传价值。”

" [fɔː(r); fə(r)][æn; ən] ['ɪnstənt] , [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [siː] [ðæt] [ðə; ði] [ʃɒt] [hæd; həd] [skɔːd] .
" For an instant , she could see that the shot had scored .
" 为了 一个 立即的 , 她 可以 看 那 这 射击 有 得分 .

“那一瞬间，她看到球进了。”

[ðen] ['lætɪmər] , [wɪð] [ə; eɪ][saɪd] [glɑːns] [æt; ət] ['tʃeɪmbəlɪn] , ['ɑːnsə(r)d] :
Then Lattimer , with a side glance at Chamberlain , answered :
然后 拉蒂默 , 和 一个 边 瞥一眼 在 管家 , 回答 :

然后，拉蒂默瞥了张伯伦一眼，回答道：

" [wɒt] [ai] [miːn] [ɪz] [ðæt] [jʊr; jər] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][faɪnd] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] ['eni] [ˌɑːki'ɒlədʒɪst] ,
" What I mean is that you're trying to find something that any archaeologist ,
" 什么 我 意思是 是 那 你是 尝试 到 寻找 某物 那 任何 考古学家 ,

我的意思是，你试图找到一些任何考古学家都会发现的东西。

[jɔː'self] [ɪn'kluːdɪd] , [ʃʊd; ʃəd] [nəʊ] ['dʌznt] [ɪg'zɪst] .
yourself included , should know doesn't exist .
你自己 包括 , 应该 知道 不 存在 .

包括你自己在内，应该知道它并不存在。

[ai][doʊnt]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] ['gæmblɪŋ] [jɔː(r); jə(r)] [prə'feʃən(ə)l] [ˌrepju'teɪʃ(ə)n][ænd; ənd]
I don't object to your gambling your professional reputation and
我 不 目的 到 你的 赌博 你的 专业的 名声 和
['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] ['lɑːfɪŋ] [stɒk] [ɒv; əv] [jɔː'self] ;
making a laughing stock of yourself ;
制作 一个 笑 库存 的 你自己 ;

我不反对你拿自己的职业声誉做赌注，让自己沦为笑柄；

[wɒt] [ai]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][tuː; tə][ɪz] [ðæt] [ðə; ði] ['blʌndəz] [ɒv; əv][wʌn] [ˌɑːki'ɒlədʒɪst] [dɪs'kredɪt] [ðə; ði]
what I object to is that the blunders of one archaeologist discredit the
什么 我 目的 到 是 那 这 失误 的 一 考古学家 诋毁 这
[həʊl] ['sʌbdʒɪkt][ɪn][ðə; ði] [aɪz] [ɒv; əv][ðə; ði]['pʌblɪk] .
whole subject in the eyes of the public .
所有的 主题 在 这 眼睛 的 这 民众 .

我反对的是，一位考古学家的错误行为会在公众眼中损害整个学科的声誉。

" [ðæt] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] [wɒt] ['wʌrid] ['lætɪmər] [məʊst] .
" That seemed to be what worried Lattimer most .
" 那 似乎 到 是 什么 担心 拉蒂默 最多 .

“这似乎正是拉蒂默最担心的事。”

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['freɪmɪŋ] [ə; eɪ][rɪ'plaɪ] [wen] [ðə; ði] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃ(ə)n] - ['aʊtlet] ['hwisl] ['ʃrɪlli] , [ænd; ənd]
She was framing a reply when the communication - outlet whistled shrilly , and
她 曾是 框架 一个 回复 什么时候 这 沟通 - 出路 吹口哨 尖锐地 , 和
[ðen] [skwɔːk] : " ['kɒkteɪl] [taɪm] !
then squawked : " Cocktail time !
然后 尖叫 : " 鸡尾酒 时间 !

她正准备回复时，通讯设备发出刺耳的哨声，然后尖叫道：“鸡尾酒时间到！”

[wʌn] ['aʊə(r)][tuː; tə]['dɪnə(r)] ; [k'ɒkteɪlz] [ɪn][ðə; ði]['laɪbrəri] , [hʌt] [fɔː(r)] !
One hour to dinner ; cocktails in the library , Hut Four !
一 小时 到 晚餐 ; 鸡尾酒 在 这 图书馆 , 小屋 四 !

距离晚餐还有一小时；在图书馆喝鸡尾酒，四号小屋！

" [ðə; ði]['laɪbrəri] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz][ˈɔːlsəʊ] [laʊndʒ] , [ˌriːkri'eɪʃn; ˌrekri'eɪʃən] [ruːm] , [ænd; ənd]['dʒen(ə)rəl]

" The library , which was also lounge , recreation room , and general

" 这 图书馆 , 哪个 曾是 还 休息室 , 娱乐 房间 , 和 一般的

['gæðərɪŋ] - [pleɪs] , [wɒz; wəz] [ɔːl'redi] ['kraʊdɪd] ;

gathering - place , was already crowded ;

采集 - 地方 , 曾是 已经 挤 ;

"图书馆同时也是休息室、娱乐室和聚会场所，当时已经人满为患；

[məʊst][ɒv; əv][ðə; ði] [kraʊd] [wɒz; wəz][æt; ət][ðə; ði] [lɒŋ] ['teɪb(ə)l] [t'ɒpt] [wɪð] [ʃiːts] [ɒv; əv] ['glæslaɪk]

most of the crowd was at the long table topped with sheets of glasslike

最多 的 这 人群 曾是 在 这 长的 桌子 顶峰 和 纸张 的 玻璃状

['plæstɪk] [ðæt] [hæd; həd] [biːn] [wɔːl] ['pænəlz] [aʊt] [ɒv; əv][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['ruːɪnd] ['bɪldɪŋz] .

plastic that had been wall panels out of one of the ruined buildings .

塑料 那 有 到过 墙 面板 出去 的 一 的 这 毁坏 建筑物 .

大部分人群都围坐在长桌旁，桌子上面铺着玻璃状的塑料板，这些塑料板原本是某栋废墟建筑的墙板。

[ʃiː; ʃi] [pɔː] [hɜː'self] [wɒt] [pɑːst] , [hɪə(r)] , [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][mɑː'tiːni] ,

She poured herself what passed , here , for a martini ,

她 倾倒 她自己 什么 通过了 , 这里 , 为了 一个 马提尼 ,

她给自己倒了一杯，在这里，这就算得上是一杯马提尼了。

[ænd; ənd] ['kærid] [ˌaɪ 'tiː]['əʊvə(r)][tuː; tə] [weə(r)] ['sɛlɪm] [vɒn] - [wɒz; wəz] ['sɪtɪŋ] [ə'ləʊn] .

and carried it over to where Selim von Ohlmhorst was sitting alone .

和 携带 它 超过 到 在哪里 塞利姆 冯 - 曾是 坐着 独自的 .

然后把它带到塞利姆·冯·奥尔姆霍斯特独自坐着的地方。

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [waɪl] , [ðeɪ] [tɔːkt] [ə'baʊt][ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [ðeɪ] [hæd; həd][dʒʌst] ['fɪnɪʃt] [ɪk'splɔːrɪŋ] ,

For a while , they talked about the building they had just finished exploring ,

为了 一个 尽管 , 他们 谈话 关于 这 建筑 他们 有 只是 完成的 探索 ,

他们聊了一会儿刚才参观过的那栋建筑。

[ðen] ['drɪftɪd] ['ɪntuː] [remɪ'nɪsnsɪz] [ɒv; əv][ðeə(r)] [wɜːk] [ɒn] ['terə] — [vɒn] - [ɪn]['eɪʒə; 'eɪʃə]

then drifted into reminiscences of their work on Terra — von Ohlmhorst's in Asia

然后 漂移 进入 回忆录 的 他们的 工作 在 泰拉 — 冯 - 在 亚洲

['maɪnə(r)] ,

Minor ,

次要的 ,

然后话题转向了他们在泰拉星球上的工作——冯·奥尔姆霍斯特在小亚细亚的工作，

[wɪð] [ðə; ði] ['hɪtaɪt] ['empaɪə(r)] , [ænd; ənd] [hɜːz] [ɪn][ˌpɑːkɪ'stɑːn] , ['ekskəveɪtɪŋ] [ðə; ði] ['sɪtɪz] [ɒv; əv][ðə; ði]

with the Hittite Empire , and hers in Pakistan , excavating the cities of the

和 这 赫梯人 帝国 , 和 她的 在 巴基斯坦 , 挖掘 这 城市 的 这

[hə'ræpə] [ˌsɪvəlaɪ'zeɪʃn] .

Harappa Civilization .

哈拉帕 文明 .

她与赫梯帝国以及她在巴基斯坦的住所一起，发掘了哈拉帕文明的城市。

[ðeɪ] ['fɪnɪʃt] [ðeə(r)] [drɪŋks] — [ðə; ði] [ɪn'griːdiənts] [wɜː(r); wə(r)]['plentɪf(ə)l] ;

They finished their drinks — the ingredients were plentiful ;

他们 完成的 他们的 饮料 — 这 原料 是 丰富 ;

他们喝完了饮料——配料很充足；

['ælkəhɒl][ænd; ənd] ['fleɪvərɪŋ] ['ekstrækts; ɪk'strækts] ['sɪnθəsaɪzd] [frɒm; frəm] ['mɑːʃn] [ˌvedʒə'teɪʃ(ə)n] —

alcohol and flavoring extracts synthesized from Martian vegetation —

酒精 和 调味 提取物 合成的 从 火星人 植被 —

[ænd; ənd][vɒn] - [tʊk] [ðə; ði] [tuː] ['glɑːsɪz] [tuː; tə][ðə; ði]['teɪb(ə)l][fɔː(r); fə(r)] [ˌriː'fɪlz] .

and von Ohlmhorst took the two glasses to the table for refills .

和 冯 - 采取 这 二 眼镜 到 这 桌子 为了 补充装 .

酒精和从火星植物中合成的调味提取物——冯·奥尔姆霍斯特把这两个杯子拿到桌子上，要求续杯。

" [juː; jʊ] [nəʊ] , ['mɑːθə] , " [hiː; hi] [sed] , [wen] [hiː; hi] [rɪ'tɜːnd] , " ['təʊni][wɒz; wəz] [raɪt] [ə'baʊt] [wʌn]
" You know , Martha , " he said , when he returned , " Tony was right about one
" 你 知道 , 玛莎 , " 他 说 , 什么时候 他 返回 , " 托尼 曾是 正确的 关于 一
[θɪŋ] .
thing .
事物 .

"你知道吗，玛莎，"他回来后说道，"托尼有一点说得对。"

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['gæmblɪŋ] [jɔː(r); jə(r)] [prə'feʃən(ə)l] ['stændɪŋ] [ænd; ənd][ˌrepju'teɪʃ(ə)n] .
You are gambling your professional standing and reputation .
你 是 赌博 你的 专业的 常设 和 名声 .

你这是在拿自己的职业地位和声誉冒险。

[ɪts] [ə'genst] [ɔːl] [ˌɑːkiə'lɒdʒɪk(ə)l] [ɪk'spɪəriəns] [ðæt] [ə; eɪ] ['læŋgwɪdʒ] [səʊ] [kəm'pliːtli] [ded] [æz; əz] [ðɪs]
It's against all archaeological experience that a language so completely dead as this
它是 反对 全部 考古学 经验 那 一个 语言 所以 完全地 死的 作为 这
[wʌn][kʊd; kəd][biː; bi] [di'saifə] .
one could be deciphered .
一 可以 是 已破译 .

根据所有考古经验，像这样完全消亡的语言竟然能够被破译。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ][ˌkɒntɪ'njuːəti] [bɪ'twiːn] [ɔːl] [ðə; ði]['ʌðə(r)] ['eɪnʃənt] ['læŋgwɪdʒ] — [baɪ] ['nəʊɪŋ]
There was a continuity between all the other ancient languages — by knowing
那里 曾是 一个 连续性 之间 全部 这 其他 古老的 语言 — 经过 会心
[griːk] , [ˌʃæm'pɑːliən] ['lɜːnɪd] [tuː; tə] [riːd] [i'dʒɪpʃn] ;
Greek , Champollion learned to read Egyptian ;
希腊语 , 商博良 学习 到 读 埃及人 ;

所有其他古代语言之间都有着连续性——商博良通过了解希腊语，学会了阅读埃及语；

[baɪ] ['nəʊɪŋ] [i'dʒɪpʃn] , ['hɪtaɪt] [wɒz; wəz] ['lɜːnɪd] .
by knowing Egyptian , Hittite was learned .
经过 会心 埃及人 , 赫梯人 曾是 学习 .

通过学习埃及语，便能学会赫梯语。

[ðæts] [waɪ] [juː; jʊ][ænd; ənd][jɔː(r); jə(r)] ['kɒliːgz] [hæv; həv]['nevə(r)] [biːn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [trænz'leɪt]
That's why you and your colleagues have never been able to translate
那就是 为什么 你 和 你的 同事 有 绝不 到过 有能力的 到 翻译
[ðə; ði] [hə'ræpə] [ˌhaɪərə'glɪfɪks] ;
the Harappa hieroglyphics ;
这 哈拉帕 象形文字 ;

这就是为什么你和你的同事们一直无法翻译哈拉帕象形文字的原因；

[nəʊ] [sʌtʃ] [ˌkɒntɪ'njuːəti][ɪg'zɪsts][ðeə(r)] .
no such continuity exists there .
不 这样的 连续性 存在 那里 .

那里不存在这种连续性。

[ɪf] [juː; jʊ][ɪn'sɪst] [ðæt] [ðɪs] ['ʌtəli] [ded] ['læŋgwɪdʒ][kæn; kən][biː; bi] [riːd] , [jɔː(r); jə(r)][ˌrepju'teɪʃ(ə)n] [wɪl]
If you insist that this utterly dead language can be read , your reputation will
如果 你 坚持 那 这 完全地 死的 语言 能 是 读 , 你的 名声 将要
['sʌfə(r)][fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] . "
suffer for it . "
遭受 为了 它 . "

如果你坚持认为这种完全死寂的语言可以阅读，你的名誉将会因此受损。

" [ai] [hɜːd] ['kɜːn(ə)l] ['penrəuz] [seɪ] , [wʌns] ,
" I heard Colonel Penrose say , once ,
" 我 听到 上校 彭罗斯 说 , 一次 ,

"我曾听彭罗斯上校说过，

[ðæt] [æn; ən]['ɒfɪsə(r)] [huz] [ə'freɪd] [tuː; tə] [rɪsk] [hɪz; ɪz] ['mɪlətri] [ˌrepju'teɪʃ(ə)n] ['seldəm] [meɪks] [mʌtʃ] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [ˌrepju'teɪʃ(ə)n] .

that an officer who's afraid to risk his military reputation seldom makes much of a reputation .

那 一个 官 谁是 害怕的 到 风险 他的 军队 名声 很少 制作 很多 的 一个 名声 .

一个不敢冒着损害军人声誉的风险的军官，很少能建立起什么声誉。

[ɪts] [ðə; ði] [seɪm] [wɪð] [ˌjuː 'es] .

It's the same with us .

它是 这 相同的 和 我们 .

我们也是一样。

[ɪf] [wiː; wi] ['riːəli] [wɒnt] [tuː; tə] [faɪnd] [θɪŋz] [aʊt] , [wiː; wi] [hæv; həv] [tuː; tə] [rɪsk] ['meɪkɪŋ] [mɪ'steɪks] .

If we really want to find things out , we have to risk making mistakes .

如果 我们 真的 想 到 寻找 事物 出去 , 我们 有 到 风险 制作 错误 .

如果我们真的想弄明白一些事情，就必须承担犯错的风险。

[ænd; ənd] [aɪm] [ə; eɪ] [lɒt] [mɔː(r)] ['ɪntrəstɪd] [ɪn] ['faɪndɪŋ] [θɪŋz] [aʊt] [ðæn; ðən] [ai] [ˌeɪ 'em] [ɪn] [maɪ] [ˌrepju'teɪʃ(ə)n] .

And I'm a lot more interested in finding things out than I am in my reputation .

和 我是 一个 很多 更多的 感兴趣的 在 寻找 事物 出去 比 我 是 在 我的 名声 .

比起名声，我更感兴趣的是弄清事情的真相。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

全语言(Omnilingual)

" [ʃiː; ʃi][glɑːns, glæns] [ə'krɒs] [ðə; ði] [ruːm] , [tuː; tə] [weə(r)] ['təʊni] ['lætɪmər] [wɒz; wəz] ['sɪtɪŋ]

" She glanced across the room , to where Tony Lattimer was sitting

" 她 瞥了一眼 穿过 这 房间 , 到 在哪里 托尼 拉蒂默 曾是 坐着

她瞥了一眼房间另一边，托尼·拉蒂默正坐在那里。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[Pg 21]

[页 -]

[第21页]

[wɪð] ['glɔːriə] ['stændɪʃ] , ['tɔːkɪŋ] ['ɜːnɪstli] , [waɪl] ['glɔːriə] [sip] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['kaʊntəfɪt]

with Gloria Standish , talking earnestly , while Gloria sipped one of the counterfeit

和 格洛丽亚 斯坦迪什 , 说 切实 , 尽管 格洛丽亚 啜饮 一 的 这 伪造

[mɑː'tiːniːz][ænd; ənd] ['lɪsnd] .

martinis and listened .

马提尼酒 和 听着 .

格洛丽亚·斯坦迪什一边认真地交谈，一边啜饮着一杯假马提尼酒，认真地听着。

['glɔːriə][wɒz; wəz][ðə; ði] ['liːdɪŋ] [kən'tendə(r)][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['taɪt(ə)l][ɒv; əv] [mɪs] [mɑːz] , - ,

Gloria was the leading contender for the title of Miss Mars , 1996 ,

格洛丽亚 曾是 这 领导 竞争者 为了 这 标题 的 错过 火星 , - ,

格洛丽亚是1996年火星小姐冠军的有力竞争者。

[ɪf] [juː; jʊ] [laɪkt] [bɪg] ['bʊzəmi] [blɒnd] ,

if you liked big bosomy blondes ,

如果 你 喜欢 大的 丰满的 金发女郎 ,

如果你喜欢身材丰满的金发女郎，

[bʌt; bət]['təʊni] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [dʒʌst][æz; əz] [ə'tentɪv] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [ɪf] [ʃɪd] [lʊkt] [laɪk]

but Tony would have been just as attentive to her if she'd looked like

但 托尼 会 有 到过 只是 作为 细心 到 她 如果 棚 看起来 喜欢

[ðə; ði] ['wɪkɪd] [wɪtʃ] [ɪn] " [ðə; ði] ['wɪzəd] [ɒv; əv][ˌəʊ 'zed] .

the Wicked Witch in " The Wizard of Oz .

这 邪恶 巫婆 在 " 这 巫师 的 奥兹 .

但即便她长得像《绿野仙踪》里的邪恶女巫，托尼也会对她同样殷勤。

" [bɪ'kəz; bɪ'kɒz]['glɔːriə][wɒz; wəz][ðə; ði][pæn] - [ˌfedə'reɪʃ(ə)n] ['telikɑːst] ['sɪstəm] ['kɒmənteɪtə(r)] [wɪð] [ðə; ði]

" because Gloria was the Pan - Federation Telecast System commentator with the

" 因为 格洛丽亚 曾是 这 平底锅 - 联邦 电视直播 系统 评论员 和 这

[ˌekspə'dɪʃ(ə)n] .

expedition .

远征 .

因为格洛丽亚是这次探险的泛联邦电视转播系统评论员。

" [ai] [nəʊ] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] , " [ðə; ði][əʊld]['təːkəu] - ['dʒɜːmən][wɒz; wəz] ['seɪɪŋ] .

" I know you are , " the old Turco - German was saying .

" 我 知道 你 是 , " 这 老的 土耳其 - 德语 曾是 说 .

“我知道你是，”那位年长的土耳其裔德国人说道。

" [ðæts] [waɪ] , [wen] [ðeɪ] [ɑːskt] [ˌem 'iː][tuː; tə] [neɪm] [ə'nʌðə(r)] [ˌɑːki'ɒlədʒɪst] [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs]

" That's why , when they asked me to name another archaeologist for this

" 那就是 为什么 , 什么时候 他们 问 我 到 姓名 其他 考古学家 为了 这

[ˌekspə'dɪʃ(ə)n] , [ai] [nemd] [juː; jʊ] .

expedition , I named you .

远征 , 我 命名 你 .

“所以，当他们让我为这次探险队提名另一位考古学家时，我提名了你。”

" [hiː; hi]['hædnt] [nemd] ['təʊni] ['lætɪmər] ; ['lætɪmər] [hæd; həd] [biːn] [pʊʃt] ['ɒntə][ðə; ði][ˌekspə'dɪʃ(ə)n]
" He hadn't named Tony Lattimer ; Lattimer had been pushed onto the expedition
" 他 之前没有 命名 托尼 拉蒂默 ; 拉蒂默 有 到过 推动 到 这 远征
[baɪ][hɪz; ɪz][ˌjuːnɪ'vɜːsəti] .
by his university .
经过 他的 大学 .

"他并没有提名托尼·拉蒂默；拉蒂默是被他的大学推去参加探险的。"

[ðɛəd] [biːn] [ə; eɪ][lɒt][ɒv; əv] [haɪ] - ['lev(ə)l] [strɪŋ] - ['pʊlɪŋ] [tuː; tə][ðæt] ; [ʃiː; ʃi] [wɪʃt] [ʃiː; ʃi] [njuː]
There'd been a lot of high - level string - pulling to that ; she wished she knew
那里 到过 一个 很多 的 高的 - 等级 细绳 - 拉 到 那 ; 她 希望 她 知道
[ðə; ði] [həʊl] ['stɔːri] .
the whole story .
这 所有的 故事 .

这件事背后有很多高层运作；她很想知道全部真相。

[ʃɪd] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [kiːp] [klɪə(r)][ɒv; əv] [ˌjʊnə'vɜːrsəti] [ænd; ənd][ˌjuːnɪ'vɜːsəti]['pɒlətɪks] ;
She'd managed to keep clear of universities and university politics ;
棚 管理 到 保持 清除 的 大学 和 大学 政治 ;

她设法远离了大学和大学政治；

[ɔːl][hɜː(r); hə(r)][dɪgz][hæd; həd] [biːn] ['spɒnsəd] [baɪ][nɒn] - [ˌækə'demɪk][faʊn'deɪʃ(ə)nz][ɔː(r)][ɑːt] [mjʊ'zɪəm]
all her digs had been sponsored by non - academic foundations or art museums
全部 她 挖掘 有 到过 赞助 经过 非 - 学术的 基础 或者 艺术 博物馆
.
.
.

她的所有住所都由非学术基金会或艺术博物馆赞助。

" [juː; jʊ][hæv; həv][æn; ən] ['eksələnt] ['stændɪŋ] : [mʌtʃ] ['betə(r)][ðæn; ðən][maɪ] [əʊn] , [æt; ət][jɔː(r); jə(r)]
" You have an excellent standing : much better than my own , at your
" 你 有 一个 出色的 常设 : 很多 更好的 比 我的 自己的 , 在 你的
[eɪdʒ] .
age .
年龄 .

"你的成绩非常优秀：比我这个年纪的成绩好得多。"

[ðæts] [waɪ] [ˌaɪ 'tiː] [dis'təːb] [ˌem 'iː][tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] ['dʒepədaizɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][baɪ] [ðɪs] [ɪn'sɪstəns] [ðæt] [ðə; ði]
That's why it disturbs me to see you jeopardizing it by this insistence that the
那就是 为什么 它 扰乱 我 到 看 你 危及 它 经过 这 坚持 那 这
['mɑːʃn] ['læŋgwɪdʒ][kæn; kən][biː; bi][trænz'leɪtɪd] .
Martian language can be translated .
火星人 语言 能 是 翻译 .

正因如此，我才感到不安，因为你坚持认为火星语言可以被翻译，从而危及了它。

[ai][kænt] , ['riːəli] , [siː] [haʊ] [juː; jʊ][kæn; kən][həʊp][tuː; tə] [sək'siːd] .
I can't , really , see how you can hope to succeed .
我 不能 , 真的 , 看 如何 你 能 希望 到 成功 .

我实在看不出你如何才能成功。

" [ʃiː; ʃi] [ʃrʌg] [ænd; ənd][dræŋk][sʌm; səm][mɔː(r)][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['kɒkteɪl] , [ðen] [lɪt] [ə'nʌðə(r)]
" She shrugged and drank some more of her cocktail , then lit another
" 她 耸了耸肩 和 喝 一些 更多的 的 她 鸡尾酒 , 然后 点燃 其他
[ˌsɪgə'ret] .
cigarette .
卷烟 .

她耸了耸肩，又喝了几口鸡尾酒，然后点燃了另一支香烟。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['getɪŋ] ['taɪəsəm] [tuː; tə][traɪ][tuː; tə] ['vɜːbəlaɪz] ['sʌmθɪŋ] [ʃiː; ʃi]['əʊnli][felt] .
It was getting tiresome to try to verbalize something she only felt .
它 曾是 获得 令人厌烦 到 尝试 到 口头表达 某物 她 仅有的 毛毡 .

要用语言表达自己内心的感受，实在令人疲惫不堪。

" ['naɪðə(r)] [duː; də] [ai] , [naʊ] , [bʌt; bət] [ai] [wɪl] .
" Neither do I , now , but I will .
" 两者都不 做 我 , 现在 , 但 我 将要 .

“我现在也没有，但我以后会有的。”

['meɪbi] [aɪl] [faɪnd] ['sʌmθɪŋ] [laɪk] [ðə; ði] ['pɪktʃə(r)] - [bʊks] [sɑː'tʃiːkoʊ] [wɒz; wəz] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] .
Maybe I'll find something like the picture - books Sachiko was talking about .
或许 患病的 寻找 某物 喜欢 这 图片 - 图书 幸子 曾是 说 关于 .

也许我能找到像幸子说的那种图画书。

[ə; eɪ] [tʃaɪldz] ['praɪmə(r)] , ['meɪbi] ; ['ʃʊəli; 'ʃɔːli] [ðeɪ] [hæd; həd] [θɪŋz] [laɪk] [ðæt] .
A child's primer , maybe ; surely they had things like that .
一个 孩子的 底漆 , 或许 ; 一定 他们 有 事物 喜欢 那 .

或许是儿童启蒙读物；他们肯定有这类东西。

[ænd; ənd] [ɪf] [ai] [doʊnt] .
And if I don't .
和 如果 我 不 .

如果我不这样做的话。

[aɪl] [faɪnd] ['sʌmθɪŋ] [els] .
I'll find something else .
患病的 寻找 某物 别的 .

我会找别的办法。

[wɪv] ['əʊnli] [biːn] [hɪə(r)] [sɪks] [mʌnθs] .
We've only been here six months .
我们已经 仅有的 到过 这里 六 几个月 .

我们才来这里六个月。

[ai] [kæn; kən] [weɪt] [ðə; ði] [rest] [ɒv; əv] [maɪ] [laɪf] , [ɪf] [ai] [hæv; həv] [tuː; tə] , [bʌt; bət] [aɪl] [duː; də] [ˌaɪ 'tiː]
I can wait the rest of my life , if I have to , but I'll do it
我 能 等待 这 休息 的 我的 生活 , 如果 我 有 到 , 但 患病的 做 它
['sʌmtaɪm] . "
sometime . "
有时 . "

如果需要，我可以等一辈子，但我总有一天会做的。

" [ai] [kænt] [weɪt] [səʊ] [lɒŋ] , " [vɒn] - [sed] .
" I can't wait so long , " von Ohlmhorst said .
" 我 不能 等待 所以 长的 , " 冯 - 说 .

“我不能等那么久，”冯·奥尔姆霍斯特说。

" [ðə; ði] [rest] [ɒv; əv] [maɪ] [laɪf] [wɪl] ['əʊnli] [biː; bi] [ə; eɪ] [fjuː] [j'iəz] , [ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [ˌskæpə'rɛli]
" The rest of my life will only be a few years , and when the Schiaparelli
" 这 休息 的 我的 生活 将要 仅有的 是 一个 很少 年 , 和 什么时候 这 夏帕瑞丽
['ɔːbits] [ɪn] ,
orbits in ,
轨道 在 ,

“我余生只剩下短短几年了，当夏帕瑞丽号飞船驶入轨道时，

[aɪl] [biː; bi] ['gəʊɪŋ] [bæk] [tuː; tə] ['terə] [ɒn] [ðə; ði] [ˌsɪrə'noʊ] . "
I'll be going back to Terra on the Cyrano . "
患病的 是 去 后退 到 泰拉 在 这 西哈诺 . "

我将乘坐西拉诺号返回地球。

" [ai] [wɪʃ] [juː; jʊ] [ˌwʊdnt] .
" I wish you wouldn't .
" 我 希望 你 不会 .

我希望你不要这样做。

[ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] [həʊl] [njuː] [wɜːld] [ɒv; əv] [ˌɑːki'ɒlədʒi] .
This is a whole new world of archaeology .
这 是 一个 所有的 新的 世界 的 考古学 .

这是一个全新的考古世界。

['lɪtərəli] . "
Literally . "
字面上地 . "

字面上地。”

" [jes] .
" Yes .
" 是的 .

“是的。

" [hiː; hi] ['fɪnɪʃt] [ðə; ði] ['kɒkteɪl] [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][hɪz; ɪz][paɪp][æz; əz] [ðəʊ] ['wʌndərɪŋ]
" He finished the cocktail and looked at his pipe as though wondering
" 他 完成的 这 鸡尾酒 和 看起来 在 他的 管道 作为 尽管 好奇
['weðə(r)] [tuː; tə][ˌɑːr 'iː] - [lait] [ˌaɪ 'tiː][səʊ] [suːn] [bɪ'fɔː(r)] ['dɪnə(r)] ,
whether to re - light it so soon before dinner ,
无论 到 关于 - 光 它 所以 很快 前 晚餐 ,

他喝完鸡尾酒，看着手中的烟斗，似乎在犹豫晚餐前是否要重新点燃它。

[ðen] [pʊt][ˌaɪ 'tiː][ɪn][hɪz; ɪz] ['pɒkɪt] .
then put it in his pocket .
然后 放 它 在 他的 口袋 .

然后把它放进口袋里。

" [ə; eɪ] [həʊl] [njuː] [wɜːld] — [bʌt; bət] [aɪv] [grəʊn] [əʊld] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː]['ɪz(ə)nt][fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] .
" A whole new world — but I've grown old , and it isn't for me .
" 一个 所有的 新的 世界 — 但 我已经 生长 老的 , 和 它 不是 为了 我 .

“一个全新的世界——但我已经老了，它不适合我。”

[aɪv] [spent] [maɪ][laɪf] ['stʌdiɪŋ] [ðə; ði] ['hɪˌtaɪts] .
I've spent my life studying the Hittites .
我已经 花费 我的 生活 学习 这 赫梯人 .

我毕生致力于研究赫梯人。

[ai][kæn; kən] [spiːk] [ðə; ði] ['hɪtaɪt] ['læŋgwɪdʒ] ,
I can speak the Hittite language ,
我 能 说话 这 赫梯人 语言 ,

我会说赫梯语。

[ðəʊ] ['meɪbi] [kɪŋ] - [ˌwʊdnt] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [ˌʌndə'stænd] [maɪ]['mɒd(ə)n] ['tɜːkɪʃ]
though maybe King Muwatallis wouldn't be able to understand my modern Turkish
尽管 或许 国王 - 不会 是 有能力的 到 理解 我的 现代的 土耳其
['æksent] .
accent .
口音 .

不过，穆瓦塔利斯国王或许听不懂我的现代土耳其口音。

[bʌt; bət][ðə; ði] [θɪŋz] [aɪ'd][hæv; həv][tuː; tə] [lɜːn] [hɪə(r)] — ['kemɪstri] , ['fɪzɪks] , [ˌendʒɪ'nɪərɪŋ] ,
But the things I'd have to learn here — chemistry , physics , engineering ,
但 这 事物 ID 有 到 学习 这里 — 化学 , 物理 , 工程 ,

但我在这里必须学习的东西——化学、物理、工程学，

[haʊ] [tuː; tə] [rʌn] [ˌænə'lɪtɪk] [tests] [ɒn] [stiːl] ['gɜːdəz] [ænd; ənd] - - ['sɪlvə(r)][ə'lɒɪz; 'ælɒɪz][ænd; ənd]
how to run analytic tests on steel girders and beryllo - silver alloys and
如何 到 跑步 分析 测试 在 钢 桁架 和 - - 银 合金 和
['plæstɪks][ænd; ənd]['sɪlɪˌkoʊnz] .
plastics and silicones .
塑料 和 硅胶 .

如何对钢梁、铍银合金、塑料和硅胶进行分析测试。

[aɪm][mɔː(r)][æt; ət][həʊm] [wɪð] [ə; eɪ][ˌsɪvəlaɪˈzeɪʃn] [ðæt] [rəʊd][ɪn] [ˈtʃæriːəts][ænd; ənd] [fɔːt] [wɪð] [sɔːrdz]
I'm more at home with a civilization that rode in chariots and fought with swords
我是 更多的 在 家 和 一个 文明 那 骑 在 战车 和 战斗 和 剑
[ænd; ənd][wɒz; wəz][dʒʌst] [ˈlɜːnɪŋ] [haʊ] [tuː; tə] [wɜːk] [ˈaɪən] .
and was just learning how to work iron .
和 曾是 只是 学习 如何 到 工作 铁 .

我更喜欢乘坐战车、挥舞刀剑、刚刚开始学习炼铁的文明。

[mɑːz] [ɪz][fɔː(r); fə(r)] [jʌŋ] [ˈpiːp(ə)l] .
Mars is for young people .
火星 是 为了 年轻的 人们 .

火星是为年轻人准备的。

[ðɪs] [ˌekspəˈdɪʃ(ə)n][ɪz][ə; eɪ][ˈkɑːdə(r)][ɒv; əv] [ˈliːdəʃɪp] — [nɒt][ˈəʊnli][ðə; ði] [speɪs] [fɔːs] [ˈpiːp(ə)l] ,
This expedition is a cadre of leadership — not only the Space Force people ,
这 远征 是 一个 干部 的 领导 — 不是 仅有的 这 空间 力量 人们 ,

这次探险需要一批领导干部——不仅仅是太空部队的人员，

[huːl] [biː; bi][ðə; ði] [kəˈmændər] [ɒv; əv][ðə; ði][meɪn][ˌekspəˈdɪʃ(ə)n] , [bʌt; bət][ˌjuː ˈes] [ˈsaɪəntɪsts] , [tuː] .
who'll be the commanders of the main expedition , but us scientists , too .
谁会 是 这 指挥官 的 这 主要的 远征 , 但 我们 科学家 , 也 .

主探险队的指挥官是谁？当然，我们科学家也是。

[ænd; ənd][aɪm][dʒʌst][æn; ən][əʊld][ˈkæv(ə)lri][ˈdʒen(ə)rəl] [huː] [kænt] [lɜːn] [tuː; tə] [kəˈmɑːnd] [tæŋks]
And I'm just an old cavalry general who can't learn to command tanks
和 我是 只是 一个 老的 骑兵 一般的 WHO 不能 学习 到 命令 坦克
[ænd; ənd]
and
和

而我只是个老骑兵将领，学不会指挥坦克而已。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 22]
[页 -]

[第22页]

[ˈeəkrɑːft] .
aircraft .
飞机 .

飞机。

[jʊl] [hæv; həv] [taɪm] [tuː; tə] [lɜːn] [əˈbaʊt] [mɑːz] .
You'll have time to learn about Mars .
你会 有 时间 到 学习 关于 火星 .

你将有时间了解火星。

[ai][woʊnt] .
I won't .
我 惯于 .

我不会。

" [hɪz; ɪz][ˌrepjuˈteɪʃ(ə)n][æz; əz][ðə; ði] [diːn] [ɒv; əv] [ˌhitaiˈtɔlədʒi] [wɒz; wəz][ˈsɒlɪd][ænd; ənd][sɪˈkjʊə(r)] , [tuː] ,
" His reputation as the dean of Hittitologists was solid and secure , too ,
" 他的 名声 作为 这 院长 的 赫梯学家 曾是 坚硬的 和 安全的 , 也 ,
[ʃiː; ʃi] [ˈædɪd] [ˈmentəli] .
she added mentally .
她 额外 精神上 .

"他作为赫梯学界泰斗的声誉也十分稳固，"她心里补充道。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [felt] [əˈʃeɪmd] [ɒv; əv][ðə; ði] [θɔːt] .
Then she felt ashamed of the thought .
然后 她 毛毡 羞愧 的 这 想法 .

然后她为自己的想法感到羞愧。

[hiː; hi] ['wʌznt] [tuː; tə][biː; bi] [kl'ɑːst] [wɪð] ['təʊni] ['lætɪmər] .
He wasn't to be classed with Tony Lattimer .
他 不是 到 是 分类 和 托尼 拉蒂默 .

他不能和托尼·拉蒂默相提并论。

" [ɔːl] [ai] [keɪm] [fɔː(r); fə(r)][wɒz; wəz][tuː; tə][get][ðə; ði] [wɜːk] ['stɑːtɪd] , " [hiː; hi][wɒz; wəz] [kən'tɪnjʊɪŋ] .
" All I came for was to get the work started , " he was continuing .
" 全部 我 来了 为了 曾是 到 得到 这 工作 开始 , " 他 曾是 继续 .

"我来这里的目的就是为了开始工作,"他继续说道。

" [ðə; ði][ˌfedə'reɪʃ(ə)n] ['gʌvənmənt] [felt] [ðæt] [æn; ən][əʊld][hænd][ʃʊd; ʃəd][duː; də] [ðæt] .
" The Federation Government felt that an old hand should do that .
" 这 联邦 政府 毛毡 那 一个 老的 手 应该 做 那 .

联邦政府认为应该由经验丰富的人来做这件事。

[wel] , [ɪts] ['stɑːtɪd] , [naʊ] ;
Well , it's started , now ;
出色地 , 它是 开始 , 现在 ;

好了，现在已经开始了；

[juː; jʊ][ænd; ənd]['təʊni][ænd; ənd] [huː'evə(r)] [kʌm] [aʊt] [ɒn][ðə; ði] [ˌskæpə'rɛli] [mʌst; məst] ['kæri] [ˌaɪ 'tiː][ɒn] .
you and Tony and whoever come out on the Schiaparelli must carry it on .
你 和 托尼 和 谁 来 出去 在 这 夏帕瑞丽 必须 携带 它 在 .

你、托尼以及所有参加夏帕瑞丽号的人都必须继续下去。

[juː; jʊ] [sed] [ˌaɪ 'tiː] , [jɔː'self] ; [juː; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ] [həʊl] [njuː] [wɜːld] .
You said it , yourself ; you have a whole new world .
你 说 它 , 你自己 ; 你 有 一个 所有的 新的 世界 .

你自己也说过，你拥有了一个全新的世界。

[ðɪs] [ɪz]['əʊnli][wʌn] ['sɪti] , [ɒv; əv][ðə; ði][lɑːst] ['mɑːʃn] [ˌsɪvəlaɪ'zeɪʃn] .
This is only one city , of the last Martian civilization .
这 是 仅有的 一 城市 , 的 这 最后的 火星人 文明 .

这只是火星上最后一个文明的一座城市。

[bɪ'haɪnd] [ðɪs] , [juː; jʊ][hæv; həv][ðə; ði] [leɪt] ['ʌplənd] ['kʌltʃə(r)] , [ænd; ənd][ðə; ði][kə'næl] ['bɪldəz] ,
Behind this , you have the Late Upland Culture , and the Canal Builders ,
在后面 这 , 你 有 这 晚的 高地 文化 , 和 这 运河 建筑商 ,

在其背后，是晚期高地文化和运河建设者。

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] [sɪvɪlaɪ'zeɪʃnz] [ænd; ənd]['reɪsɪz][ænd; ənd]['ɛmpaɪəz] [bɪ'fɔː(r)] [ðem; ðəm] , [klɪə(r)] [bæk]
and all the civilizations and races and empires before them , clear back
和 全部 这 文明 和 种族 和 帝国 前 他们 , 清除 后退
[tuː; tə][ðə; ði] ['mɑːʃn] [stəʊn] [eɪdʒ] .
to the Martian Stone Age .
到 这 火星人 石头 年龄 .

以及在此之前的所有文明、种族和帝国，一直追溯到火星石器时代。

" [hiː; hi] ['hezɪteɪtɪd] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] .
" He hesitated for a moment .
" 他 犹豫了一下 为了 一个 片刻 .

他犹豫了一下。

" [juː; jʊ][hæv; həv][nəʊ][aɪ'dɪə] [wɒt] [ɔːl][juː; jʊ][hæv; həv][tuː; tə] [lɜːn] , ['mɑːθə] .
" You have no idea what all you have to learn , Martha .
" 你 有 不 主意 什么 全部 你 有 到 学习 , 玛莎 .

"玛莎，你根本不知道自己要学的东西有多少。"

[ðɪs] ['ɪz(ə)nt][ðə; ði][taɪm][tuː; tə][stɑːt] ['speʃəlaɪzɪŋ] [tuː] ['nærəʊli] .
This isn't the time to start specializing too narrowly .
这 不是 这 时间 到 开始 专业化 也 勉强 .

现在还不是开始过于狭窄地专注于某一领域的时候。

" [ðeɪ] [ɔːl] [gɒt] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [trʌk] [ænd; ənd] [stretʃt] [ðeə(r)] [legz] [ænd; ənd] [lʊkt] [ʌp] [ðə; ði] [rəʊd] [tuː; tə] [ðə; ði] [tɔːl] ['bɪldɪŋ] [wɪð] [ðə; ði] [kwɪə(r)] ['kɒnɪkl] [kæp] [ə'skjuː] [ɒn] [ɪts] [tɒp] .
" They all got out of the truck and stretched their legs and looked up the road to the tall building with the queer conical cap askew on its top .
" 他们 全部 得到 出去 的 这 卡车 和 拉伸 他们的 腿 和 看起来 向上 这 路 到 这 高的 建筑 和 这 酷儿 锥 帽 歪斜 在 它是 顶部 .

"他们都下了卡车，伸了个懒腰，抬头望向路边那栋高楼，楼顶上有一个歪斜的奇怪圆锥形顶盖。

[ðə; ði] [fɔː(r)] ['lɪt(ə)l] ['fɪgəz] [ðæt] [hæd; həd] [biːn] ['bɪzi] [ə'genst] [ɪts] [wɔːl] [klaɪmd] ['ɪntuː] [ðə; ði] [dʒiːp] [ænd; ənd] ['stɑːtɪd] [bæk] ['sləʊli] ,
The four little figures that had been busy against its wall climbed into the jeep and started back slowly ,
这 四 小的 数据 那 有 到过 忙碌的 反对 它是 墙 攀登 进入 这 吉普车 和 开始 后退 缓慢地 ,

四个原本在墙边忙碌的小身影爬进了吉普车，缓缓地往回开去。

[ðə; ði] [smɔːlɪst] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] , [sɑː'tʃiːkoʊ] - , ['peɪɪŋ] [aʊt] [æn; ən] [ɪ'lektrɪk] ['keɪb(ə)l] [bɪ'haɪnd] .
the smallest of them , Sachiko Koremitsu , paying out an electric cable behind .
这 最小 的 他们 , 幸子 - , 付费 出去 一个 电的 电缆 在后面 .

她们当中个子最小的 Sachiko Koremitsu 正在后面铺设电缆。

[wen] [ˌaɪ 'tiː] ['pʊld] [ʌp] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] [trʌk] , [ðeɪ] [klaɪmd] [aʊt] ;
When it pulled up beside the truck , they climbed out ;
什么时候 它 拉 向上 旁 这 卡车 , 他们 攀登 出去 ;

当车停在卡车旁边时，他们爬了出来；

[sɑː'tʃiːkoʊ] [ə'tætʃt] [ðə; ði] [friː] [end] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['keɪb(ə)l] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['njuːkliə(r)] - [ɪ'lektrɪk] ['bætri] .
Sachiko attached the free end of the cable to a nuclear - electric battery .
幸子 随附的 这 自由的 结尾 的 这 电缆 到 一个 核 - 电的 电池 .

幸子将电缆的自由端连接到核电电池上。

[æt; ət] [wʌns] , ['dɜːti] [greɪ] [sməʊk] [ænd; ənd] ['ɒrɪndʒ] [dʌst] [pʌft] [aʊt] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [wɔːl] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['bɪldɪŋ] ,
At once , dirty gray smoke and orange dust puffed out from the wall of the building ,
在 一次 , 肮脏的 灰色的 抽烟 和 橙子 灰尘 膨胀的 出去 从 这 墙 的 这 建筑 ,

突然，肮脏的灰色烟雾和橙色尘土从建筑物墙壁上喷涌而出。

[ænd; ənd] , [ə; eɪ] ['sekənd] ['leɪtə(r)] , [ðə; ði] ['mʌltɪp(ə)l] [ɪk'spləʊʒ(ə)n] [b'æŋgd] .
and , a second later , the multiple explosion banged .
和 , 一个 第二 之后 , 这 多种的 爆炸 砰的一声 .

一秒钟后，发生了多次爆炸。

[ʃiː; ʃi] [ænd; ənd] ['təʊni] ['lætɪmər] [ænd; ənd] ['meɪdʒə(r)] ['lɪndəmən] [klaɪmd] ['ɒntə] [ðə; ði] [trʌk] ,
She and Tony Lattimer and Major Lindemann climbed onto the truck ,
她 和 托尼 拉蒂默 和 主要的 林德曼 攀登 到 这 卡车 ,

她和托尼·拉蒂默以及林德曼少校爬上了卡车，

['liːvɪŋ] [ðə; ði] [dʒiːp] [stænd] [baɪ] [ðə; ði] [rəʊd] .
leaving the jeep stand by the road .
离开 这 吉普车 站立 经过 这 路 .

把吉普车停在路边。

[wen] [ðeɪ] [riːtʃt] [ðə; ði] ['bɪldɪŋ] , [ə; eɪ] ['sætɪsfaɪɪŋli] [waɪd] [briːtʃ] [hæd; həd] [biːn] [bləʊn] [ɪn] [ðə; ði] [wɔːl] .
When they reached the building , a satisfyingly wide breach had been blown in the wall .
什么时候 他们 达到 这 建筑 , 一个 令人满意 宽的 违反 有 到过 吹 在 这 墙 .

当他们到达建筑物时，墙上已经炸出了一个令人满意的宽阔缺口。

['lætɪmər] [hæd; həd] [pleɪst] [hɪz; ɪz] [ʃɒts] [bɪ'twiːn] [tuː] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['wɪndəʊz] ;
Lattimer had placed his shots between two of the windows ;
拉蒂默 有 放置 他的 镜头 之间 二 的 这 视窗 ;

拉蒂默将枪口对准了两扇窗户之间的缝隙;

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [bəuθ] [bləʊn] [aʊt] [ə'lɒŋ] [wɪð] [ðə; ði] [wɔːl] [bɪ'twiːn] , [ænd; ənd] [leɪ] [ʌn'brəʊkən] [ɒn] [ðə; ði] [graʊnd] .
they were both blown out along with the wall between , and lay unbroken on the ground .
他们 是 两个都 吹 出去 沿着 和 这 墙 之间 , 和 躺 未破 在 这 地面 .

它们连同中间的墙壁一起被炸飞，完好无损地躺在地上。

['mɑːθə] [rɪ'membəd] [ðə; ði] [fɜːst] ['bɪldɪŋ] [ðeɪ] [hæd; həd] ['entəd] .
Martha remembered the first building they had entered .
玛莎 记得 这 第一的 建筑 他们 有 进入 .

玛莎还记得他们进入的第一栋建筑物。

[ə; eɪ] [speɪs] [fɔːs] ['ɒfɪsə(r)] [hæd; həd] [pɪkt] [ʌp] [ə; eɪ] [stəʊn] [ænd; ənd] [θrəʊn] [ˌaɪ 'tiː] [æt; ət] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['wɪndəʊz] ,
A Space Force officer had picked up a stone and thrown it at one of the windows ,
一个 空间 力量 官 有 挑选 向上 一个 石头 和 抛掷 它 在 一 的 这 视窗 ,

一名太空部队军官捡起一块石头，扔向其中一扇窗户。

['θɪŋkɪŋ] [ðæt] [wʊd] [biː; bi] [ɔːl] [ðeid] [niːd] [tuː; tə] [duː; də] .
thinking that would be all they'd need to do .
思维 那 会 是 全部 他们会 需要 到 做 .

他们以为这样就万事大吉了。

[ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [baʊnst] [bæk] .
It had bounced back .
它 有 弹跳 后退 .

它已经恢复了。

[hiː; hi] [hæd; həd] [drɔːn] [hɪz; ɪz] ['pɪst(ə)l] — [ðeid] [ɔːl] ['kærid] [gʌnz] , [ðen] ,
He had drawn his pistol — they'd all carried guns , then ,
他 有 绘制 他的 手枪 — 他们会 全部 携带 枪支 , 然后 ,

他拔出了手枪——那时候他们都带着枪。

[ɒn] [ðə; ði] ['prɪnsəp(ə)l] [ðæt] [wɒt] [ðeɪ] ['dɪd(ə)nt] [nəʊ] [ə'baʊt] [mɑːz] [mait] ['iːzəli] [hɜːt] [ðem; ðəm] — [ænd; ənd] ['faɪəd] [fɔː(r)] [ʃɒts] .
on the principle that what they didn't know about Mars might easily hurt them — and fired four shots .
在 这 原则 那 什么 他们 没有 知道 关于 火星 可能 容易地 伤害 他们 — 和 被解雇 四 镜头 .

基于"他们对火星一无所知可能会轻易伤害到自己"的原则——于是开了四枪。

[ðə; ði] ['bʊlɪt] [hæd; həd] ['rɪkəʃeɪtɪd] , ['skriːmɪŋ] ['θɪnli] ; [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)][fɔː(r)] ['kɒpəri] [smɪəz]
The bullets had ricocheted , screaming thinly ; there were four coppery smears
这 子弹 有 反弹 , 尖叫 薄薄的 ; 那里 是 四 铜色 涂片
[ɒv; əv]['dʒækɪt] - ['met(ə)l][ɒn][ðə; ði] ['wɪndəʊ] ,
of jacket - metal on the window ,
的 夹克 - 金属 在 这 窗户 ,

子弹反弹后发出尖锐的啸声；窗户上留下了四道铜色的弹壳碎片。

[ænd; ənd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['sɜːfɪs] ['spɔːliŋ] .
and a little surface spalling .
和 一个 小的 表面 剥落 .

表面有轻微剥落。

['sʌmbədi] [traɪd] [ə; eɪ]['raɪf(ə)l] ; [ðə; ði] - - [ef] . [es] . ['bʊlɪt] [hæd; həd] [krækt] [ðə; ði] ['glæslaɪk] [peɪn]
Somebody tried a rifle ; the 4000 - f . s . bullet had cracked the glasslike pane
某人 尝试 一个 步枪 ; 这 - - f . s . 子弹 有 裂纹 这 玻璃状 窗格
[wɪ'ðaʊt] ['penətreɪtɪŋ] .
without penetrating .
没有 渗透 .

有人尝试用步枪射击；4000飞秒的子弹击碎了玻璃状的玻璃板，但没有穿透。

[æn; ən] [ˌɒksiə'setəliːn] [tɔːtʃ] [hæd; həd]['teɪkən][æn; ən]['aʊə(r)][tuː; tə][kʌt][ðə; ði] ['wɪndəʊ] [aʊt] ; [ðə; ði] [læb]
An oxyacetylene torch had taken an hour to cut the window out ; the lab
一个 氧乙炔 火炬 有 已采取 一个 小时 到 切 这 窗户 出去 ; 这 实验室
[kruː] ,
crew ,
全体人员 ,

实验室工作人员用氧乙炔焊炬切割窗户花了整整一个小时；

[ə'bɔːd] [ðə; ði] [ʃɪp] , [wɜː(r); wə(r)] [stɪl] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][faɪnd][aʊt][dʒʌst] [wɒt] [ðə; ði] [stʌf] [wɒz; wəz] .
aboard the ship , were still trying to find out just what the stuff was .
船上 这 船 , 是 仍然 尝试 到 寻找 出去 只是 什么 这 东西 曾是 .

在船上，他们仍在努力弄清楚那些东西到底是什么。

['təʊni] ['lætɪmər] [hæd; həd] [gɒn] ['fɔːwəd] [ænd; ənd][wɒz; wəz] ['swiːpɪŋ] [hɪz; ɪz] ['flæʃlaɪt] [bæk]
Tony Lattimer had gone forward and was sweeping his flashlight back
托尼 拉蒂默 有 已消失 向前 和 曾是 扫荡 他的 手电筒 后退
[ænd; ənd] [fɔːθ] ,
and forth ,
和 前进 ,

托尼·拉蒂默走到前面，用手电筒来回扫视着。

['sweərɪŋ] ['petjuləntli] , [hɪz; ɪz] [vɔɪs] ['hɑːʃən] [ænd; ənd]['æmplɪfaɪd][baɪ][hɪz; ɪz] ['helmɪt] - ['spiːkə(r)] .
swearing petulantly , his voice harshened and amplified by his helmet - speaker .
咒骂 任性地 , 他的 嗓音 恶化 和 放大 经过 他的 头盔 - 扬声器 .

他恼怒地咒骂着，头盔上的扬声器让他的声音变得更加刺耳和响亮。

" [ai] [θɔːt] [ai][wɒz; wəz] ['blɑːstɪŋ] ['ɪntuː][ə; eɪ]
" I thought I was blasting into a
" 我 想法 我 曾是 爆破 进入 一个

“我当时以为我正冲进……”

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 23]
[页 -]

[第23页]

['hɔːlweɪ] ; [ðɪs] [lets] [ˌjuː 'es]['ɪntuː][ə; eɪ] [ruːm] .
hallway ; this lets us into a room .
门厅 ; 这 让我们 我们 进入 一个 房间 .

走廊；这条路通往一个房间。

['keəf(ə)l] ; [ðeəz; ðəz] [ə'baʊt] [ə; eɪ] [tuː] - [fʊt] [drɒp] [tuː; tə] [ðə; ði] [flɔː(r)] ,
Careful ; there's about a two - foot drop to the floor ,
小心 ; 有 关于 一个 二 - 脚 降低 到 这 地面 ,

小心，下面离地面大约有两英尺的落差。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [lɒt] [ɒv; əv] ['rʌbl] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [blɑːst] [dʒʌst] [ˌɪn'saɪd] .
and a lot of rubble from the blast just inside .
和 一个 很多 的 瓦砾 从 这 爆炸 只是 里面 .

里面还有很多爆炸产生的瓦砾。

" [hiː; hi] [stept] [daʊn] [θruː] [ðə; ði] [briːtʃ] ;
" He stepped down through the breach ;
" 他 步 向下 通过 这 违反 ;

他从缺口处走了下去；

[ðə; ði] ['ʌðə(r)z] [bɪ'gæn] ['drægɪŋ] [ɪ'kwɪpmənt] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [trʌks] — ['ʃʌvəl] [ænd; ənd] [pɪks]
the others began dragging equipment out of the trucks — shovels and picks
这 其他的 开始 拖拽 设备 出去 的 这 卡车 — 铲子 和 精选
[ænd; ənd] ['krəʊbɑː(r)] [ænd; ənd] [sledʒ] ,
and crowbars and sledges ,
和 撬棍 和 雪橇 ,

其他人开始从卡车里拖出工具——铁锹、镐、撬棍和大锤，

['pɔːtəb(ə)l] ['flʌdlaɪts] , ['kæmərəz] , ['sketʃɪŋ] [mə'tɪəriəlz] , [æn; ən] [ɪk'stenʃ(ə)n] ['lædə(r)] , ['iːv(ə)n]
portable floodlights , cameras , sketching materials , an extension ladder , even
便携的 泛光灯 , 相机 , 素描 材料 , 一个 扩大 梯子 , 甚至
['ælpinist] - [rəʊps] [ænd; ənd] [kɹ'æmpɒnz] [ænd; ənd] ['pɪkæks] .
Alpinists ' ropes and crampons and pickaxes .
登山者 - 绳索 和 冰爪 和 镐 .

便携式泛光灯、相机、素描材料、伸缩梯，甚至登山者的绳索、冰爪和镐。

['hjuːbərt] ['penrəuz] [wɒz; wəz] ['ʃoʊldərɪŋ] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [lʊkt] [laɪk] [ə; eɪ] [sə'riːəlɪst] [mə'ʃiːn] [gʌn]
Hubert Penrose was shouldering something that looked like a surrealist machine gun
休伯特 彭罗斯 曾是 肩部 某物 那 看起来 喜欢 一个 超现实主义 机器 枪
[bʌt; bət] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['riːəli] [ə; eɪ] ['njuːkliə(r)] - [ɪ'lektrɪk] [dʒæk] - ['hæmə(r)] .
but which was really a nuclear - electric jack - hammer .
但 哪个 曾是 真的 一个 核 - 电的 杰克 - 锤 .

休伯特·彭罗斯肩上扛着一个看起来像超现实主义机关枪的东西，但实际上却是一台核电冲击钻。

['mɑːθə] [sɪ'lektɪd] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [spaɪk] - [ʃɒd] [ˌmaʊntə'nɪərz] [aɪs] ['æksiːz] ,
Martha selected one of the spike - shod mountaineer's ice axes ,
玛莎 已选 一 的 这 长钉 - 鞋子 登山者的 冰 轴 ,

玛莎挑选了一把登山者使用的带钉冰镐。

[wɪð] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [dɪg] [ɔː(r)] [tʃɒp] [ɔː(r)] [pəʊk] [ɔː(r)] [praɪ] [ɔː(r)] [help] [hɜː'self] ['əʊvə(r)] [rʌf]
with which she could dig or chop or poke or pry or help herself over rough
和 哪个 她 可以 挖 或者 劈 或者 戳 或者 撬 或者 帮助 她自己 超过 粗糙的
['fʊtɪŋ] .
footing .
立足点 .

她可以用它挖土、砍伐、戳刺、撬动或在崎岖不平的地面上行走。

[ðə; ði] ['wɪndəʊz] , [graɪmd] [ænd; ənd] ['krʌstɪd] [wɪð] ['fɪfti] [mɪ'leniə] [ɒv; əv] [dʌst] , ['fɪltəd] [ɪn] [ə; eɪ] [dɪm]
The windows , grimed and crusted with fifty millennia of dust , filtered in a dim
这 视窗 , 肮脏的 和 结壳 和 五十 数千年 的 灰尘 , 过滤 在 一个 暗淡
['twaɪlaɪt] ;
twilight ;
暮 ;

窗户上积满了五万年的灰尘，蒙着一层污垢，在昏暗的暮色中透进光线；

['iːv(ə)n][ðə; ði] [briːtʃ] [ɪn][ðə; ði] [wɔːl] , [ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [ʃeɪd] , ['laɪtɪd] ['əʊnli][ə; eɪ] [smɔːl] [pætʃ] [ɒv; əv][flɔː(r)] .
even the breach in the wall , in the morning shade , lighted only a small patch of floor .
甚至 这 违反 在 这 墙 , 在 这 早晨 阴影 , 照明 仅有的 一个 小的 修补 的 地面 .

即使是墙上的缺口，在晨曦的阴影下，也只能照亮一小块地板。

['sʌmbədi] [snæpt] [ɒn][ə; eɪ] ['flʌdlaɪt] , ['eɪmɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][æt; ət][ðə; ði] ['siːlɪŋ] .
Somebody snapped on a floodlight , aiming it at the ceiling .
某人 啪啪 在 一个 泛光灯 , 瞄准 它 在 这 天花板 .

有人打开了一盏泛光灯，照向天花板。

[ðə; ði][bɪg] [ruːm] [wɒz; wəz] ['empti] [ænd; ənd][beə(r)] ;
The big room was empty and bare ;
这 大的 房间 曾是 空的 和 裸 ;

大房间里空空荡荡；

[dʌst] [leɪ] [θɪk] [ɒn][ðə; ði][flɔː(r)][ænd; ənd] ['redən] [ðə; ði][wʌns] - [waɪt] [wɔːlz] .
dust lay thick on the floor and reddened the once - white walls .
灰尘 躺 厚的 在 这 地面 和 发红 这 一次 - 白色的 墙壁 .

地板上积了厚厚的灰尘，把原本白色的墙壁染成了红色。

[ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][hæv; həv] [biːn] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] ['ɒfɪs] ,
It could have been a large office ,
它 可以 有 到过 一个 大的 办公室 ,

它原本可能是一间大型办公室。

[bʌt; bət][ðeə(r)][wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] [left] [ɪn][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] ['ɪndɪkeɪt] [ɪts] [juːz] .
but there was nothing left in it to indicate its use .
但 那里 曾是 没有什么 左边 在 它 到 表明 它是 使用 .

但里面没有任何痕迹表明它曾被使用过。

" [ðɪs] [wʌnz] [biːn] [strɪpt] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði]['sev(ə)nθ] [flɔː(r)] !
" This one's been stripped up to the seventh floor !
" 这 一个人的 到过 脱衣舞 向上 到 这 第七 地面 !

“这栋楼已经被拆到七楼了！”

" ['lætɪmər] [ɪk'skleɪmd] .
" Lattimer exclaimed .
" 拉蒂默 惊呼 .

拉蒂默惊呼道。

" [striːt] - [biː; bi] [kliːnd] [aʊt] , [kəm'pliːtli] . "
" Street level'll be cleaned out , completely . "
" 街道 - 是 已清洗 出去 , 完全地 . "

“街道层面将被彻底清理干净。”

" [duː; də][fɔː(r); fə(r)] ['lɪvɪŋ] ['kwɔːtəz] [ænd; ənd] [ʃɒps] , [ðen] , " ['lɪndəmən] [sed] .
" Do for living quarters and shops , then , " Lindemann said .
" 做 为了 活的 四分之一 和 商店 , 然后 , " 林德曼 说 .

“那就建住宅区和商店吧，”林德曼说。

" ['ædɪd] [tuː; tə][ðə; ði]['ʌðə(r)z] , [ðɪsl] [teɪk] [keə(r)][ɒv; əv] ['evribɒdi] [ɒn][ðə; ði] [ˌskæpə'rɛli] . "
" Added to the others , this'll take care of everybody on the Schiaparelli . "
" 额外 到 这 其他的 , 这将 拿 关心 的 大家 在 这 夏帕瑞丽 . "

“加上其他人的，这就能解决所有夏帕瑞丽奖杯上的问题了。”

" [siːm] [tuː; tə][hæv; həv] [biːn] [ə; eɪ][lɒt][ɒv; əv] [ɪ'lektrɪk] [ɔː(r)] [ɪˌlek'trɒnɪk] [ˌæpə'reɪtəs] ['əʊvə(r)] [ə'lɒŋ] [ðɪs] [wɔːl] ,
" Seem to have been a lot of electric or electronic apparatus over along this wall ,
" 似乎 到 有 到过 一个 很多 的 电的 或者 电子的 设备 超过 沿着 这 墙 ,

"这面墙边似乎曾经有很多电气或电子设备。"

" [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [speɪs] [fɔːs] ['ɒfɪsəz] [k'ɒmɛntɪd] .
" one of the Space Force officers commented .
" 一 的 这 空间 力量 警官 评论 .

"一位太空部队军官评论道。"

" [ten][ɔː(r)] [twelv] [ɪ'lektrɪk] ['aʊtlets] .
" Ten or twelve electric outlets .
" 十 或者 十二 电的 商店 .

十到十二个电源插座。

" [hiː; hi] [brʌʃt] [ðə; ði] ['dʌsti] [wɔːl] [wɪð] [hɪz; ɪz] [glʌv] , [ðen] [skreɪpt] [ɒn][ðə; ði][flɔː(r)] [wɪð] [hɪz; ɪz] [fʊt] .
" He brushed the dusty wall with his glove , then scraped on the floor with his foot .
" 他 刷过 这 尘土飞扬 墙 和 他的 手套 , 然后 刮擦 在 这 地面 和 他的 脚 .

他用手套拂去墙上的灰尘，然后用脚在地板上刮蹭。

" [ai][kæn; kən] [siː] [weə(r)] [θɪŋz] [wɜː(r); wə(r)] [prai] [luːs] .
" I can see where things were pried loose .
" 我 能 看 在哪里 事物 是 撬开 松动的 .

"我能看到东西是从哪里被撬开的。"

" [ðə; ði][dɔː(r)] , [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['dʌb(ə)l] ['slaɪdɪŋ] [θɪŋz] [ðə; ði] ['maːʃiənz] [hæd; həd] [juːst] , [wɒz; wəz] [kləʊzd] .
" The door , one of the double sliding things the Martians had used , was closed .
" 这 门 , 一 的 这 双倍的 滑动 事物 这 火星人 有 用过的 , 曾是 关闭 .

"那扇门是火星人使用的双滑门之一，它关着。"

['sɛlɪm] [vɒn] - [traɪd] [ˌaɪ 'tiː] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [stʌk] [fɑːst] .
Selim von Ohlmhorst tried it , but it was stuck fast .
塞利姆 冯 - 尝试 它 , 但 它 曾是 卡住 快速地 .

塞利姆·冯·奥尔姆霍斯特试过了，但是卡住了。

[ðə; ði]['met(ə)l] [lætʃ] - [pɑːts] [hæd; həd]['frəʊz(ə)n] [tə'geðə(r)] , ['mɒlɪkjuːl] ['bɒndɪŋ] [ɪt'self][tuː; tə] ['mɒlɪkjuːl] ,
The metal latch - parts had frozen together , molecule bonding itself to molecule ,
这 金属 闩锁 - 部分 有 冷冻 一起 , 分子 粘合 本身 到 分子 ,

金属闩锁部件冻结在一起，分子与分子相互粘合。

[sɪns] [ðə; ði][dɔː(r)][hæd; həd][lɑːst] [biːn] [kləʊzd] .
since the door had last been closed .
自从 这 门 有 最后的 到过 关闭 .

自上次关门以来。

['hjuːbərt] ['penrəuz] [keɪm] ['əʊvə(r)] [wɪð] [ðə; ði] [dʒæk] - ['hæmə(r)] , ['fɪtɪŋ] [ə; eɪ] [spɪə(r)] - [pɔɪnt] ['tʃɪz(ə)l]
Hubert Penrose came over with the jack - hammer , fitting a spear - point chisel
休伯特 彭罗斯 来了 超过 和 这 杰克 - 锤 , 配件 一个 矛 - 观点 凿
['ɪntuː] [pleɪs] .
into place .
进入 地方 .

休伯特·彭罗斯带着电锤过来，将矛尖凿子安装到位。

[hiː; hi] [set] [ðə; ði] ['tʃɪz(ə)l] [ɪn] [ðə; ði] [dʒɔɪnt] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [dɔːz] , [breɪst] [ðə; ði] ['hæmə(r)] [ə'genst] [hɪz; ɪz]
He set the chisel in the joint between the doors , braced the hammer against his
他 放 这 凿 在 这 联合的 之间 这 门 , 支撑 这 锤 反对 他的
[hɪp] ,
hip ,
时髦的 ,

他把凿子放在两扇门之间的接缝处，把锤子抵在臀部，

[ænd; ənd] [skwiːzd] [ðə; ði] ['trɪgə(r)] - [swɪtʃ] .
and squeezed the trigger - switch .
和 挤压 这 扳机 - 转变 .

然后扣动了扳机开关。

[ðə; ði] ['hæmə(r)] [b'æŋgd] ['briːfli] [laɪk] [ðə; ði] ['wepən] [ˌaɪ 'tiː] [rɪ'zembld] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [dɔːz] [pɒpt]
The hammer banged briefly like the weapon it resembled , and the doors popped
这 锤 砰的一声 简要地 喜欢 这 武器 它 类似 , 和 这 门 爆裂
[ə; eɪ] [fjuː] ['ɪntʃɪz] [ə'pɑːt] ,
a few inches apart ,
一个 很少 英寸 除 ,

锤子像它所模仿的武器一样，发出短暂的砰砰声，门也弹开了几英寸。

[ðen] [stʌk] .
then stuck .
然后 卡住 .

然后卡住了。

[ɪ'nʌf] [dʌst] [hæd; həd] [wɜːkt] ['ɪntuː] [ðə; ði] [rɪ'sesɪz] ['ɪntuː] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd]
Enough dust had worked into the recesses into which it was supposed
足够的 灰尘 有 工作 进入 这 凹陷处 进入 哪个 它 曾是 据称
[tuː; tə] [slaɪd] [tuː; tə] [blɒk] [ˌaɪ 'tiː] [ɒn] [bəuθ] [saɪdz] .
to slide to block it on both sides .
到 滑动 到 堵塞 它 在 两个都 侧面 .

灰尘已经积聚在它应该滑入的凹槽里，从两边都堵住了它。

[ðæt] [wɒz; wəz] [əʊld] [stʌf] ; [ðeɪ] [ræn] ['ɪntuː] [ðæt] ['evri] [taɪm] [ðeɪ] [hæd; həd] [tuː; tə] [fɔːs] [ə; eɪ] [dɔː(r)] ,
That was old stuff ; they ran into that every time they had to force a door ,
那 曾是 老的 东西 ; 他们 跑 进入 那 每一个 时间 他们 有 到 力量 一个 门 ,

那是老一套了；每次强行开门的时候都会遇到这种情况。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [prɪ'peəd] [fɔː(r); fə(r)] [ˌaɪ 'tiː] .
and they were prepared for it .
和 他们 是 准备 为了 它 .

他们对此早有准备。

['sʌmbədi] [went] [ˌaʊt'saɪd] [ænd; ənd] [brɔːt] [ɪn] [ə; eɪ] ['paʊə(r)] - [dʒæk] [ænd; ənd] ['faɪnəli] [wʌn] [ɒv; əv]
Somebody went outside and brought in a power - jack and finally one of
某人 去 外部 和 带来 在 一个 力量 - 杰克 和 最后 一 的
[ðə; ði] [dɔːz] [ɪntʃt] [bæk] [tuː; tə] [ðə; ði] [dɔː(r)] [dʒæm] .
the doors inched back to the door jamb .
这 门 一点点地 后退 到 这 门 大排 .

有人走到外面，拿来一个电动千斤顶，最终其中一扇门缓缓地向后推到门框处。

[ðæt] [wɒz; wəz] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [get] [ðə; ði] [laɪts] [ænd; ənd] [ɪ'kwɪpmənt] [θruː] :
That was enough to get the lights and equipment through :
那 曾是 足够的 到 得到 这 灯 和 设备 通过 :

这些就足以把灯光和设备运过去了：

[ðeɪ] [ɔːl] [pɑːst] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [ruːm] [tuː; tə] [ðə; ði] ['hɔːlweɪ] [bɪ'jɒnd] .
they all passed from the room to the hallway beyond .
他们 全部 通过了 从 这 房间 到 这 门厅 超过 .

他们都从房间走到了后面的走廊。

[ə'baʊt] [hɑːf] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [dɔːz] [wɜː(r); wə(r)] ['əʊpən] ; [iːtʃ] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['nʌmbə(r)] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['sɪŋg(ə)l] [wɜːd] ,
About half the other doors were open ; each had a number and a single word ,
关于 一半 这 其他 门 是 打开 ; 每个 有 一个 数字 和 一个 单身的 单词 ,

其他大约一半的门是开着的；每扇门上都有一个数字和一个单词。

- , ['əʊvə(r)] [ˌaɪ 'tiː] .
Darfhulva , over it .
- , 超过 它 .

Darfhulva，已经解决了。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 24]
[页 -]

[第24页]

[wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [sə'vɪliən] [ˌvɒlən'tiəz] , [ə; eɪ] ['wʊmən] [prə'fesə(r)] [ɒv; əv] ['nætʃ(ə)rəl] [i'kɒlədʒi] [frɒm; frəm] [pen] [steɪt] [ˌjuːnɪ'vɜːsəti] ,
One of the civilian volunteers , a woman professor of natural ecology from Penn State University ,
一 的 这 平民 志愿者 , 一个 女士 教授 的 自然的 生态 从 宾夕法尼亚 状态 大学 ,

其中一位平民志愿者是宾夕法尼亚州立大学的一位自然生态学女教授，

[wɒz; wəz] ['lʊkɪŋ] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] [hɔːl] .
was looking up and down the hall .
曾是 寻找 向上 和 向下 这 大厅 .

他上下张望着走廊。

" [juː; jʊ] [nəʊ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , " [ai] [fiːl] [æt; ət] [həʊm] [hɪə(r)] .
" You know , " she said , " I feel at home here .
" 你 知道 , " 她 说 , " 我 感觉 在 家 这里 .

“你知道吗，”她说，“我在这里感觉就像在家里一样。”

[ai] [θɪŋk] [ðɪs] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['kɒlɪdʒ] [ɒv; əv] [sʌm; səm] [sɔːt] , [ænd; ənd] [ðiːz] [wɜː(r); wə(r)] ['klɑːsruːmz] .
I think this was a college of some sort , and these were classrooms .
我 思考 这 曾是 一个 大学 的 一些 种类 , 和 这些 是 教室 .

我想这里以前应该是某种大学，这些是教室。

[ðæt] [wɜːd] , [ʌp] [ðeə(r)] ; [ðæt] [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['sʌbdʒɪkt] [tɔːt] , [ɔː(r)] [ðə; ði] [dɪ'pɑːtmənt] .
That word , up there ; that was the subject taught , or the department .
那 单词 , 向上 那里 ; 那 曾是 这 主题 教授 , 或者 这 部门 .

上面那个词；那就是所教的科目，或者说是系。

[ænd; ənd] [ðəʊz] [ɪˌlek'trɒnɪk] [dɪ'vaɪsɪz] , [ɔːl] [weə(r)] [ðə; ði] [klɑːs] [wʊd] [feɪs] [ðem; ðəm] ; ['ɔːdiəʊ] - ['vɪʒuəl] ['tiːtʃɪŋ] [eɪdz] . "
And those electronic devices , all where the class would face them ; audio - visual teaching aids . "
和 那些 电子的 设备 , 全部 在哪里 这 班级 会 脸 他们 ; 声音的 - 视觉的 教学 艾滋病 . "

还有那些电子设备，都摆放在学生面前；它们是视听教学辅助工具。

" [ə; eɪ] ['twenti] - [faɪv] - ['stɔːri] [ˌjuːnɪ'vɜːsəti] ?
" A twenty - five - story university ?
" 一个 二十 - 五 - 故事 大学 ?

"一所二十五层楼的大学？"

" ['lætɪmər] [skɔf, skɔːf] .
" Lattimer scoffed .
" 拉蒂默 嘲笑 .

拉蒂默嗤之以鼻。

" [waɪ] , [ə; eɪ] ['bɪldɪŋ] [laɪk] [ðɪs] [wʊd] ['hænd(ə)l] ['θɜːti] ['θaʊz(ə)nd] ['stjʊdnts] . "
" Why , a building like this would handle thirty thousand students . "
" 为什么 , 一个 建筑 喜欢 这 会 处理 三十 千 学生 . "

"像这样的建筑可以容纳三万名学生。"

" ['meɪbi] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [ðæt] ['meni] .
" Maybe there were that many .
" 或许 那里 是 那 许多 .

"也许真的有那么多。"

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 25]
[页 -]

[第25页]

[ðɪs] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [bɪg] ['sɪti] , [ɪn] [ɪts] [praɪm] , " ['mɑːθə] [sed] ,
This was a big city , in its prime , " Martha said ,
这 曾是 一个 大的 城市 , 在 它是 主要的 , " 玛莎 说 ,

"这曾是一座大城市，正值鼎盛时期，"玛莎说道。

[muːvd] ['tʃiːfli] [baɪ] [ə; eɪ] [dɪ'zaɪə(r)] [tuː; tə] [ə'pəʊz] ['lætɪmər] .
moved chiefly by a desire to oppose Lattimer .
已搬 主要 经过 一个 欲望 到 反对 拉蒂默 .

主要动机是反对拉蒂默。

" [jes] , [bʌt; bət] [θɪŋk] [ɒv; əv] [ðə; ði] [snæ'fuː] [ɪn] [ðə; ði] [hɔːlz] , ['evri] [taɪm] [ðeɪ] [tʃeɪndʒd] ['klɑːsɪz] .
" Yes , but think of the snafu in the halls , every time they changed classes .
" 是的 , 但 思考 的 这 混乱 在 这 大厅 , 每一个 时间 他们 已更改 课程 .

"是啊，但是想想每次换教室时走廊里的混乱场面吧。"

['itəd] [teɪk] [hɑːf] [æn; ən] ['aʊə(r)] [tuː; tə] [get] ['evribɒdi] [bæk] [ænd; ənd] [fɔːθ] [frɒm; frəm] [wʌn] [flɔː(r)] [tuː; tə] [ə'nʌðə(r)] .
It'd take half an hour to get everybody back and forth from one floor to another .
它会 拿 一半 一个 小时 到 得到 大家 后退 和 前进 从 一 地面 到 其他 .

让所有人从一层楼到另一层楼来回走动需要半个小时。

" [hiː; hi] [tɜːnd] [tuː; tə] [vɒn] - .
" He turned to von Ohlmhorst .
" 他 转向 到 冯 - .

他转向冯·奥尔姆霍斯特。

" [aɪm] ['gəʊɪŋ] [ʌp] [ə'bʌv] [ðɪs] [flɔː(r)] .
" I'm going up above this floor .
" 我是 去 向上 多于 这 地面 .

"我要上到这层楼上面去。"

[ðɪs] [pleɪs] [hæz; həz] [biːn] [luːt] [kliːn] [ʌp] [tuː; tə] [hɪə(r)] ,
This place has been looted clean up to here ,
这 地方 有 到过 被洗劫一空 干净的 向上 到 这里 ,

这里已经被洗劫一空了。

[bʌt; bət][ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [tʃɑːns] [ðeə(r)] [meɪ] [biː; bi] ['sʌmθɪŋ] [ə'bʌv] , " [hiː; hi] [sed] .
but there's a chance there may be something above , " he said .
但 有 一个 机会 那里 可能 是 某物 多于 , " 他 说 .

“但或许上面还有什么东西，”他说。

" [aɪl] [steɪ] [ɒn] [ðɪs] [flɔː(r)] , [æt; ət]['prez(ə)nt] , " [ðə; ði]['təːkəu] - ['dʒɜːmən] [rɪ'plaɪd] .
" I'll stay on this floor , at present , " the Turco - German replied .
" 患病的 停留 在 这 地面 , 在 展示 , " 这 土耳其 - 德语 回复 .

“我暂时就待在这一层，”土耳其裔德国人回答道。

" [ðeə(r)] [wɪl] [biː; bi] [mʌtʃ] ['kʌmɪŋ] [ænd; ənd]['gəʊɪŋ] , [ænd; ənd] ['drægɪŋ] [θɪŋz] [ɪn][ænd; ənd] [aʊt] .
" There will be much coming and going , and dragging things in and out .
" 那里 将要 是 很多 未来 和 去 , 和 拖拽 事物 在 和 出去 .

“会有很多人来来往往，东西也会不断地搬进搬出。”

[wiː; wi][ʃʊd; ʃəd] [get] [ðɪs] [kəm'pliːtli] [ɪg'zæmɪnd] [ænd; ənd] [rɪ'kɔːdɪd] [fɜːst] .
We should get this completely examined and recorded first .
我们 应该 得到 这 完全地 检查 和 记录 第一的 .

我们应该先对此事进行全面检查和记录。

[ðen] ['meɪdʒə(r)] [lɪndəmənz] ['piːp(ə)l] [kæn; kən] [duː; də] [ðeə(r)] [wɜːst] , [hɪə(r)] . "
Then Major Lindemann's people can do their worst , here . "
然后 主要的 林德曼的 人们 能 做 他们的 最差 , 这里 . "

然后林德曼少校的人就可以在这里为所欲为了。”

" [wel] , [ɪf] ['nəʊbədi] [els] ['wɒnts][ˌaɪ 'tiː] , [aɪl] [teɪk] [ðə; ði] [ˌdaʊn'steəz] , " ['mɑːθə] [sed] .
" Well , if nobody else wants it , I'll take the downstairs , " Martha said .
" 出色地 , 如果 无人 别的 想要 它 , 患病的 拿 这 楼下 , " 玛莎 说 .

“好吧，如果没人想要，我就住楼下吧。”玛莎说。

" [aɪl] [gəʊ] [ə'lɒŋ] [wɪð] [juː; jʊ] , " ['hjuːbərt]['penrəuz][təʊld][hɜː(r); hə(r)] .
" I'll go along with you , " Hubert Penrose told her .
" 患病的 去 沿着 和 你 , " 休伯特 彭罗斯 讲述 她 .

“我会陪你一起去，”休伯特·彭罗斯对她说。

" [ɪf] [ðə; ði]['ləʊə(r)] [flɔːz] [hæv; həv][nəʊ] [ˌɑːkiə'lɒdʒɪk(ə)l] ['væljuː] , [wiːl; wil] [tɜːn] [ðem; ðəm]['ɪntuː] ['lɪvɪŋ] ['kwɔːtəz] .
" If the lower floors have no archaeological value , we'll turn them into living quarters .
" 如果 这 降低 楼层 有 不 考古学 价值 , 出色地 转动 他们 进入 活的 四分之一 .

“如果底层没有考古价值，我们将把它们改造成居住区。”

[ai] [laɪk] [ðɪs] ['bɪldɪŋ] : ['itl] [gɪv] ['evribɒdi] [ruːm] [tuː; tə] [kiːp] [aʊt] [frɒm; frəm]['ʌndə(r)] ['evribɒdi] ['ɛlsɪz] [fiːt] .
I like this building : it'll give everybody room to keep out from under everybody else's feet .
我 喜欢 这 建筑 : 它将 给 大家 房间 到 保持 出去 从 在下面 大家 其他人的 脚 .

我喜欢这座建筑：它能让每个人都有足够的空间，不妨碍其他人。

" [hiː; hi] [lʊkt] [daʊn] [ðə; ði] [hɔːl] .
" He looked down the hall .
" 他 看起来 向下 这 大厅 .

他向走廊尽头望去。

" [wiː; wi] [ɔːt] [tuː; tə] [faɪnd] ['eskəˌletər] [æt; ət] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] .
" We ought to find escalators at the middle .
" 我们 应该 到 寻找 自动扶梯 在 这 中间 .

我们应该在中间安装自动扶梯。

" [ðə; ði] ['hɔːlweɪ] , [tuː] , [wɒz; wəz] [θɪk] [ˌʌndə'fʊt] [wɪð] [dʌst] .
" The hallway , too , was thick underfoot with dust .
" 这 门厅 , 也 , 曾是 厚的 脚下 和 灰尘 .

走廊里也积了厚厚一层灰尘。

[məʊst][ɒv; əv][ðə; ði]['əʊpən][rʊmz; ruːmz][wɜː(r); wə(r)] ['empti] , [bʌt; bət][ə; eɪ] [fjuː] [kən'teɪnd] ['fɜːnɪtʃə(r)] ,
Most of the open rooms were empty , but a few contained furniture ,
最多 的 这 打开 房间 是 空的 , 但 一个 很少 包含 家具 ,
[ɪn'kluːdɪŋ] [smɔːl] [siːt] - [desks] .
including small seat - desks .
包括 小的 座位 - 桌子 .

大多数空房间都是空的，但少数房间里摆放着家具，包括小型座椅桌。

[ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l][prə'pəʊnənt][ɒv; əv][ðə; ði][ˌjuːnɪ'vɜːsəti] ['θɪəri] ['pɔɪntɪd] [ðiːz] [aʊt] [æz; əz][dʒʌst] [wɒt]
The original proponent of the university theory pointed these out as just what
这 原来的 支持者 的 这 大学 理论 尖 这些 出去 作为 只是 什么
[mait] [biː; bi] [faʊnd] [ɪn] ['klɑːsruːmz] .
might be found in classrooms .
可能 是 成立 在 教室 .

大学理论的最初倡导者指出，这些恰恰是课堂上可能出现的情况。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] ['eskəˌletər] , [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] , [ɒn] ['aɪðə(r)] [saɪd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [hɔːl] ,
There were escalators , up and down , on either side of the hall ,
那里 是 自动扶梯 , 向上 和 向下 , 在 任何一个 边 的 这 大厅 ,

大厅两侧都有上下行的自动扶梯。

[ænd; ənd][mɔː(r)][ɒn][ðə; ði] [ˌɪntə'sektɪŋ] ['pæsɪdʒ] [tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] .
and more on the intersecting passage to the right .
和 更多的 在 这 相交 通道 到 这 正确的 .

还有更多关于右侧交叉通道的信息。

" [ðæts] [haʊ] [ðeɪ] ['hændld] [ðə; ði] ['stjʊdnts] , [bɪ'twiːn] ['klɑːsɪz] , " ['mɑːθə] [k'ɒmɛntɪd] .
" That's how they handled the students , between classes , " Martha commented .
" 那就是 如何 他们 处理 这 学生 , 之间 课程 , " 玛莎 评论 .

“他们就是这样处理课间学生的，”玛莎评论道。

" [ænd; ənd] [aɪl] [bet] [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [mɔː(r)] [ə'hed] , [ðeə(r)] .
" And I'll bet there are more ahead , there .
" 和 患病的 赌注 那里 是 更多的 前方 , 那里 .

“我敢打赌，前面还有更多。”

" [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə] [ə; eɪ] [stɒp] [weə(r)] [ðə; ði] ['hɔːlweɪ] [endid] [æt; ət] [ə; eɪ] [greɪt] [skweə(r)] ['sentrəl] [hɔːl] .
" They came to a stop where the hallway ended at a great square central hall .
" 他们 来了 到 一个 停止 在哪里 这 门厅 结束 在 一个 伟大的 正方形 中央 大厅 .

他们走到走廊尽头，那里是一个巨大的方形中央大厅。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] ['eləˌvetər] , [ðeə(r)] , [ɒn] [tuː] [ɒv; əv] [ðə; ði] [saɪdz] , [ænd; ənd] [fɔː(r)] ['eskəˌletər] , [stɪl]
There were elevators , there , on two of the sides , and four escalators , still
那里 是 电梯 , 那里 , 在 二 的 这 侧面 , 和 四 自动扶梯 , 仍然
['juːzəb(ə)l] [æz; əz] ['steəweɪ] .
usable as stairways .
可用 作为 楼梯 .

那里有两部电梯，还有四部自动扶梯，现在仍然可以当作楼梯使用。

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [wɔːlz] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['peɪntɪŋz] [ɒn] [ðem; ðəm] , [ðæt] [brɔːt]
But it was the walls , and the paintings on them , that brought
但 它 曾是 这 墙壁 , 和 这 绘画 在 他们 , 那 带来
[ðem; ðəm] [ʌp] [ʃɔːt] [ænd; ənd] ['steərɪŋ] .
them up short and staring .
他们 向上 短的 和 凝视 .

但真正让他们驻足凝视的，是墙壁和墙上的画作。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['klaʊdɪd] [wɪð] [dɜːt] — [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][ɪ'mædʒɪn] [wɒt] [ðeɪ] [mʌst; məst]
They were clouded with dirt — she was trying to imagine what they must
他们 是 阴天 和 污垢 — 她 曾是 尝试 到 想象 什么 他们 必须
[hæv; həv] [lʊkt] [laɪk] [ə'rɪdʒənəli] ,
have looked like originally ,
有 看起来 喜欢 起初 ,

它们沾满了灰尘——她努力想象它们原本的样子。

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ['estɪmeɪtɪŋ] [ðə; ði]['leɪbə(r)] [ðæt] [wʊd] [biː; bi] [ɪn'vɒlvd] [ɪn] ['kliːnɪŋ]
and at the same time estimating the labor that would be involved in cleaning
和 在 这 相同的 时间 估算 这 劳动 那 会 是 涉及 在 打扫
[ðem; ðəm] — [bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [stɪl] [dɪ'stɪŋgwɪʃəbl] ,
them — but they were still distinguishable ,
他们 — 但 他们 是 仍然 可区分的 ,

同时估算出清洗它们所需的人工——但它们仍然清晰可辨。

[æz; əz][wɒz; wəz][ðə; ði] [wɜːd] , - , [ɪn]['gəʊldən] ['letəz] [ə'bʌv] [iːtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði][fɔː(r)][saɪdz] .
as was the word , Darfhulva , in golden letters above each of the four sides .
作为 曾是 这 单词 , - , 在 金的 信件 多于 每个 的 这 四 侧面 .

在四面上方，用金色字母写着“Darfhulva”这个词。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ]['məʊmənt][bɪ'fɔː(r)][ʃiː; ʃi]['riːəlaɪzd] , [frɒm; frəm][ðə; ði]['mjʊərəlz] ,
It was a moment before she realized , from the murals ,
它 曾是 一个 片刻 前 她 已实现 , 从 这 壁画 ,

她过了一会儿才从壁画中意识到：

[ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][æt; ət][lɑːst] [faʊnd] [ə; eɪ] ['miːnɪŋf(ə)l] ['mɑːʃn] [wɜːd] .
that she had at last found a meaningful Martian word .
那 她 有 在 最后的 成立 一个 有意义的 火星人 单词 .

她终于找到了一个有意义的火星语词汇。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ][vɑːst][hɪ'stɒrɪk(ə)l][ˌpænə'rɑːmə] , ['klɒkwaɪz] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [ruːm] .
They were a vast historical panorama , clockwise around the room .
他们 是 一个 广阔的 历史 全景 , 顺时针方向 大约 这 房间 .

它们构成了一幅广阔的历史全景图，沿着房间顺时针方向排列。

[ə; eɪ] [gruːp] [ɒv; əv][skɪn] - [klæd]['sævɪdʒɪz] ['skwɒtɪŋ] [ə'raʊnd] [ə; eɪ]['faɪə(r)] .
A group of skin - clad savages squatting around a fire .
一个 团体 的 皮肤 - 覆膜 野蛮人 蹲姿 大约 一个 火 .

一群身披兽皮的野蛮人蹲在篝火旁。

['hʌntəz] [wɪð] [bəʊz] [ænd; ənd] [spiə] , ['kæriɪŋ] [ə; eɪ] ['kɑːkəs] [ɒv; əv][æn; ən]['ænɪm(ə)l] ['slaɪtli] [laɪk]
Hunters with bows and spears , carrying a carcass of an animal slightly like
猎人 和 弓 和 长矛 , 携带 一个 尸体 的 一个 动物 轻微地 喜欢
[ə; eɪ][pɪg] .
a pig .
一个 猪 .

猎人们手持弓箭和长矛，抬着一具类似猪的动物尸体。

['nəʊˌmædz]['raɪdɪŋ] [lɒŋ] - [legd] , ['greɪsf(ə)l] [maʊnts] [laɪk] ['hɔːnlɪs] [dɪə(r)] .
Nomads riding long - legged , graceful mounts like hornless deer .
游牧民族 骑术 长的 - 腿 , 优美 安装 喜欢 无角 鹿 .

游牧民族骑着长腿、优雅的坐骑，比如没有角的鹿。

['peznts] ['səʊɪŋ] [ænd; ənd] ['riːpɪŋ] ; [mʌd] - [wɔːld] [hʌt] ['vɪlɪdʒ] , [ænd; ənd] ['sɪtɪz] ; [prəu'seʃən]
Peasants sowing and reaping ; mud - walled hut villages , and cities ; processions
农民 播种 和 收割 ; 泥 - 有围墙的 小屋 村庄 , 和 城市 ; 游行
[ɒv; əv] [priːsts] [ænd; ənd] ['wɒrɪəz] ;
of priests and warriors ;
的 神父 和 战士 ;

农民播种和收割；泥墙茅屋村庄和城市；祭司和武士的游行队伍；

['bæt(ə)lz] [wɪð] [sɔːrdz] [ænd; ənd] [baʊz] , [ænd; ənd] [wɪð] ['kænən] [ænd; ənd] ['mʌskɪt] ; ['gæliz] ,
battles with swords and bows , and with cannon and muskets ; galleys ,
战斗 和 剑 和 弓 , 和 和 大炮 和 滑膛枪 ; 厨房 ,
[ænd; ənd] [ʃɪps] [wɪð] [seɪlz] ,
and ships with sails ,
和 船舶 和 帆 ,

刀剑弓箭的战斗，大炮火枪的战斗；桨帆船和帆船的战斗，

[ænd; ənd] [ʃɪps] [wɪ'ðaʊt] ['vɪzəb(ə)l] [miːnz] [ɒv; əv] [prə'pʌlʃ(ə)n] , [ænd; ənd]['eəkrɑːft] .
and ships without visible means of propulsion , and aircraft .
和 船舶 没有 可见的 方法 的 推进 , 和 飞机 .

以及没有可见推进装置的船舶和飞机。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 26]
[页 -]

[第26页]

['tʃeɪndʒɪŋ] ['kɒstjuːmz] [ænd; ənd] ['wepənz] [ænd; ənd] [mə'ʃiːnz] [ænd; ənd] [staɪlz] [ɒv; əv] ['ɑːkɪtektʃə(r)] .
Changing costumes and weapons and machines and styles of architecture .
变化 服装 和 武器 和 机器 和 风格 的 建筑学 .

服装、武器、机器和建筑风格都会发生变化。

[ə; eɪ] ['rɪtʃli] ['fɜːtaɪl] ['lændskeɪp] , ['grædʒuəli] ['mɜːdʒɪŋ] ['ɪntuː] ['bærən] [dɪ'zɜːts] [ænd; ənd] ['bʊʃˌlænd] —
A richly fertile landscape , gradually merging into barren deserts and bushlands —
一个 丰富 沃 景观 , 逐步地 合并 进入 荒芜 沙漠 和 灌木丛 —
[ðə; ði] [taɪm] [ɒv; əv] [ðə; ði] [greɪt] ['plænɪt] - [waɪd] [draʊt] .
the time of the great planet - wide drought .
这 时间 的 这 伟大的 行星 - 宽的 干旱 .

曾经肥沃的土地逐渐过渡到贫瘠的沙漠和灌木丛——这是全球大干旱时期。

[ðə; ði] [kə'næl] ['bɪldəz] — [men] [wɪð] [mə'ʃiːnz] ['rekəgnaɪzəbl; ˌrekəg'naɪzəbl] [æz; əz] [stiːm] - ['ʃʌvəl]
The Canal Builders — men with machines recognizable as steam - shovels
这 运河 建筑商 — 男人 和 机器 可识别的 作为 蒸汽 - 铲子
[ænd; ənd] ['derɪks] ,
and derricks ,
和 起重机 ,

运河建设者——他们操作着蒸汽铲和起重机等标志性机械。

['dɪgɪŋ] [ænd; ənd] ['kwɒriɪŋ] [ænd; ənd] ['draɪvɪŋ] [ə'krɒs] [ðə; ði] ['empti] [pleɪnz] [wɪð] ['ækwɪdʌkt] .
digging and quarrying and driving across the empty plains with aqueducts .
挖掘 和 采石 和 驾驶 穿过 这 空的 平原 和 渡槽 .

挖掘、采石，以及修建引水渠，穿越空旷的平原。

[mɔː(r)] ['sɪtɪz] — ['siːpɔːt] [ɒn] [ðə; ði] [ʃrɪŋkɪŋ] ['əʊʃnz] ; ['dwɪndlɪŋ] , [hɑːf] - [dɪ'zɜːtɪd] ['sɪtɪz] ; [æn; ən]
More cities — seaports on the shrinking oceans ; dwindling , half - deserted cities ; an
更多的 城市 — 海港 在 这 收缩 海洋 ; 逐渐减少 , 一半 - 荒凉的 城市 ; 一个
[ə'bændənd] ['sɪti] ,
abandoned city ,
弃 城市 ,

更多城市——位于日渐萎缩的海洋上的海港；日渐衰落、半荒废的城市；一座废弃的城市，

[wɪð] [fɔː(r)] ['taɪni] ['hjuːmənɔɪd] ['fɪgəz] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [θɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] ['kɒmbæt] - [kɑː(r)] [ɪn] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l]
with four tiny humanoid figures and a thing like a combat - car in the middle
和 四 微小的 人形 数据 和 一个 事物 喜欢 一个 战斗 - 车 在 这 中间
[ɒv; əv] [ə; eɪ] [brʌʃ] - [grəʊn] ['plɑːzə] ,
of a brush - grown plaza ,
的 一个 刷子 - 生长 广场 ,

在长满灌木的广场中央，矗立着四个矮小的人形模型和一个类似战斗车辆的物体。

[ðeɪ] [ænd; ənd][ðeə(r)] ['viːəkl] [dwɔːf] [baɪ][ðə; ði][hjuːdʒ] ['laɪfləs] ['bɪldɪŋz] [ə'raʊnd][ðem; ðəm] .
they and their vehicle dwarfed by the huge lifeless buildings around them .
他们 和 他们的 车辆 矮小的 经过 这 巨大的 无生命 建筑物 大约 他们 .

他们和他们的车辆在周围巨大而毫无生气的建筑物的映衬下显得格外渺小。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɒt][ðə; ði] [liːst] [daʊt] ; - [wɒz; wəz]['hɪstri; 'hɪstəri] .
She had not the least doubt ; Darfhulva was History .
她 有 不是 这 至少 怀疑 ; - 曾是 历史 .

她毫不怀疑：达尔夫尔瓦已成为历史。

" ['wʌndəf(ə)l] !
" Wonderful !
" 精彩的 !

"精彩的！

" [vɒn] - [wɒz; wəz] ['seɪɪŋ] .
" von Ohlmhorst was saying .
" 冯 - 曾是 说 .

冯·奥尔姆霍斯特说道。

" [ðə; ði][ɪn'taɪə(r)]['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv] [ðɪs] [reɪs] .
" The entire history of this race .
" 这 全部的 历史 的 这 种族 .

"这场比赛的全部历史。"

[waɪ] , [ɪf] [ðə; ði]['peɪntə(r)] [di'pikt] [ə'prəʊpriət] ['kɒstjuːmz] [ænd; ənd] ['wepənz] [ænd; ənd] [mə'ʃiːnz]
Why , if the painter depicted appropriate costumes and weapons and machines
为什么 , 如果 这 画家 描绘 合适的 服装 和 武器 和 机器
[fɔː(r); fə(r)] [iːtʃ] ['pɪəriəd] ,
for each period ,
为了 每个 时期 ,

如果画家为每个时期都描绘了相应的服装、武器和机器，那么为什么呢？

[ænd; ənd] [gɒt] [ðə; ði] ['ɑːkɪtektʃə(r)] [raɪt] ,
and got the architecture right ,
和 得到 这 建筑学 正确的 ,

而且架构设计也正确无误。

[wiː; wi][kæn; kən] [breɪk] [ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv] [ðɪs] ['plænɪt]['ɪntuː]['ɪəɹəz][ænd; ənd][pɪərɪədz][ænd; ənd]
we can break the history of this planet into eras and periods and
我们 能 休息 这 历史 的 这 行星 进入 时代 和 时期 和
[sɪvɪlaɪ'zeɪʃnz] . "
civilizations . "
文明 . "

我们可以将地球的历史划分为不同的时代、时期和文明。

" [juː; jʊ][kæn; kən] [ə'sjuːm] ['ðer] [ɔː'θentɪk] .
" You can assume they're authentic .
" 你 能 认为 它们是 真正的 .

您可以认为它们是真的。

[ðə; ði]['fæk(ə)lti][ɒv; əv] [ðɪs] [ˌjuːnɪ'vɜːsəti] [wʊd] [ɪn'sɪst][ɒn] [ˌɔːθen'tɪsəti] [ɪn][ðə; ði] - —
The faculty of this university would insist on authenticity in the Darfhulva —
这 学院 的 这 大学 会 坚持 在 真实性 在 这 - —
['hɪstri; 'hɪstəri] — [dɪ'pɑːtmənt] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .
History — Department , " she said .
历史 — 部门 , " 她 说 .

"这所大学的教职员工将坚持达尔夫胡尔瓦历史系的真实性，"她说。

" [jes] !
" Yes !
" 是的 !

"是的！

- — ['hɪstri; 'hɪstəri] !
Darfhulva — History !
- — 历史 !

达尔夫胡尔瓦——历史!

[ænd; ənd] [jɔ:(r); jə(r)] [ˌmægə'zi:n] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['dʒɜ:n(ə)l] [ɒv; əv] - !
And your magazine was a journal of Sornhulva !
和 你的 杂志 曾是 一个 杂志 的 - !

而你们的杂志就是索恩胡尔瓦的期刊!

" ['penrəuz] [ɪk'skleɪmd] .
" Penrose exclaimed .
" 彭罗斯 惊呼 .

彭罗斯惊呼道。

" [ju:; jʊ] [hæv; həv] [ə; eɪ] [wɜ:d] , ['mɑ:θə] !
" You have a word , Martha !
" 你 有 一个 单词 , 玛莎 !

“你还有话要说，玛莎！”

" [ˌaɪ 'ti:] [tʊk] [hɜ:(r); hə(r)] [æn; ən] ['ɪnstənt] [tu:; tə] ['ri:əlaɪz] [ðæt] [hi:; hi] [hæd; həd] [kɔ:ld] [hɜ:(r); hə(r)] [baɪ] [hɜ:(r); hə(r)] [fɜ:st] [neɪm] ,
" It took her an instant to realize that he had called her by her first name ,
" 它 采取 她 一个 立即的 到 意识到 那 他 有 称为 她 经过 她 第一的 姓名 ,

她愣了一下才意识到他叫的是她的名字。

[ænd; ənd] [nɒt] ['dɑ:ktər; draɪv] . [deɪn] .
and not Dr . Dane .
和 不是 博士 . 丹恩 .

而不是丹恩医生。

[ʃi:; ʃi] ['wʌznt] [ʃʊə(r)] [ɪf] [ðæt] [wɜ:rnt] [ə; eɪ] [bɪgə(r)] ['traɪʌmf] [ðæn; ðən] ['lɜ:nɪŋ] [ə; eɪ] [wɜ:d] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['mɑ:ʃn] ['læŋgwɪdʒ] .
She wasn't sure if that weren't a bigger triumph than learning a word of the Martian language .
她 不是 当然 如果 那 不是 一个 大 胜利 比 学习 一个 单词 的 这 火星人 语言 .

她不确定这是否比学会一个火星语单词更伟大。

[ɔ:(r)] [ə; eɪ] [mɔ:(r)] [ɔ:'spɪʃəs] [stɑ:t] .
Or a more auspicious start .
或者 一个 更多的 吉祥 开始 .

或者说，一个更吉利的开端。

" [ə'ləʊn] , [ai] [sə'pəʊz] [ðæt] - [mi:nz] ['sʌmθɪŋ] [laɪk] ['saɪəns] [ɔ:(r)] ['nɒlɪdʒ] , [ɔ:(r)] ['stʌdi] ;
" Alone , I suppose that hulva means something like science or knowledge , or study ;
" 独自的 , 我 认为 那 - 方法 某物 喜欢 科学 或者 知识 , 或者 学习 ;

“单独来看，我猜 hulva 的意思类似于科学、知识或研究；

[kəm'baɪnd] , [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi] [ɪ'kwɪvələnt] [tu:; tə] ['aʊə(r)] - ['ɒlədʒi] .
combined , it would be equivalent to our ' ology .
合并 , 它 会 是 相等的 到 我们的 - 学 .

结合起来，就相当于我们的“学说”。

[ænd; ənd] [dɑ:rf] [wʊd] [mi:n] ['sʌmθɪŋ] [laɪk] [pɑ:st] , [ɔ:(r)] [əʊld] [taɪmz] , [ɔ:(r)] ['hju:mən] [ɪ'vents] , [ɔ:(r)] ['krɒnɪklz] . "
And darf would mean something like past , or old times , or human events , or chronicles . "
和 达尔夫 会 意思是 某物 喜欢 过去的 , 或者 老的 时代 , 或者 人类 活动 , 或者 编年史 . "

而 darf 的意思大概是过去、古代、人类事件或编年史之类的。

" [ðæt] [gɪvz] [juː; jʊ] [θriː] [wɜːdz] , ['mɑːθə] !
" That gives you three words , Martha !
" 那 给予 你 三 字 , 玛莎 !

“玛莎，这给了你三个字！”

" [sɑː'tʃiːkoʊ]['dʒuːbileit] .
" Sachiko jubilated .
" 幸子 欢欣鼓舞 .

幸子欣喜若狂。

" [juː; jʊ][dɪd][ˌaɪ 'tiː] . "
" You did it . "
" 你 做过 它 . "

“你做到了。”

" [lets] [doʊnt][gəʊ] [tuː] [fɑːst] , " ['lætɪmər] [sed] , [fɔː(r); fə(r)][wʌns][nɒt] [dɪ'raɪsɪvli] .
" Let's don't go too fast , " Lattimer said , for once not derisively .
" 我们来吧 不 去 也 快速地 , " 拉蒂默 说 , 为了 一次 不是 嘲讽地 .

“我们别开太快,”拉蒂默说道，这一次他的语气没有丝毫嘲讽。

" [aɪl] [əd'mɪt] [ðæt] - [ɪz][ðə; ði] ['mɑːʃn] [wɜːd] [fɔː(r); fə(r)]['hɪstri; 'hɪstəri][æz; əz][ə; eɪ]['sʌbdʒɪkt] [ɒv; əv] ['stʌdi] ;
" I'll admit that darfhulva is the Martian word for history as a subject of study ;
" 患病的 承认 那 - 是 这 火星人 单词 为了 历史 作为 一个 主题 的 学习 ;

“我承认 darfhulva 是火星语中‘历史’一词，指的是历史这门研究学科；

[aɪl] [əd'mɪt] [ðæt] - [ɪz][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [wɜːd] [ænd; ənd][dɑːrf] ['mɔdifai] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [telz] [ˌjuː 'es] [wɪtʃ] ['sʌbdʒɪkt][ɪz] [ment] .
I'll admit that hulva is the general word and darf modifies it and tells us which subject is meant .
患病的 承认 那 - 是 这 一般的 单词 和 达尔夫 修改 它 和 讲述 我们 哪个 主题 是 意思是 .

我承认 hulva 是一个通用词，darf 修饰它，告诉我们指的是哪个主语。

[bʌt; bət][æz; əz][fɔː(r); fə(r)] [ə'saɪnɪŋ] [spə'sɪfɪk] ['mɪnɪŋz] ,
But as for assigning specific meanings ,
但 作为 为了 分配 具体的 含义 ,

但至于赋予具体含义，

[wiː; wi][kænt][duː; də] [ðæt] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][wiː; wi][doʊnt] [nəʊ] [dʒʌst] [haʊ] [ðə; ði] ['maːʃiənz] [θɔːt] , [ˌsaɪən'tɪfɪkli] [ɔː(r)] ['ʌðəwaɪz] .
we can't do that because we don't know just how the Martians thought , scientifically or otherwise .
我们 不能 做 那 因为 我们 不 知道 只是 如何 这 火星人 想法 , 科学地 或者 否则 .

我们做不到这一点，因为我们不知道火星人是如何思考的，无论是科学上的还是其他方面的。

" [hiː; hi] [stɒpt] [ʃɔːt] , ['stɑːtld] [baɪ][ðə; ði] [bluː] - [waɪt] [lait] [ðæt] [bleiz] [æz; əz][sɪd] ['tʃeɪmbərlənz] - [went] [ɒn] .
" He stopped short , startled by the blue - white light that blazed as Sid Chamberlain's Kliegettes went on .
" 他 停止 短的 , 惊慌 经过 这 蓝色的 - 白色的 光 那 燃烧的 作为 西德 张伯伦的 - 去 在 .

“他突然停了下来，被西德·张伯伦的克利格特乐队演奏时发出的蓝白色光芒吓了一跳。

[wen] [ðə; ði] [hwə:] [ɒv; əv][ðə; ði]['kæm(ə)rə] [stɒpt] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['tʃeɪmbəlɪn] [huː] [wɒz; wəz]
When the whirring of the camera stopped , it was Chamberlain who was
什么时候 这 嗡嗡声 的 这 相机 停止 , 它 曾是 管家 WHO 曾是
['spiːkɪŋ] :
speaking :
请讲 :

当摄像机的嗡嗡声停止时，说话的是张伯伦:

" [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [bɪgɪst] [θɪŋ] [jet] ; [ðə; ði] [həʊl] ['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv] [mɑːz] , [stəʊn] [eɪdʒ][tuː; tə][ðə; ði]
" This is the biggest thing yet ; the whole history of Mars , stone age to the
" 这 是 这 最大 事物 然而 ; 这 所有的 历史 的 火星 , 石头 年龄 到 这
[end] ,
end ,
结尾 ,

“这是迄今为止最重大的发现；它涵盖了火星的整个历史，从石器时代到末期，

[ɔːl] [ɒn] [fɔː(r)] [wɔːlz] .
all on four walls .
全部 在 四 墙壁 .

全部都在四面墙上。

[aɪm] ['teɪkɪŋ] [ðɪs] [wɪð] [ðə; ði][fɑːst] ['ʃʌtə(r)] , [bʌt; bət][wiːl; wil] ['telikɑːst] [ˌaɪ 'tiː][ɪn] [sləʊ] ['məʊʃn] ,
I'm taking this with the fast shutter , but we'll telecast it in slow motion ,
我是 采取 这 和 这 快速地 快门 , 但 出色地 电视直播 它 在 慢的 运动 ,

我用高速快门拍摄了这张照片，但我们会用慢动作播放。

[frɒm; frəm][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [end] .
from the beginning to the end .
从 这 开始 到 这 结尾 .

从头到尾。

['təʊni] , [ai] [wɒnt] [juː; jʊ][tuː; tə][duː; də][ðə; ði] [vɔɪs] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] — ['rʌnɪŋ] ['kɒmənt(ə)ri] ,
Tony , I want you to do the voice for it — running commentary ,
托尼 , 我 想 你 到 做 这 嗓音 为了 它 — 跑步 评论 ,

托尼，我想让你为这部片子配音——做现场解说。

[ɪnˌtɜːprə'teɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [iːtʃ] [siːn] [æz; əz] [ɪts] [ʃəʊn] .
interpretation of each scene as it's shown .
解释 的 每个 场景 作为 它是 所示 .

对每个场景的解读（视情况而定）。

[wʊd] [juː; jʊ][duː; də] [ðæt] ?
Would you do that ?
会 你 做 那 ?

你会这么做吗?

" [wʊd] [hiː; hi][duː; də] [ðæt] !
" Would he do that !
" 会 他 做 那 !

他会那样做吗!

['mɑːθə] [θɔːt] .
Martha thought .
玛莎 想法 .

玛莎心想。

[ɪf] [hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [teɪl] , [id] [biː; bi] ['wægɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][æt; ət][ðə; ði] ['veri] [θɔːt] .
If he had a tail , he'd be wagging it at the very thought .
如果 他 有 一个 尾巴 , 他会 是 摇尾巴 它 在 这 非常 想法 .

如果他有条尾巴，光是想到这件事就会摇个不停。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 27]
[页 -]

[第27页]

" [wel] , [ðeə(r)] [ɔːt] [tuː; tə] [biː; bi] [mɔː(r)] [ˈmjʊərəlz] [ɒn] [ðə; ði] [ˈʌðə(r)] [flɔːz] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .
" Well , there ought to be more murals on the other floors , " she said .
" 出色地 , 那里 应该 到 是 更多的 壁画 在 这 其他 楼层 , " 她 说 .

“嗯，其他楼层应该多一些壁画，”她说。

" [huː] [ˈwɒnts] [tuː; tə] [kʌm] [ˌdaʊnˈsteəz] [wɪð] [ˌjuː ˈes] ?
" Who wants to come downstairs with us ?
" WHO 想要 到 来 楼下 和 我们 ?

谁想和我们一起下楼?

" [sɑːˈtʃiːkoʊ] [dɪd] ; [ɪˈmiːdiətli] .
" Sachiko did ; immediately .
" 幸子 做过 ; 立即地 .

“幸子立刻就照做了。”

[ˈaɪvən] [fɪtsˈdʒerəld] [ˌvɒlənˈtiəd] .
Ivan Fitzgerald volunteered .
伊万 菲茨杰拉德 自愿 .

伊万·菲茨杰拉德自愿报名。

[sɪd] [dɪˈsaɪdɪd] [tuː; tə] [gəʊ] [ˌʌpˈsteəz] [wɪð] [ˈtəʊni] [ˈlætɪmər] , [ænd; ənd] [ˈglɔːriə] [ˈstændɪʃ] [dɪˈsaɪdɪd] [tuː; tə]
Sid decided to go upstairs with Tony Lattimer , and Gloria Standish decided to
西德 决定 到 去 楼上 和 托尼 拉蒂默 , 和 格洛丽亚 斯坦迪什 决定 到
[gəʊ] [ˌʌpˈsteəz] , [tuː] .
go upstairs , too .
去 楼上 , 也 .

西德决定和托尼·拉蒂默一起上楼，格洛丽亚·斯坦迪什也决定上楼。

[məʊst] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈpɑːti] [wʊd] [rɪˈmeɪn] [ɒn] [ðə; ði] [ˈsev(ə)nθ] [flɔː(r)] ,
Most of the party would remain on the seventh floor ,
最多 的 这 派对 会 保持 在 这 第七 地面 ,

大部分与会者将留在七楼。

[tuː; tə] [help] [ˈsɛlɪm] [vɒn] - [get] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈfɪnɪʃt] .
to help Selim von Ohlmhorst get it finished .
到 帮助 塞利姆 冯 - 得到 它 完成的 .

帮助塞利姆·冯·奥尔姆霍斯特完成它。

[ˈɑːftə(r)] [ˈpəʊkɪŋ] [ˈtentətɪvli] [æt; ət] [ðə; ði] [ˈeskəleɪtə(r)] [wɪð] [ðə; ði] [spaɪk] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [aɪs] [æks] ,
After poking tentatively at the escalator with the spike of her ice axe ,
后 戳 姑且 在 这 自动扶梯 和 这 长钉 的 她 冰 斧头 ,

她用冰镐的尖刺试探性地戳了戳自动扶梯，

[ˈmɑːθə] [led] [ðə; ði] [wei] [ˈdaʊnwəd] .
Martha led the way downward .
玛莎 引领 这 方式 向下 .

玛莎带头向下走。

[ðə; ði] [sɪksθ] [flɔː(r)] [wɒz; wəz] - , [tuː] ; [ˈmɪlətri] [ænd; ənd] [ˌteknəˈlɒdʒɪk(ə)l] [ˈhɪstri; ˈhɪstəri] ,
The sixth floor was Darfhulva , too ; military and technological history ,
这 第六 地面 曾是 - , 也 ; 军队 和 技术 历史 ,
[frɒm; frəm] [ðə; ði] [ˈkærəktə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈmjʊərəlz] .
from the character of the murals .
从 这 特点 的 这 壁画 .

六楼也是达尔夫胡尔瓦的；从壁画的风格来看，是军事和科技史。

[ðeɪ] [lʊkt] [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['sentrəl] [hɔːl] , [ænd; ənd] [went] [daʊn] [tuː; tə] [ðə; ði] [fɪfθ] ;
They looked around the central hall , and went down to the fifth ;
他们 看起来 大约 这 中央 大厅 , 和 去 向下 到 这 第五 ;

他们环顾了中央大厅，然后下到第五层；

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [laɪk] [ðə; ði] [flɔːz] [ə'bʌv] [ɪk'sept] [ðæt] [ðə; ði] [bɪg] ['kwɒdræŋgl] [wɒz; wəz] [stækt] [wɪð]
it was like the floors above except that the big quadrangle was stacked with
它 曾是 喜欢 这 楼层 多于 除了 那 这 大的 四边形 曾是 堆叠 和
['dʌsti] ['fɜːnɪtʃə(r)] [ænd; ənd] ['bɒksɪz] .
dusty furniture and boxes .
尘土飞扬 家具 和 盒子 .

它和楼上的楼层很像，只是大院子里堆满了落满灰尘的家具和箱子。

['aɪvən] [fɪts'dʒerəld] , [huː] [wɒz; wəz] ['kæriɪŋ] [ðə; ði] ['flʌdlaɪt] , [swʌŋ] [ˌaɪ 'tiː] ['sləʊli] [ə'raʊnd] .
Ivan Fitzgerald , who was carrying the floodlight , swung it slowly around .
伊万 菲茨杰拉德 , WHO 曾是 携带 这 泛光灯 , 摇摆 它 缓慢地 大约 .

扛着探照灯的伊万·菲茨杰拉德慢慢地挥动着它。

[hɪə(r)] [ðə; ði] ['mjʊərəlz] [wɜː(r); wə(r)] [ɒv; əv] [hə'rəʊɪk] - [saɪzd] ['maːʃiənz] ,
Here the murals were of heroic - sized Martians ,
这里 这 壁画 是 的 英勇 - 尺寸 火星人 ,

这里的壁画描绘的是身材魁梧的火星人，

[səʊ] ['hjuːmən] [ɪn] [ə'pɪərəns] [æz; əz] [tuː; tə] [siːm] ['membəz] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [reɪs] , [iːtʃ]
so human in appearance as to seem members of her own race , each
所以 人类 在 外貌 作为 到 似乎 成员 的 她 自己的 种族 , 每个
['həʊldɪŋ] [sʌm; səm] ['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] — [ə; eɪ] [bʊk] ,
holding some object — a book ,
保持 一些 目的 — 一个 书 ,

她们的外表与人类如此相似，仿佛是同族人一般，每个人都拿着一些东西——一本书，

[ɔː(r)] [ə; eɪ] [test] [tjuːb] , [ɔː(r)] [sʌm; səm] [bɪt] [ɒv; əv] [ˌsaɪən'tɪfɪk] [ˌæpə'reɪtəs] ,
or a test tube , or some bit of scientific apparatus ,
或者 一个 测试 管子 , 或者 一些 少量 的 科学 设备 ,

或者试管，或者一些科学仪器，

[ænd; ənd] [bɪ'haɪnd] [ðem; ðəm] [wɜː(r); wə(r)] [siːnz] [ɒv; əv] ['læbrətɔːriz] [ænd; ənd] ['fæktriz] , [fleɪm]
and behind them were scenes of laboratories and factories , flame
和 在后面 他们 是 场景 的 实验室 和 工厂 , 火焰
[ænd; ənd] [sməʊk] , ['laɪtnɪŋ] - ['flæʃɪz] .
and smoke , lightning - flashes .
和 抽烟 , 闪电 - 闪光灯 .

在他们身后，是实验室和工厂的景象，火焰和浓烟，闪电。

[ðə; ði] [wɜːd] [æt; ət] [ðə; ði] [tɒp] [ɒv; əv] [iːtʃ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [fɔː(r)] [wɔːlz] [wɒz; wəz] [wʌn] [wɪð] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi]
The word at the top of each of the four walls was one with which she
这 单词 在 这 顶部 的 每个 的 这 四 墙壁 曾是 一 和 哪个 她
[wɒz; wəz] [ɔːl'redi] [fə'mɪliə(r)] — - .
was already familiar — Sornhulva .
曾是 已经 熟悉的 — - .

四面墙顶上都写着一个她已经很熟悉的词——索恩胡尔瓦。

" [heɪ] , ['mɑːθə] ; [ðeəz; ðəz] [ðæt] [wɜːd] , " ['aɪvən] [fɪts'dʒerəld] [ɪk'skleɪmd] .
" Hey , Martha ; there's that word , " Ivan Fitzgerald exclaimed .
" 嘿 , 玛莎 ; 有 那 单词 , " 伊万 菲茨杰拉德 惊呼 .

“嘿，玛莎，就是这个词！”伊万·菲茨杰拉德惊呼道。

" [ðə; ði] [wʌn] [ɪn] [ðə; ði] ['taɪt(ə)l] [ɒv; əv] [jɔː(r); jə(r)] [ˌmægə'ziːn] .
" The one in the title of your magazine .
" 这 一 在 这 标题 的 你的 杂志 .

“就是你们杂志标题里的那个。”

" [hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] ['peɪntɪŋz] .
" He looked at the paintings .
" 他 看起来 在 这 绘画 .

他看着那些画。

" ['kemɪstri] , [ɔː(r)] ['fɪzɪks] . "
" Chemistry , or physics . "
" 化学 , 或者 物理 . "

“化学，还是物理？”

" [bəuθ] .
" Both .
" 两个都 .

“两个都。

" ['hjuːbərt] ['penrəuz] [kən'sɪdəd] .
" Hubert Penrose considered .
" 休伯特 彭罗斯 经过考虑的 .

休伯特·彭罗斯考虑过。

" [ai][doʊnt] [θɪŋk] [ðə; ði] ['maːʃiənz] [meɪd] ['eni] [ʃɑːp] [dɪ'stɪŋkʃn] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] .
" I don't think the Martians made any sharp distinction between them .
" 我 不 思考 这 火星人 制成 任何 锋利的 区别 之间 他们 .

“我认为火星人并没有对它们做出明确的区分。”

[siː] , [ðə; ði][əʊld] ['feləʊ] [wɪð] [ðə; ði] ['skrægli] ['wɪskəs] [mʌst; məst][biː; bi][ðə; ði][ɪn'ventə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['spektrəskəʊp] ;
See , the old fellow with the scraggly whiskers must be the inventor of the spectroscope ;
看 , 这 老的 同伴 和 这 稀疏的 胡须 必须 是 这 发明者 的 这 光谱仪 ;

你看，那个留着稀疏胡须的老头一定是光谱仪的发明者；

[hiː; hi][hæz; həz][wʌn][ɪn][hɪz; ɪz][hændz] , [ænd; ənd][hiː; hi][hæz; həz][ə; eɪ] ['reɪnbəʊ] [bɪ'haɪnd][hɪm] .
he has one in his hands , and he has a rainbow behind him .
他 有 一 在 他的 双手 , 和 他 有 一个 彩虹 在后面 他 .

他手里拿着一个，身后是一道彩虹。

[ænd; ənd][ðə; ði]['wʊmən][ɪn][ðə; ði] [bluː] [smɒk] , [bɪ'saɪd] [hɪm] , [wɜːkt] [ɪn][ɔː'gænɪk] ['kemɪstri] ;
And the woman in the blue smock , beside him , worked in organic chemistry ;
和 这 女士 在 这 蓝色的 罩衫 , 旁 他 , 工作 在 有机的 化学 ;

而他旁边那位穿着蓝色工作服的女士，从事有机化学方面的工作；

[siː] [ðə; ði]['daɪə,græm][ɒv; əv] [lɒŋ] - [tʃeɪn] ['mɒlɪkjuːlz] [bɪ'haɪnd][hɜː(r); hə(r)] .
see the diagrams of long - chain molecules behind her .
看 这 图表 的 长的 - 链 分子 在后面 她 .

看看她身后的长链分子结构图。

[wɒt] [wɜːd] [wʊd] [kən'veɪ] [ðə; ði][aɪ'dɪə][ɒv; əv] ['kemɪstri] [ænd; ənd] ['fɪzɪks] ['teɪkən][æz; əz][wʌn] ['sʌbdʒɪkt] ? "
What word would convey the idea of chemistry and physics taken as one subject ? "
什么 单词 会 传达 这 主意 的 化学 和 物理 已采取 作为 一 主题 ? "

用哪个词来表达将化学和物理视为一个学科的想法？

" - , " [sɑː'tʃiːkoʊ] [sə'dʒestid] .
" Sornhulva , " Sachiko suggested .
" - , " 幸子 建议 .

“索恩胡尔瓦，”幸子建议道。

" [ɪf] - ['sʌmθɪŋ] [laɪk] ['saɪəns] , " [sɔːn] " [mʌst; məst] [miːn] ['mætə(r)] , [ɔː(r)] ['sʌbstəns] , [ɔː(r)]
" If hulva's something like science , " sorn " must mean matter , or substance , or
" 如果 - 某物 喜欢 科学 , " 索恩 " 必须 意思是 事情 , 或者 物质 , 或者
['fɪzɪk(ə)l] ['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] .
physical object .
身体的 目的 .

“如果 hulva 类似于科学，那么‘sorn’一定是指物质、实体或物理对象。

[juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] [raɪt] , [ɔːl] [ə'lɒŋ] , ['mɑːθə] .
You were right , all along , Martha .
你 是 正确的 , 全部 沿着 , 玛莎 .

玛莎，你一直都是对的。

[ə; eɪ][ˌsɪvəlaɪ'zeɪʃn] [laɪk] [ðɪs] [wʊd] ['sɜːt(ə)nli] [liːv] ['sʌmθɪŋ] [laɪk] [ðɪs] , [ðæt] [wʊd] [biː; bi][self] -
A civilization like this would certainly leave something like this , that would be self -
一个 文明 喜欢 这 会 当然 离开 某物 喜欢 这 , 那 会 是 自己 -
[ɪk'splænət(ə)ri] . "
explanatory . "
解释性 . "

像这样的文明肯定会留下类似的东西，这不言自明。

" [ðɪsl] [waɪp] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][mɔː(r)][ɒv; əv] [ðæt] [suː'pɪəriə(r)][grɪn] [ɒf] ['təʊni] - [feɪs] ,
" This'll wipe a little more of that superior grin off Tony Lattimer's face ,
" 这将 擦拭 一个 小的 更多的 的 那 优越的 咧嘴笑 离开 托尼 - 脸 ,

“这会让托尼·拉蒂默脸上那副高人一等的笑容再消失一些。”

" [fɪts'dʒerəld][wɒz; wəz] ['seɪɪŋ] , [æz; əz] [ðeɪ] [went] [daʊn] [ðə; ði] ['məʊʃnləs] ['eskəleɪtə(r)][tuː; tə][ðə; ði]
" Fitzgerald was saying , as they went down the motionless escalator to the
" 菲茨杰拉德 曾是 说 , 作为 他们 去 向下 这 静止不动 自动扶梯 到 这
[flɔː(r)] [bɪ'ləʊ] .
floor below .
地面 以下 .

“菲茨杰拉德一边说着，一边跟着他们乘着静止的自动扶梯下到楼下。

" ['təʊni]['wɒnts][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][bɪg] [ʃɒt] .
" Tony wants to be a big shot .
" 托尼 想要 到 是 一个 大的 射击 .

“托尼想成为大人物。”

[wen] [juː; jʊ][wɒnt][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][bɪg] [ʃɒt] ,
When you want to be a big shot ,
什么时候 你 想 到 是 一个 大的 射击 ,

当你想成为大人物的时候，

[juː; jʊ][kænt][beə(r)][ðə; ði] [ˌpɒsə'bɪləti] [ɒv; əv] ['enibɒdi] [els] ['biːɪŋ] [ə; eɪ][bɪgə(r)][bɪg] [ʃɒt] ,
you can't bear the possibility of anybody else being a bigger big shot ,
你 不能 熊 这 可能性 的 任何人 别的 存在 一个 大 大的 射击 ,

你无法忍受任何人比你更有权势。

[ænd; ənd][huː'evə(r)] [meɪks] [ə; eɪ][stɑːt] [ɒn] ['riːdɪŋ] [ðɪs] ['læŋgwɪdʒ] [wɪl] [biː; bi][ðə; ði] [bɪgɪst] [bɪg] [ʃɒt]
and whoever makes a start on reading this language will be the biggest big shot
和 谁 制作 一个 开始 在 阅读 这 语言 将要 是 这 最大 大的 射击
[ˌɑːki'ɒlədʒi] ['evə(r)] [sɔː] .
archaeology ever saw .
考古学 曾经 锯 .

谁要是能开始研读这种语言，就将成为考古学界有史以来最伟大的人物。

" [ðæt] [wɒz; wəz] [truː] .
" That was true .
" 那 曾是 真的 .

“那确实如此。”

[ʃiː; ʃi] ['hædnt] [θɔːt] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] , [ɪn] [ðæt] [wei] , [bɪ'fɔː(r)] ,
She hadn't thought of it , in that way , before ,
她 之前没有 想法 的 它 , 在 那 方式 , 前 ,

她以前从未这样想过。

[ænd; ənd] [naʊ] [ʃiː; ʃi] [traɪd] [nɒt] [tuː; tə] [θɪŋk] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .
and now she tried not to think about it .
和 现在 她 尝试 不是 到 思考 关于 它 .

现在她尽量不去想这件事。

[ʃiː; ʃi] ['dɪd(ə)nt] [wɒnt] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] [bɪg] [ʃɒt] .
She didn't want to be a big shot .
她 没有 想 到 是 一个 大的 射击 .

她不想成为大人物。

[ʃiː; ʃi] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [biː; bi] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [riːd] [ðə; ði] [mɑː(r)]
She wanted to be able to read the Mar
她 通缉 到 是 有能力的 到 读 这 三月

她想能够阅读三月

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 28]
[页 -]

[第28页]

[tjæ̃] ['læŋgwɪdʒ] , [ænd; ənd] [faɪnd] [θɪŋz] [aʊt] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['maːʃiənz] .
tian language , and find things out about the Martians .
天 语言 , 和 寻找 事物 出去 关于 这 火星人 .

学习火星语言，并了解火星人的事情。

[tuː] ['eskəˌletər] [daʊn] ,
Two escalators down ,
二 自动扶梯 向下 ,

下两段扶梯，

[ðeɪ] [keɪm] [aʊt] [ɒn] [ə; eɪ] ['mezəniːn] [ə'raʊnd] [ə; eɪ] [waɪd] ['sentrəl] [hɔːl] [ɒn] [ðə; ði] [striːt] ['lev(ə)l] ,
they came out on a mezzanine around a wide central hall on the street level ,
他们 来了 出去 在 一个 夹层 大约 一个 宽的 中央 大厅 在 这 街道 等级 ,

他们从街面层中央宽敞大厅周围的夹层走出来，

[ðə; ði] [flɔː(r)] ['fɔːti] [fiːt] [bɪ'ləʊ] [ðem; ðəm] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['siːlɪŋ] ['θɜːti] [fiːt] [ə'bʌv] .
the floor forty feet below them and the ceiling thirty feet above .
这 地面 四十 脚 以下 他们 和 这 天花板 三十 脚 多于 .

他们脚下的地板高四十英尺，头顶的天花板高三十英尺。

[ðeə(r)] [laɪts] [pɪkt] [aʊt] ['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] ['ɑːftə(r)] ['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] [bɪ'ləʊ] — [ə; eɪ] [hjuːdʒ] [gruːp] [ɒv; əv]
Their lights picked out object after object below — a huge group of
他们的 灯 挑选 出去 目的 后 目的 以下 — 一个 巨大的 团体 的
['skʌlptʃəd] ['fɪgəz] [ɪn] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] ;
sculptured figures in the middle ;
雕塑 数据 在 这 中间 ;

他们的灯光照耀着下方一个又一个物体——中间是一大群雕塑人物；

[sʌm; səm] [kaɪnd] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['məʊtə(r)] ['viːəkl] [dʒækt] [ʌp] [ɒn] ['tres(ə)l] [fɔː(r); fə(r)] [rɪ'peəz] ;
some kind of a motor vehicle jacked up on trestles for repairs ;
一些 种类 的 一个 发动机 车辆 杰克 向上 在 栈桥 为了 维修 ;

某种机动车辆被用千斤顶顶起，架在支架上进行维修；

[θɪŋz] [ðæt] [lʊkt] [laɪk] [mə'ʃiːn] - [gʌnz] [ænd; ənd] ['ɔːtəʊ] - ['kænən] ; [lɒŋ] ['teɪblz] , [tɒps] ['litə]
things that looked like machine - guns and auto - cannon ; long tables , tops littered
事物 那 看起来 喜欢 机器 - 枪支 和 汽车 - 大炮 ; 长的 表格 , 最高额 垃圾
[wɪð] [ə; eɪ] [dʌst] - ['kʌvəd] [mɪ'seləni] ;
with a dust - covered miscellany ;
和 一个 灰尘 - 涵盖 杂项 ;

看起来像机关枪和自动加农炮的东西；长桌，桌面上散落着落满灰尘的杂物；

[mə'ʃiːnəri] ; ['bɒksɪz] [ænd; ənd] [kreɪts] [ænd; ənd] [kən'teɪnə(r)z] .
machinery ; boxes and crates and containers .
机械 ; 盒子 和 板条箱 和 容器 .

机械设备；箱子、板条箱和容器。

[ðeɪ] [meɪd] [ðeə(r)] [wei] [daʊn] [ænd; ənd] [wɔːkt] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['klʌtə(r)] ,
They made their way down and walked among the clutter ,
他们 制成 他们的 方式 向下 和 步行 之中 这 杂物 ,

他们走了下去，穿过杂物堆。

['mɪsɪŋ] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [θɪŋz] [fɔː(r); fə(r)] ['evri] [wʌn] [ðeɪ] [sɔː] , [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [faʊnd] [æn; ən] ['eskəleɪtə(r)]
missing a hundred things for every one they saw , until they found an escalator
丢失的 一个 百 事物 为了 每一个 一 他们 锯 , 直到 他们 成立 一个 自动扶梯
[tuː; tə] [ðə; ði] ['beɪsmənt] .
to the basement .
到 这 地下室 .

他们每看到一样东西，就会漏掉一百样东西，直到他们发现了一部通往地下室的自动扶梯。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [θriː] ['beismənt] , [wʌn] ['ʌndə(r)] [ə'nʌðə(r)] ,
There were three basements , one under another ,
那里 是 三 地下室 , 一 在下面 其他 ,

那里有三个地下室，一个在另一个下面。

[ʌn'tɪl] [æt; ət] [lɑːst] [ðeɪ] [stʊd] [æt; ət] [ðə; ði] ['bɒtəm] [ɒv; əv] [ðə; ði] [lɑːst] ['eskəleɪtə(r)] , [ɒn] [ə; eɪ] [beə(r)]
until at last they stood at the bottom of the last escalator , on a bare
直到 在 最后的 他们 站立 在 这 底部 的 这 最后的 自动扶梯 , 在 一个 裸
['kɒŋkriːt] [flɔː(r)] ,
concrete floor ,
具体的 地面 ,

最后，他们站在最后一部自动扶梯的底部，脚下是光秃秃的水泥地面。

['swɪŋɪŋ] [ðə; ði] ['pɔːtəb(ə)l] ['flʌdlaɪt] ['əʊvə(r)] [stæks] [ɒv; əv] ['bɒksɪz] [ænd; ənd] ['bærəlz] [ænd; ənd] [drʌmz]
swinging the portable floodlight over stacks of boxes and barrels and drums
摇摆 这 便携的 泛光灯 超过 堆栈 的 盒子 和 桶 和 鼓
, [ænd; ənd] [hiːps] [ɒv; əv] ['paʊdəri] [dʌst] .
, and heaps of powdery dust .
, 和 堆积如山 的 粉状 灰尘 .

用便携式泛光灯照射成堆的箱子、桶、罐子和成堆的粉尘。

[ðə; ði] ['bɒksɪz] [wɜː(r); wə(r)] ['plæstɪk] — ['nəʊbədi] [hæd; həd] ['evə(r)] [faʊnd] ['eniθɪŋ] [meɪd] [ɒv; əv] [wʊd] [ɪn]
The boxes were plastic — nobody had ever found anything made of wood in
这 盒子 是 塑料 — 无人 有 曾经 成立 任何事物 制成 的 木头 在
[ðə; ði] ['sɪti] — [ænd; ənd] [ðə; ði] ['bærəlz] [ænd; ənd] [drʌmz] [wɜː(r); wə(r)] [ɒv; əv] ['met(ə)l] [ɔː(r)] [glɑːs] [ɔː(r)]
the city — and the barrels and drums were of metal or glass or
这 城市 — 和 这 桶 和 鼓 是 的 金属 或者 玻璃 或者
[sʌm; səm] ['glæslaɪk] ['sʌbstəns] .
some glasslike substance .
一些 玻璃状 物质 .

这些箱子是塑料的——在这个城市里从来没有人发现过木制的东西——而桶和罐子是金属的、玻璃的或某种类似玻璃的物质制成的。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['aʊtwədli] [ɪn'tækt] .

They were outwardly intact .

他们 是 向外 完好无损的 .

它们外表完好无损。

[ðə; ði] ['paʊdəri] [hiːps] [mait] [hæv; həv] [biːn] ['eniθɪŋ] [ɔː'gænɪk] , [ɔː(r)] ['eniθɪŋ] [kən'teɪnɪŋ] ['fluːɪd] .

The powdery heaps might have been anything organic , or anything containing fluid .

这 粉状 堆积如山 可能 有 到过 任何事物 有机的 , 或者 任何事物 包含 体液 .

这些粉状物可能是任何有机物，或者任何含有液体的物质。

[daʊn] [hɪə(r)] , [weə(r)] [wɪnd] [ænd; ənd] [dʌst] [kʊd; kəd] [nɒt] [riːtʃ] ,

Down here , where wind and dust could not reach ,

向下 这里 , 在哪里 风 和 灰尘 可以 不是 抵达 ,

这里，风沙都无法到达的地方，

[ɪˌvæpə'reɪʃ(ə)n] [hæd; həd] [biːn] [ðə; ði] ['əʊnli] [fɔːs] [ɒv; əv] [dɪ'strʌkʃ(ə)n] ['ɑːftə(r)] [ðə; ði] ['mɪnɪt] [laɪf] [ðæt]

evaporation had been the only force of destruction after the minute life that

蒸发 有 到过 这 仅有的 力量 的 破坏 后 这 分钟 生活 那

[kɔːzd] [ˌpjuːtrɪ'fækʃn] [hæd; həd] ['vænɪʃd] .

caused putrefaction had vanished .

导致 腐败 有 消失了 .

在导致腐败的微小生命消失之后，蒸发是唯一的破坏力。

[ðeɪ] [faʊnd] [rɪˌfrɪdʒə'reɪʃn] [rʊmz; ruːmz] , [tuː] ,

They found refrigeration rooms , too ,

他们 成立 冷藏 房间 , 也 ,

他们还发现了冷藏室。

[ænd; ənd] ['juːzɪŋ] ['mɑːrθəz] [aɪs] [æks] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['pɪstəlˌlaɪk] - [sɑː'tʃiːkoʊ] ['kærid] [ɒn]

and using Martha's ice axe and the pistollike vibratool Sachiko carried on

和 使用 玛莎的 冰 斧头 和 这 手枪状 - 幸子 携带 在

[hɜː(r); hə(r)] [belt] ,

her belt ,

她 腰带 ,

他们使用了玛莎的冰镐和幸子腰间携带的手枪状振动工具，

[ðeɪ] ['paʊndɪd] [ænd; ənd] [prai] [wʌn] ['əʊpən] , [tuː; tə] [faɪnd] ['dɛsɪˌkeɪtɪd] [paɪlz] [ɒv; əv] [wɒt] [hæd; həd]

they pounded and pried one open , to find dessicated piles of what had

他们 猛击 和 撬开 一 打开 , 到 寻找 干燥的 堆 的 什么 有

[biːn] ['vedʒtəb(ə)lz] ,

been vegetables ,

到过 蔬菜 ,

他们用力敲打撬开一个，发现里面是一堆堆干瘪的蔬菜。

[ænd; ənd] ['leðəri] [tʃʌŋks] [ɒv; əv] [miːt] .

and leathery chunks of meat .

和 皮革状的 块 的 肉 .

还有像皮革一样硬的肉块。

['sæmpl] [ɒv; əv] [ðæt] [stʌf] , [ˌɹ'ɒkɪtɪd] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði] [ʃɪp] , [wʊd] [gɪv] [ə; eɪ] [rɪ'laɪəb(ə)l]

Samples of that stuff , rocketed up to the ship , would give a reliable

样品 的 那 东西 , 火箭 向上 到 这 船 , 会 给 一个 可靠的

['estɪmət; 'estɪmeɪt] ,

estimate ,

估计 ,

将那种物质的样本用火箭送上飞船，就能得出可靠的估算结果。

[baɪ] ['reɪdiəʊ] - ['kɑːbən] ['deɪtɪŋ] , [ɒv; əv] [haʊ] [lɒŋ] [ə'gəʊ] [ðɪs] ['bɪldɪŋ] [hæd; həd] [biːn] ['ɒkjupaɪd] .

by radio - carbon dating , of how long ago this building had been occupied .

经过 收音机 - 碳 约会 , 的 如何 长的 前 这 建筑 有 到过 占领 .

通过放射性碳定年法，确定这座建筑物的居住年代。

[ðə; ði] [rɪˌfrɪdʒə'reɪʃn] ['juːnɪt] , ['rædɪkli] ['dɪfrənt] [frɒm; frəm] ['eniθɪŋ] [ðeə(r)] [əʊn] ['kʌltʃə(r)] [hæd; həd]
The refrigeration unit , radically different from anything their own culture had
这 冷藏 单元 , 根本 不同的 从 任何事物 他们的 自己的 文化 有
[prə'djuːst] , [hæd; həd] [biːn] [ɪ'lektrɪkli] ['paʊəd] .
produced , had been electrically powered .
生产 , 有 到过 电气 动力 .

这台制冷设备与他们自己文化中生产的任何设备都截然不同，它是用电力驱动的。

[sɑː'tʃiːkoʊ] [ænd; ənd] ['penrəuz] , ['pəʊkɪŋ] ['ɪntuː] [ˌaɪ 'tiː] , [faʊnd] [ðə; ði] ['swɪtʃɪz] [stɪl] [ɒn] ;
Sachiko and Penrose , poking into it , found the switches still on ;
幸子 和 彭罗斯 , 戳 进入 它 , 成立 这 开关 仍然 在 ;

幸子和彭罗斯检查后发现开关仍然开着；

[ðə; ði] [mə'ʃiːn] [hæd; həd] ['əʊnli] [siːst] [tuː; tə] ['fʌŋkʃ(ə)n] [wen] [ðə; ði] ['paʊə(r)] - [sɔːs] , [wɒt'evə(r)]
the machine had only ceased to function when the power - source , whatever
这 机器 有 仅有的 停止 到 功能 什么时候 这 力量 - 来源 , 任何
[ðæt] [hæd; həd] [biːn] , [hæd; həd] [feɪld] .
that had been , had failed .
那 有 到过 , 有 失败的 .

机器只有在电源（无论是什么）失效后才会停止运转。

[ðə; ði] ['mɪd(ə)l] ['beɪsmənt] [hæd; həd] ['ɔːlsəʊ] [biːn] [juːst] , [æt; ət] [liːst] [tə'wɔːd] [ðə; ði] [end] , [fɔː(r); fə(r)]
The middle basement had also been used , at least toward the end , for
这 中间 地下室 有 还 到过 用过的 , 在 至少 朝向 这 结尾 , 为了
['stɔːrɪdʒ] ;
storage ;
贮存 ;

至少在后期，地下室中间部分也被用作储藏室；

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [kʌt] [ɪn] [hɑːf] [baɪ] [ə; eɪ] [pɑː'tɪʃ(ə)n] [pɪəst] [baɪ] [bʌt; bət] [wʌn] [dɔː(r)] .
it was cut in half by a partition pierced by but one door .
它 曾是 切 在 一半 经过 一个 分割 穿孔 经过 但 一 门 .

它被一道隔板一分为二，隔板上只有一个门洞。

[ðeɪ] [tʊk] [hɑːf] [æn; ən] ['aʊə(r)] [tuː; tə] [fɔːs] [ðɪs] ,
They took half an hour to force this ,
他们 采取 一半 一个 小时 到 力量 这 ,

他们花了半个小时才强迫他们这么做。

[ænd; ənd] [wɜː(r); wə(r)] [ɒn] [ðə; ði] [pɔɪnt] [ɒv; əv] ['sendɪŋ] [ə'bʌv] [fɔː(r); fə(r)] ['hevi] [ɪ'kwɪpmənt] [wen] [ˌaɪ 'tiː]
and were on the point of sending above for heavy equipment when it
和 是 在 这 观点 的 发送 多于 为了 重的 设备 什么时候 它
['jiːldɪd] [ɪ'nʌf] [fɔː(r); fə(r)] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [skwiːz] [θruː] .
yielded enough for them to squeeze through .
产生 足够的 为了 他们 到 挤 通过 .

正当他们准备派人去取重型设备时，地面突然松动，他们得以挤过去。

[fɪts'dʒerəld] , [ɪn] [ðə; ði] [liːd] [wɪð] [ðə; ði] [lait] , [stɒpt] [ʃɔːt] , [lʊkt] [ə'raʊnd] ,
Fitzgerald , in the lead with the light , stopped short , looked around ,
菲茨杰拉德 , 在 这 带领 和 这 光 , 停止 短的 , 看起来 大约 ,

菲茨杰拉德走在前面，车灯亮着，他突然停了下来，环顾四周。

[ænd; ənd] [ðen] [geɪv] [ə; eɪ] [grəʊn] [ðæt] [keɪm] [θruː] [hɪz; ɪz] ['helmɪt] - ['spiːkə(r)] [laɪk] [ə; eɪ] ['fɒghɔːn] .
and then gave a groan that came through his helmet - speaker like a foghorn .
和 然后 给予 一个 呻吟 那 来了 通过 他的 头盔 - 扬声器 喜欢 一个 雾号 .

然后他发出了一声呻吟，声音像雾号一样从头盔扬声器里传出来。

" [əʊ] , [nəʊ] ! [nəʊ] ! "
" Oh , no ! No ! "
" 哦 , 不 ! 不 ! "

“哦，不！不！”

" [wʌts] [ðə; ði]['mætə(r)] , ['aɪvən] ?
" What's the matter , Ivan ?
" 是什么 这 事情 , 伊万 ?

伊万，你怎么了?

" [sɑː'tʃiːkoʊ] , ['entərɪŋ] [bɪ'haɪnd][hɪm] , [ɑːskt] ['æŋkʃəsli] .
" Sachiko , entering behind him , asked anxiously .
" 幸子 , 进入 在后面 他 , 问 焦虑地 .

跟在他身后的幸子焦急地问道。

[hiː; hi] [stept] [ə'saɪd] .
He stepped aside .
他 步 旁边 .

他让到了一边。

" [lʊk] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] , ['sɑːtʃi] !
" Look at it , Sachi !
" 看 在 它 , 幸 !

"看看它，幸！"

[ɑː(r); ə(r)][wiː; wi]['gəʊɪŋ][tuː; tə][hæv; həv][tuː; tə][duː; də][ɔːl] [ðæt] ?
Are we going to have to do all that ?
是 我们 去 到 有 到 做 全部 那 ?

我们必须做所有这些吗?

" ['mɑːθə] ['kraʊdɪd] [θruː] [bɪ'haɪnd][hɜː(r); hə(r)] [frend] [ænd; ənd] [lʊkt] [ə'raʊnd] , [ðen]
" Martha crowded through behind her friend and looked around , then
" 玛莎 挤 通过 在后面 她 朋友 和 看起来 大约 , 然后

玛莎跟在朋友身后挤了过去，环顾四周，然后

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 29]
[页 -]

[第29页]

[stʊd] ['məʊʃnləs] , ['dɪzi] [wɪð] [ɪk'saɪtmənt] .
stood motionless , dizzy with excitement .
站立 静止不动 , 晕眩的 和 激动 .

他呆立不动，兴奋得头晕目眩。

[bʊks] .
Books .
图书 .

图书。

[keɪs] [ɒn] [keɪs] [ɒv; əv] [bʊks] , [hɑːf][æn; ən]['eɪkə(r)][ɒv; əv][keɪsɪz] , [ˌfɪf'tiːn] [fiːt] [tuː; tə][ðə; ði] ['siːlɪŋ] .
Case on case of books , half an acre of cases , fifteen feet to the ceiling .
案件 在 案件 的 图书 , 一半 一个 英亩 的 案例 , 十五 脚 到 这 天花板 .

一箱又一箱的书，占地半英亩，书柜离天花板足有十五英尺高。

[fɪts'dʒerəld] , [ænd; ənd]['penrəuz] , [huː] [hæd; həd] [pʊʃt] [ɪn][bɪ'haɪnd][hɜː(r); hə(r)] , [wɜː(r); wə(r)] ['tɔːkɪŋ]
Fitzgerald , and Penrose , who had pushed in behind her , were talking
菲茨杰拉德 , 和 彭罗斯 , WHO 有 推动 在 在后面 她 , 是 说
[ɪn]['ræpɪd] [ɪk'saɪtmənt] ;
in rapid excitement ;
在 迅速的 激动 ;

菲茨杰拉德和跟在她身后的彭罗斯激动地快速交谈着;

[ʃiː; ʃi]['əʊnli] [hɜːd] [ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['vɔɪsɪz] , [nɒt] [ðeə(r)] [wɜːdz] .
she only heard the sound of their voices , not their words .
她 仅有的 听到 这 声音 的 他们的 声音 , 不是 他们的 字 .

她只听到了他们的声音，没听到他们说的话。

[ðɪs] [mʌst; məst][biː; bi][ðə; ði][meɪn] [stæks] [ɒv; əv][ðə; ði][ˌjuːnɪˈvɜːsəti][ˈlaɪbrəri] — [ðə; ði][ɪnˈtaɪə(r)]
This must be the main stacks of the university library — the entire
这 必须 是 这 主要的 堆栈 的 这 大学 图书馆 — 这 全部的
[ˈlɪtrətʃə(r); ˈlɪtərətʃə][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈvænɪʃd] [reɪs] [ɒv; əv] [mɑːz] .
literature of the vanished race of Mars .
文学 的 这 消失了 种族 的 火星 .

这一定是大学图书馆的主书库——收藏了火星上已消失种族的全部文献。

[ɪn][ðə; ði][ˈsentə(r)] , [daʊn] [æn; ən] [aɪl] [bɪˈtwiːn] [ðə; ði] [keɪsɪz] ,
In the center , down an aisle between the cases ,
在 这 中心 , 向下 一个 走道 之间 这 案例 ,

在中央，沿着展柜之间的过道，

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði] [ˈhɒləʊ] [skweə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [laɪˈbreərɪən] - [desk] ,
she could see the hollow square of the librarians ' desk ,
她 可以 看 这 空洞的 正方形 的 这 图书管理员 - 桌子 ,

她能看到图书管理员办公桌的空心方形结构，

[ænd; ənd] [steəz] [ænd; ənd][ə; eɪ] [dʌm] - [ˈweɪtə(r)][tuː; tə][ðə; ði][flɔː(r)] [əˈbʌv] .
and stairs and a dumb - waiter to the floor above .
和 楼梯 和 一个 哑的 - 服务员 到 这 地面 多于 .

还有通往楼上的楼梯和小型升降机。

[ʃiː; ʃi][ˈriːəlaɪzd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [ˈwɔːkɪŋ] [ˈfɔːwəd] , [wɪð] [ðə; ði][ˈʌðə(r)z] , [təˈwɔːd] [ðɪs] .
She realized that she was walking forward , with the others , toward this .
她 已实现 那 她 曾是 步行 向前 , 和 这 其他的 , 朝向 这 .

她意识到自己正和其他人一起，朝着这个方向前进。

[sɑːˈtʃiːkoʊ][wɒz; wəz] [ˈseɪɪŋ] : " [aɪm][ðə; ði] [ˈlaɪtɪst] ; [let][ˌem ˈiː][gəʊ][fɜːst] .
Sachiko was saying : " I'm the lightest ; let me go first .
幸子 曾是 说 : " 我是 这 最轻 ; 让 我 去 第一的 .

幸子说："我最轻，让我先走吧。"

" [ʃiː; ʃi][mʌst; məst][biː; bi] [ˈtɔːkɪŋ] [əˈbaʊt][ðə; ði][ˈspaɪdəri][ˈmet(ə)l] [steəz] .
" She must be talking about the spidery metal stairs .
" 她 必须 是 说 关于 这 蜘蛛 金属 楼梯 .

"她肯定是在说那种像蜘蛛网一样的金属楼梯。"

" [aɪˈd] [seɪ] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [seɪf] , " [ˈpenrəuz] [ˈɑːnsə(r)d] .
" I'd say they were safe , " Penrose answered .
" ID 说 他们 是 安全的 , " 彭罗斯 回答 .

"我觉得他们很安全，"彭罗斯回答道。

" [ðə; ði] [ˈtrʌb(ə)l] [wɪv] [hæd; həd] [wɪð] [dɔːz] [əˈraʊnd] [hɪə(r)] [ʃəʊz] [ðæt] [ðə; ði][ˈmet(ə)l][ˈhæznt]
" The trouble we've had with doors around here shows that the metal hasn't
" 这 麻烦 我们已经 有 和 门 大约 这里 演出 那 这 金属 还没有
[dɪˈtɪəriəreɪtɪd] .
deteriorated .
恶化 .

"我们这里门出现的问题表明金属并没有老化。"

" [ɪn][ðə; ði][end] , [ðə; ði][ˌdʒæpəˈniːz][gɜːl][led][ðə; ði] [wei] , [mɔː(r)][ˈkætlaɪk][ðæn; ðən][ˈevə(r)][ɪn][hɜː(r); hə(r)]
" In the end , the Japanese girl led the way , more catlike than ever in her
" 在 这 结尾 , 这 日本人 女孩 引领 这 方式 , 更多的 猫科动物 比 曾经 在 她
[ˈkɔːʃ(ə)n] .
caution .
警告 .

"最后，日本女孩走在了前面，她比以往任何时候都更加谨慎，像猫一样。"

[ðə; ði] [steəz] [wɜː(r); wə(r)] [kwaɪt] [saʊnd] , [ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv] [ðeə(r)] ['frædʒaɪl] [ə'pɪərəns] , [ænd; ənd] [ðeɪ]
The stairs were quite sound , in spite of their fragile appearance , and they
这 楼梯 是 相当 声音 ， 在 尽管如此 的 他们的 脆弱的 外貌 ， 和 他们
[ɔːl] ['fɒləʊd] [hɜː(r); hə(r)] .
all followed her .
全部 随后 她 .

尽管楼梯看起来很脆弱，但实际上非常结实，他们都跟着她走了。

[ðə; ði] [flɔː(r)] [ə'bʌv] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['djuːplɪkeɪt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ruːm] [ðeɪ] [hæd; həd] ['entəd] ,
The floor above was a duplicate of the room they had entered ,
这 地面 多于 曾是 一个 复制 的 这 房间 他们 有 进入 ，

楼上的房间和他们进入的房间一模一样。

[ænd; ənd] [siːmd] [tuː; tə] [kən'teɪn] [ə'baʊt] [æz; əz] ['meni] [bʊks] .
and seemed to contain about as many books .
和 似乎 到 包含 关于 作为 许多 图书 .

而且似乎里面装的书籍数量也差不多。

['rɑːðə(r)] [ðæn; ðən] [weɪst] [taɪm] ['fɔːsɪŋ] [ðə; ði] [dɔː(r)] [hɪə(r)] ,
Rather than waste time forcing the door here ,
相当 比 浪费 时间 强制 这 门 这里 ，

与其浪费时间强行破门而入，

[ðeɪ] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] ['beɪsmənt] [ænd; ənd] [keɪm] [ʌp] [baɪ] [ðə; ði] ['eskəleɪtə(r)] [daʊn]
they returned to the middle basement and came up by the escalator down
他们 返回 到 这 中间 地下室 和 来了 向上 经过 这 自动扶梯 向下
[wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd] [ə'rɪdʒənəli] [dɪ'sendɪd] .
which they had originally descended .
哪个 他们 有 起初 下降 .

他们返回到地下室中部，然后乘坐他们之前下来的自动扶梯上来。

[ðə; ði] ['ʌpə(r)] ['beɪsmənt] [kən'teɪnd] ['kitʃinz] — [ɪ'lektrɪk] [stəʊvz] ,
The upper basement contained kitchens — electric stoves ,
这 上 地下室 包含 厨房 — 电的 炉灶 ，

地下室上层设有厨房——配备电炉灶，

[sʌm; səm] [wɪð] [pɒts] [ænd; ənd] [pænz] [stɪl] [ɒn] [ðem; ðəm] — [ænd; ənd] [ə; eɪ] [bɪg] [ruːm] [ðæt] [mʌst; məst]
some with pots and pans still on them — and a big room that must
一些 和 锅 和 平底锅 仍然 在 他们 — 和 一个 大的 房间 那 必须
[hæv; həv] [biːn] ,
have been ,
有 到过 ，

有些锅碗瓢盆还放在上面——还有一个很大的房间，想必以前是这样的：

[ə'rɪdʒənəli] , [ðə; ði] ['stjʊdnts] - ['daɪnɪŋ] [ruːm] , [ðəʊ] [wen] [lɑːst] [juːst] [ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [biːn] [ə; eɪ]
originally , the students ' dining room , though when last used it had been a
起初 ， 这 学生 - 用餐 房间 ， 尽管 什么时候 最后的 用过的 它 有 到过 一个
['wɜːkʃɒp] .
workshop .
车间 .

最初是学生餐厅，但最后一次使用时，它被用作了工作室。

[æz; əz] [ðeɪ] [ɪk'spektɪd] , [ðə; ði] ['laɪbrəri] ['riːdɪŋ] [ruːm] [wɒz; wəz] [ɒn] [ðə; ði] [striːt] - ['lev(ə)l] [flɔː(r)] ,
As they expected , the library reading room was on the street - level floor ,
作为 他们 预期的 ， 这 图书馆 阅读 房间 曾是 在 这 街道 - 等级 地面 ，
[də'rektli] [ə'bʌv] [ðə; ði] [stæks] .
directly above the stacks .
直接地 多于 这 堆栈 .

正如他们所料，图书馆阅览室位于街道层，就在书库的正上方。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv] [biːn] [kən'vɜːtɪd] ['ɪntuː][ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv] ['kɒmən] ['lɪvɪŋ] [ruːm]
It seemed to have been converted into a sort of common living room
它 似乎 到 有 到过 转换 进入 一个 种类 的 常见的 活的 房间
[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['bɪldɪŋz] [lɑːst] ['ɔkjuːpənts] .
for the building's last occupants .
为了 这 建筑物的 最后的 居住者 .

它似乎被改造成了这栋楼最后住户的公共起居室。

[æn; ən] [ə'dʒɔɪnɪŋ] [ˌɔːdɪ'tɔːriəm] [hæd; həd] [biːn] [meɪd] ['ɪntuː][ə; eɪ]['kemɪk(ə)l] [wɜːks] ; [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)]
An adjoining auditorium had been made into a chemical works ; there were
一个 相邻的 礼堂 有 到过 制成 进入 一个 化学 作品 ; 那里 是
[væts][ænd; ənd] [ˌdɪstɪ'leɪʃn] [ˌæpə'reɪtəs] ,
vats and distillation apparatus ,
大桶 和 蒸馏 设备 ,

隔壁的礼堂被改造成了化工厂；里面有大桶和蒸馏设备。

[ænd; ənd][ə; eɪ]['met(ə)l] ['frækʃəneɪtɪŋ] ['taʊə(r)] [ðæt] [ɪk'stendɪd] [θruː] [ə; eɪ] [həʊl] [nɒkt] [ɪn][ðə; ði]
and a metal fractionating tower that extended through a hole knocked in the
和 一个 金属 分馏 塔 那 扩展 通过 一个 洞 敲门 在 这
['siːlɪŋ] ['sev(ə)nti] [fiːt] [ə'bʌv] .
ceiling seventy feet above .
天花板 七十 脚 多于 .

以及一座金属分馏塔，它从天花板上凿出的一个洞延伸到七十英尺高的地方。

[ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ɒv; əv]['plæstɪk] ['fɜːnɪtʃə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [sɔːt] [ðeɪ] [hæd; həd] [biːn] ['faɪndɪŋ] ['evriweə(r)]
A good deal of plastic furniture of the sort they had been finding everywhere
一个 好的 交易 的 塑料 家具 的 这 种类 他们 有 到过 寻找 到处
[ɪn][ðə; ði] ['sɪti] [wɒz; wəz] [stækt] [ə'baʊt] ,
in the city was stacked about ,
在 这 城市 曾是 堆叠 关于 ,

很多塑料家具，就是他们在城里到处都能找到的那种，都堆放在一起。

[sʌm; səm][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː]['brəʊkən][ʌp] , [ə'pærəntli] [fɔː(r); fə(r)] ['riː'prəusesiŋ] .
some of it broken up , apparently for reprocessing .
一些 的 它 破碎的 向上 , 显然 为了 再处理 .

其中一些被拆解，显然是为了重新加工。

[ðə; ði]['ʌðə(r)][rʊmz; ruːmz][ɒn][ðə; ði] [striːt] [flɔː(r)] [siːmd] ['ɔːlsəʊ][tuː; tə][hæv; həv] [biːn] [dɪ'vəʊtɪd][tuː; tə]
The other rooms on the street floor seemed also to have been devoted to
这 其他 房间 在 这 街道 地面 似乎 还 到 有 到过 奉献 到
[ˌmænju'fæktʃərɪŋ][ænd; ənd][rɪ'peə(r)] [wɜːk] ;
manufacturing and repair work ;
制造业 和 维修 工作 ;

街边楼层的其他房间似乎也用于制造和修理工作；

[ə; eɪ][kən'sɪdərəb(ə)l] ['ɪndəstri] , [ə'lɒŋ] [ə; eɪ]['nʌmbə(r)][ɒv; əv] [laɪnz] ,
a considerable industry , along a number of lines ,
一个 大量 行业 , 沿着 一个 数字 的 线条 ,

这是一个相当大的产业，涵盖多个方面。

[mʌst; məst][hæv; həv] [biːn] ['kærid] [ɒn][hɪə(r)][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm]['ɑːftə(r)][ðə; ði][ˌjuːnɪ'vɜːsəti]
must have been carried on here for a long time after the university
必须 有 到过 携带 在 这里 为了 一个 长的 时间 后 这 大学
[hæd; həd] [siːst] [tuː; tə]['fʌŋkʃ(ə)n][æz; əz] [sʌtʃ] .
had ceased to function as such .
有 停止 到 功能 作为 这样的 .

大学停止运作后，这种活动肯定在这里持续了很长时间。

[ɒn][ðə; ði]['sekənd][flɔː(r)] , [ðeɪ] [faʊnd] [ə; eɪ][mju'ziːəm] ; ['meni] [ɒv; əv][ðə; ði] [ig'zibits] [rɪ'meɪnd] ,
On the second floor , they found a museum ; many of the exhibits remained ,
在 这 第二 地面 , 他们 成立 一个 博物馆 ; 许多 的 这 展品 剩余 ,

二楼竟然是个博物馆！许多展品都还保留着。

['tæntəlaɪzɪŋli] [hɑːf] - ['vɪzəb(ə)l][ɪn] [ɡraɪmd] [ɡlɑːs] [keɪsɪz] .
tantalizingly half - visible in grimed glass cases .
令人垂涎地 一半 - 可见的 在 肮脏的 玻璃 案例 .

在布满污垢的玻璃柜中，隐约可见，令人心痒难耐。

[ðeə(r)] [hæd; həd] [biːn] [əd'mɪnɪstrətɪv] ['ɑː.fɪsɪz] [ðeə(r)] , [tuː] .
There had been administrative offices there , too .
那里 有 到过 行政 办公室 那里 , 也 .

那里也曾设有行政办公室。

[ðə; ði] [dɔːz] [ɒv; əv][məʊst][ɒv; əv][ðem; ðəm][wɜː(r); wə(r)] [kləʊzd] ,
The doors of most of them were closed ,
这 门 的 最多 的 他们 是 关闭 ,

大多数门都关着。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [dɪd] [nɒt] [weɪst] [taɪm] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [fɔːs] [ðem; ðəm] ,
and they did not waste time trying to force them ,
和 他们 做过 不是 浪费 时间 尝试 到 力量 他们 ,

他们没有浪费时间试图强迫他们，

[bʌt; bət] [ðəʊz] [ðæt] [wɜː(r); wə(r)]['əʊpən][hæd; həd] [biːn] [tɜːnd] ['ɪntuː] ['lɪvɪŋ] ['kwɔːtəz] .
but those that were open had been turned into living quarters .
但 那些 那 是 打开 有 到过 转向 进入 活的 四分之一 .

但那些敞开的门窗都被改造成了居住区。

[ðeɪ] [meɪd] [nəʊts] , [ænd; ənd] [rʌf] [flɔː(r)][plænz] , [tuː; tə] [ɡaɪd] [ðem; ðəm][ɪn]['fjuːtʃə(r)][mɔː(r)]
They made notes , and rough floor plans , to guide them in future more
他们 制成 笔记 , 和 粗糙的 地面 计划 , 到 指导 他们 在 未来 更多的
['θʌrə] [ɪɡˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n] ;
thorough examination ;
彻底 考试 ;

他们做了笔记，并绘制了粗略的平面图，以便将来进行更彻底的检查；

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['ɔːlməʊst] [nuːn] [bɪ'fɔː(r)] [ðeɪ] [hæd; həd] [wɜːkt] [ðeə(r)] [weɪ] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði]['sev(ə)nθ]
it was almost noon before they had worked their way back to the seventh
它 曾是 几乎 中午 前 他们 有 工作 他们的 方式 后退 到 这 第七
[flɔː(r)] .
floor .
地面 .

他们返回七楼时，已近中午。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 30]
[页 -]

[第30页]

['sɛlɪm] [vɒn] - [wɒz; wəz][ɪn][ə; eɪ] [ruːm] [ɒn][ðə; ði] [nɔːθ] [saɪd][ɒv; əv][ðə; ði] ['bɪldɪŋ] ,
Selim von Ohlmhorst was in a room on the north side of the building ,
塞利姆 冯 - 曾是 在 一个 房间 在 这 北 边 的 这 建筑 ,

塞利姆·冯·奥尔姆霍斯特当时在大楼北侧的一个房间里。

['sketʃɪŋ] [ðə; ði][pə'zɪʃ(ə)n][ɒv; əv] [θɪŋz] [bɪ'fɔː(r)] [ɪɡ'zæmɪnɪŋ] [ðem; ðəm][ænd; ənd] [kə'lektɪŋ] [ðem; ðəm]
sketching the position of things before examining them and collecting them
素描 这 位置 的 事物 前 检查 他们 和 收集 他们
[fɔː(r); fə(r)][rɪ'muːv(ə)l] .
for removal .
为了 移动 .

在检查和收集物品以进行移除之前，先画出物品的位置草图。

[hiː; hi][hæd; həd][ðə; ði][flɔː(r)] ['tʃekəbɔːd] [wɪð] [ə; eɪ][grɪd][ɒv; əv] [tʃɔːkt] [laɪnz] , [iːtʃ] ['nʌmbəd]
He had the floor checkerboarded with a grid of chalked lines , each numbered
他 有 这 地面 棋盘格 和 一个 网格 的 粉笔 线条 , 每个 编号
.
.
.

他用粉笔在地板上画了一个棋盘格，每条线都标有数字。

" [wiː; wi][hæv; həv] ['evriθɪŋ] [ɒn] [ðɪs] [flɔː(r)] [f'əʊtəgɹ,æfd] , " [hiː; hi] [sed] .
" We have everything on this floor photographed , " he said .
" 我们 有 一切 在 这 地面 拍摄 , " 他 说 .

他说："我们已经把这一层楼的所有东西都拍了照。"

" [ai][hæv; həv] [θriː] [gæŋz] — [ɔːl][ðə; ði] ['flʌdlaɪts] [ai][hæv; həv] — ['sketʃɪŋ] [ænd; ənd] ['meɪkɪŋ] ['meʒəm(ə)nts] .
" I have three gangs — all the floodlights I have — sketching and making measurements .
" 我 有 三 帮派 — 全部 这 泛光灯 我 有 — 素描 和 制作 测量 .

"我有三组人——我所有的泛光灯——正在绘制草图和进行测量。

[æt; ət][ðə; ði] [reɪt] [wɪr] ['gəʊɪŋ] , [wɪð] [taɪm] [aʊt] [fɔː(r); fə(r)] [lʌntʃ] ,
At the rate we're going , with time out for lunch ,
在 这 速度 是 去 , 和 时间 出去 为了 午餐 ,

照这个速度，加上午休时间，

[wiːl; wil][biː; bi] ['fɪnɪʃt] [baɪ][ðə; ði]['mɪd(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] [,ɑːftə'nuːn] . "
we'll be finished by the middle of the afternoon . "
出色地 是 完成的 经过 这 中间 的 这 下午 . "

我们下午中旬就能完成。

" [juːv] [biːn] ['wɜːkɪŋ] [fɑːst] .
" You've been working fast .
" 你已经 到过 在职的 快速地 .

你工作速度很快。

['evɪdəntli] [juː; jʊ] [ɑːrnt] ['biːɪŋ] [haɪ] - [tʃɜːtʃ] [ə'baʊt][ə; eɪ] - ['kwɒlɪfaɪd] [,ɑːki'ɒlədʒɪst] - ['entərɪŋ] [rʊmz; ruːmz][fɜːst] , " ['penrəuz] [k'ɒmɛntɪd] .
Evidently you aren't being high - church about a ' qualified archaeologist ' entering rooms first , " Penrose commented .
显然 你 不是 存在 高的 - 教会 关于 一个 - 合格的 考古学家 - 进入 房间 第一的 , " 彭罗斯 评论 .

"显然，你并不认为'合格的考古学家'应该先进入房间是件严肃的事情，"彭罗斯评论道。

" [ɑːx] , ['tʃaɪldɪʃnəs] !
" Ach , childishness !
" ach , 童心 !

"啊，幼稚！"

" [ðə; ði][əʊld][mæn] [ɪk'skleɪmd] [ɪm'peɪʃntli] .
" the old man exclaimed impatiently .
" 这 老的 男人 惊呼 不耐烦地 .

"老人不耐烦地喊道。"

" [ðiːz] ['ɒfɪsəz] [ɒv; əv] [jɔːz] [ɑːrnt] [fuːlz] .
" These officers of yours aren't fools .
" 这些 警官 的 你的 不是 傻瓜 .

"你们的这些军官可不是傻子。"

[ɔ:l] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [hæv; həv] [bi:n] [tu:; tə] [ɪn'telɪdʒəns] [sku:l] [ænd; ənd] ['krɪmɪn(ə)l] [ɪn,vestɪ'geɪʃ(ə)n] [sku:l] .
All of them have been to Intelligence School and Criminal Investigation School .
全部 的 他们 有 到过 到 智力 学校 和 刑事 调查 学校 .

他们都上过情报学校和刑事调查学校。

[sʌm; səm] [ɒv; əv] [ðə; ði] [məʊst] ['keəf(ə)l] ['æmətə(r)] [,ɑːkɪ'ɒlədʒɪsts] [ai] ['evə(r)] [nju:] [wɜ:(r); wə(r)] [rɪ'taɪəd] ['səʊldʒəz] [ɔ:(r)] [pə'li:smən] .
Some of the most careful amateur archaeologists I ever knew were retired soldiers or policemen .
一些 的 这 最多 小心 业余 考古学家 我 曾经 知道 是 退休 士兵 或者 警察 .

我认识的一些最细致的业余考古学家是退伍军人或警察。

[bʌt; bət] [ðeə(r)] ['ɪz(ə)nt] [mʌtʃ] [wɜ:k] [tu:; tə] [bi:; bi] [dʌn] .
But there isn't much work to be done .
但 那里 不是 很多 工作 到 是 完毕 .

但其实并没有太多工作要做。

[məʊst] [ɒv; əv] [ðə; ði] [rʊmz; ru:mz] [ɑ:(r); ə(r)] ['aɪðə(r)] ['empti] [ɔ:(r)] [laɪk] [ðɪs] [wʌn] — [ə; eɪ] [fju:] ['bɪts] [ɒv; əv] ['fɜ:nɪtʃə(r)] [ænd; ənd] ['brəʊkən] [træʃ] [ænd; ənd] [skræps] [ɒv; əv] ['peɪpə(r)] .
Most of the rooms are either empty or like this one — a few bits of furniture and broken trash and scraps of paper .
最多 的 这 房间 是 任何一个 空的 或者 喜欢 这 一 — 一个 很少 比特 的 家具 和 破碎的 垃圾 和 碎屑 的 纸 .

大多数房间要么是空的，要么像这样——只有几件家具、破损的垃圾和碎纸片。

[dɪd] [ju:; jʊ] [faɪnd] ['eniθɪŋ] [daʊn] [ɒn] [ðə; ði] ['ləʊə(r)] [flɔ:z] ? "
Did you find anything down on the lower floors ? "
做过 你 寻找 任何事物 向下 在 这 降低 楼层 ? "

你在楼下找到什么了吗?

" [wel] , [jes] , " ['penrəuz] [sed] , [ə; eɪ] [hɪnt] [ɒv; əv] [mɜ:θ] [ɪn] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] .
" Well , yes , " Penrose said , a hint of mirth in his voice .
" 出色地 , 是的 , " 彭罗斯 说 , 一个 暗示 的 欢笑 在 他的 嗓音 .

“嗯，是的,”彭罗斯说道，语气中带着一丝笑意。

" [wɒt] [wʊd] [ju:; jʊ] [seɪ] , ['mɑ:θə] ?
" What would you say , Martha ?
" 什么 会 你 说 , 玛莎 ?

玛莎，你有什么想说的?

" [ʃi:; ʃi] ['stɑ:tɪd] [tu:; tə] [tel] ['sɛlɪm] .
" She started to tell Selim .
" 她 开始 到 告诉 塞利姆 .

她开始告诉塞利姆。

[ðə; ði] ['ʌðə(r)z] , [ʌn'eɪb(ə)l] [tu:; tə] [rɪ'streɪn] [ðeə(r)] [ɪk'saɪtmənt] , [brəʊk] [ɪn] [wɪð] [,ɪntə'rʌpʃənz] .
The others , unable to restrain their excitement , broke in with interruptions .
这 其他的 , 无法 到 抑制 他们的 激动 , 打破 在 和 中断 .

其他人按捺不住兴奋之情，纷纷插话打断。

[vɒn] - [wɒz; wəz] ['steərɪŋ] [ɪn] [ɪn'kredjələs] [ə'meɪzmənt] .
Von Ohlmhorst was staring in incredulous amazement .
冯 - 曾是 凝视 在 难以置信 惊愕 .

冯·奥尔姆霍斯特目瞪口呆，难以置信。

" [bʌt; bət] [ðɪs] [flɔ:(r)] [wɒz; wəz] [lu:t] ['ɔ:lməʊst] [kli:n] ,
" But this floor was looted almost clean ,
" 但 这 地面 曾是 被洗劫一空 几乎 干净的 ,

“但是这一层几乎被洗劫一空，

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['bɪldɪŋz] [wɪv] ['entəd] [bɪ'fɔː(r)] [wɜː(r); wə(r)] [ɔːl] [luːt] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [striːt]
and the buildings we've entered before were all looted from the street
和 这 建筑物 我们已经 进入 前 是 全部被洗劫一空 从 这 街道
['lev(ə)l] [ʌp] ,
level up ,
等级 向上 ,

我们之前进入过的那些建筑物，从街道层到楼上都被洗劫一空。

" [hiː; hi] [sed] , [æt; ət] [leŋkθ; leŋθ] .
" he said , at length .
" 他 说 , 在 长度 .

“他长篇大论地说。”

" [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [huː] [luːt] [ðɪs] [wʌn] [lɪvd; 'laɪvd] [hɪə(r)] , " ['penrəuz] [rɪ'plaɪd] .
" The people who looted this one lived here , " Penrose replied .
" 这 人们 WHO 被洗劫一空 这 一 居住地 这里 , " 彭罗斯 回复 .

“洗劫这座房子的人就住在这里，”彭罗斯回答说。

" [ðeɪ] [hæd; həd] [ɪ'lektrɪk] ['paʊə(r)] [tuː; tə] [ðə; ði] [lɑːst] ; [wiː; wi] [faʊnd] [rɪ'frɪdʒəˌreɪtəz] [fʊl] [ɒv; əv] [fuːd] ,
" They had electric power to the last ; we found refrigerators full of food ,
" 他们 有 电的 力量 到 这 最后的 ; 我们 成立 冰箱 满的 的 食物 ,

“他们一直用到最后；我们发现冰箱里装满了食物。”

[ænd; ənd] [stəʊvz] [wɪð] [ðə; ði] ['dɪnə(r)] [stɪl] [ɒn] [ðem; ðəm] .
and stoves with the dinner still on them .
和 炉灶 和 这 晚餐 仍然 在 他们 .

炉灶上还放着晚餐。

[ðeɪ] [mʌst; məst] [hæv; həv] [juːst] [ðə; ði] ['eləˌvetər] [tuː; tə] [hɔːl] [θɪŋz] [daʊn] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['ʌpə(r)]
They must have used the elevators to haul things down from the upper
他们 必须 有 用过的 这 电梯 到 运输 事物 向下 从 这 上
[flɔː(r)] .
floor .
地面 .

他们一定是利用电梯把东西从楼上搬下来的。

[ðə; ði] [həʊl] [fɜːst] [flɔː(r)] [wɒz; wəz] [kən'vɜːtɪd] ['ɪntuː] ['wəːkʃɔps] [ænd; ənd] ['læbrətɔːriz] .
The whole first floor was converted into workshops and laboratories .
这 所有的 第一的 地面 曾是 转换 进入 研讨会 和 实验室 .

整个一楼都被改造成了车间和实验室。

[ai] [θɪŋk] [ðæt] [ðɪs] [pleɪs] [mʌst; məst] [hæv; həv] [biːn] ['sʌmθɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] ['mɒnəst(ə)ri] [ɪn] [ðə; ði] [dɑːk]
I think that this place must have been something like a monastery in the Dark
我 思考 那 这 地方 必须 有 到过 某物 喜欢 一个 修道院 在 这 黑暗的
['eɪdʒɪz] [ɪn] ['jʊərəp] ,
Ages in Europe ,
年龄 在 欧洲 ,

我认为这里在中世纪的欧洲应该类似于修道院。

[ɔː(r)] [wɒt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['mɒnəst(ə)ri] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [laɪk] [ɪf] [ðə; ði] [dɑːk] ['eɪdʒɪz] [hæd; həd]
or what such a monastery would have been like if the Dark Ages had
或者 什么 这样的 一个 修道院 会 有 到过 喜欢 如果 这 黑暗的 年龄 有
['fɒləʊd] [ðə; ði] [fɔːl] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['haɪli] [dɪ'veləpt] [ˌsaɪən'tɪfɪk] [ˌsɪvəlaɪ'zeɪʃn] .
followed the fall of a highly developed scientific civilization .
随后 这 落下 的 一个 高度 发达 科学 文明 .

或者，如果黑暗时代发生在高度发达的科学文明衰落后，那么这样的修道院会是什么样子呢？

[fɔː(r); fə(r)][wʌn] [θɪŋ] , [wiː; wi] [faʊnd] [ə; eɪ][lɒt][ɒv; əv] [məˈʃiːn] [gʌnz] [ænd; ənd] [lait] [ˈɔːtəʊ] - [ˈkænən]
For one thing , we found a lot of machine guns and light auto - cannon
为了 一 事物 , 我们 成立 一个 很多 的 机器 枪支 和 光 汽车 - 大炮
[ɒn][ðə; ði] [striːt] [ˈlev(ə)l] ,
on the street level ,
在 这 街道 等级 ,

首先，我们在街道上发现了大量机枪和轻型自动炮。

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] [dɔːz] [wɜː(r); wə(r)] [ˌbærɪˈkeɪd] .
and all the doors were barricaded .
和 全部 这 门 是 路障 .

所有门都被封锁了。

[ðə; ði][ˈpiːp(ə)l][hɪə(r)][wɜː(r); wə(r)] [ˈtraɪɪŋ] [tuː; tə] [kiːp] [ə; eɪ][ˌsɪvəlaɪˈzeɪʃn] [ˈrʌnɪŋ] [ˈɑːftə(r)][ðə; ði][rest]
The people here were trying to keep a civilization running after the rest
这 人们 这里 是 尝试 到 保持 一个 文明 跑步 后 这 休息
[ɒv; əv][ðə; ði][ˈplænɪt][hæd; həd] [gɒn] [bæk] [tuː; tə][ˈbɑːbərɪzəm] ;
of the planet had gone back to barbarism ;
的 这 行星 有 已消失 后退 到 野蛮 ;

在地球其他地方都退回到野蛮状态之后，这里的人们却努力维持着文明的运转；

[ai] [səˈpəʊz] [ðeid] [hæv; həv][tuː; tə] [faɪt] [ɒf] [reɪdz][baɪ][ðə; ði][bɑːrˈberiənz] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] . "
I suppose they'd have to fight off raids by the barbarians now and then . "
我 认为 他们会 有 到 斗争 离开 突袭 经过 这 野蛮人 现在 和 然后 . "

我想他们时不时得抵御蛮族的袭击。

" [jʊr; jər] [nɒt] [ˈgəʊɪŋ][tuː; tə][ɪnˈsɪst][ɒn] [ˈmeɪkɪŋ] [ðɪs] [ˈbɪldɪŋ] [ˈɪntuː][ˌekspəˈdɪʃ(ə)n] [ˈkwɔːtəz] , [ai] [həʊp] ,
" You're not going to insist on making this building into expedition quarters , I hope ,
" 你是 不是 去 到 坚持 在 制作 这 建筑 进入 远征 四分之一 , 我 希望 ,
[ˈkɜːn(ə)l] ?
colonel ?
上校 ?

“上校，我希望您不会坚持要把这栋楼改建成远征军营房吧？”

" [vɒn] - [ɑːskt] [ˈæŋkʃəsli] .
" von Ohlmhorst asked anxiously .
" 冯 - 问 焦虑地 .

冯·奥尔姆霍斯特焦急地问道。

" [əʊ] , [nəʊ] !
" Oh , no !
" 哦 , 不 !

“哦，不！”

[ðɪs] [pleɪs] [ɪz][æn; ən] [ˌɑːkiəˈlɒdʒɪk(ə)l] [ˈtreʒə(r)] - [haʊs] .
This place is an archaeological treasure - house .
这 地方 是 一个 考古学 宝藏 - 房子 .

这里简直是考古宝库。

[mɔː(r)][ðæn; ðən] [ðæt] ; [frɒm; frəm] [wɒt] [ai] [sɔː] , [ˈaʊə(r)] [tekˈnɪʃnz] [kæn; kən] [lɜːn] [ə; eɪ][lɒt] , [hɪə(r)]
More than that ; from what I saw , our technicians can learn a lot , here
更多的 比 那 ; 从 什么 我 锯 , 我们的 技术人员 能 学习 一个 很多 , 这里
.
:
.

不仅如此，就我所见，我们的技术人员在这里可以学到很多东西。

[bʌt; bət] [jʊd] [ˈbetə(r)][get] [ðɪs] [flɔː(r)] [kliːnd] [ʌp] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][juː; jʊ][kæn; kən] , [ðəʊ] .
But you'd better get this floor cleaned up as soon as you can , though .
但 你会 更好的 得到 这 地面 已清洗 向上 作为 很快 作为 你 能 , 尽管 .

不过，你最好尽快把地板打扫干净。

[aɪl] [hæv; həv][ðə; ði] ['sʌbsɜːfɪs] [pɑːt] , [frɒm; frəm][ðə; ði][sɪksθ][flɔː(r)] [daʊn] , - .
I'll have the subsurface part , from the sixth floor down , airsealed .
患病的 有 这 地下 部分 , 从 这 第六 地面 向下 , - .

我会把六楼以下的地下部分做成气密结构。

[ðen] [wiːl; wil]
Then we'll
然后 出色地

然后我们将

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 31]
[页 -]

[第31页]

[pʊt] [ɪn] ['ɒksɪdʒən] ['dʒenəˌretər] [ænd; ənd] ['paʊə(r)] ['juːnɪts] , [ænd; ənd] [get] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ɒv; əv] ['eləˌvetər] ['ɪntuː] ['sɜːvɪs] .
put in oxygen generators and power units , and get a couple of elevators into service .
放 在 氧 发电机 和 力量 单位 , 和 得到 一个 夫妻 的 电梯 进入 服务 .

安装氧气发生器和动力装置，并投入使用几部电梯。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [flɔːz] [ə'bʌv] , [wiː; wi][kæn; kən][juːz] ['temprəri] - [flɔː(r)][baɪ][flɔː(r)] , [ænd; ənd]['pɔːtəb(ə)l] [ɪ'kwɪpmənt] ;
For the floors above , we can use temporary airsealing floor by floor , and portable equipment ;
为了 这 楼层 多于 , 我们 能 使用 暂时的 - 地面 经过 地面 , 和 便携的 设备 ;

对于楼上的楼层，我们可以逐层进行临时密封，并使用便携式设备；

[wen] [wiː; wi][hæv; həv] [θɪŋz] ['ætməsfɪə] [ænd; ənd] ['laɪtɪd] [ænd; ənd] ['hiːtɪd] ,
when we have things atmosphered and lighted and heated ,
什么时候 我们 有 事物 大气 和 照明 和 加热 ,

当我们营造出氛围、灯光和温度适宜的环境时，

[juː; jʊ][ænd; ənd] ['mɑːθə] [ænd; ənd]['təʊni] ['lætɪmər] [kæn; kən][gəʊ][tuː; tə] [wɜːk] [ˌsɪstə'mætɪkli] [ænd; ənd] [ɪn] ['kʌmfət] ,
you and Martha and Tony Lattimer can go to work systematically and in comfort ,
你 和 玛莎 和 托尼 拉蒂默 能 去 到 工作 系统地 和 在 舒适 ,

你、玛莎和托尼·拉蒂默可以有条不紊、舒适地去上班了。

[ænd; ənd] [aɪl] [gɪv] [juː; jʊ][ɔːl][ðə; ði][help][ai][kæn; kən][speə(r)][frɒm; frəm][ðə; ði]['ʌðə(r)] [wɜːk] .
and I'll give you all the help I can spare from the other work .
和 患病的 给 你 全部 这 帮助 我 能 空闲的 从 这 其他 工作 .

我会尽我所能，从其他工作中抽出时间来帮助你。

[ðɪs] [ɪz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [bɪgɪst] [θɪŋz] [wɪv] [faʊnd] [jet] .
This is one of the biggest things we've found yet .
这 是 一 的 这 最大 事物 我们已经 成立 然而 .

这是我们迄今为止发现的最重大的发现之一。

" ['təʊni] ['lætɪmər] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] [keɪm] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði]['sev(ə)nθ][flɔː(r)][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['leɪtə(r)] .
" Tony Lattimer and his companions came down to the seventh floor a little later .
" 托尼 拉蒂默 和 他的 同伴 来了 向下 到 这 第七 地面 一个 小的 之后 .

“托尼·拉蒂默和他的同伴们稍后也来到了七楼。”

" [ai][doʊnt][get] [ðɪs] , [æt; ət][ɔːl] , " [hiː; hi][bɪ'gæn] , [æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi][dʒɔɪnd][ðem; ðəm] .
" I don't get this , at all , " he began , as soon as he joined them .
" 我 不 得到 这 , 在 全部 , " 他 开始 , 作为 很快 作为 他 加入 他们 .

"我完全不明白,"他一加入他们就说道。

" [ðɪs] ['bɪldɪŋ] ['wʌznt] [strɪpt] [ðə; ði] [wei] [ðə; ði]['ʌðə(r)z][wɜː(r); wə(r)] .
" This building wasn't stripped the way the others were .
" 这 建筑 不是 脱衣舞 这 方式 这 其他的 是 .

"这栋楼不像其他楼那样被拆得七零八落。"

['ɔːlweɪz] , [ðə; ði][prə'siːdʒə(r)] [siːm] [tuː; tə][hæv; həv] [biːn] [tuː; tə][strɪp][frɒm; frəm][ðə; ði] ['bɒtəm] [ʌp] ,
Always , the procedure seems to have been to strip from the bottom up ,
总是 , 这 程序 似乎 到 有 到过 到 条 从 这 底部 向上 ,

一直以来，整个过程似乎都是从下往上剥离。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [siːm] [tuː; tə][hæv; həv] [strɪpt] [ðə; ði][tɒp] [flɔːz] [fɜːst] , [hɪə(r)] .
but they seem to have stripped the top floors first , here .
但 他们 似乎 到 有 脱衣舞 这 顶部 楼层 第一的 , 这里 .

但他们似乎先拆除了顶层。

[ɔːl] [bʌt; bət][ðə; ði] ['veri] [tɒp] .
All but the very top .
全部 但 这 非常 顶部 .

除了最顶层之外的所有位置。

[ai] [faʊnd] [aʊt] [wɒt] [ðæt] ['kɒnɪkl] [θɪŋ] [ɪz] , [baɪ][ðə; ði] [wei] .
I found out what that conical thing is , by the way .
我 成立 出去 什么 那 锥 事物 是 , 经过 这 方式 .

顺便说一句，我已经弄清楚那个圆锥形的东西是什么了。

[ɪts] [ə; eɪ][wɪnd] - ['rəʊtə(r)] , [ænd; ənd]['ʌndə(r)][ˌaɪ 'tiː][ðeəz; ðəz][æn; ən] [ɪ'lektrɪk] ['dʒenəreɪtə(r)] .
It's a wind - rotor , and under it there's an electric generator .
它是 一个 风 - 转子 , 和 在下面 它 有 一个 电的 发电机 .

这是一个风力涡轮机，下面有一个发电机。

[ðɪs] ['bɪldɪŋ] ['dʒenəˌreɪtɪd][ɪts] [əʊn] ['paʊə(r)] . "
This building generated its own power . "
这 建筑 生成的 它是自己的 力量 . "

这座建筑能够自行发电。

" [wɒt] [sɔːt] [ɒv; əv] [kən'dɪʃn] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] ['dʒenəˌretər] [ɪn] ?
" What sort of condition are the generators in ?
" 什么 种类 的 状况 是 这 发电机 在 ?

发电机状况如何?

" ['penrəuz] [ɑːskt] .
" Penrose asked .
" 彭罗斯 问 .

彭罗斯问道。

" [wel] , ['ɛvriˌθɪŋz] [fʊl] [ɒv; əv] [dʌst] [ðæt] [bluː] [ɪn]['ʌndə(r)][ðə; ði]['rəʊtə(r)] , [ɒv; əv] [kɔːs] ,
" Well , everything's full of dust that blew in under the rotor , of course ,
" 出色地 , 一切都是 满的 的 灰尘 那 吹 在 在下面 这 转子 , 的 课程 ,

"当然，转子下面到处都是吹进来的灰尘。"

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [lʊks] [tuː; tə][biː; bi][ɪn] ['prɪti] [gʊd] [ʃeɪp] .
but it looks to be in pretty good shape .
但 它 看起来 到 是 在 漂亮的 好的 形状 .

但它看起来状态相当不错。

[heɪ] , [aɪl] [bet] [ðæts] [ˌaɪ 'tiː] !
Hey , I'll bet that's it !
嘿 , 患病的 赌注 那就是 它 !

嘿，我敢打赌就是它!

[ðeɪ] [hæd; həd]['paʊə(r)] , [səʊ] [ðeɪ] [juːst] [ðə; ði] ['eləˌvetər] [tuː; tə] [hɔːl] [stʌf] [daʊn] .
They had power , so they used the elevators to haul stuff down .
他们 有 力量 , 所以 他们 用过的 这 电梯 到 运输 东西 向下 .

他们有电力，所以就用电梯把东西运下去。

[ðæts] [dʒʌst] [wɒt] [ðeɪ] [dɪd] .
That's just what they did .
那就是 只是 什么 他们 做过 .

他们就是这么做的。

[sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] [flɔːz] [ə'bʌv] [hɪə(r)][doʊnt] [siːm] [tuː; tə][hæv; həv] [biːn] [tʌtʃt] , [ðəʊ] .
Some of the floors above here don't seem to have been touched , though .
一些 的 这 楼层 多于 这里 不 似乎 到 有 到过 感动 , 尽管 .

不过，上面有些楼层似乎没有被动过。

" [hiː; hi] [pɔːzd] ['məʊməntrəli] ; [bæk] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['ɒksɪ] - [mɑːsk] , [hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] ['grɪnɪŋ] .
" He paused momentarily ; back of his oxy - mask , he seemed to be grinning .
" 他 暂停 片刻 ; 后退 的 他的 氧 - 面具 , 他 似乎 到 是 咧嘴笑 .

他顿了顿，从氧气面罩后面，他似乎在咧嘴笑。

" [ai][doʊnt] [nəʊ] [ðæt] [ai] [ɔːt] [tuː; tə]['menʃ(ə)n] [ðɪs] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv] ['mɑːθə] ,
" I don't know that I ought to mention this in front of Martha ,
" 我 不 知道 那 我 应该 到 提到 这 在 正面 的 玛莎 ,

“我不知道我是否应该在玛莎面前提起这件事。”

[bʌt; bət] [tuː] [flɔːz] [ə'bʌv] — [wiː; wi][hɪt][ə; eɪ] [ruːm] — [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][hæv; həv] [biːn] [ðə; ði] ['refrəns] ['laɪbrəri][fɔː(r); fə(r)][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [dɪ'pɑːrtmənts] — [ðæt] [hæd; həd] [kləʊz] [tuː; tə] [faɪv] ['hʌndrəd] [bʊks] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] .
but two floors above — we hit a room — it must have been the reference library for one of the departments — that had close to five hundred books in it .
但 二 楼层 多于 — 我们 打 一个 房间 — 它 必须 有 到过 这 参考 图书馆 为了 一 的 这 部门 — 那 有 关闭 到 五 百 图书 在 它 .

但是，在楼上两层——我们找到了一个房间——那一定是某个系的参考图书馆——里面有近五百本书。

" [ðə; ði] [nɔɪz] [ðæt] [ˌɪntə'rʌptɪd] [hɪm] , [laɪk][ðə; ði] [skwɔːk] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ˌbrɒbdɪŋ'nægɪən] ['pærət] ,
" The noise that interrupted him , like the squawking of a Brobdingnagian parrot ,
" 这 噪音 那 中断 他 , 喜欢 这 聒噪 的 一个 布罗卜丁奈格 鹦鹉 ,

“打断他的噪音，就像一只巨型鹦鹉的聒噪，

[wɒz; wəz]['əʊnli]['aɪvən][fɪts'dʒerəld] ['lɑːfɪŋ] [θruː] [hɪz; ɪz] ['helmɪt] - ['spiːkə(r)] .
was only Ivan Fitzgerald laughing through his helmet - speaker .
曾是 仅有的 伊万 菲茨杰拉德 笑 通过 他的 头盔 - 扬声器 .

原来只有伊万·菲茨杰拉德通过头盔扬声器发出笑声。

[lʌntʃ] [æt; ət][ðə; ði] [hʌt] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['heɪsti] [miːl] , [wɪð] [ə; eɪ]['gæb(ə)l][ɒv; əv] [fʊl] - [maʊðd] [ænd; ənd][ɪk'saɪtɪd] ['tɔːkɪŋ] .
Lunch at the huts was a hasty meal , with a gabble of full - mouthed and excited talking .
午餐 在 这 小屋 曾是 一个 仓促 一顿饭 , 和 一个 数落 的 满的 - 嘴巴 和 兴奋的 说 .

在小屋里吃的午饭是一顿匆忙的午餐，伴随着一阵嘈杂而兴奋的交谈声。

['hjuːbərt]['penrəuz][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [tʃiːf] [sə'bɔːdinits] [snætʃt] [ðeə(r)] [fuːd] [ɪn][ə; eɪ] ['hʌdld]
Hubert Penrose and his chief subordinates snatched their food in a huddled
休伯特 彭罗斯 和 他的 首席 下属 抢夺 他们的 食物 在 一个 蜷缩着
[ˌkɒns(ə)l'teɪʃ(ə)n][æt; ət][wʌn][end][ɒv; əv][ðə; ði]['teɪb(ə)l] ;
consultation at one end of the table ;
咨询 在 一 结尾 的 这 桌子 ;

休伯特·彭罗斯和他的主要下属们挤在桌子的一端，一边商议一边抢夺食物；

[ɪn][ðə; ði] [ˌɑːftə'nuːn] ,
in the afternoon ,
在 这 下午 ,

下午，

[wɜːk] [wɒz; wəz] [sə'spendɪd] [ɒn] ['evriθɪŋ] [els] [ænd; ənd][ðə; ði]['fɪfti] - [ɒd] [men][ænd; ənd] ['wɪmɪn]
work was suspended on everything else and the fifty - odd men and women
工作 曾是 暂停 在 一切 别的 和 这 五十 - 奇怪的 男人 和 女性
[ɒv; əv][ðə; ði][ˌekspə'dɪʃ(ə)n] ['kɒnsntreɪtɪd] [ðeə(r)] ['efəts] [ɒn][ðə; ði][ˌjuːnɪ'vɜːsəti] .
of the expedition concentrated their efforts on the University .
的 这 远征 集中 他们的 努力 在 这 大学 .

其他一切工作都暂停了，探险队的五十多名男女将精力集中在大学上。

[baɪ][ðə; ði]['mɪd(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] [ˌɑːftə'nuːn] , [ðə; ði]['sev(ə)nθ][flɔː(r)][hæd; həd] [biːn] [kəm'pliːtli]
By the middle of the afternoon , the seventh floor had been completely
经过 这 中间 的 这 下午 , 这 第七 地面 有 到过 完全地
[ɪg'zæmɪnd] ,
examined ,
检查 ,

到下午中旬，七楼已经全部检查完毕。

[f'əʊtəgˌɹæfd] [ænd; ənd] [sketʃ] , [ænd; ənd][ðə; ði]['mjʊərəlz][ɪn][ðə; ði][skweə(r)] ['sentrəl] [hɔːl] ['kʌvəd]
photographed and sketched , and the murals in the square central hall covered
拍摄 和 草图 , 和 这 壁画 在 这 正方形 中央 大厅 涵盖
[wɪð] [prə'tektɪv] [tɑː'pɔːlɪnz] ,
with protective tarpaulins ,
和 保护的 防水油布 ,

壁画被拍照、素描，广场中央大厅的壁画则用保护性油布遮盖起来。

[ænd; ənd] ['lɔːrənt] [gɪkwɛl] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] - [kruː] [hæd; həd] [muːvd] [ɪn][ænd; ənd]
and Laurent Gicquel and his airsealing crew had moved in and
和 洛朗 吉奎尔 和 他的 - 全体人员 有 已搬 在 和
[wɜː(r); wə(r)][æt; ət] [wɜːk] .
were at work .
是 在 工作 .

洛朗·吉克尔和他的密封施工队已经进驻并开始工作。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [biːn] [dɪ'saɪdɪd][tuː; tə] [siːl] [ðə; ði]['sentrəl] [hɔːl][æt; ət][ðə; ði] ['entrənsiz] .
It had been decided to seal the central hall at the entrances .
它 有 到过 决定 到 海豹 这 中央 大厅 在 这 入口 .

已决定封锁中央大厅的入口。

[ˌaɪ 'tiː] [tʊk] [ðə; ði] [frentʃ] - [kə'neɪdiən][ˌendʒɪ'nɪə(r)][məʊst][ɒv; əv][ðə; ði] [ˌɑːftə'nuːn] [tuː; tə][faɪnd][ɔːl][ðə; ði]
It took the French - Canadian engineer most of the afternoon to find all the
它 采取 这 法语 - 加拿大 工程师 最多 的 这 下午 到 寻找 全部 这
[ˌventɪ'leɪʃn] - [dʌkts] [ænd; ənd] [plʌg] [ðem; ðəm] .
ventilation - ducts and plug them .
通风 - 管道 和 插头 他们 .

这位法裔加拿大工程师花了几乎整个下午的时间才找到所有的通风管道并将它们堵住。

[æn; ən]['elɪveɪtə(r)] - [ʃɑːft] [ɒn][ðə; ði] [nɔːθ] [saɪd][wɒz; wəz] [faʊnd] ['riːtʃɪŋ] [klɪə(r)][tuː; tə][ðə; ði] ['twenti] - [fɪfθ] [flɔː(r)] ;
An elevator - shaft on the north side was found reaching clear to the twenty - fifth floor ;
一个 电梯 - 轴 在 这 北 边 曾是 成立 到达 清除 到 这 二十 - 第五 地面 ;

在北侧发现了一个直通二十五楼的电梯井；

[ðɪs] [wʊd] [gɪv] ['ækses] [tuː; tə][ðə; ði][tɒp][ɒv; əv][ðə; ði] ['bɪldɪŋ] ; [ə'nʌðə(r)] [ʃɑːft] , [frɒm; frəm][ðə; ði] ['sentə(r)] ,
this would give access to the top of the building ; another shaft , from the center ,
这 会 给 使用权 到 这 顶部 的 这 建筑 ; 其他 轴 , 从 这 中心 ,

这样就可以通往建筑物的顶部；另一个竖井，从中心开始，

[wʊd] [teɪk] [keə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [flɔːz] [bɪ'ləʊ] .
would take care of the floors below .
会 拿 关心 的 这 楼层 以下 .

会负责照看楼下的楼层。

['nəʊbədi] [siːmd] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [trʌst] [ðə; ði] ['eɪnʃənt] ['eləˌvetər] , [ðəm'selvz] ;
Nobody seemed willing to trust the ancient elevators , themselves ;
无人 似乎 愿意的 到 相信 这 古老的 电梯 , 他们自己 ;

似乎没有人愿意信任这些古老的电梯本身；

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði][nekst] ['iːvnɪŋ] [bɪ'fɔː(r)][ə; eɪ]['kʌp(ə)l][ɒv; əv]
it was the next evening before a couple of
它 曾是 这 下一个 晚上 前 一个 夫妻 的

那是第二天晚上，一对夫妇……

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 32]
[页 -]

[第32页]

[kɑːz][ænd; ənd][ðə; ði] ['nesəsəri] [mə'ʃiːnəri] [kʊd; kəd][biː; bi]['fæbrɪkeɪtɪd][ɪn][ðə; ði] [mə'ʃiːn] [ʃɒps] [ə'bɔːd] [ðə; ði] [ʃɪp] [ænd; ənd][sent] [daʊn] [baɪ] ['lændɪŋ] - ['rɒkɪt] .
cars and the necessary machinery could be fabricated in the machine shops aboard the ship and sent down by landing - rocket .
汽车 和 这 必要的 机械 可以 是 制造 在 这 机器 商店 船上 这 船 和 发送 向下 经过 降落 - 火箭 .

汽车和必要的机械设备可以在船上的机加工车间制造，然后用着陆火箭送下去。

[baɪ] [ðæt] [taɪm] , [ðə; ði] - [wɒz; wəz] ['fɪnɪʃt] , [ðə; ði]['njuːkliə(r)] - [ɪ'lektrɪk] ['enədʒi] - [kənv'ɜːtəz] [wɜː(r); wə(r)][ɪn] [pleɪs] ,
By that time , the airsealing was finished , the nuclear - electric energy - converters were in place ,
经过 那 时间 , 这 - 曾是 完成的 , 这 核 - 电的 活力 - 转换器 是 在 地方 ,

到那时，气密性施工已经完成，核能发电转换器也已安装到位。

[ænd; ənd][ðə; ði]['ɒksɪdʒən] ['dʒenəˌretər] [set] [ʌp] .
and the oxygen generators set up .
和 这 氧 发电机 放 向上 .

氧气发生器已安装完毕。

['mɑːθə] [wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði]['ləʊə(r)] ['beɪsmənt] , [æn; ən]['aʊə(r)][ɔː(r)][səʊ][bɪ'fɔː(r)] [lʌntʃ] [ðə; ði] [deɪ] ['ɑːftə(r)] ,
Martha was in the lower basement , an hour or so before lunch the day after ,
玛莎 曾是 在 这 降低 地下室 , 一个 小时 或者 所以 前 午餐 这 天 后 ,

第二天午饭前大约一个小时，玛莎在地下室的下层。

[wen] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ɒv; əv] [speɪs] [fɔːs] ['ɒfɪsəz] [keɪm] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði]['elɪveɪtə(r)] , ['brɪŋɪŋ] ['ekstrə] [laɪts] [wɪð] [ðem; ðəm] .
when a couple of Space Force officers came out of the elevator , bringing extra lights with them .
什么时候 一个 夫妻 的 空间 力量 警官 来了 出去 的 这 电梯 , 带来 额外的 灯 和 他们 .

这时，几名太空部队军官从电梯里出来，还带着额外的照明设备。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [stɪl] ['juːzɪŋ]['ɒksɪdʒən] - [ɪ'kwɪpmənt] ;
She was still using oxygen - equipment ;
她 曾是 仍然 使用 氧 - 设备 ;

她当时还在使用氧气设备；

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ]['məʊmənt][bɪ'fɔː(r)][ʃiː; ʃi]['riːəlaɪzd] [ðæt] [ðə; ði] ['njʊ'kʌmər] [hæd; həd][nəʊ][mɑːsks] ,
it was a moment before she realized that the newcomers had no masks ,
它 曾是 一个 片刻 前 她 已实现 那 这 新来者 有 不 面具 ,

她过了一会儿才意识到，这些新来者都没有戴口罩。

[ænd; ənd] [ðæt] [wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm][wɒz; wəz] ['sməʊkɪŋ] .
and that one of them was smoking .
和 那 一 的 他们 曾是 吸烟 .

其中一人在抽烟。

[ʃiː; ʃi] [tʊk] [ɒf] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] ['helmɪt] - ['spiːkə(r)] , [θrəʊt] - [maɪk] [ænd; ənd][mɑːsk][ænd; ənd] [ˌʌn'slʌŋ] [hɜː(r); hə(r)][tæŋk] - [pæk] , ['briːðɪŋ] ['kɔːʃəsli] .
She took off her own helmet - speaker , throat - mike and mask and unslung her tank - pack , breathing cautiously .
她 采取 离开 她 自己的 头盔 - 扬声器 , 喉 - 麦克风 和 面具 和 解开 她 坦克 - 盒 , 呼吸 谨慎地 .

她摘下自己的头盔扬声器、喉麦和面罩，卸下氧气罐背包，小心翼翼地呼吸着。

[ðə; ði][eə(r)][wɒz; wəz] ['tʃɪli] ,
The air was chilly ,
这 空气 曾是 寒冷 ,

空气很冷。

[ænd; ənd] ['mʌsti] - ['ækrɪd] [wɪð] [ðə; ði]['əʊdə(r)][ɒv; əv][æn'tɪkwəti] — [ðə; ði][fɜːst] ['mɑːʃn] ['əʊdə(r)][ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [smeld] — [bʌt; bət] [wen] [ʃiː; ʃi][lɪt][ə; eɪ] [ˌsɪgə'ret] ,
and musty - acrid with the odor of antiquity — the first Martian odor she had smelled — but when she lit a cigarette ,
和 发霉的 - 辛辣 和 这 气味 的 古代 — 这 第一的 火星人 气味 她 有 闻起来 — 但 什么时候 她 点燃 一个 卷烟 ,

带着霉味和刺鼻的古老气息——这是她闻到的第一种火星气味——但当她点燃一支香烟时，

[ðə; ði]['laɪtə(r)] [fleɪmd] [klɪə(r)][ænd; ənd] ['stedi] [ænd; ənd][ðə; ði][tə'bækəʊ] [kɔːt] [ænd; ənd] [bɜːnd] ['iːvnli] .
the lighter flamed clear and steady and the tobacco caught and burned evenly .
这 打火机 火焰 清除 和 稳定的 和 这 烟草 捕捉 和 烧伤 均匀地 .

打火机火焰明亮稳定，烟草被点燃后均匀燃烧。

[ðə; ði] [ˌɑːkɪ'ɒlədʒɪsts] , ['meni] [ɒv; əv][ðə; ði]['ʌðə(r)][sə'vɪliən] ['saɪəntɪsts] ,

The archaeologists , many of the other civilian scientists ,

这 考古学家 , 许多 的 这 其他 平民 科学家 ,

考古学家，以及许多其他民间科学家，

[ə; eɪ] [fjuː] [ɒv; əv][ðə; ði] [speɪs] [fɔːs] ['ɒfɪsəz] [ænd; ənd][ðə; ði] [tuː] [njuːz] - [ˌkɔris'pɒndənts] , [sɪd]

a few of the Space Force officers and the two news - correspondents , Sid

一个 很少 的 这 空间 力量 警官 和 这 二 消息 - 通讯员 , 西德

['tʃeɪmbəlɪn] [ænd; ənd]['glɔːriə] ['stændɪʃ] ,

Chamberlain and Gloria Standish ,

管家 和 格洛丽亚 斯坦迪什 ,

几名太空部队军官和两名新闻记者，西德·张伯伦和格洛丽亚·斯坦迪什，

[muːvd] [ɪn] [ðæt] ['iːvnɪŋ] , ['setɪŋ] [ʌp] [kɒts] [ɪn]['veɪkənt][rʊmz; ruːmz] .

moved in that evening , setting up cots in vacant rooms .

已搬 在 那 晚上 , 环境 向上 婴儿床 在 空缺 房间 .

当晚就搬了进去，在空房间里支起了行军床。

[ðeɪ] [ɪn'stɔːld] [ɪ'lektrɪk] [stəʊvz] [ænd; ənd][ə; eɪ][rɪ'frɪdʒəreɪtə(r)][ɪn][ðə; ði][əʊld]['laɪbrəri] ['riːdɪŋ] [ruːm] ,

They installed electric stoves and a refrigerator in the old Library Reading Room ,

他们 已安装 电的 炉灶 和 一个 冰箱 在 这 老的 图书馆 阅读 房间 ,

他们在旧图书馆阅览室里安装了电炉和冰箱。

[ænd; ənd] [pʊt] [ɪn] [ə; eɪ] [bɑː(r)] [ænd; ənd] [lʌntʃ] ['kaʊntə(r)] .

and put in a bar and lunch counter .

和 放 在 一个 酒吧 和 午餐 柜台 .

然后增设酒吧和午餐柜台。

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] , [ðə; ði] [pleɪs] [wɒz; wəz] [fʊl] [ɒv; əv] [nɔɪz] [ænd; ənd][æk'tɪvəti] , [ðen] ,

For a few days , the place was full of noise and activity , then ,

为了 一个 很少 天 , 这 地方 曾是 满的 的 噪音 和 活动 , 然后 ,

['grædʒuəli] ,

gradually ,

逐步地 ,

最初几天，这里热闹非凡，喧闹不已，然后渐渐地，

[ðə; ði] [speɪs] [fɔːs] ['piːp(ə)l] [ænd; ənd][ɔːl] [bʌt; bət][ə; eɪ] [fjuː] [ɒv; əv][ðə; ði][sə'vɪljənz] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə]

the Space Force people and all but a few of the civilians returned to

这 空间 力量 人们 和 全部 但 一个 很少 的 这 平民 返回 到

[ðeə(r)] [əʊn] [wɜːk] .

their own work .

他们的 自己的 工作 .

太空部队人员和除少数平民外的所有人都返回了各自的工作岗位。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [stɪl] [ðə; ði] ['bɪznəs] [ɒv; əv] - [ðə; ði][mɔː(r)]['hæbɪtəb(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] ['bɪldɪŋz]

There was still the business of airsealing the more habitable of the buildings

那里 曾是 仍然 这 商业 的 - 这 更多的 适宜居住 的 这 建筑物

[ɔːl'redi] [ɪk'splɔːrd] ,

already explored ,

已经 探索 ,

还有一项工作是为已经勘察过的、比较适宜居住的建筑物进行气密化处理。

[ænd; ənd] ['fɪtɪŋ] [ðem; ðəm][ʌp][ɪn] ['redinəs] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][ə'raɪv(ə)l] , [ɪn][ə; eɪ][jɪə(r)][ænd; ənd][ə; eɪ]

and fitting them up in readiness for the arrival , in a year and a

和 配件 他们 向上 在 准备就绪 为了 这 到达 , 在 一个 年 和 一个

[hɑːf] , [ɒv; əv][ðə; ði]

half , of the

一半 , 的 这

并进行安装调试，为一年半后的到来做好准备。

[faɪv] [ˈhʌndrəd] [ˈmembəz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [meɪn] [ˌekspəˈdɪʃ(ə)n] .
five hundred members of the main expedition .
五 百 成员 的 这 主要的 远征 .

主力探险队五百名成员。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [wɜːk] [tuː; tə] [biː; bi] [dʌn] [ɪnˈlɑːdʒɪŋ] [ðə; ði] [ˈlændɪŋ] [fiːld] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [ʃɪps]
There was work to be done enlarging the landing field for the ship's
那里 曾是 工作 到 是 完毕 扩大 这 降落 场地 为了 这 船的
[ˈrɒkɪt] [krɑːft] ,
rocket craft ,
火箭 工艺 ,

还需要进行一些工作，以扩大飞船火箭的着陆场。

[ænd; ənd] [ˈbɪldɪŋ] [njuː] [ˈkemɪk(ə)l] - [ˈfjuːəl] [tæŋks] .
and building new chemical - fuel tanks .
和 建筑 新的 化学 - 燃料 坦克 .

并建造新的化学燃料储罐。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [wɜːk] [ɒv; əv] [ˈgetɪŋ] [ðə; ði] [ˈsɪtiz] [ˈeɪnʃənt] [ˈrezərˌvwɑːrz] [klɪəd] [ɒv; əv] [sɪlt]
There was the work of getting the city's ancient reservoirs cleared of silt
那里 曾是 这 工作 的 获得 这 城市的 古老的 水库 已清除 的 淤泥
[bɪˈfɔː(r)] [ðə; ði] [nekst] [sprɪŋ] [θɔː] [brɔːt] [mɔː(r)] [ˈwɔːtə(r)] [daʊn] [ðə; ði] [ˌʌndəˈgraʊnd] [ˈækwɪdʌkt]
before the next spring thaw brought more water down the underground aqueducts
前 这 下一个 春天 解冻 带来 更多的 水 向下 这 地下 渡槽
[ˈevribɒdi] [kɔːld] [kəˈnælz] [ɪn] [ˌmɪstrænsˈleɪʃən] [ɒv; əv] [skiːɑpɑːrɛlɪs] [ɪˈtæliən] [wɜːd] ,
everybody called canals in mistranslation of Schiaparelli's Italian word ,
大家 称为 运河 在 误译 的 夏帕瑞丽的 意大利语 单词 ,

还有一项工作是清理城市古老水库中的淤泥，以便在来年春季融雪将更多水带入地下引水渠之前完成，而人们之所以称之为运河，是因为误译了夏帕瑞丽的意大利语单词。

[ðəʊ] [ðɪs] [wɒz; wəz] [ˈpruːvɪŋ] [kənˈsɪdərəbli] [ˈiːzɪə] [ðæn; ðən] [ænˈtɪsɪpeɪtɪd] .
though this was proving considerably easier than anticipated .
尽管 这 曾是 证明 相当 更轻松 比 预期 .

虽然事实证明这比预想的要容易得多。

[ðə; ði] [ˈeɪnʃənt] [kəˈnæl] - [ˈbɪldəz] [mʌst; məst] [hæv; həv] [ænˈtɪsɪpeɪtɪd] [ə; eɪ] [taɪm] [wen] [ðeə(r)]
The ancient Canal - Builders must have anticipated a time when their
这 古老的 运河 - 建筑商 必须 有 预期 一个 时间 什么时候 他们的
[dɪˈsendənts] [wʊd] [nəʊ] [ˈlɒŋgə(r)] [biː; bi] [ˈkeɪpəb(ə)l] [ɒv; əv] [ˈmeɪntənəns] [wɜːk] ,
descendants would no longer be capable of maintenance work ,
后代 会 不 更长 是 有能力的 的 维护 工作 ,

古代的运河建造者们一定预料到了他们的后代将来会无力从事维护工作。

[ænd; ənd] [hæd; həd] [prɪˈpeəd] [əˈgenst] [ˌaɪ ˈtiː] .
and had prepared against it .
和 有 准备 反对 它 .

并且已经做好了防范准备。

[baɪ] [ðə; ði] [deɪ] [ˈɑːftə(r)] [ðə; ði] [ˌjuːnɪˈvɜːsəti] [hæd; həd] [biːn] [meɪd] [kəmˈpliːtli] [ˈhæbɪtəb(ə)l] ,
By the day after the University had been made completely habitable ,
经过 这 天 后 这 大学 有 到过 制成 完全地 适宜居住 ,

大学完全适宜居住后的第二天，

[ðə; ði] [ˈæktʃuəl] [wɜːk] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ˈbiːɪŋ] [dʌn] [baɪ] [ˈsɛlɪm] , [ˈtəʊni] [ˈlætɪmər] [ænd; ənd] [hɜːˈself] ,
the actual work there was being done by Selim , Tony Lattimer and herself ,
这 实际的 工作 那里 曾是 存在 完毕 经过 塞利姆 , 托尼 拉蒂默 和 她自己 ,

实际的工作是由塞利姆、托尼·拉蒂默和她本人完成的。

[wɪð] [hɑːf][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [speɪs] [fɔːs] ['ɒfɪsəz] , ['məʊstli][gɜːlz] , [ænd; ənd][fɔː(r)][ɔː(r)][faɪv][sə'vɪljənz] ,
with half a dozen Space Force officers , mostly girls , and four or five civilians ,
和 一半 一个 打 空间 力量 警官 , 大多 女孩们 , 和 四 或者 五 平民 ,
['helpɪŋ] .
helping .
帮助 .

还有六名太空部队军官（大部分是女孩）和四五名平民协助。

[ðeɪ] [wɜːkt] [ʌp] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['bɒtəm] , [dɪ'vaɪdɪŋ][ðə; ði][flɔː(r)] - ['sɜːrfɪs] ['ɪntuː] ['nʌmbəd]
They worked up from the bottom , dividing the floor - surfaces into numbered
他们 工作 向上 从 这 底部 , 分割 这 地面 - 表面 进入 编号
[sk'weəz] ,
squares ,
正方形 ,

他们从底部开始，将地面划分成一个个编号的方格。

['meʒərɪŋ] [ænd; ənd] ['lɪstɪŋ] [ænd; ənd] ['sketʃɪŋ] [ænd; ənd] ['foʊtəgræfɪŋ] .
measuring and listing and sketching and photographing .
测量 和 列表 和 素描 和 摄影 .

测量、记录、绘制草图和拍照。

[ðeɪ] ['pækɪdʒd] ['sæmpl] [ɒv; əv][ɔː'gænɪk]['mætə(r)][ænd; ənd][sent][ðem; ðəm][ʌp][tuː; tə][ðə; ði] [ʃɪp]
They packaged samples of organic matter and sent them up to the ship
他们 包装好的 样品 的 有机的 事情 和 发送 他们 向上 到 这 船
[fɔː(r); fə(r)] ['kɑːbən] - - ['deɪtɪŋ] [ænd; ənd][ə'næləsɪs] ;
for Carbon - 14 dating and analysis ;
为了 碳 - - 约会 和 分析 ;

他们将有机物样本包装好，送到船上进行碳-14测年和分析；

[ðeɪ] ['əʊpənd] [kænz][ænd; ənd][dʒ'ɑːz][ænd; ənd] ['bɔtlz] , [ænd; ənd] [faʊnd] [ðæt] ['evriθɪŋ] ['fluːɪd][ɪn]
they opened cans and jars and bottles , and found that everything fluid in
他们 打开 罐头 和 罐子 和 瓶子 , 和 成立 那 一切 体液 在
[ðem; ðəm][hæd; həd] [ɪ'væpəreɪtɪd] ,
them had evaporated ,
他们 有 蒸发 ,

他们打开罐头、瓶子和玻璃瓶，发现里面所有的液体都蒸发掉了。

[θruː] [ðə; ði][pɔː'rɒsəti][ɒv; əv] [glɑːs] [ænd; ənd]['met(ə)l][ænd; ənd]['plæstɪk] [ɪf] [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)][nəʊ]
through the porosity of glass and metal and plastic if there were no
通过 这 孔隙率 的 玻璃 和 金属 和 塑料 如果 那里 是 不
['ʌðə(r)] [wei] .
other way .
其他 方式 .

如果没有其他办法，就只能通过玻璃、金属和塑料的孔隙来实现。

[weər'evə(r)] [ðeɪ] [lʊkt] , [ðeɪ] [faʊnd] ['evɪdəns] [ɒv; əv][æk'tɪvəti] ['sʌd(ə)nli] [sə'spendɪd] [ænd; ənd]
Wherever they looked , they found evidence of activity suddenly suspended and
无论 他们 看起来 , 他们 成立 证据 的 活动 突然 暂停 和
['nevə(r)] [ri'zjuːmd] .
never resumed .
绝不 恢复 .

他们无论走到哪里，都能发现活动突然停止且再也没有恢复的迹象。

[ə; eɪ][vaɪs] [wɪð] [ə; eɪ][bɑː(r)][ɒv; əv]['met(ə)l][ɪn][ˌaɪ 'tiː] , [hɑːf] [kʌt] [θruː] [ænd; ənd][ðə; ði] ['hæksɔː]
A vise with a bar of metal in it , half cut through and the hacksaw
一个 钳住 和 一个 酒吧 的 金属 在 它 , 一半 切 通过 和 这 钢锯
[bɪ'saɪd] [ˌaɪ 'tiː] .
beside it .
旁 它 .

一个虎钳，里面夹着一根金属棒，金属棒被切断了一半，旁边放着一把钢锯。

[pɒts] [ænd; ənd] [pænz] [wɪð] ['hɑːd(ə)nd] [rɪ'meɪnz] [ɒv; əv] [fuːd] [ɪn] [ðem; ðəm] ;
Pots and pans with hardened remains of food in them ;
锅 和 平底锅 和 硬化 遗迹 的 食物 在 他们 ;

锅碗瓢盆里残留着凝固的食物残渣;

[ə; eɪ] ['leðəri] [kʌt] [ɒv; əv] [miːt] [ɒn] [ə; eɪ] ['teɪb(ə)l] , [wɪð] [ðə; ði] [naɪf] ['redi] [æt; ət] [hænd] .
a leathery cut of meat on a table , with the knife ready at hand .
一个 皮革状的 切 的 肉 在 一个 桌子 , 和 这 刀 准备好 在 手 .

桌上放着一块质地粗糙的肉，刀子已经放在手边。

['tɔɪlət] ['ɑːtɪk(ə)lz] [ɒn] ['wɒʃstænd] ; [ˌʌn'meɪd] [bedz] ,
Toilet articles on washstands ; unmade beds ,
洗手间 文章 在 洗手台 ; 未完成 床 ,

盥洗台上摆放着洗漱用品；床铺凌乱。

[ðə; ði] ['bedɪŋ] ['redi] [tuː; tə] ['krʌmb(ə)l] [æt; ət] [ə; eɪ] [tʌtʃ] [bʌt; bət] [stɪl] [rɪ'teɪnɪŋ] [ðə; ði] [ɪm'pres]
the bedding ready to crumble at a touch but still retaining the impress
这 寝具 准备好 到 崩溃 在 一个 触碰 但 仍然 保留 这 令人印象深刻
[ɒv; əv] [ðə; ði] ['sliːpərz] ['bɒdi] ;
of the sleeper's body ;
的 这 睡眠者的 身体 ;

被褥一碰就碎，但仍保留着睡眠者的身体印记;

['peɪpəz] [ænd; ənd] ['raɪtɪŋ] [mə'tɪəriəlz] [ɒn] [desks] , [æz; əz] [ðəʊ] [ðə; ði] ['raɪtə(r)] [hæd; həd] ['gɒtn] [ʌp] ,
papers and writing materials on desks , as though the writer had gotten up ,
文件 和 写作 材料 在 桌子 , 作为 尽管 这 作家 有 获得 向上 ,

桌子上散落着纸张和书写材料，仿佛作者已经起身离开过。

['miːnɪŋ] [tuː; tə] [rɪ'tɜːn] [ænd; ənd] ['fɪnɪʃ] [ɪn] [ə; eɪ] ['fɪfti] - ['θaʊz(ə)nd] - [jɪə(r)] - [ə'gəʊ] ['məʊmənt] .
meaning to return and finish in a fifty - thousand - year - ago moment .
意义 到 返回 和 结束 在 一个 五十 - 千 - 年 - 前 片刻 .

意思是回到五万年前的某个时刻并完成它。

[ˌaɪ 'tiː] ['wʌrid] [hɜː(r); hə(r)] .
It worried her .
它 担心 她 .

这让她感到担忧。

[ɪ'ræʃnəli] , [ʃiː; ʃi] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [fiːl] [ðæt] [ðə; ði] ['maːʃiənz] [hæd; həd] ['nevə(r)] [left] [ðɪs] [pleɪs] ;
Irrationally , she began to feel that the Martians had never left this place ;
非理性地 , 她 开始 到 感觉 那 这 火星人 有 绝不 左边 这 地方 ;

她莫名其妙地开始觉得火星人从未离开过这里;

[ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [stɪl] [ə'raʊnd] [hɜː(r); hə(r)] ,
that they were still around her ,
那 他们 是 仍然 大约 她 ,

他们仍然在她身边，

['wɒtʃɪŋ] [ˌdɪsə'pruːvɪŋli] ['evri] [taɪm] [ʃiː; ʃi] [pɪkt] [ʌp] ['sʌmθɪŋ] [ðeɪ] [hæd; həd] [leɪd] [daʊn] .
watching disapprovingly every time she picked up something they had laid down .
观看 不赞同地 每一个 时间 她 挑选 向上 某物 他们 有 铺设 向下 .

每当她拿起他们放下的东西时，他都会不赞同地看着她。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

全语言(Omnilingual)

第3/4页

[ðeɪ] ['hɔːntɪd] [hɜː(r); hə(r)] [driːmz] , [naʊ] , [ɪn'sted] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [ˌenɪg'mætɪk] ['raɪtɪŋ] .
They haunted her dreams , now , instead of their enigmatic writing .
他们 闹鬼的 她 梦境 , 现在 , 反而 的 他们的 神秘的 写作 .

如今，萦绕在她梦中的不再是他们神秘的文字，而是他们。

[æt; ət] [fɜːst] , ['evribɒdi] [huː] [hæd; həd] [muːvd] ['ɪntuː] [ðə; ði] [ˌjuːnɪ'vɜːsəti] [hæd; həd] ['teɪkən] [ə; eɪ]
At first , everybody who had moved into the University had taken a
在 第一的 , 大家 WHO 有 已搬 进入 这 大学 有 已采取 一个

['seprət] [ruːm] ,
separate room ,
分离 房间 ,

起初，所有搬进大学宿舍的人都租了一个单独的房间。

['hæpi] [tuː; tə] [ɪ'skeɪp] [ðə; ði] ['kraʊdɪŋ] [ænd; ənd] [læk] [ɒv; əv] ['prɪvəsi] [ɒv; əv] [ðə; ði] [hʌt] .
happy to escape the crowding and lack of privacy of the huts .
快乐的 到 逃脱 这 拥挤 和 缺少 的 隐私 的 这 小屋 .

很高兴能逃离拥挤不堪、缺乏隐私的小屋。

['ɑːftə(r)] [ə; eɪ] [fjuː] [naɪts] , [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [glæd] [wen] ['glɔːriə] ['stændɪʃ] [muːvd] [ɪn] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ,
After a few nights , she was glad when Gloria Standish moved in with her ,
后 一个 很少 夜晚 , 她 曾是 高兴的 什么时候 格洛丽亚 斯坦迪什 已搬 在 和 她 ,

几天后，格洛丽亚·斯坦迪什搬来和她一起住，她很高兴。

[ænd; ənd] [ək'septɪd] [ðə; ði] - [ɪk'skjuːs] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [felt] ['ləʊnli] [wɪ'ðaʊt] ['sʌmbədi] [tuː; tə]
and accepted the newswoman's excuse that she felt lonely without somebody to
和 公认 这 - 原谅 那 她 毛毡 孤独 没有 某人 到

[tɔːk] [tuː; tə] [bɪ'fɔː(r)] ['fɔːlɪŋ] [ə'sliːp] .
talk to before falling asleep .
讲话 到 前 坠落 睡着了 .

她接受了女记者的解释，说睡前没有人和她说话，她感到很孤独。

[sɑː'tʃiːkoʊ] - [dʒɔɪnd] [ðem; ðəm] [ðə; ði] [nekst] ['iːvnɪŋ] , [ænd; ənd] [bɪ'fɔː(r)] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [bed] ,
Sachiko Koremitsu joined them the next evening , and before going to bed ,
幸子 - 加入 他们 这 下一个 晚上 , 和 前 去 到 床 ,

第二天晚上，幸子·科雷米茨也加入了他们，在睡觉前，

[ðə; ði] [gɜːl] ['ɒfɪsə(r)] [kliːnd] [ænd; ənd] [ɔɪld] [hɜː(r); hə(r)] ['pɪst(ə)l] ,
the girl officer cleaned and oiled her pistol ,
这 女孩 官 已清洗 和 涂油 她 手枪 ,

女警官擦拭并给手枪上了油。

[rɪ'mɑːkɪŋ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [ə'freɪd] [sʌm; səm] [rʌst] [meɪ] [hæv; həv] ['gɒtn] ['ɪntuː] [ˌaɪ 'tiː] .
remarking that she was afraid some rust may have gotten into it .
评论 那 她 曾是 害怕的 一些 锈 可能 有 获得 进入 它 .

她表示担心里面可能生锈了。

[ðə; ði] ['ʌðə(r)z] [felt] [ˌaɪ 'tiː] , [tuː] .
The others felt it , too .
这 其他的 毛毡 它 , 也 .

其他人也有这种感觉。

['sɛlɪm] [vɒn] - [dɪ'veləpt] [ðə; ði] ['hæbɪt] [ɒv; əv] ['tɜːnɪŋ] ['kwɪkli] [ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [bɪ'haɪnd] [hɪm] ,
Selim von Ohlmhorst developed the habit of turning quickly and looking behind him ,
塞利姆 冯 - 发达 这 习惯 的 转弯 迅速地 和 寻找 在后面 他 ,

塞利姆·冯·奥尔姆霍斯特养成了快速转身向后看的习惯。

[æz; əz] [ðəʊ] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [sə'praɪz] ['sʌmbədi] [ɔː(r)] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [wɒz; wəz] ['stɔːkɪŋ] [hɪm] .
as though trying to surprise somebody or something that was stalking him .
作为 尽管 尝试 到 惊喜 某人 或者 某物 那 曾是 跟踪 他 .

仿佛想要给跟踪他的人或物一个惊喜。

['təʊni] ['lætɪmər] , ['hævɪŋ]
Tony Lattimer , having
托尼 拉蒂默 , 拥有

托尼·拉蒂默，拥有

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 34]
[页 -]

[第34页]

[ə; eɪ] [drɪŋk] [æt; ət] [ðə; ði] [bɑː(r)] [ðæt] [hæd; həd] [biːn] ['ɪmprəvaɪzd] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [laɪ'brɛriənz] [desk] [ɪn] [ðə; ði] ['riːdɪŋ] [ruːm] ,
a drink at the bar that had been improvised from the librarian's desk in the Reading Room ,
一个 喝 在 这 酒吧 那 有 到过 即兴发挥 从 这 图书管理员的 桌子 在 这 阅读 房间 ,

在酒吧里，有人临时从阅览室的图书管理员桌子上拿了一杯饮料来喝。

[set] [daʊn] [hɪz; ɪz] [glɑːs] [ænd; ənd] [swɔː(r)] .
set down his glass and swore .
放 向下 他的 玻璃 和 发誓 .

他放下酒杯，咒骂起来。

" [juː; jʊ] [nəʊ] [wɒt] [ðɪs] [pleɪs] [ɪz] ?
" You know what this place is ?
" 你 知道 什么 这 地方 是 ?

你知道这是什么地方吗?

[ɪts] [æn; ən] [ˌɑːkiə'lɒdʒɪk(ə)l] [mə'riː] [sə'lest] !
It's an archaeological Marie Celeste !
它是 一个 考古学 玛丽 塞莱斯特 !

这是考古版的玛丽·塞莱斯特号!

" [hiː; hi] [dɪ'kleəd] .
" he declared .
" 他 声明 .

他宣称。

" [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['ɒkjupaɪd] [raɪt] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði] [end] — [wɪv] [ɔːl] [siːn] [ðə; ði] [ʃɪfts] [ðiːz] ['piːp(ə)l] [juːst] [tuː; tə] [kiːp] [ə; eɪ] [ˌsɪvəlaɪ'zeɪʃn] ['gəʊɪŋ] [hɪə(r)] — [bʌt; bət] [wɒt] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [end] ?
" It was occupied right up to the end — we've all seen the shifts these people used to keep a civilization going here — but what was the end ?
" 它 曾是 占领 正确的 向上 到 这 结尾 — 我们已经 全部 已见 这 轮班 这些 人们 用过的 到 保持 一个 文明 去 这里 — 但 什么 曾是 这 结尾 ?

“这里一直有人居住到最后——我们都看到了这些人为了维持这里的文明而进行的轮班——但最后是什么呢?”

[wɒt] ['hæpənd] [tuː; tə] [ðem; ðəm] ?
What happened to them ?
什么 发生 到 他们 ?

他们后来怎么样了?

[weə(r)] [dɪd] [ðeɪ] [gəʊ] ? "
Where did they go ? "
在哪里 做过 他们 去 ? "

他们去了哪里?

" [juː; jʊ]['dɪd(ə)nt][ɪk'spekt][ðem; ðəm][tuː; tə][biː; bi] ['weɪtɪŋ] [aʊt] [frʌnt] , [wɪð] [ə; eɪ] [red] ['kɑːpɪt] [ænd; ənd]
" You didn't expect them to be waiting out front , with a red carpet and
" 你 没有 预计 他们 到 是 等待 出去 正面 , 和 一个 红色的 地毯 和
[ə; eɪ][bɪg]['bænə(r)] ,
a big banner ,
一个 大的 横幅 ,

你肯定没想到他们会在外面等候，铺着红毯，挂着大横幅。

['welkəm] ['terən] , [dɪd][juː; jʊ] , ['təʊni] ?
Welcome Terrans , did you , Tony ?
欢迎 泰伦人 , 做过 你 , 托尼 ?

欢迎地球人，托尼?

" ['glɔːriə] ['stændɪʃ] [ɑːskt] .
" Gloria Standish asked .
" 格洛丽亚 斯坦迪什 问 .

格洛丽亚·斯坦迪什问道。

" [nəʊ] , [ɒv; əv] [kɔːs] [nɒt] ; [ðev] [ɔːl] [biːn] [ded] [fɔː(r); fə(r)] ['fɪfti] ['θaʊz(ə)nd] [j'iəz] .
" No , of course not ; they've all been dead for fifty thousand years .
" 不 , 的 课程 不是 ; 他们有 全部 到过 死的 为了 五十 千 年 .

“不，当然不是；他们都已经死了五万年了。”

[bʌt; bət] [ɪf] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði][lɑːst][ɒv; əv][ðə; ði] ['maːʃiənz] , [waɪ] ['hævnt] [wiː; wi] [faʊnd] [ðeə(r)]
But if they were the last of the Martians , why haven't we found their
但 如果 他们 是 这 最后的 的 这 火星人 , 为什么 还没有 我们 成立 他们的
[bəʊnz] , [æt; ət] [liːst] ?
bones , at least ?
骨头 , 在 至少 ?

但如果他们是最后的火星人，为什么我们至少还没有找到他们的遗骸呢?

[huː] ['berid] [ðem; ðəm] , ['ɑːftə(r)] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ded] ?
Who buried them , after they were dead ?
WHO 埋葬 他们 , 后 他们 是 死的 ?

他们死后是谁埋葬了他们?

" [hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] [glɑːs] , [ə; eɪ] ['bʌb(ə)l] - [θɪn] ['gɒblət] , [faʊnd] , [wɪð] ['hʌndrədz] [ɒv; əv]
" He looked at the glass , a bubble - thin goblet , found , with hundreds of
" 他 看起来 在 这 玻璃 , 一个 气泡 - 薄的 高脚杯 , 成立 , 和 数百 的
['ʌðə(r)z] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] ,
others like it ,
其他的 喜欢 它 ,

他看着那只玻璃杯，那是一个薄如气泡的玻璃杯，是和成百上千个类似的玻璃杯一起找到的。

[ɪn][ə; eɪ] ['klɒzɪt] [ə'bʌv] , [æz; əz] [ðəʊ] [dɪ'beɪtɪŋ] [wɪð] [hɪm'self] ['weðə(r)] [tuː; tə][hæv; həv][ə'nʌðə(r)]
in a closet above , as though debating with himself whether to have another
在 一个 壁橱 多于 , 作为 尽管 辩论 和 他自己 无论 到 有 其他
[drɪŋk] .
drink .
喝 .

他躲在楼上的壁橱里，仿佛在犹豫要不要再喝一杯。

[ðen] [hiː; hi]['vəʊtɪd][ɪn][ðə; ði] [ə'fɜːmətɪv] [ænd; ənd] [riːtʃt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['kɒkteɪl] ['pɪtʃə(r)] .
Then he voted in the affirmative and reached for the cocktail pitcher .
然后 他 投票 在 这 肯定 和 达到 为了 这 鸡尾酒 投手 .

然后他投了赞成票，伸手去拿鸡尾酒壶。

" [ænd; ənd] ['evri] [dɔː(r)][ɒn][ðə; ði][əʊld] [graʊnd] ['lev(ə)l][ɪz]['aɪðə(r)] [bɑːd] [ɔː(r)] [ˌbærɪ'keɪd] [frɒm; frəm]
" And every door on the old ground level is either barred or barricaded from
" 和 每一个 门 在 这 老的 地面 等级 是 任何一个 禁止 或者 路障 从
[ðə; ði][ˌɪn'saɪd] .
the inside .
这 里面 .

“而且，旧一楼的每一扇门要么被闩上，要么从里面被堵住了。

[haʊ] [dɪd] [ðeɪ] [get] [aʊt] ?
How did they get out ?
如何 做过 他们 得到 出去 ?

他们是怎么逃出来的?

[ænd; ənd] [waɪ] [dɪd] [ðeɪ] [liːv] ?
And why did they leave ?
和 为什么 做过 他们 离开 ?

他们为什么离开?

" [ðə; ði][nekst] [deɪ] , [æt; ət] [lʌntʃ] , [sɑː'tʃiːkoʊ] - [hæd; həd][ðə; ði]['ɑːnsə(r)][tuː; tə][ðə; ði]['sekənd]
" The next day , at lunch , Sachiko Koremitsu had the answer to the second
" 这 下一个 天 , 在 午餐 , 幸子 - 有 这 回答 到 这 第二
['kwestʃən] .
question .
问题 .

“第二天午餐时，幸子·科雷米茨找到了第二个问题的答案。

[fɔː(r)] [ɔː(r)] [faɪv] [ɪ'lektrɪk(ə)l] [ˌendʒə'nɪr] [hæd; həd] [kʌm] [daʊn] [baɪ] ['rɒkɪt] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ʃɪp] ,
Four or five electrical engineers had come down by rocket from the ship ,
四 或者 五 电气 工程师 有 来 向下 经过 火箭 从 这 船 ,

四五名电气工程师乘坐火箭从飞船上降落下来。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [biːn] ['spendɪŋ] [ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [wɪð] [ðem; ðəm] , [ɪn]['ɒksɪ] - [mɑːsks] , [æt; ət]
and she had been spending the morning with them , in oxy - masks , at
和 她 有 到过 开支 这 早晨 和 他们 , 在 氧 - 面具 , 在
[ðə; ði][tɒp][ɒv; əv][ðə; ði] ['bɪldɪŋ] .
the top of the building .
这 顶部 的 这 建筑 .

她上午一直和他们一起待在楼顶，戴着氧气面罩。

" ['təʊni] , [ai] [θɔːt] [juː; jʊ] [sed] [ðəʊz] ['dʒenəˌretər] [wɜː(r); wə(r)][ɪn] [gʊd] [ʃeɪp] , " [ʃiː; ʃi][bɪ'gæn] ,
" Tony , I thought you said those generators were in good shape , " she began ,
" 托尼 , 我 想法 你 说 那些 发电机 是 在 好的 形状 , " 她 开始 ,

“托尼，我以为你说过那些发电机状况良好，”她开口说道。

['kætʃɪŋ] [saɪt] [ɒv; əv] ['lætɪmər] .
catching sight of Lattimer .
捕捉 视线 的 拉蒂默 .

瞥见了拉蒂默。

" [ðeɪ] [ɑːrnt] .
" They aren't .
" 他们 不是 .

“他们不是。”

['ðer] [ɪn][ðə; ði][məʊst][ʌn'həʊli] [mes] [ai]['evə(r)] [sɔː] .
They're in the most unholy mess I ever saw .
它们是 在 这 最多 不圣洁的 混乱 我 曾经 锯 .

他们陷入了我见过的最混乱不堪的境地。

[wɒt] ['hæpənd] , [ʌp] [ðeə(r)] , [wɒz; wəz] [ðæt] [ðə; ði] [sə'pɔːrts] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wɪnd] - ['rəʊtə(r)] [geɪv] [wei] ,
What happened , up there , was that the supports of the wind - rotor gave way ,
什么 发生 , 向上 那里 , 曾是 那 这 支持 的 这 风 - 转子 给予 方式 ,

高处发生的情况是，风力涡轮机的支撑结构断裂了。

[ænd; ənd] [weɪt] [snæpt] [ðə; ði] [meɪn] [ʃɑːft] , [ænd; ənd] [smæʃt] ['evriθɪŋ] ['ʌndə(r)] [ˌaɪ 'tiː] . "
and weight snapped the main shaft , and smashed everything under it . "
和 重量 啪啪 这 主要的 轴 , 和 粉碎 一切 在下面 它 . "

重量导致主轴断裂，并砸碎了它下面的一切。

" [wel] , ['ɑːftə(r)] ['fɪfti] ['θaʊz(ə)nd] [j'iəz] , [juː; jʊ] [kæn; kən] [ɪk'spekt] ['sʌmθɪŋ] [laɪk] [ðæt] , " ['lætɪmər] [ri'tɔːt] .
" Well , after fifty thousand years , you can expect something like that , " Lattimer retorted .
" 出色地 , 后 五十 千 年 , 你 能 预计 某物 喜欢 那 , " 拉蒂默 反驳 .

“嗯，过了五万年，发生这种事也是意料之中的，”拉蒂默反驳道。

" [wen] [æn; ən] [ˌɑːki'ɒlədʒɪst] [sez] ['sʌmθɪŋz] [ɪn] [gʊd] [ʃeɪp] ,
" When an archaeologist says something's in good shape ,
" 什么时候 一个 考古学家 说道 某样东西 在 好的 形状 ,

“当考古学家说某件文物保存完好时，

[hiː; hi] ['dʌznt] [ˌnesə'serəli] [miːn] ['itl] [stɑːt] [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [juː; jʊ] [ʃʌv] [ə; eɪ] [swɪtʃ] [ɪn] . "
he doesn't necessarily mean it'll start as soon as you shove a switch in . "
他 不 一定 意思是 它将 开始 作为 很快 作为 你 推 一个 转变 在 . "

他的意思不一定是指你一插上开关它就会立刻启动。

" [juː; jʊ] ['dɪd(ə)nt] ['nəʊtɪs] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] ['hæpənd] [wen] [ðə; ði] ['paʊə(r)] [wɒz; wəz] [ɒn] , [dɪd] [juː; jʊ] ,
" You didn't notice that it happened when the power was on , did you ,
" 你 没有 注意 那 它 发生 什么时候 这 力量 曾是 在 , 做过 你 ,

“你没注意到这件事发生在通电的时候，对吧？”

" [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌendʒə'nɪr] [ɑːskt] , ['netld] [æt; ət] - [təʊn] .
" one of the engineers asked , nettled at Lattimer's tone .
" 一 的 这 工程师 问 , 荨麻 在 - 语气 .

“其中一位工程师被拉蒂默的语气激怒了，问道。”

" [wel] , [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] .
" Well , it was .
" 出色地 , 它 曾是 .

“嗯，确实如此。”

['ɛvriˌθɪŋz] [bɜːnd] [aʊt] [ɔː(r)] ['ʃɔːtɪd] [ɔː(r)] [fjuːzd] [tə'geðə(r)] ;
Everything's burned out or shorted or fused together ;
一切都是 烧伤 出去 或者 短线 或者 融合 一起 ;

所有部件都烧毁、短路或熔合在一起了；

[ai] [sɔː] [wʌn] ['bʌzˌbɑː(r)] [eɪt] ['ɪntʃɪz] [ə'krɒs] ['meltɪd] [kliːn] [ɪn] [tuː] .
I saw one busbar eight inches across melted clean in two .
我 锯 一 母线 八 英寸 穿过 融化 干净的 在 二 .

我看到一根直径八英寸的母线被彻底熔化成了两截。

[ɪts] [ə; eɪ] ['pɪti] [wiː; wi] ['dɪd(ə)nt] [faɪnd] [θɪŋz] [ɪn] [gʊd] [ʃeɪp] , ['iːv(ə)n] [ˌɑːkɪə'lɒdʒɪkəlɪ] ['spiːkɪŋ] .
It's a pity we didn't find things in good shape , even archaeologically speaking .
它是 一个 遗憾 我们 没有 寻找 事物 在 好的 形状 , 甚至 考古学 请讲 .

即使从考古学的角度来看，我们也没能找到保存完好的文物，这真是太可惜了。

[ai] [sɔː] [ə; eɪ] [lɒt] [ɒv; əv] ['ɪntrəstɪŋ] [θɪŋz] , [θɪŋz] [ɪn] [əd'vɑːns] [ɒv; əv] [wɒt] [wɪr] ['juːzɪŋ] [naʊ] .
I saw a lot of interesting things , things in advance of what we're using now .
我 锯 一个 很多 的 有趣的 事物 , 事物 在 进步 的 什么 是 使用 现在 .

我看到了很多有趣的东西，有些东西比我们现在使用的东西更先进。

[bʌt; bət] ['itl] [teɪk] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ɒv; əv] [j'iəz] [tuː; tə] [get] ['evriθɪŋ] ['sɔːtɪd] [aʊt] [ænd; ənd] ['fɪgə(r)] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː] [lʊkt] [laɪk] [ə'rɪdʒənəli] . "
But it'll take a couple of years to get everything sorted out and figure what it looked like originally . "
但 它将 拿 一个 夫妻 的 年 到 得到 一切 已排序 出去 和 数字 什么 它 看起来 喜欢 起初 . "

但要花几年时间才能把所有事情理清楚，弄清楚它最初的样子。”

" [dɪd] [ˌaɪ 'tiː] [lʊk] [æz; əz] [ðəʊ] ['ɛniˌbɑːdid] [meɪd] ['eni] [ə'tempt] [tuː; tə] [fɪks] [ˌaɪ 'tiː] ?
" Did it look as though anybody'd made any attempt to fix it ?
" 做过 它 看 作为 尽管 任何人都会 制成 任何 试图 到 使固定 它 ?

“看起来有人尝试过修理它吗？”

" ['mɑːθə] [ɑːskt] .
" Martha asked .
" 玛莎 问 .

玛莎问道。

[sɑː'tʃiːkoʊ] [ʃʊk] [hɜː(r); hə(r)] [hed] .
Sachiko shook her head .
幸子 摇晃 她 头 .

幸子摇了摇头。

" [ðeɪ] [mʌst; məst] [hæv; həv] ['teɪkən] [wʌn] [lʊk] [æt; ət] [ˌaɪ 'tiː] [ænd; ənd] ['gɪv(ə)n] [ʌp] .
" They must have taken one look at it and given up .
" 他们 必须 有 已采取 一 看 在 它 和 给定 向上 .

“他们肯定只看了一眼就放弃了。”

[ai] [doʊnt] [bɪ'liːv] [ðeə(r)] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] ['eni] ['pɒsəb(ə)l] [wei] [tuː; tə] [rɪ'peə(r)] ['eniθɪŋ] . "
I don't believe there would have been any possible way to repair anything . "
我 不 相信 那里 会 有 到过 任何 可能的 方式 到 维修 任何事物 . "

我不认为有任何办法可以修复任何东西。

" [wel] , [ðæt] [ɪk'spleɪnz] [waɪ] [ðeɪ] [left] .
" Well , that explains why they left .
" 出色地 , 那 解释 为什么 他们 左边 .

“嗯，这就解释了他们为什么离开。”

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 35]
[页 -]

[第35页]

[ðeɪ] ['niːdɪd] [ɪˌlek'trɪsəti] [fɔː(r); fə(r)] ['laɪtɪŋ] , [ænd; ənd] ['hiːtɪŋ] , [ænd; ənd] [ɔːl] [ðeə(r)] [ɪn'dʌstriəl] [ɪ'kwɪpmənt] [wɒz; wəz] [ɪ'lektrɪk(ə)l] .
They needed electricity for lighting , and heating , and all their industrial equipment was electrical .
他们 需要 电 为了 灯光 , 和 加热 , 和 全部 他们的 工业的 设备 曾是 电气 .

他们需要电力进行照明和取暖，而且他们所有的工业设备都是电动的。

[ðeɪ] [hæd; həd] [ə; eɪ] [gʊd] [laɪf] , [hɪə(r)] , [wɪð] ['paʊə(r)] ; [wɪ'ðaʊt] [ˌaɪ 'tiː] , [ðɪs] [pleɪs] [ˌwʊdnt] [hæv; həv] [biːn] ['hæbɪtəb(ə)l] . "
They had a good life , here , with power ; without it , this place wouldn't have been habitable . "
他们 有 一个 好的 生活 , 这里 , 和 力量 ; 没有 它 , 这 地方 不会 有 到过 适宜居住 . "

他们在这里过着美好的生活，有电力供应；没有电力，这里根本无法居住。

" [ðen] [waɪ] [dɪd] [ðeɪ] ['bærɪkeɪd] ['evriθɪŋ] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [ˌɪn'saɪd] , [ænd; ənd] [haʊ] [dɪd] [ðeɪ] [get] [aʊt] ?
" Then why did they barricade everything from the inside , and how did they get out ?
" 然后 为什么 做过 他们 路障 一切 从 这 里面 , 和 如何 做过 他们 得到 出去 ?

"那么，他们为什么要从内部封锁一切，他们又是如何逃出去的呢？"

" ['lætɪmər] ['wɒntɪd] [tu:; tə] [nəʊ] .
" Lattimer wanted to know .
" 拉蒂默 通缉 到 知道 .

拉蒂默想知道。

" [tu:; tə] [ki:p] ['ʌðə(r)] ['pi:p(ə)l] [frɒm; frəm] ['breɪkɪŋ] [ɪn] [ænd; ənd] ['lu:tɪŋ] .
" To keep other people from breaking in and looting .
" 到 保持 其他 人们 从 打破 在 和 抢劫 .

"防止其他人闯入和抢劫。"

[lɑ:st] [mæn] [aʊt] ['prɒbəbli] [bɑ:d] [ðə; ði] [lɑ:st] [dɔ:(r)] [ænd; ənd] [slɪd] [daʊn] [ə; eɪ] [rəʊp] [frɒm; frəm] [ˌʌp'steəz] ,
Last man out probably barred the last door and slid down a rope from upstairs ,
最后的 男人 出去 大概 禁止 这 最后的 门 和 滑行 向下 一个 绳索 从 楼上 ,

最后一个逃出来的人可能把最后一扇门闩上了，然后顺着绳子从楼上滑了下来。

" [vɒn] - [sə'dʒestid] .
" von Ohlmhorst suggested .
" 冯 - 建议 .

冯·奥尔姆霍斯特建议道。

" [ðɪs] [hu:'di:ni] - [trɪk] ['dʌznt] ['wʌri] [ˌem 'i:] [tu:] [mʌtʃ] .
" This Houdini - trick doesn't worry me too much .
" 这 胡迪尼 - 诡计 不 担心 我 也 很多 .

"这种胡迪尼式的把戏并不会让我太担心。"

[wi:l; wil] [faɪnd] [aʊt] [ɪ'ventʃuəli] . "
We'll find out eventually . "
出色地 寻找 出去 最终 . "

我们最终会知道的。

" [jes] , [ə'baʊt] [ðə; ði] [taɪm] ['mɑ:θə] [stɑ:rts] ['ri:dɪŋ] ['mɑ:ʃn] , " ['lætɪmər] [skɔf, skɔ:f] .
" Yes , about the time Martha starts reading Martian , " Lattimer scoffed .
" 是的 , 关于 这 时间 玛莎 开始 阅读 火星人 , " 拉蒂默 嘲笑 .

"是的，大概就是玛莎开始读《火星人》的时候，"拉蒂默嗤之以鼻。

" [ðæt] [meɪ] [bi:; bi] [dʒʌst] [wen] [wi:l; wil] [faɪnd] [aʊt] , " [vɒn] - [rɪ'plaɪd] ['sɪəriəsli] .
" That may be just when we'll find out , " von Ohlmhorst replied seriously .
" 那 可能 是 只是 什么时候 出色地 寻找 出去 , " 冯 - 回复 严重地 .

"也许到那时我们就会知道了。"冯·奥尔姆霍斯特严肃地回答道。

" [ˌaɪ 'ti:] [ˌwʊdnt] [sə'praɪz] [ˌem 'i:] [ɪf] [ðeɪ] [left] ['sʌmθɪŋ] [ɪn] ['raɪtɪŋ] [wen] [ðeɪ] [ɪ'vækju:eɪtɪd] [ðɪs] [pleɪs] . "
" It wouldn't surprise me if they left something in writing when they evacuated this place . "
" 它 不会 惊喜 我 如果 他们 左边 某物 在 写作 什么时候 他们 疏散 这 地方 . "

"如果他们撤离这里时留下了书面记录，我一点也不会感到惊讶。"

" [ɑ:(r); ə(r)][ju:; jʊ] ['ri:əli] [bɪ'gɪnɪŋ] [tu:; tə] [tri:t] [ðɪs] [paɪp] [dri:m] [ɒv; əv] [hɜ:z] [æz; əz][ə; eɪ] ['sɪəriəs]
" Are you really beginning to treat this pipe dream of hers as a serious
" 是 你 真的 开始 到 对待 这 管道 梦 的 她的 作为 一个 严肃的
[ˌpɒsə'bɪləti] , ['sɛlɪm] ?
possibility , Selim ?
可能性 , 塞利姆 ?

"塞利姆，你真的开始认真考虑她这个不切实际的梦想了吗？"

" ['lætɪmər] [di'mɑ:nd, -'mænd] .
" Lattimer demanded .
" 拉蒂默 要求 .

拉蒂默要求道。

" [ai] [nəʊ] , [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi][ə; eɪ] ['wʌndəf(ə)l] [θɪŋ] , [bʌt; bət] ['wʌndəf(ə)l] [θɪŋz] [doʊnt] ['hæpən]
" I know , it would be a wonderful thing , but wonderful things don't happen
" 我 知道 , 它 会 是 一个 精彩的 事物 , 但 精彩的 事物 不 发生
[dʒʌst][bɪ'kəz; bɪ'kɒz] ['ðer] ['wʌndəf(ə)l] .
just because they're wonderful .
只是 因为 它们是 精彩的 .

我知道，那将是一件美好的事情，但美好的事情不会仅仅因为它们美好就发生。

['əʊnli][bɪ'kəz; bɪ'kɒz] ['ðer] ['pɒsəb(ə)l] , [ænd; ənd] [ðɪs] ['ɪz(ə)nt] .
Only because they're possible , and this isn't .
仅有的 因为 它们是 可能的 , 和 这 不是 .

仅仅因为它们是可能的，而这件事不是。

[let] [ˌem 'i:] [kwəʊt] [ðæt] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [ˌhitai'tɔlədʒi] , [dʒəʊ'hænɪs] ['fri:drɪx] : - ['nʌθɪŋ] [kæn; kən][bi:; bi]
Let me quote that distinguished Hittitologist , Johannes Friedrich : ' Nothing can be
让 我 引用 那 杰出的 希提蒂科 , 约翰内斯 弗里德里希 : - 没有什么 能 是
[trænz'leɪtɪd] [aʊt] [ɒv; əv] ['nʌθɪŋ] . -
translated out of nothing . '
翻译 出去 的 没有什么 . -

让我引用一下杰出的赫梯学家约翰内斯·弗里德里希的话："无中不能生有。"

[ɔ:(r)] [ðæt] ['leɪtə(r)][bʌt; bət][nɒt] [les] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [ˌhitai'tɔlədʒi] , ['sɛlɪm] [vɒn] - :
Or that later but not less distinguished Hittitologist , Selim von Ohlmhorst :
或者 那 之后 但 不是 较少的 杰出的 希提蒂科 , 塞利姆 冯 - :

或者后来那位同样杰出的赫梯学家塞利姆·冯·奥尔姆霍斯特：

- [weə(r)] [ɑ:(r); ə(r)][ju:; jʊ]['gəʊɪŋ][tu:; tə][get][jɔ:(r); jə(r)][ˌbaɪ'lɪŋgwəl] ? - "
' Where are you going to get your bilingual ? ' "
- 在哪里 是 你 去 到 得到 你的 双语 ? - "

"你打算去哪里学双语？"

" ['fri:drɪx] [lɪvd; 'laɪvd][tu:; tə] [si:] [ðə; ði] ['hɪtaɪt] ['læŋgwɪdʒ] [di'saifə] [ænd; ənd] [ri:d] , " [vɒn]
" Friedrich lived to see the Hittite language deciphered and read , " von
" 弗里德里希 居住地 到 看 这 赫梯人 语言 已破译 和 读 , " 冯
- [rɪ'maɪndid] [hɪm] .
Ohlmhorst reminded him .
- 提醒 他 .

"弗里德里希亲眼见证了赫梯语被破译和解读，"冯·奥尔姆霍斯特提醒他。

" [jes] , [wen] [ðeɪ] [faʊnd] ['hɪtaɪt] - [ə'sɪriən] [baɪ'lɪŋgwəlz] .
" Yes , when they found Hittite - Assyrian bilinguals .
" 是的 , 什么时候 他们 成立 赫梯人 - 亚述人 双语者 .

"是的，当他们发现赫梯语-亚述语双语者时。"

" ['lætɪmər] ['meʒəd] [ə; eɪ] ['spuːnfʊl] [ɒv; əv] ['kɒfi] - ['paʊdə(r)]['ɪntuː][hɪz; ɪz][kʌp][ænd; ənd] ['ædɪd] [hɒt]

" Lattimer measured a spoonful of coffee - powder into his cup and added hot

" 拉蒂默 测量 一个 一勺 的 咖啡 - 粉末 进入 他的 杯子 和 额外 热的

['wɔːtə(r)] .

water .

水 .

拉蒂默量了一勺咖啡粉到杯子里，然后加入热水。

" ['mɑːθə] , [juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə] [nəʊ] , ['betə(r)][ðæn; ðən] ['enibɒdi] , [haʊ] ['lɪt(ə)l] [tʃɑːns] [juː; jʊ]

" Martha , you ought to know , better than anybody , how little chance you

" 玛莎 , 你 应该 到 知道 , 更好的 比 任何人 , 如何 小的 机会 你

[hæv; həv] .

have .

有 .

“玛莎，你应该比任何人都清楚，你的机会有多么渺茫。”

[juːv] [biːn] ['wɜːkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [j'ɪəz] [ɪn][ðə; ði]['ɪndəs] ['væli] ;

You've been working for years in the Indus Valley ;

你已经 到过 在职的 为了 年 在 这 印度河 谷 ;

你已经在印度河流域工作多年了；

[haʊ] ['meni] [wɜːdz] [ɒv; əv] [hə'ræpə] [hæv; həv][juː; jʊ][ɔː(r)] ['enibɒdi] [els] ['evə(r)] [biːn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [riːd]

how many words of Harappa have you or anybody else ever been able to read

如何 许多 字 的 哈拉帕 有 你 或者 任何人 别的 曾经 到过 有能力的 到 读

? "

? "

? "

你或者其他人能读懂多少哈拉帕文字？

" [wiː; wi]['nevə(r)] [faʊnd] [ə; eɪ][ˌjuːnɪ'vɜːsəti] , [wɪð] [ə; eɪ][hɑːf] - ['mɪljən] - ['vɒljuːm] ['laɪbrəri] , [æt; ət]

" We never found a university , with a half - million - volume library , at

" 我们 绝不 成立 一个 大学 , 和 一个 一半 - 百万 - 体积 图书馆 , 在

[hə'ræpə] [ɔː(r)][ˌmoʊ'hɛndʒoʊ] - ['dɑːroʊ] . "

Harappa or Mohenjo - Daro . "

哈拉帕 或者 摩亨佐 - 达罗 . "

“我们在哈拉帕或摩亨佐达罗从未发现过拥有五十万册藏书的图书馆的大学。”

" [ænd; ənd] , [ðə; ði][fɜːst] [deɪ] [wiː; wi] ['entəd] [ðɪs] ['bɪldɪŋ] , [wiː; wi] [ɪ'stæblɪʃt] ['mɪnɪŋz] [fɔː(r); fə(r)]

" And , the first day we entered this building , we established meanings for

" 和 , 这 第一的 天 我们 进入 这 建筑 , 我们 已确立的 含义 为了

['sevrəl] [wɜːdz] ,

several words ,

一些 字 ,

“而且，在我们进入这座大楼的第一天，我们就为几个词语赋予了特定的含义，

" ['sɛlɪm] [vɒn] - ['ædɪd] .

" Selim von Ohlmhorst added .

" 塞利姆 冯 - 额外 .

塞利姆·冯·奥尔姆霍斯特补充道。

" [ænd; ənd] [juːv] ['nevə(r)] [faʊnd] [ə'nʌðə(r)] ['miːnɪŋf(ə)l] [wɜːd] [sɪns] , " ['lætɪmər] ['ædɪd] .

" And you've never found another meaningful word since , " Lattimer added .

" 和 你已经 绝不 成立 其他 有意义的 单词 自从 , " 拉蒂默 额外 .

“从那以后，你就再也没找到过其他有意义的词了，”拉蒂默补充道。

" [ænd; ənd] [jʊr; jər] ['əʊnli] [ʃʊə(r)] [ɒv; əv] ['dʒen(ə)rəl] ['miːnɪŋ] , [nɒt] [spə'sɪfɪk] ['miːnɪŋ] [ɒv; əv] [wɜːd] -

" And you're only sure of general meaning , not specific meaning of word -

" 和 你是 仅有的 当然 的 一般的 意义 , 不是 具体的 意义 的 单词 -

['elɪmənts] ,

elements ,

元素 ,

“而且你只能确定大致含义，而不能确定词素的具体含义。”

[ænd; ənd][juː; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] ['dɪfrənt] [ɪnˌtɜːrprɪ'teʃən] [fɔː(r); fə(r)] [iːtʃ] [wɜːd] . "
and you have a dozen different interpretations for each word . "
和 你 有 一个 打 不同的 解释 为了 每个 单词 . "

每个词都有十几种不同的解释。

" [wiː; wi] [meɪd] [ə; eɪ] [stɑːt] , " [vɒn] - [meɪn'teɪnd] .
" We made a start , " von Ohlmhorst maintained .
" 我们 制成 一个 开始 , " 冯 - 维持 .

“我们已经开了个好头，”冯·奥尔姆霍斯特坚持说。

" [wiː; wi][hæv; həv] - [wɜːd] [fɔː(r); fə(r)] - [kɪŋ] . -
" We have Grotefend's word for ' king . '
" 我们 有 - 单词 为了 - 国王 . -

“我们有格罗特芬德所说的‘国王’这个词。”

[bʌt; bət][aɪm]['gəʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [riːd] [sʌm; səm][ɒv; əv] [ðəʊz] [bʊks] , ['əʊvə(r)][ðeə(r)] ,
But I'm going to be able to read some of those books , over there ,
但 我是 去 到 是 有能力的 到 读 一些 的 那些 图书 , 超过 那里 ,

但我可以在那边读到其中的一些书。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [teɪks] [ˌem 'iː][ðə; ði] [rest] [ɒv; əv] [maɪ] [laɪf] [hɪə(r)] .
if it takes me the rest of my life here .
如果 它 需要 我 这 休息 的 我的 生活 这里 .

就算要我在这里度过余生。

[ˌaɪ 'tiː] ['prɒbəbli] [wɪl] , ['enihaʊ] . "
It probably will , anyhow . "
它 大概 将要 , 无论如何 . "

无论如何，很可能就是这样。

" [juː; jʊ] [miːn] [juːv] [tʃeɪndʒd] [jɔː(r); jə(r)][maɪnd] [ə'baʊt] ['gəʊɪŋ] [həʊm] [ɒn][ðə; ði][ˌsɪrə'noʊ] ?
" You mean you've changed your mind about going home on the Cyrano ?
" 你 意思是 你已经 已更改 你的 头脑 关于 去 家 在 这 西哈诺 ?

“你是说你改变主意了，不打算乘坐西拉诺号回家了？”

" ['mɑːθə] [ɑːskt] .
" Martha asked .
" 玛莎 问 .

玛莎问道。

" [jʊl] [steɪ] [ɒn][hɪə(r)] ?
" You'll stay on here ?
" 你会 停留 在 这里 ?

你会留在这里吗?

" [ðə; ði][əʊld][mæn] [n'ɒdɪd] .
" The old man nodded .
" 这 老的 男人 点头 .

老人点了点头。

" [ai][kænt] [liːv] [ðɪs] .
" I can't leave this .
" 我 不能 离开 这 .

我不能离开这里。

[ðeəz; ðəz] [tuː] [mʌtʃ] [tuː; tə][dɪ'skʌvə(r)] .
There's too much to discover .
有 也 很多 到 发现 .

有太多东西等待我们去发现。

[ðə; ði][əʊld][dɒg] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə] [lɜːn] [ə; eɪ][lɒt][ɒv; əv] [njuː] [trɪks] ,
The old dog will have to learn a lot of new tricks ,
这 老的 狗 将要 有 到 学习 一个 很多 的 新的 技巧 ,

这只老狗得学很多新把戏了。

[bʌt; bət] [ðɪs] [ɪz] [weə(r)] [maɪ] [wɜːk] [wɪl] [biː; bi] , [frɒm; frəm] [naʊ] [ɒn] .
but this is where my work will be , from now on .
但 这 是 在哪里 我的 工作 将要 是 , 从 现在 在 .

但从现在开始，我的工作地点将在这里。

" ['lætɪmər] [wɒz; wəz] [ʃɒkt] .
" Lattimer was shocked .
" 拉蒂默 曾是 震惊 .

拉蒂默感到震惊。

" [jʊr; jər]
" You're
" 你是

你是

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 36]
[页 -]

[第36页]

[nʌts] !
nuts !
坚果 !

坚果！

" [hiː; hi] [kraɪd] .
" he cried .
" 他 哭 .

他哭了。

" [juː; jʊ] [miːn] [jʊr; jər] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [θrəʊ] [ə'weɪ] ['evriθɪŋ] [juːv] [ə'kʌmplɪʃt] [ɪn] [ˌhɪtɪ'tɑːlədʒi]
" You mean you're going to throw away everything you've accomplished in Hittitology
" 你 意思是 你是 去 到 扔 离开 一切 你已经 完成 在 希提学
[ænd; ənd] [stɑːt] [ɔːl] ['əʊvə(r)] [ə'gen] [hɪə(r)] [ɒn] [mɑːz] ?
and start all over again here on Mars ?
和 开始 全部 超过 再次 这里 在 火星 ?

“你的意思是，你要放弃你在赫梯学领域取得的一切成就，然后在火星上从头开始吗？”

['mɑːθə] , [ɪf] [juːv] [tɔːkt] [hɪm] ['ɪntuː] [ðɪs] ['kreɪzi] [dɪ'sɪʒ(ə)n] , [jʊr; jər] [ə; eɪ] ['krɪmɪn(ə)l] ! "
Martha , if you've talked him into this crazy decision , you're a criminal ! "
玛莎 , 如果 你已经 谈话 他 进入 这 疯狂的 决定 , 你是 一个 刑事 ! "

玛莎，如果你怂恿他做了这个疯狂的决定，那你就是个罪犯！

" ['nəʊbədi] [tɔːkt] [ˌem 'iː] ['ɪntuː] ['eniθɪŋ] , " [vɒn] - [sed] ['rʌfli] .
" Nobody talked me into anything , " von Ohlmhorst said roughly .
" 无人 谈话 我 进入 任何事物 , " 冯 - 说 大致 .

“没人说服我做任何事，”冯·奥尔姆霍斯特粗声粗气地说。

" [ænd; ənd] [æz; əz] [fɔː(r); fə(r)] ['θrəʊɪŋ] [ə'weɪ] [wɒt] [aɪv] [ə'kʌmplɪʃt] [ɪn] [ˌhɪtɪ'tɑːlədʒi] ,
" And as for throwing away what I've accomplished in Hittitology ,
" 和 作为 为了 投掷 离开 什么 我已经 完成 在 希提学 ,

“至于放弃我在赫梯学领域取得的成就，

[aɪ] [doʊnt] [nəʊ] [wɒt] [ðə; ði] ['dev(ə)l] [jʊr; jər] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] .
I don't know what the devil you're talking about .
我 不 知道 什么 这 魔鬼 你是 说 关于 .

我完全不知道你在说什么。

['evriθɪŋ] [ai] [nəʊ] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['hɪtaɪt] ['empaɪə(r)] [ɪz] ['pʌblɪʃt] [ænd; ənd] [ə'veɪləb(ə)l] [tuː; tə]
Everything I know about the Hittite Empire is published and available to
一切 我 知道 关于 这 赫梯人 帝国 是 已发布 和 可用的 到
['enibɒdi] .
anybody .
任何人 .

我所了解的关于赫梯帝国的一切都已出版，任何人都可以查阅。

- [laɪk] [ˌiːdʒɪp'tɒlədʒi] ; [ɪts] [stɒpt] ['biːɪŋ] [rɪ'sɜːtʃ] [ænd; ənd] [ˌɑːki'ɒlədʒi] [ænd; ənd]
Hittitology's like Egyptology ; it's stopped being research and archaeology and
- 喜欢 埃及学 ; 它是 停止 存在 研究 和 考古学 和
[bɪ'kʌm] ['skɒləʃɪp] [ænd; ənd] ['hɪstri; 'hɪstəri] .
become scholarship and history .
变得 奖学金 和 历史 .

赫梯学就像埃及学一样；它不再是研究和考古学，而是学术研究和历史学。

[ænd; ənd] [aɪm] [nɒt] [ə; eɪ] ['skɒlə(r)] [ɔː(r)] [ə; eɪ] [hɪ'stɔːriən] ;
And I'm not a scholar or a historian ;
和 我是 不是 一个 学者 或者 一个 历史学家 ;

我既不是学者也不是历史学家；

[aɪm] [ə; eɪ] [pɪk] - [ænd; ənd] - ['ʃʌv(ə)l] [fiːld] [ˌɑːki'ɒlədʒɪst] — [ə; eɪ] ['haɪli] [skɪld] [ænd; ənd] ['speʃəlaɪzd]
I'm a pick - and - shovel field archaeologist — a highly skilled and specialized
我是 一个 挑选 - 和 - 铲 场地 考古学家 — 一个 高度 熟练 和 专门
[greɪv] - ['rɒbə(r)] [ænd; ənd] [dʒʌŋk] - ['pɪkə(r)] — [ænd; ənd] [ðeəz; ðəz] [mɔː(r)] [pɪk] - [ænd; ənd] - ['ʃʌv(ə)l] [wɜːk]
grave - robber and junk - picker — and there's more pick - and - shovel work
严重 - 强盗 和 垃圾 - 拣货员 — 和 有 更多的 挑选 - 和 - 铲 工作
[ɒn] [ðɪs] ['plænɪt] [ðæn; ðən] [ai] [kʊd; kəd] [duː; də] [ɪn] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['laɪfˌtaɪm] .
on this planet than I could do in a hundred lifetimes .
在 这 行星 比 我 可以 做 在 一个 百 一生 .

我是一名用镐和铲子进行田野考古的考古学家——一个技艺高超、专业化的盗墓者和拾荒者——而这个星球上需要用镐和铲子进行的工作，即使我活一百辈子也做不完。

[ðɪs] [ɪz] ['sʌmθɪŋ] [njuː] ;
This is something new ;
这 是 某物 新的 ;

这是新事物；

[ai] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [fuːl] [tuː; tə] [θɪŋk] [ai] [kʊd; kəd] [tɜːn] [maɪ] [bæk] [ɒn] [ˌaɪ 'tiː] [ænd; ənd] [gəʊ] [bæk] [tuː; tə]
I was a fool to think I could turn my back on it and go back to
我 曾是 一个 傻子 到 思考 我 可以 转动 我的 后退 在 它 和 去 后退 到
['skrɪb(ə)lɪŋ] ['fʊtnoʊt] [ə'baʊt] ['hɪtaɪt] [kɪŋz] . "
scribbling footnotes about Hittite kings . "
涂鸦 脚注 关于 赫梯人 国王 . "

我真是个傻瓜，竟然以为我可以抛下这一切，回去继续写关于赫梯国王的脚注。

" [juː; jʊ] [kʊd; kəd] [hæv; həv] ['eniθɪŋ] [juː; jʊ] ['wɒntɪd] , [ɪn] [ˌhɪtɪ'tɑːlədʒi] .
" You could have anything you wanted , in Hittitology .
" 你 可以 有 任何事物 你 通缉 , 在 希提学 .

在赫梯学中，你可以拥有任何你想要的东西。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [ə; eɪ] ['dʌz(ə)n] [ˌjʊnə'vɜːrsəti] [ðætɪd] ['suːnə(r)] [hæv; həv] [juː; jʊ] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] ['wɪnɪŋ]
There are a dozen universities that'd sooner have you than a winning
那里 是 一个 打 大学 那样的话 很快 有 你 比 一个 获胜
['fʊtbɔːl] [tiːm] .
football team .
足球 团队 .

有十几所大学宁愿要你，也不愿要一支常胜的足球队。

[bʌt; bət][nəʊ] !
But no !
但 不 !

但是，不！

[juː; jʊ][hæv; həv][tuː; tə][biː; bi][ðə; ði][tɒp][mæn][ɪn] - , [tuː] .
You have to be the top man in Martiology , too .
你 有 到 是 这 顶部 男人 在 - , 也 .

你还得是火星学领域的顶尖人物。

[juː; jʊ][kænt] [liːv] [ðæt] [fɔː(r); fə(r)] ['enibɒdi] [els] — " ['lætɪmər] [ʃʌvd] [hɪz; ɪz][tʃeə(r)] [bæk] [ænd; ənd]
You can't leave that for anybody else — " Lattimer shoved his chair back and
你 不能 离开 那 为了 任何人 别的 — " 拉蒂默 推搡 他的 椅子 后退 和
[gɒt][tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] ,
got to his feet ,
得到 到 他的 脚 ,

你不能把这件事留给别人——”拉蒂默猛地向后推了推椅子，站了起来。

['liːvɪŋ] [ðə; ði]['teɪb(ə)l] [wɪð] [æn; ən] [əʊθ] [ðæt] [wɒz; wəz]['ɔːlməʊst][ə; eɪ][ˌes əʊ 'biː][ɒv; əv][ɪgˌzæspə'reɪʃ(ə)n] .
leaving the table with an oath that was almost a sob of exasperation .
离开 这 桌子 和 一个 誓言 那 曾是 几乎 一个 哭泣 的 恼怒 .

他离开餐桌时，嘴里骂骂咧咧的，几乎像是在呜咽着表达他的恼怒。

['meɪbi] [hɪz; ɪz] ['fiːlɪŋz] [wɜː(r); wə(r)] [tuː] [mʌtʃ] [fɔː(r); fə(r)][hɪm] .
Maybe his feelings were too much for him .
或许 他的 情怀 是 也 很多 为了 他 .

或许他的感情太过强烈，让他难以承受。

['meɪbi] [hiː; hi] ['riːəlaɪzd] , [æz; əz] ['mɑːθə] [dɪd] , [wɒt] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪ'treɪd] .
Maybe he realized , as Martha did , what he had betrayed .
或许 他 已实现 , 作为 玛莎 做过 , 什么 他 有 背叛 .

或许他像玛莎一样，意识到自己背叛了什么。

[ʃiː; ʃi][sæt] , [ə'vɔɪdɪŋ] [ðə; ði] [aɪz] [ɒv; əv][ðə; ði]['ʌðə(r)z] , ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['siːlɪŋ] ,
She sat , avoiding the eyes of the others , looking at the ceiling ,
她 卫星 , 避免 这 眼睛 的 这 其他的 , 寻找 在 这 天花板 ,

她坐着，避开其他人的目光，望着天花板。

[æz; əz] [ɪm'bærəst] [æz; əz] [ðəʊ] ['lætɪmər] [hæd; həd] [flʌŋ] ['sʌmθɪŋ] ['dɜːti] [ɒn][ðə; ði]['teɪb(ə)l][ɪn]
as embarrassed as though Lattimer had flung something dirty on the table in
作为 尴尬的 作为 尽管 拉蒂默 有 扔 某物 肮脏的 在 这 桌子 在
[frʌnt] [ɒv; əv][ðem; ðəm] .
front of them .
正面 的 他们 .

尴尬极了，就好像拉蒂默把脏东西扔到了他们面前的桌子上一样。

['təʊni] ['lætɪmər] [hæd; həd] , ['despərətli] , ['wɒntɪd] ['sɛlɪm] [tuː; tə][gəʊ] [həʊm] [ɒn][ðə; ði][ˌsɪrə'noʊ] .
Tony Lattimer had , desperately , wanted Selim to go home on the Cyrano .
托尼 拉蒂默 有 , 绝望地 , 通缉 塞利姆 到 去 家 在 这 西哈诺 .

托尼·拉蒂默非常希望塞利姆能乘坐“西拉诺号”回家。

- [wɒz; wəz][ə; eɪ] [njuː] [fiːld] ; [ɪf] ['sɛlɪm] ['entəd] [ˌaɪ 'tiː] ,
Martiology was a new field ; if Selim entered it ,
- 曾是 一个 新的 场地 ; 如果 塞利姆 进入 它 ,

婚姻学是一个新兴领域；如果塞利姆进入这个领域，

[hiː; hi] [wʊd] [brɪŋ] [wɪð] [hɪm][ðə; ði][ˌrepju'teɪʃ(ə)n][hiː; hi][hæd; həd] [ɔːl'redi] [bɪlt] [ɪn] [ˌhɪtɪ'tɑːlədʒi] ,
he would bring with him the reputation he had already built in Hittitology ,
他 会 带来 和 他 这 名声 他 有 已经 建造 在 希提学 ,

他将带着他在赫梯学领域已经建立的声誉而来。

[ˌɔːtə'mætɪkli] ['stepɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] ['liːdɪŋ] [rəʊl] [ðæt] ['lætɪmər] [hæd; həd] ['kʌvətɪd] [fɔː(r); fə(r)]
automatically stepping into the leading role that Lattimer had coveted for
自动地 步进 进入 这 领导 角色 那 拉蒂默 有 令人垂涎的 为了
[hɪm'self] .
himself .
他自己 .

他自动获得了拉蒂默一直渴望的主角地位。

['aɪvən] [fɪts'dʒɛrəldz] [wɜːdz] ['ekəud] [bæk] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] — [wen] [juː; jʊ] [wɒnt] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][bɪg]
Ivan Fitzgerald's words echoed back to her — when you want to be a big
伊万 菲茨杰拉德的 字 回声 后退 到 她 — 什么时候 你 想 到 是 一个 大的
[ʃɒt] ,
shot ,
射击 ,

伊万·菲茨杰拉德的话在她耳边回响——当你想要成为大人物时，

[juː; jʊ] [kænt] [beə(r)][ðə; ði] [ˌpɒsə'bɪləti] [ɒv; əv] ['enibɒdi] [els] ['biːɪŋ] [ə; eɪ] [bɪgə(r)] [bɪg] [ʃɒt] .
you can't bear the possibility of anybody else being a bigger big shot .
你 不能 熊 这 可能性 的 任何人 别的 存在 一个 大 大的 射击 .

你无法忍受任何人比你更有权势。

[hɪz; ɪz] [dɪ'rɪʒn] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] ['efəts] [bɪ'keɪm] [ˌkɒmprɪ'hensəb(ə)l] , [tuː] .
His derision of her own efforts became comprehensible , too .
他的 嘲笑 的 她 自己的 努力 成为 可理解的 , 也 .

他对她自身努力的嘲讽也变得可以理解了。

[ˌaɪ 'tiː] ['wʌznt] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] [kən'vɪnst] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] ['nevə(r)] [lɜːn] [tuː; tə] [riːd] [ðə; ði]
It wasn't that he was convinced that she would never learn to read the
它 不是 那 他 曾是 确信 那 她 会 绝不 学习 到 读 这
['mɑːʃn] ['læŋgwɪdʒ] .
Martian language .
火星人 语言 .

并不是说他确信她永远学不会火星语。

[hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [ə'freɪd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] .
He had been afraid that she would .
他 有 到过 害怕的 那 她 会 .

他一直担心她会这么做。

['aɪvən][fɪts'dʒerəld]['faɪnəli]['aɪsəleɪtɪd][ðə; ði][dʒɜːm] [ðæt] [hæd; həd] [kɔːzd] [ðə; ði] ['fɪntʃli] [gɜːrlz]
Ivan Fitzgerald finally isolated the germ that had caused the Finchley girl's
伊万 菲茨杰拉德 最后 孤立 这 细菌 那 有 导致 这 芬奇利 女孩们
[ʌn'daɪəgnəʊzd; ˌʌndaɪəg'nəʊzd] ['ɪlnəs] .
undiagnosed illness .
未确诊 疾病 .

伊万·菲茨杰拉德最终分离出了导致芬奇利女孩未确诊疾病的病菌。

['ʃɔːtli] ['ɑːftəwəd] , [ðə; ði] ['mælədi] [tɜːnd] ['ɪntuː][ə; eɪ][maɪld]['fiːvə(r)] , [frɒm; frəm] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi]
Shortly afterward , the malady turned into a mild fever , from which she
不久 之后 , 这 弊病 转向 进入 一个 温和的 发烧 , 从 哪个 她
[rɪ'kʌvəd] .
recovered .
恢复 .

不久之后，病情转为轻微发烧，她便康复了。

['nəʊbədi] [els] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv] [kɔːt] [ˌaɪ 'tiː] .
Nobody else seemed to have caught it .
无人 别的 似乎 到 有 捕捉 它 .

似乎只有我一个人感染了。

[fɪts'dʒerəld][wɒz; wəz] [stɪl] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][faɪnd] [aʊt] [haʊ] [ðə; ði][dʒɜːm][hæd; həd] [biːn] [trænz'mɪtɪd] .
Fitzgerald was still trying to find out how the germ had been transmitted .
菲茨杰拉德 曾是 仍然 尝试 到 寻找 出去 如何 这 细菌 有 到过 传输 .

菲茨杰拉德仍在试图查明这种病菌是如何传播的。

[ðeɪ] [faʊnd] [ə; eɪ] [gləʊb] [ɒv; əv] [mɑːz] , [meɪd] [wen] [ðə; ði] ['sɪti] [hæd; həd] [biːn] [ə; eɪ] ['siːpɔːt] .
They found a globe of Mars , made when the city had been a seaport .
他们 成立 一个 地球 的 火星 , 制成 什么时候 这 城市 有 到过 一个 海港 .

他们发现了一个火星地球仪，那是这座城市还是海港时制造的。

[ðeɪ] [ləʊ'keɪtɪd][ðə; ði] ['sɪti] ,
They located the city ,
他们 位于 这 城市 ,

他们找到了这座城市。

[ænd; ənd] ['lɜːnɪd] [ðæt] [ɪts] [neɪm] [hæd; həd] [biːn] - — [ɔː(r)] ['sʌmθɪŋ] [wɪð] [ə; eɪ]['sɪmələ(r)]
and learned that its name had been Kukan — or something with a similar
和 学习 那 它是 姓名 有 到过 - — 或者 某物 和 一个 相似的
['vaʊəl] - ['kɒnsənənt] ['reɪʃiəʊ] .
vowel - consonant ratio .
元音 - 辅音 比率 .

后来得知，它的名字是 Kukan，或者是一个元音辅音比例类似的词。

[ɪ'miːdiətli] , [sɪd] ['tʃeɪmbəlɪn] [ænd; ənd]['glɔːriə] ['stændɪʃ] [bɪ'gæn] ['gɪvɪŋ] [ðeə(r)]['telikɑːst, -kæst][ə; eɪ]
Immediately , Sid Chamberlain and Gloria Standish began giving their telecasts a
立即地 , 西德 管家 和 格洛丽亚 斯坦迪什 开始 给予 他们的 电视转播 一个
- ['deɪtˌlaɪn] , [ænd; ənd]['hjuːbərt] ['penrəuz] [juːst]
Kukan dateline , and Hubert Penrose used
- 日期线 , 和 休伯特 彭罗斯 用过的

西德·张伯伦和格洛丽亚·斯坦迪什立即开始在他们的电视转播中使用库坎的日期缩写，休伯特·彭罗斯也使用了

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 37]
[页 -]

[第37页]

[ðə; ði] [neɪm] [ɪn][hɪz; ɪz] [ə'fɪʃ(ə)l] [rɪ'pɔːts] .
the name in his official reports .
这 姓名 在 他的 官方的 报告 .

他在官方报告中的名字。

[ðeɪ] ['ɔːlsəʊ] [faʊnd] [ə; eɪ] ['mɑːʃn] ['kælɪndə(r)] ;
They also found a Martian calendar ;
他们 还 成立 一个 火星人 日历 ;

他们还发现了火星历；

[ðə; ði][jɪə(r)][hæd; həd] [biːn] [dɪ'vaɪdɪd]['ɪntuː][ten][mɔː(r)][ɔː(r)] [les] ['iːkwəl] [mʌnθs] ,
the year had been divided into ten more or less equal months ,
这 年 有 到过 分割 进入 十 更多的 或者 较少的 平等的 几个月 ,

一年被分为十个大致相等的月份。

[ænd; ənd][wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm][hæd; həd] [biːn] ['doʊmə] .
and one of them had been Doma .
和 一 的 他们 有 到过 多玛 .

其中一人就是多玛。

[ə'nʌðə(r)] [mʌnθ] [wɒz; wəz][nɔː(r)] ,
Another month was Nor ,
其他 月 曾是 也不 ,

又过了一个月，诺尔

[ænd; ənd] [ðæt] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [pɑ:t] [ɒv; əv][ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv][ðə; ði][ˌsaɪən'tɪfɪk]['dʒɜ:n(ə)l] ['mɑ:θə]
and that was a part of the name of the scientific journal Martha
和 那 曾是 一个 部分 的 这 姓名 的 这 科学 杂志 玛莎
[hæd; həd] [faʊnd] .
had found .
有 成立 .

那是玛莎发现的那份科学期刊名称的一部分。

[bɪl] ['tʃɑ:ndlə(r)] , [ðə; ði][zu'ɒlədʒɪst; zəʊ'ɒlədʒɪst] , [hæd; həd] [bi:n] ['gəʊɪŋ] [di:pə(r)] [ænd; ənd] [di:pə(r)] ['ɪntu:]
Bill Chandler , the zoologist , had been going deeper and deeper into
账单 钱德勒 , 这 动物学家 , 有 到过 去 更深 和 更深 进入
[ðə; ði][əʊld] [si:] ['bɒtəm] [ɒv; əv] ['sɜ:tɪs] .
the old sea bottom of Syrtis .
这 老的 海 底部 的 叙尔蒂斯 .

动物学家比尔·钱德勒一直在深入探索锡尔提斯古海底。

[fɔ:(r)] ['hʌndrəd] [maɪlz] [frɒm; frəm] - , [ænd; ənd][æt; ət] [ˌfɪf'ti:n] ['θaʊz(ə)nd] [fi:t] ['ləʊə(r)]['æltɪtju:d] ,
Four hundred miles from Kukan , and at fifteen thousand feet lower altitude ,
四 百 英里 从 - , 和 在 十五 千 脚 降低 高度 ,
[hi:; hi] [ʃɒt] [ə; eɪ][bɜ:d] .
he shot a bird .
他 射击 一个 鸟 .

距离库坎四百英里，海拔低一万五千英尺的地方，他射杀了一只鸟。

[æt; ət] [li:st] , [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['sʌmθɪŋ] [wɪð] [wɪŋz] [ænd; ənd] [wɒt] [wɜ:(r); wə(r)]['ɔ:lməʊst]
At least , it was a something with wings and what were almost
在 至少 , 它 曾是 一个 某物 和 翅膀 和 什么 是 几乎
[bʌt; bət][nɒt] [kwaɪt] ['feðər] ,
but not quite feathers ,
但 不是 相当 羽毛 ,

至少，它是一种长着翅膀，还有类似羽毛但又不太像羽毛的东西。

[ðəʊ] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][mɔ:(r)] [rep'tɪliən] [ðæn; ðən]['eɪviən][ɪn]['dʒen(ə)rəl] [ˌkærəktə'rɪstɪks] .
though it was more reptilian than avian in general characteristics .
尽管 它 曾是 更多的 爬行动物 比 鸟类 在 一般的 特征 .

虽然它的总体特征更像爬行动物而不是鸟类。

[hi:; hi][ænd; ənd]['aɪvən][fɪts'dʒerəld] [skɪnd] [ænd; ənd] ['maʊntɪd] [ˌaɪ 'ti:] , [ænd; ənd] [ðen] [daɪ'sektɪd; dɪ-]
He and Ivan Fitzgerald skinned and mounted it , and then dissected
他 和 伊万 菲茨杰拉德 去皮 和 安装 它 , 和 然后 解剖
[ðə; ði] ['kɑ:kəs] ['ɔ:lməʊst] ['tɪʃu:] [baɪ] ['tɪʃu:] .
the carcass almost tissue by tissue .
这 尸体 几乎 组织 经过 组织 .

他和伊万·菲茨杰拉德剥了皮，做了个标本，然后几乎一块一块地解剖了尸体。

[ə'baʊt] ['sev(ə)n] - [eitθ, eiθ][ɒv; əv][ɪts] ['bɒdi] [kə'pæsəti][wɒz; wəz] [lʌŋz] ;
About seven - eighths of its body capacity was lungs ;
关于 七 - 八分之一 的 它是 身体 容量 曾是 肺 ;

人体约七分之八的容量是肺；

[ˌaɪ 'ti:] ['sɜ:t(ə)nli] [bri:ðd] [eə(r)] [kən'teɪnɪŋ] [æt; ət] [li:st] [hɑ:f] [ɪ'nʌf] ['ɒksɪdʒən][tu:; tə] [sə'pɔ:t]
it certainly breathed air containing at least half enough oxygen to support
它 当然 呼吸 空气 包含 在 至少 一半 足够的 氧 到 支持
['hju:mən][laɪf] ,
human life ,
人类 生活 ,

它呼吸的空气中肯定含有至少一半足以维持人类生命的氧气。

[ɔ:(r)][faɪv] [taɪmz] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][ðə; ði][eə(r)] [ə'raʊnd] - .
or five times as much as the air around Kukan .
或者 五 时代 作为 很多 作为 这 空气 大约 - .

或者说是库坎周围空气质量的五倍。

[ðæt] [tʊk] [ðə; ði]['sentə(r)][ɒv; əv] ['ɪntrəst] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] [ˌɑːki'ɒlədʒi] , [ænd; ənd] ['stɑːtɪd] [ə; eɪ] [njuː]
That took the center of interest away from archaeology , and started a new
那 采取 这 中心 的 兴趣 离开 从 考古学 ， 和 开始 一个 新的
[bɜːst] [ɒv; əv][æk'tɪvəti] .
burst of activity .
爆裂 的 活动 .

这使得人们的注意力从考古学转移开来，并引发了新一轮的活动热潮。

[ɔːl] [ðə; ði] [ˌekspə'dɪʃənz] ['eəkrɑːft] — [fɔː(r)] - [ænd; ənd] [θriː] ['wɪŋləs] [ɛrdaɪn]
All the expedition's aircraft — four jetticopters and three wingless airdyne
全部 这 探险队的 飞机 — 四 - 和 三 无翼 艾尔达因
[rɪ'kɒnɪs(ə)ns] ['faɪtəz] — [wɜː(r); wə(r)] [θrəʊn] ['ɪntuː] [ɪn'tensɪfaɪd] [ˌeksplə'reɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði]['ləʊə(r)]
reconnaissance fighters — were thrown into intensified exploration of the lower
侦察 战士 — 是 抛掷 进入 加强 勘探 的 这 降低
[siː] ['bɒtəms] ,
sea bottoms ,
海 底部 ，

探险队的所有飞机——四架喷气式直升机和三架无翼空中侦察战斗机——都投入到对海底深处的强化勘探中。

[ænd; ənd][ðə; ði]['baɪəʊ] - ['saɪəns] [bɔɪz] [ænd; ənd][g'ɜːlz][wɜː(r); wə(r)][waɪld] [wɪð] [ɪk'saɪtmənt] [ænd; ənd]
and the bio - science boys and girls were wild with excitement and
和 这 生物 - 科学 男孩们 和 女孩们 是 荒野 和 激动 和
['meɪkɪŋ] [njuː] [dɪs'kʌvəri] [ɒn] [iːtʃ] [flaɪt] .
making new discoveries on each flight .
制作 新的 发现 在 每个 航班 .

生物科学专业的男生女生们兴奋不已，每次飞行都有新的发现。

[ðə; ði][ˌjuːnɪ'vɜːsəti][wɒz; wəz][left][tuː; tə]['selɪm][ænd; ənd] ['mɑːθə] [ænd; ənd]['təʊni] ['lætɪmər] ,
The University was left to Selim and Martha and Tony Lattimer ,
这 大学 曾是 左边 到 塞利姆 和 玛莎 和 托尼 拉蒂默 ，

大学留给了塞利姆、玛莎和托尼·拉蒂默夫妇。

[ðə; ði]['lætə(r)] ['kiːpɪŋ] [tuː; tə][hɪm'self] [waɪl] [ʃiː; ʃi][ænd; ənd][ðə; ði][əʊld]['təːkəu] - ['dʒɜːmən] [wɜːkt]
the latter keeping to himself while she and the old Turco - German worked
这 后者 保持 到 他自己 尽管 她 和 这 老的 土耳其 - 德语 工作
[tə'geðə(r)] .
together .
一起 .

后者独自一人，而她和那位年长的土耳其裔德国人则一起工作。

[ðə; ði][sə'vɪliən] ['speʃəlɪsts] [ɪn]['ʌðə(r)] ['fiːldz] ,
The civilian specialists in other fields ,
这 平民 专家 在 其他 字段 ，

其他领域的文职专家，

[ænd; ənd][ðə; ði] [speɪs] [fɔːs] ['piːp(ə)l] [huː] [hæd; həd] [biːn] ['həʊldɪŋ] [teɪp] [laɪnz][ænd; ənd] ['meɪkɪŋ]
and the Space Force people who had been holding tape lines and making
和 这 空间 力量 人们 WHO 有 到过 保持 磁带 线条 和 制作
['sketʃɪz] [ænd; ənd] ['snæpɪŋ] ['kæmərəz] ,
sketches and snapping cameras ,
草图 和 啪啪 相机 ，

还有那些拿着胶带、画草图、拍照的太空部队人员，

[wɜː(r); wə(r)][ɔːl] ['flaɪɪŋ] [tuː; tə]['ləʊə(r)] ['sɜːtɪs] [tuː; tə][faɪnd] [aʊt] [haʊ] [mʌtʃ] ['ɒksɪdʒən][ðeə(r)][wɒz; wəz]
were all flying to lower Syrtis to find out how much oxygen there was
是 全部 飞行 到 降低 叙尔蒂斯 到 寻找 出去 如何 很多 氧 那里 曾是
[ænd; ənd] [wɒt] [kaɪnd][ɒv; əv][laɪf][ˌaɪ 'tiː] [sə'pɔːrtɪd] .
and what kind of life it supported .
和 什么 种类 的 生活 它 有 .

他们都飞往锡尔提斯海南部，想弄清楚那里有多少氧气，以及那里支持什么样的生命。

['sʌmtaɪmz] [sɑː'tʃiːkoʊ] [drɒpt] [ɪn] ; [məʊst][ɒv; əv][ðə; ði][taɪm][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['bɪzi] ['helpɪŋ] ['aɪvən]
Sometimes Sachiko dropped in ; most of the time she was busy helping Ivan
有时 幸子 掉落 在 ; 最多 的 这 时间 她 曾是 忙碌的 帮助 伊万
[fɪts'dʒerəld] [dɪ'sekt] ['spesəmən] .
Fitzgerald dissect specimens .
菲茨杰拉德 解剖 标本 .

幸子有时会过来串门；大部分时间她都在忙着帮助伊万·菲茨杰拉德解剖标本。

[ðeɪ] [hæd; həd][fɔː(r)][ɔː(r)][faɪv] ['spiːʃiːz] [ɒv; əv] [wɒt] [mait] ['luːsli] [biː; bi] [kɔːld] [bɜːdz] ,
They had four or five species of what might loosely be called birds ,
他们 有 四 或者 五 物种 的 什么 可能 松散地 是 称为 鸟类 ,

他们那里有四五种勉强可以称之为鸟类的动物，

[ænd; ənd] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [kʊd; kəd] ['iːzəli] [biː; bi] [kl'ɑːst] [æz; əz][ə; eɪ]['reptaɪl] ,
and something that could easily be classed as a reptile ,
和 某物 那 可以 容易地 是 分类 作为 一个 爬虫 ,

以及某种很容易被归类为爬行动物的东西，

[ænd; ənd][ə; eɪ] [kɑː'nɪvərəs] ['mæm(ə)l] [ðə; ði][saɪz][ɒv; əv][ə; eɪ][kæt] [wɪð] ['bɜːdˌlaɪk] [klɔːz] ,
and a carnivorous mammal the size of a cat with birdlike claws ,
和 一个 食肉的 哺乳动物 这 尺寸 的 一个 猫 和 像鸟一样 爪子 ,

一种体型如猫、长着鸟类般爪子的食肉哺乳动物，

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['hɜːbɪvɔː(r)] ['ɔːlməʊst][aɪ'dentɪk(ə)l] [wɪð] [ðə; ði]['pɪgˌlaɪk] [θɪŋ] [ɪn][ðə; ði][bɪg] -
and a herbivore almost identical with the piglike thing in the big Darfhulva
和 一个 草食动物 几乎 完全相同的 和 这 像猪一样 事物 在 这 大的 -
['mjʊərəl] ,
mural ,
壁画 ,

还有一种食草动物，几乎和达尔夫胡尔瓦大型壁画中类似猪的生物一模一样。

[ænd; ənd][ə'nʌðə(r)] [laɪk][ə; eɪ] [gə'zel] [wɪð] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [hɔːn] [ɪn][ðə; ði]['mɪd(ə)l][ɒv; əv][ɪts]['fɔːhed; 'fɒrɪd]
and another like a gazelle with a single horn in the middle of its forehead
和 其他 喜欢 一个 羚羊 和 一个 单身的 喇叭 在 这 中间 的 它是 前额
.
.
.

还有一种像瞪羚一样，额头正中间长着一只角。

[ðə; ði] [haɪ] [pɔɪnt] [keɪm] [wen] [wʌn] ['pɑːti] , [æt; ət] ['θɜːti] ['θaʊz(ə)nd] [fiːt] [bɪ'ləʊ] [ðə; ði]['lev(ə)l][ɒv; əv]
The high point came when one party , at thirty thousand feet below the level of
这 高的 观点 来了 什么时候 一 派对 , 在 三十 千 脚 以下 这 等级 的
- ,
Kukan ,
- ,

最精彩的时刻是，当一支队伍位于库坎山下方三万英尺处时，

[faʊnd] ['briːðəbl] [eə(r)] .
found breathable air .
成立 透气的 空气 .

找到了可呼吸的空气。

[wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm][hæd; həd][ə; eɪ][maɪld] [ə'tæk] [ɒv; əv] - [ænd; ənd][hæd; həd][tuː; tə][biː; bi]
One of them had a mild attack of sorroche and had to be
一 的 他们 有 一个 温和的 攻击 的 - 和 有 到 是
[fləʊn] [bæk] [fɔː(r); fə(r)] ['triːtmənt] [ɪn][ə; eɪ] ['hʌri] ,
flown back for treatment in a hurry ,
飞行 后退 为了 治疗 在 一个 匆忙 ,

其中一人患上了轻微的癫痫，不得不紧急乘飞机回国接受治疗。

[bʌt; bət][ðə; ði]['ʌðə(r)z] [ʃəʊd] [nəʊ] [ɪl] [ɪ'fekts] .
but the others showed no ill effects .
但 这 其他的 显示 不 患病的 效果 .

但其他人则没有出现不良反应。

[ðə; ði] ['deɪli] ['njuːzkɑːst] [frɒm; frəm] ['terə] [ʃəʊd] [ə; eɪ] [ˌkɒrə'spɒndɪŋ] [ʃɪft] [ɪn] ['ɪntrəst] [æt; ət] [həʊm]
The daily newscasts from Terra showed a corresponding shift in interest at home
这 日常的 新闻播报 从 泰拉 显示 一个 相应的 转移 在 兴趣 在 家
.
.
.

Terra 的每日新闻报道显示，国内民众的兴趣也相应发生了变化。

[ðə; ði] [dɪ'skʌvəri] [ɒv; əv][ðə; ði][ˌjuːnɪ'vɜːsəti][hæd; həd] ['fəʊkəst] [ə'tenʃ(ə)n] [ɒn][ðə; ði] [ded] [pɑːst][ɒv; əv]
The discovery of the University had focused attention on the dead past of
这 发现 的 这 大学 有 专注 注意力 在 这 死的 过去的 的
[mɑːz] ;
Mars ;
火星 ;

大学的发现使人们开始关注火星尘封的过去；

[naʊ] [ðə; ði]['pʌblɪk][wɒz; wəz] ['ɪntrəstɪd] [ɪn] [mɑːz] [æz; əz][ə; eɪ]['pɒsəb(ə)l][həʊm][fɔː(r); fə(r)][hjuː'mænəti] .
now the public was interested in Mars as a possible home for humanity .
现在 这 民众 曾是 感兴趣的 在 火星 作为 一个 可能的 家 为了 人类 .

现在公众对火星作为人类可能的家园产生了兴趣。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['təʊni] ['lætɪmər] [huː] [brɔːt] [ˌɑːki'ɒlədʒi] [bæk] ['ɪntuː][ðə; ði] [æk'tɪvətiz] [ɒv; əv][ðə; ði]
It was Tony Lattimer who brought archaeology back into the activities of the
它 曾是 托尼 拉蒂默 WHO 带来 考古学 后退 进入 这 活动 的 这
[ˌekspə'dɪʃ(ə)n][ænd; ənd][ðə; ði] [njuːz] [æt; ət] [həʊm] .
expedition and the news at home .
远征 和 这 消息 在 家 .

是托尼·拉蒂默将考古学重新带回了探险活动和国内新闻中。

['mɑːθə] [ænd; ənd] ['sɛlɪm] [wɜː(r); wə(r)] ['wɜːkɪŋ] [ɪn][ðə; ði][mju'ziːəm][ɒn][ðə; ði]['sekənd] [flɔː(r)] ,
Martha and Selim were working in the museum on the second floor ,
玛莎 和 塞利姆 是 在职的 在 这 博物馆 在 这 第二 地面 ,

玛莎和塞利姆当时在博物馆二楼工作。

['skrʌbɪŋ] [ðə; ði] [graɪm] [frɒm; frəm][ðə; ði] [glɑːs] [keɪsɪz] , ['nəʊtɪŋ] ['kɒntents] , [ænd; ənd] [griːs] -
scrubbing the grime from the glass cases , noting contents , and grease -
擦洗 这 污垢 从 这 玻璃 案例 , 注意到 内容 , 和 润滑脂 -
['pens(ə)lɪŋ] ['nʌmbəz] ; ['lætɪmər] [ænd; ənd][ə; eɪ]
penciling numbers ; Lattimer and a
铅笔画 数字 ; 拉蒂默 和 一个

擦洗玻璃柜上的污垢，记录柜内物品，并用油性笔写上数字；拉蒂默和

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 38]
[页 -]

[第38页]

['kʌp(ə)l] [ɒv; əv] [speɪs] [fɔːs] ['ɒfɪsəz] [wɜː(r); wə(r)]['gəʊɪŋ] [θruː] [wɒt] [hæd; həd] [biːn] [ðə; ði]
couple of Space Force officers were going through what had been the
夫妻 的 空间 力量 警官 是 去 通过 什么 有 到过 这
[əd'mɪnɪstrətɪv] ['ɑː.fɪsɪz] [ɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)][saɪd] .
administrative offices on the other side .
行政 办公室 在 这 其他 边 .

几名太空部队军官正在参观另一边的原行政办公室。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][wʌn][ɒv; əv] [ðiːz] , [ə; eɪ] [jʌŋ] ['sekənd] [lef'tenənt] , [huː] [keɪm] ['hʌrɪɪŋ] [ɪn]
It was one of these , a young second lieutenant , who came hurrying in
它 曾是 一 的 这些 , 一个 年轻的 第二 中尉 , WHO 来了 匆忙 在
[frɒm; frəm][ðə; ði] ['mezəniːn] ,
from the mezzanine ,
从 这 夹层 ,

其中一人，一位年轻的少尉，从夹层匆匆走了进来。

['ɔːlməʊst] [bɜːstɪŋ] [wɪð] [ɪk'saɪtmənt] .
almost bursting with excitement .
几乎 爆发 和 激动 .

兴奋得几乎要爆炸了。

" [heɪ] , ['mɑːθə] !
" Hey , Martha !
" 嘿 , 玛莎 !

“嘿，玛莎！”

['dɑːktər; draɪv] . [vɒn] - !
Dr . von Ohlmhorst !
博士 . 冯 - !

冯·奥尔姆霍斯特博士！

" [hiː; hi][wɒz; wəz] ['ʃaʊtɪŋ] .
" he was shouting .
" 他 曾是 喊叫 .

他当时在大喊大叫。

" [weə(r)] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ?
" Where are you ?
" 在哪里 是 你 ?

“你在哪里？

['toʊniz] [faʊnd] [ðə; ði] ['maːʃiənz] !
Tony's found the Martians !
托尼的 成立 这 火星人 !

托尼找到火星人了！

" ['sɛlɪm] [drɒpt] [hɪz; ɪz][ræg] [bæk] [ɪn][ðə; ði] ['bʌkɪt] ;
" Selim dropped his rag back in the bucket ;
" 塞利姆 掉落 他的 抹布 后退 在 这 桶 ;

“塞利姆把抹布扔回了桶里；

[ʃiː; ʃi][leɪd][hɜː(r); hə(r)] ['klɪpbɔːd] [ɒn][tɒp][ɒv; əv][ðə; ði] [keɪs] [bɪ'saɪd] [hɜː(r); hə(r)] .
she laid her clipboard on top of the case beside her .
她 铺设 她 剪贴板 在 顶部 的 这 案件 旁 她 .

她把写字板放在身旁的箱子上。

" [weə(r)] ? " [ðeɪ] [ɑːskt] [tə'geðə(r)] .
" Where ? " they asked together .
" 在哪里 ? " 他们 问 一起 .

“在哪儿？”他们异口同声地问道。

" ['əʊvə(r)][ɒn][ðə; ði] [nɔːθ] [saɪd] .
" Over on the north side .
" 超过 在 这 北 边 .

“在北边。”

" [ðə; ði] [lef'tenənt] [tʊk] [həʊld][ɒv; əv][hɪm'self][ænd; ənd] [spəʊk] [mɔː(r)] [dɪ'lɪbərətli] .
" The lieutenant took hold of himself and spoke more deliberately .
" 这 中尉 采取 抓住 的 他自己 和 辐 更多的 故意地 .

“中尉稳住情绪，说话也更加沉稳了。”

" ['lɪt(ə)l] [ruːm] , [bæk] [ɒv; əv][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][əʊld]['fæk(ə)lti]['ɑː.fɪsɪz] — ['kɒnfərəns] [ruːm] .
" Little room , back of one of the old faculty offices — conference room .
" 小的 房间 , 后退 的 一 的 这 老的 学院 办公室 — 会议 房间 .

"一间小房间，位于一间旧教职工办公室的后面——会议室。"

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [lɒkt] [frɒm; frəm][ðə; ði][ˌɪn'saɪd] , [ænd; ənd][wiː; wi][hæd; həd][tuː; tə] [bɜːn] [ˌaɪ 'tiː] [daʊn] [wɪð] [ə; eɪ] [tɔːtʃ] .
It was locked from the inside , and we had to burn it down with a torch .
它 曾是 已锁定 从 这 里面 , 和 我们 有 到 烧伤 它 向下 和 一个 火炬 .

它从里面锁上了，我们只好用火炬把它烧了出去。

[ðæts] [weə(r)] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] .
That's where they are .
那就是 在哪里 他们 是 .

他们就在那里。

[ˌeɪ'tiːn] [ɒv; əv][ðem; ðəm] , [ə'raʊnd] [ə; eɪ] [lɒŋ] ['teɪb(ə)l] —
Eighteen of them , around a long table —
十八 的 他们 , 大约 一个 长的 桌子 —

他们十八个人围坐在一张长桌旁——

" ['glɔːriə] ['stændɪʃ] , [huː] [hæd; həd] [drɒpt] [ɪn][fɔː(r); fə(r)] [lʌntʃ] , [wɒz; wəz][ɒn][ðə; ði] ['mezəniːn] ,
" Gloria Standish , who had dropped in for lunch , was on the mezzanine ,
" 格洛丽亚 斯坦迪什 , WHO 有 掉落 在 为了 午餐 , 曾是 在 这 夹层 ,

"格洛丽亚·斯坦迪什顺道来吃午饭，当时她在夹层上。"

['feəli] ['skriːmɪŋ] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['reɪdiəʊfəʊn] [ɪk'stenʃ(ə)n] : " . . .
fairly screaming into a radiophone extension : " . . .
相当 尖叫 进入 一个 无线电话 扩大 : " . . .

对着无线电话分机大声喊道："……"

['dʌz(ə)n][ænd; ənd][ə; eɪ][hɑːf][ɒv; əv][ðem; ðəm] !
Dozen and a half of them !
打 和 一个 一半 的 他们 !

一打半！

[wel] , [ɒv; əv] [kɔːs] ['ðer] [ded] .
Well , of course they're dead .
出色地 , 的 课程 它们是 死的 .

当然，他们都死了。

[wɒt] [ə; eɪ] ['kwestʃən] !
What a question !
什么 一个 问题 !

真是个好问题！

[ðeɪ] [lʊk] [laɪk] ['skelətn] ['kʌvəd] [wɪð] ['leðə(r)] .
They look like skeletons covered with leather .
他们 看 喜欢 骷髅 涵盖 和 皮革 .

它们看起来像披着皮革的骷髅。

[nəʊ] , [ai][duː; də][nɒt] [nəʊ] [wɒt] [ðeɪ] [daɪd][ɒv; əv] .
No , I do not know what they died of .
不 , 我 做 不是 知道 什么 他们 死亡 的 .

不，我不知道他们死于什么。

[wel] , [fə'get] [ˌaɪ 'tiː] ; [ai][doʊnt][keə(r)] [ɪf] [bɪl] ['tʃændlərz] [faʊnd] [ə; eɪ] [θriː] - ['hedɪd] [ˌhɪpə'pɒtəməs]
Well , forget it ; I don't care if Bill Chandler's found a three - headed hippopotamus
出色地 , 忘记 它 ; 我 不 关心 如果 账单 钱德勒的 成立 一个 三 - 标题 河马
.
:
.

算了，我才不在乎比尔·钱德勒是不是找到了三头河马。

[sɪd] , [doʊnt][juː; jʊ][get][ˌaɪ 'tiː] ?
Sid , don't you get it ?
西德 , 不 你 得到 它 ?

西德，你还不明白吗?

[wɪv] [faʊnd] [ðə; ði] ['maːʃiənz] !
We've found the Martians !
我们已经 成立 这 火星人 !

我们找到火星人了!

" [ʃiː; ʃi] [slæmd] [ðə; ði] [fəʊn] [bæk] [ɒn][ɪts] [hʊk] , ['rʌʃɪŋ] [ə'weɪ] [ə'hed] [ɒv; əv][ðem; ðəm] .
" She slammed the phone back on its hook , rushing away ahead of them .
" 她 猛烈抨击 这 电话 后退 在 它是 钩 , 匆忙 离开 前方 的 他们 .

她把电话猛地挂回电话座，然后冲到他们前面跑开了。

['mɑːθə] [rɪ'membəd] [ðə; ði] [kləʊzd] [dɔː(r)] ; [ɒn][ðə; ði][fɜːst] ['sɜːveɪ] , [ðeɪ] ['hædnt] [ə'temptɪd]
Martha remembered the closed door ; on the first survey , they hadn't attempted
玛莎 记得 这 关闭 门 ; 在 这 第一的 民意调查 , 他们 之前没有 尝试过
['əʊpənɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .
opening it .
开幕 它 .

玛莎记得那扇紧闭的门；在第一次勘察时，他们并没有尝试打开它。

[naʊ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [bɜːnd] [ə'weɪ] [æt; ət][bəʊθ] [saɪdz] [ænd; ənd] [leɪ] , [stɪl] [hɒt] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] ['edʒɪz] ,
Now it was burned away at both sides and lay , still hot along the edges ,
现在 它 曾是 烧伤 离开 在 两个都 侧面 和 躺 , 仍然 热的 沿着 这 边缘 ,

现在它的两面都被烧毁了，边缘仍然很烫。

[ɒn][ðə; ði][flɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði][bɪg] ['ɒfɪs] [ruːm] [ɪn] [frʌnt] .
on the floor of the big office room in front .
在 这 地面 的 这 大的 办公室 房间 在 正面 .

在前面那间大办公室的地板上。

[ə; eɪ] ['flʌdlaɪt] [wɒz; wəz][ɒn][ɪn][ðə; ði] [ruːm] [ˌɪn'saɪd] ,
A floodlight was on in the room inside ,
一个 泛光灯 曾是 在 在 这 房间 里面 ,

房间里亮着一盏探照灯。

[ænd; ənd] ['lætɪmər] [wɒz; wəz]['gəʊɪŋ] [ə'raʊnd] ['lʊkɪŋ] [æt; ət] [θɪŋz] [waɪl] [ə; eɪ] [speɪs] [fɔːs] ['ɒfɪsə(r)]
and Lattimer was going around looking at things while a Space Force officer
和 拉蒂默 曾是 去 大约 寻找 在 事物 尽管 一个 空间 力量 官
[stʊd] [baɪ][ðə; ði][dɔː(r)] .
stood by the door .
站立 经过 这 门 .

拉蒂默四处查看情况，而一名太空部队军官则站在门口。

[ðə; ði]['sentə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [ruːm] [wɒz; wəz] [fɪld] [baɪ][ə; eɪ] [lɒŋ] ['teɪb(ə)l] ;
The center of the room was filled by a long table ;
这 中心 的 这 房间 曾是 已填 经过 一个 长的 桌子 ;

房间中央摆放着一张长桌;

[ɪn] ['ɑːmtʃeəz] [ə'raʊnd] [ˌaɪ 'tiː] [sæt] [ðə; ði] [ˌeɪ'tiːn] [men] [ænd; ənd] ['wɪmɪn] [huː] [hæd; həd] ['ɒkjupaɪd]
in armchairs around it sat the eighteen men and women who had occupied
在 扶手椅 大约 它 卫星 这 十八 男人 和 女性 WHO 有 占领
[ðə; ði] [ruːm] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [lɑːst] ['fɪfti] [mɪ'leniə] .
the room for the last fifty millennia .
这 房间 为了 这 最后的 五十 数千年 .

房间里坐着十八位男女，他们在过去五万年里一直居住在这个房间里。他们围坐在扶手椅上。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] ['bɔtlz] [ænd; ənd] ['glɑːsɪz] [ɒn] [ðə; ði] ['teɪb(ə)l] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] ,
There were bottles and glasses on the table in front of them , and ,
那里 是 瓶子 和 眼镜 在 这 桌子 在 正面 的 他们 , 和 ,

他们面前的桌子上摆着瓶子和杯子，而且，

[hæd; həd] [ʃiː; ʃi] [siːn] [ðem; ðəm] [ɪn] [ə; eɪ] ['dɪmə(r)] [lait] ,
had she seen them in a dimmer light ,
有 她 已见 他们 在 一个 调光器 光 ,

如果她在昏暗的灯光下看到他们，

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [θɔːt] [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['mɪəli] ['dəʊzɪŋ] ['əʊvə(r)] [ðeə(r)] [drɪŋks] .
she would have thought that they were merely dozing over their drinks .
她 会 有 想法 那 他们 是 仅仅 打盹 超过 他们的 饮料 .

她会以为他们只是在喝酒打瞌睡而已。

[wʌn] [hæd; həd] [ə; eɪ] [niː] [hʊkt] ['əʊvə(r)] [hɪz; ɪz] [tʃeə(r)] - [ɑːm] [ænd; ənd] [wɒz; wəz] [kɜːld] [ɪn] -
One had a knee hooked over his chair - arm and was curled in foetuslike
一 有 一个 膝盖 钩子 超过 他的 椅子 - 手臂 和 曾是 卷曲 在 -
[sliːp] .
sleep .
睡觉 .

其中一人膝盖搭在椅子扶手上，蜷缩成胎儿般的睡姿。

[ə'nʌðə(r)] [hæd; həd] ['fɔːlən] ['fɔːwəd] ['ɒntə] [ðə; ði] ['teɪb(ə)l] , [ɑːmz] [ɪk'stendɪd] ,
Another had fallen forward onto the table , arms extended ,
其他 有 倒下 向前 到 这 桌子 , 武器 扩展 ,

另一名男子向前倒在桌子上，双臂伸展开来。

[ðə; ði] ['emərəld] [set] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [rɪŋ] ['twɪŋklɪŋ] ['dʌlli] [ɒn] [wʌn] ['fɪŋgə(r)] .
the emerald set of a ring twinkling dully on one finger .
这 翠 放 的 一个 戒指 闪烁 沉闷地 在 一 手指 .

一枚镶嵌着祖母绿的戒指在手指上黯淡地闪烁着。

['skelətn] ['kʌvəd] [wɪð] ['leðə(r)] , ['glɔːriə] ['stændɪʃ] [hæd; həd] [kɔːld] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [səʊ] [ðeɪ]
Skeletons covered with leather , Gloria Standish had called them , and so they
骷髅 涵盖 和 皮革 , 格洛丽亚 斯坦迪什 有 称为 他们 , 和 所以 他们
[wɜː(r); wə(r)] — ['feɪsɪz] [laɪk] [skʌlz] ,
were — faces like skulls ,
是 — 面孔 喜欢 头骨 ,

格洛丽亚·斯坦迪什称他们为披着皮革的骷髅，而他们的确如此——脸像骷髅一样。

[ɑːmz] [ænd; ənd] [legz] [laɪk] [stɪks] , [ðə; ði] [fleʃ] ['ʃrʌŋkən] ['ɒntə] [ðə; ði] [bəʊnz] ['ʌndə(r)] [ˌaɪ 'tiː] .
arms and legs like sticks , the flesh shrunken onto the bones under it .
武器 和 腿 喜欢 棍子 , 这 肉 缩小 到 这 骨头 在下面 它 .

四肢像棍子一样，血肉萎缩地贴在骨头上。

" ['ɪz(ə)nt] [ðɪs] ['sʌmθɪŋ] !
" Isn't this something !
" 不是 这 某物 !

“这真是不可思议！”

" ['lætɪmər] [wɒz; wəz] [ig'zʌlt] .
" Lattimer was exulting .
" 拉蒂默 曾是 欣喜若狂 .

拉蒂默欣喜若狂。

" [mæs] ['suːɪsaɪd] , [ðæts] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] .
" Mass suicide , that's what it was .
" 大量的 自杀 , 那就是 什么 它 曾是 .

"那就是集体自杀。"

['nəʊtɪs] [wʌts] [ɪn][ðə; ði] ['kɔːnəs] ?
Notice what's in the corners ?
注意 是什么 在 这 角落 ?

注意角落里有什么吗?

" ['breɪziə(r)] , [meɪd] [ɒv; əv] ['pɜːfəˌreɪtɪd] [tuː] - ['gælən] - [ɒd] ['met(ə)l][kænz] , [ðə; ði] [waɪt] [wɔːlz]
" Braziers , made of perforated two - gallon - odd metal cans , the white walls
" 火盆 , 制成 的 穿孔的 二 - 加仑 - 奇怪的 金属 罐头 , 这 白色的 墙壁
[smʌdʒd] [wɪð] [sməʊk] [ə'bʌv] [ðem; ðəm] .
smudged with smoke above them .
模糊的 和 抽烟 多于 他们 .

"用两加仑左右的穿孔金属罐制成的火盆，白色的墙壁被上面的烟雾熏黑。

[vɒn] - [hæd; həd] ['nəʊtɪst] [ðem; ðəm][æt; ət][wʌns] , [ænd; ənd][wɒz; wəz] ['pəʊkɪŋ] ['ɪntuː][wʌn]
Von Ohlmhorst had noticed them at once , and was poking into one
冯 - 有 注意到 他们 在 一次 , 和 曾是 戳 进入 一
[ɒv; əv][ðem; ðəm] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['flæʃlaɪt] .
of them with his flashlight .
的 他们 和 他的 手电筒 .

冯·奥尔姆霍斯特立刻就发现了它们，并用手电筒照着其中一个。

" [jes] ; ['tʃɑːkəʊl] .
" Yes ; charcoal .
" 是的 ; 木炭 .

"是的，木炭。"

[ai] ['nəʊtɪst] [ə; eɪ] ['kwɒntəti] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] [ə'raʊnd] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ɒv; əv][hænd] -
I noticed a quantity of it around a couple of hand -
我 注意到 一个 数量 的 它 大约 一个 夫妻 的 手 -

我注意到几个手周围有很多这种东西——

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 39]
[页 -]

[第39页]

['fɔːdʒɪz][ɪn][ðə; ði] [ʃɒp] [ɒn][ðə; ði][fɜːst][flɔː(r)] .
forges in the shop on the first floor .
锻造厂 在 这 店铺 在 这 第一的 地面 .

一楼商店里的锻造设备。

[ðæts] [waɪ] [juː; jʊ][hæd; həd][səʊ] [mʌtʃ] ['trʌb(ə)l] ['breɪkɪŋ] [ɪn] ; [ðeid] [siːld] [ðə; ði] [ruːm] [ɒn][ðə; ði]
That's why you had so much trouble breaking in ; they'd sealed the room on the
那就是 为什么 你 有 所以 很多 麻烦 打破 在 ; 他们会 密封 这 房间 在 这
[ˌɪn'saɪd] .
inside .
里面 .

这就是为什么你很难闯入的原因；他们把房间从里面封死了。

" [hiː; hi] ['streɪt(ə)nd] [ænd; ənd] [went] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [ruːm] , [ʌn'tɪl] [hiː; hi] [faʊnd] [ə; eɪ]['ventɪleɪtə(r)] ,
" He straightened and went around the room , until he found a ventilator ,
" 他 拉直 和 去 大约 这 房间 , 直到 他 成立 一个 呼吸机 ,
[ænd; ənd] [piə] ['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː] .
and peered into it .
和 窥视 进入 它 .

他直起身子，绕着房间走了一圈，直到找到一个通风口，然后向里面张望。

" [stʌft] [wɪð] [rægz] .
" Stuffed with rags .
" 填充 和 破布 .

"里面塞满了破布。"

[ðeɪ] [mʌst; məst] [hæv; həv] [biːn] [ɔːl] [ðæt] [wɜː(r); wə(r)] [left] , [hɪə(r)] .
They must have been all that were left , here .
他们 必须 有 到过 全部 那 是 左边 , 这里 .

他们一定是这里仅存的人了。

[ðeə(r)] ['paʊə(r)] [wɒz; wəz] [gɒn] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [əʊld] [ænd; ənd] ['taɪəd] ,
Their power was gone , and they were old and tired ,
他们的 力量 曾是 已消失 , 和 他们 是 老的 和 疲劳的 ,

他们的权力已经丧失，而且他们年老体衰。

[ænd; ənd] [ɔːl] [ə'raʊnd] [ðem; ðəm] [ðeə(r)] [wɜːld] [wɒz; wəz] ['daɪɪŋ] .
and all around them their world was dying .
和 全部 大约 他们 他们的 世界 曾是 垂死 .

他们周围的世界正在走向毁灭。

[səʊ] [ðeɪ] [dʒʌst] [keɪm] [ɪn] [hɪə(r)] [ænd; ənd] [lɪt] [ðə; ði] ['tʃɑːkəʊl] ,
So they just came in here and lit the charcoal ,
所以 他们 只是 来了 在 这里 和 点燃 这 木炭 ,

所以他们就进来点燃了木炭。

[ænd; ənd] [sæt] ['drɪŋkɪŋ] [tə'geðə(r)] [tɪl] [ðeɪ] [ɔːl] [fel] [ə'sliːp] .
and sat drinking together till they all fell asleep .
和 卫星 喝 一起 直到 他们 全部 跌倒 睡着了 .

他们坐着一起喝酒，直到全部睡着。

[wel] , [wiː; wi] [nəʊ] [wɒt] [bɪ'keɪm] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] , [naʊ] , ['enihaʊ] .
Well , we know what became of them , now , anyhow .
出色地 , 我们 知道 什么 成为 的 他们 , 现在 , 无论如何 .

反正我们现在都知道他们的下场了。

" [sɪd] [ænd; ənd] ['glɔːriə] [meɪd] [ðə; ði] [məʊst] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] .
" Sid and Gloria made the most of it .
" 西德 和 格洛丽亚 制成 这 最多 的 它 .

"Sid 和 Gloria 充分利用了这段时光。"

[ðə; ði] ['terən] ['pʌblɪk] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [hɪə(r)] [ə'baʊt] ['maːʃiənz] , [ænd; ənd] [ɪf] [lɪv; laɪv] ['maːʃiənz] ['kʊd(ə)nt]
The Terran public wanted to hear about Martians , and if live Martians couldn't
这 泰伦 民众 通缉 到 听到 关于 火星人 , 和 如果 居住 火星人 不能
[biː; bi] [faʊnd] ,
be found ,
是 成立 ,

地球民众想了解火星人的消息，如果找不到活着的火星人，

[ə; eɪ] [ruːm] [fʊl] [ɒv; əv] [ded] [wʌnz] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [nekst] [best] [θɪŋ] .
a room full of dead ones was the next best thing .
一个 房间 满的 的 死的 一个 曾是 这 下一个 最好的 事物 .

一间摆满尸体的房间也算是不错的选择了。

['meɪbi] [æn; ən] ['iːv(ə)n] ['betə(r)] [θɪŋ] ; [ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [biːn] ['əʊnli] ['sɪksti] - [ɒd] [j'iəz] [sɪns] [ðə; ði]
Maybe an even better thing ; it had been only sixty - odd years since the
或许 一个 甚至 更好的 事物 ; 它 有 到过 仅有的 六十 - 奇怪的 年 自从 这
['ɔːrsən] [welz] [ɪn'veɪʒ(ə)n] - [skeə(r)] .
Orson Welles invasion - scare .
奥森 韦尔斯 入侵 - 吓 .

也许这反而是一件好事；距离奥逊·威尔斯的入侵恐慌事件仅仅过去了六十多年。

['təʊni] ['lætɪmər] , [ðə; ði][dɪ'skʌvərə(r)] ,
Tony Lattimer , the discoverer ,
托尼 拉蒂默 , 这 发现者 ,

发现者托尼·拉蒂默

[wɒz; wəz] [bɪ'gɪnɪŋ] [tu:; tə] [kæʃ] [ɪn][ɒn][hɪz; ɪz] [ə'tenʃən] [tu:; tə]['glɔ:riə][ænd; ənd][hɪz; ɪz][ɪngreɪʃɪ'eɪʃ(ə)n]
was beginning to cash in on his attentions to Gloria and his ingratiation
曾是 开始 到 现金 在 在 他的 注意 到 格洛丽亚 和 他的 讨好
[wɪð] [sɪd] ;
with Sid ;
和 西德 ;

他开始利用自己对格洛丽亚的殷勤和对西德的讨好来获取利益；

[hi:; hi][wɒz; wəz]['ɔ:lweɪz]['aɪðə(r)] ['meɪkɪŋ] [vɔɪs] - [ænd; ənd] - ['ɪmɪdʒ] [tɔ:ks] [fɔ:(r); fə(r)]['telikɑ:st] [ɔ:(r)]
he was always either making voice - and - image talks for telecast or
他 曾是 总是 任何一个 制作 嗓音 - 和 - 图像 会谈 为了 电视直播 或者
['lɪsənɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [nju:z] [frɒm; frəm][ðə; ði] [həʊm] ['plænɪt] .
listening to the news from the home planet .
聆听 到 这 消息 从 这 家 行星 .

他总是要么在为电视广播制作语音和图像讲话，要么在收听来自家乡星球的新闻。

[wɪ'ðaʊt] ['kwestʃən] , [hi:; hi][hæd; həd] [bɪ'kʌm] , [ˌəʊvə'naɪt] , [ðə; ði][məʊst] ['waɪdli] [nəʊn]
Without question , he had become , overnight , the most widely known
没有 问题 , 他 有 变得 , 过夜 , 这 最多 广泛 已知
[ˌɑ:ki'ɒlədʒɪst] [ɪn]['hɪstri; 'hɪstəri] .
archaeologist in history .
考古学家 在 历史 .

毫无疑问，他一夜之间成为了历史上最广为人知的考古学家。

" [nɒt] [ðæt] [aɪm] ['ɪntrəstɪd] [ɪn][ɔ:l] [ðɪs] , [fɔ:(r); fə(r)][maɪ'self] , " [hi:; hi] [dis'kleim] ,
" Not that I'm interested in all this , for myself , " he disclaimed ,
" 不是 那 我是 感兴趣的 在 全部 这 , 为了 我 , " 他 已声明 ,

“倒不是说我对这些事本身感兴趣，”他否认道。

['ɑ:ftə(r)] ['lɪsənɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði]['telikɑ:st][frɒm; frəm] ['terə] [tu:] [deɪz]['ɑ:ftə(r)][hɪz; ɪz] [dɪ'skʌvəri] .
after listening to the telecast from Terra two days after his discovery .
后 聆听 到 这 电视直播 从 泰拉 二 天 后 他的 发现 .

在发现地球两天后，他收听了来自地球的电视广播。

" [bʌt; bət] [ðɪs] [ɪz]['gəʊɪŋ][tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ][bɪg] [θɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)] ['mɑ:ʃn] [ˌɑ:ki'ɒlədʒi] .
" But this is going to be a big thing for Martian archaeology .
" 但 这 是 去 到 是 一个 大的 事物 为了 火星人 考古学 .

但这对于火星考古学来说将是一件大事。

[brɪŋ] [ˌaɪ 'ti:][tu:; tə][ðə; ði]['pʌblɪk] [ə'tenʃ(ə)n] ; ['dræmətaɪz][ˌaɪ 'ti:] .
Bring it to the public attention ; dramatize it .
带来 它 到 这 民众 注意力 ; 戏剧化 它 .

让公众关注此事；将其戏剧化。

['sɛlɪm] , [kæn; kən][ju:; jʊ][rɪ'membə(r)] [wen] [lɔ:d] [kɑ:'nɑ:vən] [ænd; ənd] ['haʊəd] ['kɑ:tə(r)] [faʊnd] [ðə; ði]
Selim , can you remember when Lord Carnarvon and Howard Carter found the
塞利姆 , 能 你 记住 什么时候 主 卡那封 和 霍华德 卡特 成立 这
[tu:m] [ɒv; əv][ˌtu:tən'kɑ:men; -mən] ? "
tomb of Tutankhamen ? "
墓 的 图坦卡蒙 ? "

塞利姆，你还记得卡纳冯勋爵和霍华德·卡特发现图坦卡蒙陵墓的情景吗？

" [ɪn] - ?
" In 1923 ?
" 在 - ?

1923年？

[ai][wɒz; wəz] [tuː] [j'iəz] [əʊld] , [ðen] , " [vɒn] - ['tʃʌkl] .
I was two years old , then , " von Ohlmhorst chuckled .
我 曾是 二 年 老的 , 然后 , " 冯 - 轻笑 .

“那时我才两岁，”冯·奥尔姆霍斯特轻笑着说。

" [ai] ['riːəli] [dəʊnt] [nəʊ] [haʊ] [mʌtʃ] [ðæt] [pʌb'lɪsəti] ['evə(r)][dɪd][fɔː(r); fə(r)][ˌiːdʒɪp'tɒlədʒi] .
" I really don't know how much that publicity ever did for Egyptology .
" 我 真的 不 知道 如何 很多 那 宣传 曾经 做过 为了 埃及学 .

“我真的不知道那种宣传对埃及学究竟有多大帮助。”

[əʊ] , [ðə; ði] [mjʊ'zɪəm] [dɪd] [dɪ'vəʊt] [mɔː(r)] [speɪs] [tuː; tə] [i'dʒɪpʃn] [ig'zibits] ,
Oh , the museums did devote more space to Egyptian exhibits ,
哦 , 这 博物馆 做过 奉献 更多的 空间 到 埃及人 展品 ,

哦，博物馆确实为埃及展品腾出了更多空间。

[ænd; ənd]['ɑːftə(r)][ə; eɪ][mju'ziːəm] [dɪ'pɑːtmənt] [hed] [gets] [ə; eɪ] [fjuː] ['ekstrə] ['ʃəʊˌkeɪsiz] ,
and after a museum department head gets a few extra showcases ,
和 后 一个 博物馆 部门 头 获得 一个 很少 额外的 展示 ,

博物馆部门主管获得了一些额外的展柜之后，

[juː; jʊ] [nəʊ] [haʊ] [hɑːd] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə] [meɪk] [hɪm] [gɪv] [ðem; ðəm] [ʌp] .
you know how hard it is to make him give them up .
你 知道 如何 难的 它 是 到 制作 他 给 他们 向上 .

你知道让他放弃这些东西有多难。

[ænd; ənd] , [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [waɪl] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['iːzɪə] [tuː; tə][get][faɪ'nænʃ(ə)l] [sə'pɔːt] [fɔː(r); fə(r)]
And , for a while , it was easier to get financial support for
和 , 为了 一个 尽管 , 它 曾是 更轻松 到 得到 金融的 支持 为了
[njuː] [ˌekskə'veiʃən] .
new excavations .
新的 挖掘 .

而且，有一段时间，获得新的考古发掘资金也更容易了。

[bʌt; bət][ai][dəʊnt] [nəʊ] [haʊ] [mʌtʃ] [gʊd] [ɔːl] [ðɪs] ['pʌblɪk] [ɪk'saɪtmənt] ['riːəli] [dʌz] , [ɪn][ðə; ði] [lɒŋ]
But I don't know how much good all this public excitement really does , in the long
但 我 不 知道 如何 很多 好的 全部 这 民众 激动 真的 做 , 在 这 长的
[rʌn] . "
run . "
跑步 . "

但我不知道从长远来看，所有这些公众的兴奋究竟能带来多大好处。

" [wel] , [ai] [θɪŋk] [wʌn][ɒv; əv][ˌjuː 'es][ʃʊd; ʃəd][gəʊ] [bæk] [ɒn][ðə; ði][ˌsɪrə'noʊ] , [wen] [ðə; ði] [ˌskæpə'rɛli]
" Well , I think one of us should go back on the Cyrano , when the Schiaparelli
" 出色地 , 我 思考 一 的 我们 应该 去 后退 在 这 西哈诺 , 什么时候 这 夏帕瑞丽
['ɔːbits] [ɪn] ,
orbits in ,
轨道 在 ,

“嗯，我觉得我们俩应该有一个人回到西拉诺号上，等夏帕瑞丽号绕着轨道运行的时候。”

" ['lætɪmər] [sed] .
" Lattimer said .
" 拉蒂默 说 .

拉蒂默说道。

" [aɪ'd] [həʊpt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][juː; jʊ] ; [jɔː(r); jə(r)] [vɔɪs] [wʊd] ['kæri] [ðə; ði][məʊst] [weɪt] .
" I'd hoped it would be you ; your voice would carry the most weight .
" ID 希望 它 会 是 你 ; 你的 嗓音 会 携带 这 最多 重量 .

“我原本希望是你；你的声音最有分量。”

[bʌt; bət][ai] [θɪŋk] [ɪts] [ɪm'pɔːt(ə)nt] [ðæt] [wʌn][ɒv; əv][ˌjuː 'es][gəʊ] [bæk] ,
But I think it's important that one of us go back ,
但 我 思考 它是 重要的 那 一 的 我们 去 后退 ,

但我认为我们之中必须有人回去。

[tuː; tə]['prez(ə)nt][ðə; ði]['stɔːri][ɒv; əv]['aʊə(r)] [wɜːk] ,
to present the story of our work ,
到 展示 这 故事 的 我们的 工作 ，

讲述我们工作的故事，

[ænd; ənd] [wɒt] [wiː; wi][hæv; həv] [ə'kʌmplɪʃt] [ænd; ənd] [wɒt] [wiː; wi][həʊp][tuː; tə] [ə'kʌmplɪʃ] ,
and what we have accomplished and what we hope to accomplish ,
和 什么 我们 有 完成 和 什么 我们 希望 到 完成 ，

以及我们已经取得的成就和我们希望取得的成就，

[tuː; tə][ðə; ði]['pʌblɪk][ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði] [ˌjʊnə'vɜːrsəti] [ænd; ənd][ðə; ði] ['lɜːnɪd] [sə'saɪətiz] , [ænd; ənd]
to the public and to the universities and the learned societies , and
到 这 民众 和 到 这 大学 和 这 学习 社会 ， 和
[tuː; tə][ðə; ði][ˌfedə'reɪʃ(ə)n] ['gʌvənmənt] .
to the Federation Government .
到 这 联邦 政府 .

对公众、大学、学术团体以及联邦政府。

[ðeə(r)] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ɒv; əv] [wɜːk] [ðæt] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə][biː; bi] [dʌn] .
There will be a great deal of work that will have to be done .
那里 将要 是 一个 伟大的 交易 的 工作 那 将要 有 到 是 完毕 .

还有很多工作要做。

[wiː; wi][mʌst; məst][nɒt] [ə'laʊ] [ðə; ði]['ʌðə(r)][ˌsaɪən'tɪfɪk] ['fiːldz] [ænd; ənd][ðə; ði][səʊ] - [kɔːld] ['præktɪkl]
We must not allow the other scientific fields and the so - called practical
我们 必须 不是 允许 这 其他 科学 字段 和 这 所以 - 称为 实际的
['ɪntrəsts] [tuː; tə] [mə'nɒpəlaɪz] ['pʌblɪk][ænd; ənd][ˌækə'demɪk] [sə'pɔːt] .
interests to monopolize public and academic support .
兴趣 到 独占 民众 和 学术的 支持 .

我们绝不能允许其他科学领域和所谓的实际利益垄断公共和学术支持。

[səʊ] , [ai] [bɪ'liːv] [ai][ʃæl; ʃəl][gəʊ] [bæk] [æt; ət] [liːst] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [waɪl] ,
So , I believe I shall go back at least for a while ,
所以 ， 我 相信 我 将 去 后退 在 至少 为了 一个 尽管 ，

所以，我想我至少会回去一段时间。

[ænd; ənd] [siː] [wɒt] [ai][kæn; kən][duː; də] —
and see what I can do —
和 看 什么 我 能 做 —

看看我能做到什么——

" ['lektʃəz] .
" Lectures .
" 讲座 .

讲座。

[ðə; ði] [ˌɔːgənaɪ'zeɪʃn] [ɒv; əv][ə; eɪ][sə'saɪəti][ɒv; əv] ['mɑːʃn] [ˌɑːki'ɒlədʒi] , [wɪð] ['æntəni] ['lætɪmər] ,
The organization of a Society of Martian Archaeology , with Anthony Lattimer ,
这 组织 的 一个 社会 的 火星人 考古学 ， 和 安东尼 拉蒂默 ，
[ˌpiː 'eɪtʃ] . [diː] . ,
Ph . D . ,
菲尔 . D . ,

与安东尼·拉蒂默博士共同组织成立火星考古学会

[ðə; ði]['lɒdʒɪk(ə)l] ['kændɪdət] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][tʃeə(r)] .
the logical candidate for the chair .
这 逻辑 候选人 为了 这 椅子 .

他是主席的理想人选。

[dɪ'griːz] , ['ɑːnərz] ; [ðə; ði] ['defərəns] [ɒv; əv][ðə; ði] ['lɜːnɪd] , [ænd; ənd][ðə; ði][ˌædju'leɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði]
Degrees , honors ; the deference of the learned , and the adulation of the
学位 ， 荣誉 ； 这 尊重 的 这 学习 ， 和 这 崇拜 的 这

学位、荣誉；学者的敬畏和赞美

[leɪ] [ˈpʌblɪk] .
lay public .
躺 民众 .

普通民众。

[pəˈzɪʃnz] , [wɪð] [ɪmˈpresɪv] [ˈtaɪtlz] [ænd; ənd] [ˈsæləriz] .
Positions , with impressive titles and salaries .
职位 , 和 感人的 标题 和 薪资 .

职位，头衔和薪水都很高。

[swiːt] [ɑː(r); ə(r)] [ðə; ði] [ˈjuːzɪz; ˈjuːsɪz] [ɒv; əv] [pʌbˈlɪsəti] .
Sweet are the uses of publicity .
甜的 是 这 用途 的 宣传 .

宣传的用途真是妙不可言。

[ʃiː; ʃi] [krʌʃt] [aʊt] [hɜː(r); hə(r)] [ˌsɪgəˈret] [ænd; ənd] [gɒt] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] [fiːt] .
She crushed out her cigarette and got to her feet .
她 碎 出去 她 卷烟 和 得到 到 她 脚 .

她掐灭香烟，站了起来。

" [wel] , [ai] [stɪl] [hæv; həv] [ðə; ði] [ˈfaɪn(ə)l] [ˈlɪsts] [ɒv; əv] [wɒt] [wiː; wi] [faʊnd] [ɪn] - — [baɪˈɒlədʒi] — [dɪˈpɑːtmənt] [tuː; tə] [tʃek] [ˈəʊvə(r)] .
" Well , I still have the final lists of what we found in Halvhulva — Biology — department to check over .
" 出色地 , 我 仍然 有 这 最终的 列表 的 什么 我们 成立 在 - — 生物学 — 部门 到 查看 超过 .

“嗯，我还有一份我们在 Halvhulva 生物系发现的最终清单需要核对一下。”

[aɪm] [ˈstɑrtɪŋ] [ɒn] - [təˈmɒrəʊ] , [ænd; ənd] [ai] [wɒnt] [ðæt] [stʌf] [ɪn] [ʃeɪp] [fɔː(r); fə(r)] [ˈekspɜːt] [ɪˌvæljuˈeɪʃn] .
I'm starting on Sornhulva tomorrow , and I want that stuff in shape for expert evaluation .
我是 开始 在 - 明天 , 和 我 想 那 东西 在 形状 为了 专家 评估 .

我明天开始研究索恩胡尔瓦，我想把那些东西整理好，以便专家进行评估。

" [ðæt] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [sɔːt] [ɒv; əv] [θɪŋ] [ˈtəʊni] [ˈlætɪmər] [ˈwɒntɪd] [tuː; tə] [get] [əˈweɪ] [frɒm; frəm] ,
" That was the sort of thing Tony Lattimer wanted to get away from ,
" 那 曾是 这 种类 的 事物 托尼 拉蒂默 通缉 到 得到 离开 从 ,

“托尼·拉蒂默正是想摆脱那种生活。”

[ðə; ði] [ˈdiːteɪl] - [wɜːk] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈdrʌdʒəri] .
the detail - work and the drudgery .
这 细节 - 工作 和 这 苦役 .

细节工作和繁琐的劳动。

[let] [ðə; ði] [ˈɪnfəntri] [duː; də] [ðə; ði] [ˈslɒgɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [mʌd] ; [ðə; ði] [brɑːs] - [hæts] [gɒt] [ðə; ði] [ˈmedlz] .
Let the infantry do the slogging through the mud ; the brass - hats got the medals .
让 这 步兵 做 这 苦苦挣扎 通过 这 泥 ; 这 黄铜 - 帽子 得到 这 奖牌 .

让步兵去泥泞中跋涉吧；勋章都颁给那些身穿高帽的将领。

[ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [ˌhɑːfˈweɪ] [θruː] [ðə; ði] [fɪfθ] [flɔː(r)] , [ə; eɪ] [wiːk] [ˈleɪtə(r)] ,
She was halfway through the fifth floor , a week later ,
她 曾是 半 通过 这 第五 地面 , 一个 星期 之后 ,

一周后，她已经爬到五楼一半了。

[ænd; ənd][wɒz; wəz] ['hævɪŋ] [ˌmɪd'deɪ] [lʌntʃ] [ɪn][ðə; ði] ['riːdɪŋ] [ruːm] [ɒn][ðə; ði][fɜːst] [flɔː(r)] [wen]
and was having midday lunch in the reading room on the first floor when
和 曾是 拥有 正午 午餐 在 这 阅读 房间 在 这 第一的 地面 什么时候
['hjuːbərt] ['penrəuz] [keɪm] ['əʊvə(r)][ænd; ənd][sæt] [daʊn] [bɪ'saɪd] [hɜː(r); hə(r)] ,
Hubert Penrose came over and sat down beside her ,
休伯特 彭罗斯 来了 超过 和 卫星 向下 旁 她 ,

当时她正在一楼阅览室吃午饭，休伯特·彭罗斯走了过来，在她旁边坐了下来。

['ɑːskɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [wɒt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['duːɪŋ] .
asking her what she was doing .
问 她 什么 她 曾是 正在做 .

问她在做什么。

[ʃiː; ʃi][təʊld][hɪm] .
She told him .
她 讲述 他 .

她告诉他了。

" [ai]['wʌndə(r)] [ɪf] [juː; jʊ][kʊd; kəd][faɪnd][ˌem 'iː][ə; eɪ]['kʌp(ə)l][ɒv; əv][men] , [fɔː(r); fə(r)][æn; ən]['aʊə(r)][ɔː(r)]
" I wonder if you could find me a couple of men , for an hour or
" 我 想知道 如果 你 可以 寻找 我 一个 夫妻 的 男人 , 为了 一个 小时 或者
[səʊ] ,
so ,
所以 ,

“不知道你能不能帮我找两个男人，帮忙一个小时左右？”

" [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] .
" she added .
" 她 额外 .

她补充道。

" [aɪm] [stɒpt] [baɪ][ə; eɪ]['kʌp(ə)l][ɒv; əv] [dʒæmd] [dɔːz] [æt; ət][ðə; ði]['sentrəl] [hɔːl] .
" I'm stopped by a couple of jammed doors at the central hall .
" 我是 停止 经过 一个 夫妻 的 卡住 门 在 这 中央 大厅 .

“我在中央大厅被几扇卡住的门挡住了去路。”

['lektʃə(r)] [ruːm] [ænd; ənd]['laɪbrəri] , [ɪf] [ðə; ði] ['leɪaʊt] [ɒv; əv] [ðæt] [flɔːrz] ['eniθɪŋ] [laɪk] [ðə; ði][wʌnz]
Lecture room and library , if the layout of that floor's anything like the ones
演讲 房间 和 图书馆 ,如果 这 布局 的 那 楼层 任何事物 喜欢 这 一个
[bɪ'ləʊ] [ˌaɪ 'tiː] . "
below it . "
以下 它 . "

如果这层楼的布局和楼下几层楼一样的话，那就是教室和图书馆。

" [jes] .
" Yes .
" 是的 .

“是的。

[aɪm][ə; eɪ] ['prɪti] [feə(r)][dɔː(r)] - ['bʌstə(r)] , [maɪ'self] .
I'm a pretty fair door - buster , myself .
我是 一个 漂亮的 公平的 门 - 巴斯特 , 我 .

我本人也是个相当不错的破门高手。

" [hiː; hi] [lʊkt] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [ruːm] .
" He looked around the room .
" 他 看起来 大约 这 房间 .

他环顾了一下房间。

" [ðeəz; ðəz][dʒef] [maɪlz] ; [hiː; hi]['ɪz(ə)nt] ['duːɪŋ] [mʌtʃ] [ɒv; əv] ['eniθɪŋ] .
" There's Jeff Miles ; he isn't doing much of anything .
" 有 杰夫 迈尔斯 ; 他 不是 正在做 很多 的 任何事物 .

“杰夫·迈尔斯也在那儿；他没做什么事。”

[ænd; ənd] [wiːl; wil] [pʊt] [sɪd] ['tʃeɪmbəlɪn] [tuː; tə] [wɜːk] , [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] , [tuː] .
And we'll put Sid Chamberlain to work , for a change , too .
和 出色地 放 西德 管家 到 工作 , 为了 一个 改变 , 也 .

我们也会让西德·张伯伦（Sid Chamberlain）出场，换换口味。

[ðə; ði] [fɔː(r)] [ɒv; əv] [ˌjuː 'es] [ɔːt] [tuː; tə] [get] [jɔː(r); jə(r)] [dɔːz] ['əʊpən] .
The four of us ought to get your doors open .
这 四 的 我们 应该 到 得到 你的 门 打开 .

我们四个人应该把你的门打开。

" [hiː; hi] [kɔːld] [tuː; tə] ['tʃeɪmbəlɪn] , [huː] [wɒz; wəz] ['kæriɪŋ] [hɪz; ɪz] [treɪ] ['əʊvə(r)] [tuː; tə] [ðə; ði] [dɪʃ] ['wɒʃə(r)] .
" He called to Chamberlain , who was carrying his tray over to the dish washer .
" 他 称为 到 管家 , WHO 曾是 携带 他的 托盘 超过 到 这 盘子 垫圈 .

他叫住了正端着托盘走向洗碗机的张伯伦。

" [əʊ] , [sɪd] ; [juː; jʊ] ['duːɪŋ] ['eniθɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [nekst] ['aʊə(r)] [ɔː(r)] [səʊ] ? "
" Oh , Sid ; you doing anything for the next hour or so ? "
" 哦 , 西德 ; 你 正在做 任何事物 为了 这 下一个 小时 或者 所以 ? "

“哦，西德，你接下来一个小时左右有什么安排吗？”

" [ai] [wɒz; wəz] ['gəʊɪŋ] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði] [fɔːθ] [flɔː(r)] , [tuː; tə] [siː] [wɒt] ['toʊniz] ['duːɪŋ] . "
" I was going up to the fourth floor , to see what Tony's doing . "
" 我 曾是 去 向上 到 这 第四 地面 , 到 看 什么 托尼的 正在做 . "

“我当时正要上到四楼，看看托尼在做什么。”

" [fə'get] [ˌaɪ 'tiː] .
" Forget it .
" 忘记 它 .

“忘了它。

['toʊniz] [bægd] [hɪz; ɪz] ['siːz(ə)n] ['lɪmɪt] [ɒv; əv] ['maːʃiənz] .
Tony's bagged his season limit of Martians .
托尼的 袋装 他的 季节 限制 的 火星人 .

托尼已经完成了他本季的火星人捕获上限。

[aɪm] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [help] ['mɑːθə] [bʌst] [ɪn] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ɒv; əv] [dɔːz] ;
I'm going to help Martha bust in a couple of doors ;
我是 去 到 帮助 玛莎 摔碎 在 一个 夫妻 的 门 ;

我要帮玛莎破门而入；

[wiːl; wil] ['prɒbəbli] [faɪnd] [ə; eɪ] [həʊl] ['semətri] [fʊl] [ɒv; əv] ['maːʃiənz] .
we'll probably find a whole cemetery full of Martians .
出色地 大概 寻找 一个 所有的 公墓 满的 的 火星人 .

我们可能会发现一整座埋葬着火星人的墓地。

" ['tʃeɪmbəlɪn] [ʃrʌg] .
" Chamberlain shrugged .
" 管家 耸了耸肩 .

张伯伦耸了耸肩。

" [waɪ] [nɒt] .
" Why not .
" 为什么 不是 .

为什么不呢？

[ə; eɪ] [dʒæmd] [dɔː(r)][kæn; kən][hæv; həv] ['eniθɪŋ] [bæk] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][ai] [nəʊ] [wɒt] ['toʊniz]
A jammed door can have anything back of it , and I know what Tony's
一个 卡住 门 能 有 任何事物 后退 的 它 , 和 我 知道 什么 托尼的
['duːɪŋ] — [dʒʌst] [ruː'tiːn] [stʌf] .
doing — just routine stuff .
正在做 — 只是 常规 东西 .

卡住的门后面可能藏着任何东西，我知道托尼在做什么——只是些日常琐事。

" [dʒef] [maɪlz] , [ðə; ði] [speɪs] [fɔːs] ['kæptɪn] , [keɪm] ['əʊvə(r)] ,
" Jeff Miles , the Space Force captain , came over ,
" 杰夫 迈尔斯 , 这 空间 力量 队长 , 来了 超过 ,

“太空部队上尉杰夫·迈尔斯走了过来，

[ə'kʌmp(ə)nid] [baɪ][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [læb] - [kruː] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ʃɪp] [huː] [hæd; həd] [kʌm] [daʊn]
accompanied by one of the lab - crew from the ship who had come down
伴随 经过 一 的 这 实验室 - 全体人员 从 这 船 WHO 有 来 向下
[ɒn][ðə; ði] ['rɒkɪt] [ðə; ði] [deɪ] [bɪ'fɔː(r)] .
on the rocket the day before .
在 这 火箭 这 天 前 .

陪同他的是前一天乘坐火箭降落到地球上的船上的一名实验室工作人员。

" [ðɪs] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi][ʌp][jɔː(r); jə(r)] ['æli] , [mɔːt] , " [hiː; hi][wɒz; wəz] ['seɪɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz]
" This ought to be up your alley , Mort , " he was saying to his
" 这 应该 到 是 向上 你的 胡同 , 莫特 , " 他 曾是 说 到 他的
[kəm'pænjən] .
companion .
伴侣 .

“这应该很适合你，莫特，”他对同伴说。

" ['kemɪstri] [ænd; ənd] ['fɪzɪks] [dɪ'pɑːtmənt] .
" Chemistry and physics department .
" 化学 和 物理 部门 .

化学与物理系。

[wɒnt] [tuː; tə] [kʌm] [ə'lɒŋ] ?
Want to come along ?
想 到 来 沿着 ?

你想一起来吗?

" [ðə; ði] [læb] [mæn] , [mɔːt] ['træntə(r)] , [wɒz; wəz] ['wɪlɪŋ] .
" The lab man , Mort Tranter , was willing .
" 这 实验室 男人 , 莫特 特兰特 , 曾是 愿意的 .

“实验室工作人员莫特·特兰特很乐意。”

['siːɪŋ] [ðə; ði] [saɪts] [wɒz; wəz] [wɒt] [id] [kʌm] [daʊn] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ʃɪp] [fɔː(r); fə(r)] .
Seeing the sights was what he'd come down from the ship for .
看到 这 景点 曾是 什么 他会 来 向下 从 这 船 为了 .

他下船就是为了观光。

[ʃiː; ʃi] ['fɪnɪʃt] [hɜː(r); hə(r)] ['kɒfi] [ænd; ənd] [ˌsɪgə'ret] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [went] [aʊt] ['ɪntuː][ðə; ði] [hɔːl]
She finished her coffee and cigarette , and they went out into the hall
她 完成的 她 咖啡 和 卷烟 , 和 他们 去 出去 进入 这 大厅
[tə'geðə(r)] ,
together ,
一起 ,

她喝完咖啡，抽完烟，然后他们一起走到大厅里。

['gæðəd] [ɪ'kwɪpmənt] [ænd; ənd] [rəʊd] [ðə; ði] ['elɪveɪtə(r)] [tuː; tə] [ðə; ði] [fɪfθ] [flɔː(r)] .
gathered equipment and rode the elevator to the fifth floor .
聚集 设备 和 骑 这 电梯 到 这 第五 地面 .

收拾好装备，乘电梯上到五楼。

[ðə; ði]['lektʃə(r)][hɔːl][dɔː(r)][wɒz; wəz][ðə; ði] ['nɪərɪst] ; [ðeɪ] [ə'tækt] [ˌaɪ 'tiː][fɜːst] .
The lecture hall door was the nearest ; they attacked it first .
这 演讲 大厅 门 曾是 这 最近的 ; 他们 遭到攻击 它 第一的 .

演讲厅的门最近，他们首先攻击了那里。

[wɪð] ['prɒpə(r)] [ɪ'kwɪpmənt] [ænd; ənd] [help] ,
With proper equipment and help ,
和 恰当的 设备 和 帮助 ,

有了合适的设备和帮助，

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nəʊ]['prɒbləm][ænd; ənd][ɪn][ten] ['mɪnɪts] [ðeɪ] [hæd; həd][ˌaɪ 'tiː]['əʊpən][waɪd] [ɪ'nʌf]
it was no problem and in ten minutes they had it open wide enough
它 曾是 不 问题 和 在 十 分钟 他们 有 它 打开 宽的 足够的
[tuː; tə] [skwiːz] [θruː] [wɪð] [ðə; ði] ['flʌdlaɪts] .
to squeeze through with the floodlights .
到 挤 通过 和 这 泛光灯 .

这完全没问题，十分钟之内他们就把门打开到足够大的程度，让探照灯可以照进去。

[ðə; ði] [ruːm] [ˌɪn'saɪd][wɒz; wəz][kwaɪt] ['empti] , [ænd; ənd] , [laɪk] [məʊst][ɒv; əv][ðə; ði][rʊmz; ruːmz][bɪ'haɪnd]
The room inside was quite empty , and , like most of the rooms behind
这 房间 里面 曾是 相当 空的 , 和 , 喜欢 最多 的 这 房间 在后面
[kləʊzd] [dɔːz] ,
closed doors ,
关闭 门 ,

房间里面空荡荡的，而且，就像大多数紧闭的房门后的房间一样，

[kəm'pærətɪvli] [friː] [frɒm; frəm] [dʌst] .
comparatively free from dust .
比较 自由的 从 灰尘 .

几乎没有灰尘。

[ðə; ði] ['stjʊdnts] , [ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪəd] , [hæd; həd][sæt] [wɪð] [ðeə(r)] [bæks] [tuː; tə][ðə; ði][dɔː(r)] , ['feɪsɪŋ] [ə; eɪ]
The students , it appeared , had sat with their backs to the door , facing a
这 学生 , 它 出现 , 有 卫星 和 他们的 背部 到 这 门 , 面向 一个
[ləʊ] ['plætfɔːm] ,
low platform ,
低的 平台 ,

学生们似乎背对着门坐着，面向一个低矮的平台。

[bʌt; bət][ðeə(r)] [siːts] [ænd; ənd][ðə; ði] ['lɛktʃərərz] ['teɪb(ə)l][ænd; ənd] [ɪ'kwɪpmənt] [hæd; həd] [biːn] [rɪ'muːvd]
but their seats and the lecturer's table and equipment had been removed
但 他们的 座位 和 这 讲师的 桌子 和 设备 有 到过 已移除
.
.
.

但是他们的座位、讲师的桌子和设备都被搬走了。

[ðə; ði] [tuː] [saɪd] [wɔːlz] [bɔː(r)] [ɪn'skrɪpʃnz] : [ɒn][ðə; ði]
The two side walls bore inscriptions : on the
这 二 边 墙壁 钻孔 铭文 : 在 这

两侧墙上刻有铭文：在

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 41]
[页 -]

[raɪt] , [ə; eɪ] ['pæt(ə)n] [ɒv; əv] [kən'sentrɪk] ['sɜːklz] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] ['rekəg'naɪzd] [æz; əz] [ə; eɪ] ['daɪəgræm] [ɒv; əv] [ə'tɒmɪk] ['strʌktʃə(r)] ,
right , a pattern of concentric circles which she recognized as a diagram of atomic structure ,
正确的 ， 一个 图案 的 同心 界 哪个 她 认可 作为 一个 图表 的 原子 结构 ，

没错，她看到的是一系列同心圆的图案，她认出那是原子结构的示意图。

[ænd; ənd] [ɒn] [ðə; ði] [left] [ə; eɪ] ['kɒmplɪkeɪtɪd] ['teɪb(ə)l] [ɒv; əv] ['nʌmbəz] [ænd; ənd] [wɜːdz] , [ɪn] [tuː] ['kɒləms] .
and on the left a complicated table of numbers and words , in two columns .
和 在 这 左边 一个 复杂的 桌子 的 数字 和 字 ， 在 二 列 .

左侧是一个复杂的表格，由两列数字和文字组成。

['træntə(r)] [wɒz; wəz] ['pɔɪntɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] ['daɪəgræm] [ɒn] [ðə; ði] [raɪt] .
Tranter was pointing at the diagram on the right .
特兰特 曾是 指向 在 这 图表 在 这 正确的 .

特兰特指着右边的图表。

" [ðeɪ] [gɒt] [æz; əz] [fɑː(r)] [æz; əz] [ðə; ði] [bɔː] ['ætəm] , ['enihaʊ] , " [hiː; hi] [sed] .
" They got as far as the Bohr atom , anyhow , " he said .
" 他们 得到 作为 远的 作为 这 玻尔 原子 ， 无论如何 ， " 他 说 .

“无论如何，他们已经发展到了玻尔原子模型，”他说。

" [wel] , [nɒt] [kwaɪt] .
" Well , not quite .
" 出色地 ， 不是 相当 .

“嗯，不完全是。”

[ðeɪ] [njuː] [ə'baʊt] [ɪ'lektrɒn] [ʃelz] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [hæv; həv] [ðə; ði] ['njuːkliəs] ['piktʃəd] [æz; əz] [ə; eɪ] ['sɒlɪd] [mæs] .
They knew about electron shells , but they have the nucleus pictured as a solid mass .
他们 知道 关于 电子 贝壳 ， 但 他们 有 这 核 如图所示 作为 一个 坚硬的 大量的 .

他们了解电子壳层，但他们把原子核想象成一个固体块。

[nəʊ] [ˌɪndɪ'keɪʃn] [ɒv; əv] ['prəʊtɒn] - [ænd; ənd] - ['njuːtrɒn] ['strʌktʃə(r)] .
No indication of proton - and - neutron structure .
不 指示 的 质子 - 和 - 中子 结构 .

没有发现质子和中子结构的迹象。

[aɪl] [bet] , [wen] [juː; jʊ] [kʌm] [tuː; tə] [trænz'leɪt] [ðeə(r)] [ˌsaɪən'tɪfɪk] [bʊks] ,
I'll bet , when you come to translate their scientific books ,
患病的 赌注 ，什么时候 你 来 到 翻译 他们的 科学 图书 ，

我敢打赌，当你翻译他们的科学著作时，

[jʊl] [faɪnd] [ðæt] [ðeɪ] [tɔːt] [ðæt] [ðə; ði] ['ætəm] [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['ʌltɪmət] [ænd; ənd] [ˌɪndɪ'vɪzəbl] ['pɑːtɪk(ə)l] .
you'll find that they taught that the atom was the ultimate and indivisible particle .
你会 寻找 那 他们 教授 那 这 原子 曾是 这 最终的 和 不可分割的 粒子 .

你会发现他们教导说原子是终极的、不可分割的粒子。

[ðæt] [ɪk'spleɪnz] [waɪ] [juː; jʊ] ['piːp(ə)l] ['nevə(r)] [faʊnd] ['eni] ['evɪdəns] [ðæt] [ðə; ði] ['maːʃiənz] [juːst] ['njuːkliə(r)]
That explains why you people never found any evidence that the Martians used nuclear
那 解释 为什么 你 人们 绝不 成立 任何 证据 那 这 火星人 用过的 核
['enədʒi] . "
energy . "
活力 . "

这就解释了为什么你们始终没能找到火星人使用核能的证据。

" [ðæts] [ə; eɪ] [ju'reɪniəm] ['ætəm] , " ['kæptɪn] [maɪlz] ['menʃ(ə)nd] .
" That's a uranium atom , " Captain Miles mentioned .
" 那就是 一个 铀 原子 , " 队长 迈尔斯 提及 .

“那是铀原子，”迈尔斯上尉说道。

" [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ?
" It is ?
" 它 是 ?

“这是？

" [sɪd] ['tʃeɪmbəlɪn] [ɑːskt] , [ɪk'saɪtɪdli] .
" Sid Chamberlain asked , excitedly .
" 西德 管家 问 , 兴奋地 .

“西德·张伯伦兴奋地问道。”

" [ðen] [ðeɪ] [dɪd] [nəʊ] [ə'baʊt] [ə'tɒmɪk] ['enədʒi] .
" Then they did know about atomic energy .
" 然后 他们 做过 知道 关于 原子 活力 .

“那时他们确实了解原子能。”

[dʒʌst] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [wiː; wi] ['hævnt] [faʊnd] ['eni] ['pɪktʃəz] [ɒv; əv] [ə; eɪ] - [bɒm] ['mʌʃrʊmz] ['dʌznt]
Just because we haven't found any pictures of A - bomb mushrooms doesn't
只是 因为 我们 还没有 成立 任何 图片 的 一个 - 炸弹 蘑菇 不
[miːn] —
mean —
意思是 —

仅仅因为我们没有找到任何原子弹蘑菇的照片，并不意味着——

" [ʃiː; ʃi] [tɜːnd] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [wɔːl] .
" She turned to look at the other wall .
" 她 转向 到 看 在 这 其他 墙 .

她转过身去看另一面墙。

[sɪdz] ['sɪgnəl] [ɹɪ'ækʃənz] [wɜː(r); wə(r)] ['getɪŋ] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] [hɪm] [ə'gen] ; [ju'reɪniəm] [ment] ['njuːkliə(r)]
Sid's signal reactions were getting away from him again ; uranium meant nuclear
西德的 信号 反应 是 获得 离开 从 他 再次 ; 铀 意思是 核
['paʊə(r)] [tuː; tə] [hɪm] ,
power to him ,
力量 到 他 ,

西德的信号反应又开始失控了；对他来说，铀就意味着核能。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [tuː] [wɜːdz] [wɜː(r); wə(r)] [ˌɪntə'tʃeɪndʒəb(ə)l] .
and the two words were interchangeable .
和 这 二 字 是 可互换 .

这两个词可以互换使用。

[æz; əz] [ʃiː; ʃi] ['stʌdid] [ðə; ði] [ə'reɪndʒmənt] [ɒv; əv]
As she studied the arrangement of
作为 她 研究 这 安排 的

她仔细研究了……的排列方式

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 42]
[页 -]

[第42页]

[ðə; ði] ['nʌmbəz] [ænd; ənd] [wɜːdz] , [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][hɪə(r)]['træntə(r)] ['seɪɪŋ] :
the numbers and words , she could hear Tranter saying :
这 数字 和 字 , 她 可以 听到 特兰特 说 :

她仿佛听到特兰特在说那些数字和词语：

" [nʌts] , [sɪd] .
" Nuts , Sid .
" 坚果 , 西德 .

“坚果，西德。”

[wiː; wi] [njuː] [ə'baʊt] [ju'reɪniəm] [ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] [bɪ'fɔː(r)] ['enibɒdi] [faʊnd] [aʊt] [wɒt] [kʊd; kəd] [biː; bi]
We knew about uranium a long time before anybody found out what could be
我们 知道 关于 铀 一个 长的 时间 前 任何人 成立 出去 什么 可以 是
[dʌn] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] .
done with it .
完毕 和 它 .

我们很早就知道铀的存在，而当时人们并不知道它的用途。

[ju'reɪniəm] [wɒz; wəz] [dɪ'skʌvəd] [ɒn] ['terə] [ɪn] - , [baɪ] ['klæˌprɒθ] .
Uranium was discovered on Terra in 1789 , by Klaproth .
铀 曾是 发现 在 泰拉 在 - , 经过 克拉普罗特 .

1789年，克拉普罗特在地球上发现了铀。

" [ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [fə'mɪliə(r)] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['teɪb(ə)l] [ɒn] [ðə; ði] [left] [wɔːl] .
" There was something familiar about the table on the left wall .
" 那里 曾是 某物 熟悉的 关于 这 桌子 在 这 左边 墙 .

“左边墙边的桌子让我觉得很眼熟。”

[ʃiː; ʃi] [traɪd] [tuː; tə] [rɪ'membə(r)] [wɒt] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [biːn] [tɔːt] [ɪn] [skuːl] [ə'baʊt] ['fɪzɪks] ,
She tried to remember what she had been taught in school about physics ,
她 尝试 到 记住 什么 她 有 到过 教授 在 学校 关于 物理 ,

她努力回忆在学校学过的物理知识。

[ænd; ənd] [wɒt] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [pɪkt] [ʌp] [baɪ] ['æksɪdənt] ['ɑːftəwəd] .
and what she had picked up by accident afterward .
和 什么 她 有 挑选 向上 经过 事故 之后 .

以及她后来无意中得到的东西。

[ðə; ði] ['sekənd] ['kɒləm] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [kənˌtɪnju'eɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] [fɜːst] : [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] ['fɔːti] - [sɪks]
The second column was a continuation of the first : there were forty - six
这 第二 柱子 曾是 一个 续篇 的 这 第一的 : 那里 是 四十 - 六
['aɪtəmz] [ɪn] [iːtʃ] ,
items in each ,
项目 在 每个 ,

第二列是第一列的延续：每列都有46项。

[iːtʃ] ['aɪtəm] ['nʌmbəd] [kən'sekjətɪvli] —
each item numbered consecutively —
每个 物品 编号 连续 —

每个物品按顺序编号——

" ['prɒbəbli] [juːst] [ju'reɪniəm] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ɪts] [ðə; ði] ['lɑːdʒɪst] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['nætʃ(ə)rəl] ['ætəmz] , " ['penrəuz]
" Probably used uranium because it's the largest of the natural atoms , " Penrose
" 大概 用过的 铀 因为 它是 这 最大 的 这 自然的 原子 , " 彭罗斯
[wɒz; wəz] ['seɪɪŋ] .
was saying .
曾是 说 .

“可能使用了铀，因为它是自然界中最大的原子，”彭罗斯说道。

" [ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðeəz; ðəz] ['nʌθɪŋ] [bɪ'jɒnd] [ˌaɪ 'tiː][ðeə(r)] [ʃəʊz] [ðæt] [ðeɪ] ['hædnt] [kri'eɪtɪd] ['eni]
" The fact that there's nothing beyond it there shows that they hadn't created any
" 这 事实 那 有 没有什么 超过 它 那里 演出 那 他们 之前没有 创建 任何

[ɒv; əv][ðə; ði] [trænzɜ·ænɪks] .
of the transuranics .
的 这 超铀元素 .

"那里没有其他东西，这表明他们没有制造出任何超铀物质。"

[ə; eɪ]['stjuːd(ə)nt][kʊd; kəd][gəʊ][tuː; tə] [ðæt] [θɪŋ] [ænd; ənd] [pɔɪnt] [aʊt] [ðə; ði]['aʊtə(r)] [ɪ'lektrɒn] [ɒv; əv] ['eni]
A student could go to that thing and point out the outer electron of any
一个 学生 可以 去 到 那 事物 和 观点 出去 这 外 电子 的 任何

[ɒv; əv][ðə; ði] ['naɪnti] - [tuː] ['elɪmənts] .
of the ninety - two elements .
的 这 九十 - 二 元素 .

学生可以去那个仪器上指出九十二种元素中任何一种元素的外层电子。

" ['naɪnti] - [tuː] !
" Ninety - two !
" 九十 - 二 !

"九十二！

[ðæt] [wɒz; wəz][ˌaɪ 'tiː] ; [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)] ['naɪnti] - [tuː] ['aɪtəmz][ɪn][ðə; ði]['teɪb(ə)l][ɒn][ðə; ði] [left] [wɔːl] !
That was it ; there were ninety - two items in the table on the left wall !
那 曾是 它 ; 那里 是 九十 - 二 项目 在 这 桌子 在 这 左边 墙 !

就是这样；左侧墙上的桌子上共有九十二件物品！

['haɪdrədʒən][wɒz; wəz]['nʌmbə(r)][wʌn] , [ʃiː; ʃi] [njuː] ; [wʌn] , - .
Hydrogen was Number One , she knew ; One , Sarfaldsorn .
氢 曾是 数字 一 , 她 知道 ; 一 , - .

她知道，氢是第一；第一，萨尔法尔德松。

['hiːliəm] [wɒz; wəz] [tuː] ; [ðæt] [wɒz; wəz] - .
Helium was Two ; that was Tirfaldsorn .
氦 曾是 二 ; 那 曾是 - .

氦气是二；那就是提尔法尔松。

[ʃiː; ʃi] ['kʊd(ə)nt] [rɪ'membə(r)] [wɪtʃ] ['elɪmənt] [keɪm] [nekst] , [bʌt; bət] [ɪn] ['mɑːʃn] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]
She couldn't remember which element came next , but in Martian it was
她 不能 记住 哪个 元素 来了 下一个 , 但 在 火星人 它 曾是

- .
Sarfalddavas .
- .

她记不清下一个元素是什么了，但在火星语中是 Sarfalddavas。

[sɔːn] [mʌst; məst] [miːn] ['mætə(r)] , [ɔː(r)] ['sʌbstəns] , [ðen] .
Sorn must mean matter , or substance , then .
索恩 必须 意思是 事情 , 或者 物质 , 然后 .

那么，Sorn 的意思一定是物质或实质。

[ænd; ənd][dɑːvəz] ; [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][biː; bi] .
And davas ; she was trying to think of what it could be .
和 达瓦斯 ; 她 曾是 尝试 到 思考 的 什么 它 可以 是 .

还有达瓦斯；她努力思考那会是什么。

[ʃiː; ʃi] [tɜːnd] ['kwɪkli] [tuː; tə][ðə; ði]['ʌðə(r)z] ,
She turned quickly to the others ,
她 转向 迅速地 到 这 其他的 ,

她迅速转向其他人，

['kætʃɪŋ] [həʊld][ɒv; əv]['hjuːbərt]['pɛnˌroʊzɪz] [ɑːm] [wɪð] [wʌn][hænd][ænd; ənd] ['weɪvɪŋ] [hɜː(r); hə(r)]
catching hold of Hubert Penrose's arm with one hand and waving her
捕捉 抓住 的 休伯特 彭罗斯的 手臂 和 一 手 和 挥手 她
['klɪpbɔːd] [wɪð] [ðə; ði]['ʌðə(r)] .
clipboard with the other .
剪贴板 和 这 其他 .

她一手抓住休伯特·彭罗斯的胳膊，一手挥舞着手中的写字板。

" [lʊk] [æt; ət] [ðɪs] [θɪŋ] , ['əʊvə(r)][hɪə(r)] , " [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['klæmə] [ɪk'saɪtɪdli] .
" Look at this thing , over here , " she was clamoring excitedly .
" 看 在 这 事物 , 超过 这里 , " 她 曾是 喧闹 兴奋地 .

"快看，这边那个东西！"她兴奋地喊道。

" [tel] [ˌem 'iː] [wɒt] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] .
" Tell me what you think it is .
" 告诉 我 什么 你 思考 它 是 .

"告诉我你觉得它是什么。"

[kʊd; kəd][ˌaɪ 'tiː][biː; bi][ə; eɪ]['teɪb(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] ['elɪmənts] ?
Could it be a table of the elements ?
可以 它 是 一个 桌子 的 这 元素 ?

会不会是元素周期表？

" [ðeɪ] [ɔːl] [tɜːnd] [tuː; tə] [lʊk] .
" They all turned to look .
" 他们 全部 转向 到 看 .

他们都转头去看。

[mɔːt] ['træntə(r)] [stɛərd] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] .
Mort Tranter stared at it for a moment .
莫特 特兰特 凝视 在 它 为了 一个 片刻 .

莫特·特兰特盯着它看了一会儿。

" [kʊd; kəd][biː; bi] .
" Could be .
" 可以 是 .

"有可能。"

[ɪf] [ai]['əʊnli] [njuː] [wɒt] [ðəʊz] ['skwigl] [ment] —
If I only knew what those squiggles meant —
如果 我 仅有的 知道 什么 那些 弯弯曲曲的 意思是 —

如果我知道那些弯弯曲曲的符号是什么意思就好了——

" [ðæt] [wɒz; wəz] [raɪt] ; [id] [spent] [hɪz; ɪz] [taɪm] [ə'bɔːd] [ðə; ði] [ʃɪp] .
" That was right ; he'd spent his time aboard the ship .
" 那 曾是 正确的 ; 他会 花费 他的 时间 船上 这 船 .

"没错，他一直待在船上。"

" [ɪf] [juː; jʊ][kʊd; kəd] [riːd] [ðə; ði] ['nʌmbəz] , [wʊd] [ðæt] [help] ?
" If you could read the numbers , would that help ?
" 如果 你 可以 读 这 数字 , 会 那 帮助 ?

"如果你能看懂这些数字，那会有帮助吗？"

" [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] , [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə][set] [daʊn] [ðə; ði]['ærəbɪk]['dɪdʒɪts][ænd; ənd][ðeə(r)] ['mɑːʃn]
" she asked , beginning to set down the Arabic digits and their Martian
" 她 问 , 开始 到 放 向下 这 阿拉伯 数字 和 他们的 火星人
[ɪ'kwɪvələnts] .
equivalents .
等价物 .

她一边问，一边开始写下阿拉伯数字及其对应的火星数字。

" [ɪts] ['desɪm(ə)l] ['sɪstəm] , [ðə; ði] [seɪm] [æz; əz][wiː; wi][juːz] . "
" It's decimal system , the same as we use . "
" 它是 小数 系统 , 这 相同的 作为 我们 使用 . "
"这是十进制系统，和我们使用的一样。"

" [ʃʊə(r)] .
" Sure .
" 当然 .
"当然。

[ɪf] [ðæts] [ə; eɪ]['teɪb(ə)l][ɒv; əv] ['elɪmənts] , [ɔːl][aɪ'd] [niːd] [wʊd] [biː; bi][ðə; ði] ['nʌmbəz] .
If that's a table of elements , all I'd need would be the numbers .
如果 那就是 一个 桌子 的 元素 , 全部 ID 需要 会 是 这 数字 .
如果那是一张元素周期表，我只需要其中的数字就行了。

[θæŋks] , " [hiː; hi] ['ædɪd] [æz; əz][ʃiː; ʃi][tɔː(r)] [ɒf] [ðə; ði] [ʃiːt] [ænd; ənd] [geɪv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][hɪm] .
Thanks , " he added as she tore off the sheet and gave it to him .
谢谢 , " 他 额外 作为 她 撕裂 离开 这 床单 和 给予 它 到 他 .
"谢谢,"他一边说着，一边看着她撕下床单递给他。

['penrəuz] [njuː] [ðə; ði] ['nʌmbəz] , [ænd; ənd][wɒz; wəz] [ə'hed] [ɒv; əv][hɪm] .
Penrose knew the numbers , and was ahead of him .
彭罗斯 知道 这 数字 , 和 曾是 前方 的 他 .
彭罗斯掌握了这些数据，并且领先于他。

" ['naɪnti] - [tuː] ['aɪtəmz] , ['nʌmbəd] [kən'sekjətɪvli] .
" Ninety - two items , numbered consecutively .
" 九十 - 二 项目 , 编号 连续 .
"共九十二件物品，按顺序编号。

[ðə; ði][fɜːst]['nʌmbə(r)] [wʊd] [biː; bi][ðə; ði][ə'tɒmɪk]['nʌmbə(r)] .
The first number would be the atomic number .
这 第一的 数字 会 是 这 原子 数字 .
第一个数字是原子序数。

[ðen] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [wɜːd] , [ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv][ðə; ði] ['elɪmənt] .
Then a single word , the name of the element .
然后 一个 单身的 单词 , 这 姓名 的 这 元素 .
然后是一个单词，即元素的名称。

[ðen] [ðə; ði][ə'tɒmɪk] [weɪt] —
Then the atomic weight —
然后 这 原子 重量 —
然后是原子量——

" [ʃiː; ʃi][bɪ'gæn] ['riːdɪŋ] [ɒf] [ðə; ði] [nems] [ɒv; əv][ðə; ði] ['elɪmənts] .
" She began reading off the names of the elements .
" 她 开始 阅读 离开 这 姓名 的 这 元素 .
她开始念出元素的名称。

" [ai] [nəʊ] ['haɪdrədʒən][ænd; ənd]['hiːliəm] ; [wʌts] - , [ðə; ði] [θɜːd] [wʌn] ? " [[wʌn]]
" I know hydrogen and helium ; what's tirfalddavas , the third one ? " [1]
" 我 知道 氢 和 氦 ; 是什么 - , 这 第三 一 ? " [1]
"我知道氢和氦；第三个是什么？"[1]

" ['lɪθiəm] , " ['træntə(r)] [sed] .
" Lithium , " Tranter said .
" 锂 , " 特兰特 说 .
"锂,"特兰特说。

" [ðə; ði][ə'tɒmɪk] [weɪts] [ɑːrnt] [rʌn] [aʊt] [pɑːst][ðə; ði]['desɪm(ə)l] [pɔɪnt] .
" The atomic weights aren't run out past the decimal point .
" 这 原子 重量 不是 跑步 出去 过去的 这 小数 观点 .
"原子量不会超过小数点后一位。"

['haɪdrədʒənz][wʌn] [plʌs] , [ɪf] [ðæt] ['dʌb(ə)l] - [hʊk] ['dɪŋgəs] [ɪz][ə; eɪ] [plʌs] [saɪn] ; - [fɔː(r)] - [plʌs] , [ðæts] [raɪt] .
Hydrogen's one plus , if that double - hook dingus is a plus sign ; Helium's four - plus , that's right .
氢的 一 加 , 如果 那 双倍的 - 钩 丁格斯 是 一个 加 符号 ; - 四 - 加 , 那就是 正确的 .

氢原子是加号，如果那个双钩符号是加号的话；氦原子是加号，没错。

[ænd; ənd] - ['gɪv(ə)n][æz; əz]['sev(ə)n] , [ðæt] ['ɪz(ə)nt] [raɪt] .
And lithium's given as seven , that isn't right .
和 - 给定 作为 七 , 那 不是 正确的 .

锂的含量是七，这是不正确的。

[ɪts] [sɪks] - [pɔɪnt] [naɪn] - [fɔː(r)] - [əʊ] .
It's six - point nine - four - oh .
它是 六 - 观点 九 - 四 - 哦 .

是六点九四零。

[ɔː(r)][ɪz] [ðæt] [θɪŋ] [ə; eɪ] ['mɑːʃn] ['maɪnəs][saɪn] ? "
Or is that thing a Martian minus sign ? "
或者 是 那 事物 一个 火星人 减 符号 ? "

或者，那东西是火星上的减号？

" [ɒv; əv] [kɔːs] !
" Of course !
" 的 课程 !

“当然！

[lʊk] !
Look !
看 !

看！

[ə; eɪ] [plʌs] [saɪn] [ɪz][ə; eɪ] [hʊk] , [tuː; tə] [hæŋ] [θɪŋz] [tə'geðə(r)] ;
A plus sign is a hook , to hang things together ;
一个 加 符号 是 一个 钩 , 到 悬挂 事物 一起 ;

加号是钩子，用来把东西连接在一起；

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 43]
[页 -]

[第43页]

[ə; eɪ]['maɪnəs][saɪn] [ɪz][ə; eɪ] [naɪf] , [tuː; tə] [kʌt] ['sʌmθɪŋ] [ɒf] [frɒm; frəm] ['sʌmθɪŋ] — [siː] ,
a minus sign is a knife , to cut something off from something — see ,
一个 减 符号 是 一个 刀 , 到 切 某物 离开 从 某物 — 看 ,

减号就像一把刀，用来把某物从另一物上切下来——参见

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] [luːp] [ɪz][ðə; ði]['hænd(ə)l][ænd; ənd][ðə; ði] [lɒŋ] ['pɔɪntɪd] [luːp] [ɪz][ðə; ði] [bleɪd] .
the little loop is the handle and the long pointed loop is the blade .
这 小的 环形 是 这 处理 和 这 长的 尖 环形 是 这 刀刃 .

小环是手柄，长尖环是刀片。

['staɪlaɪzd] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [bʌt; bət] [ðæts] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] .
Stylized , of course , but that's what it is .
风格化的 , 的 课程 , 但 那就是 什么 它 是 .

当然，这是经过风格化的处理，但它本质上就是这样。

[ænd; ənd][ðə; ði] [fɔːθ] ['elɪmənt] , - ; [wʌts] [ðæt] ? "
And the fourth element , kiradavas ; what's that ? "
和 这 第四 元素 , - ; 是什么 那 ? "

第四个元素，kiradavas，那是什么？

" [bə'rɪliəm] .
" Beryllium .
" 铍 .

“铍。

[ə'tɒmɪk] [weɪt] ['gɪv(ə)n] [æz; əz] [naɪn] - [ænd; ənd] - [ə; eɪ] - [hʊk] ; ['æktʃuəli] [ɪts] [naɪn] - [pɔɪnt] - [əʊ] - [tuː] .
Atomic weight given as nine - and - a - hook ; actually it's nine - point - oh - two .
原子 重量 给定 作为 九 - 和 - 一个 - 钩 ; 实际上 它是 九 - 观点 - 哦 - 二 .

原子量以九又一个钩表示；实际上是九点零二。

" [sɪd] ['tʃeɪmbəlɪn] [hæd; həd] [biːn] [dɪs'grʌnt(ə)ld] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [hiː; hi] ['kʊd(ə)nt] [get] [ə; eɪ] ['stɔːri] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['maːʃiənz] ['hævɪŋ] [dɪ'veləpt] [ə'tɒmɪk] ['enədʒi] .
" Sid Chamberlain had been disgruntled because he couldn't get a story about the Martians having developed atomic energy .
" 西德 管家 有 到过 不满的 因为 他 不能 得到 一个 故事 关于 这 火星人 拥有 发达 原子 活力 .

“西德·张伯伦一直很不高兴，因为他没能获得关于火星人已经发展出原子能的新闻报道。

[ˌaɪ 'tiː] [tʊk] [hɪm] [ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [tuː; tə] [ˌʌndə'stænd] [ðə; ði] [njuːɪst] [dɪ'veləpmənt] , [bʌt; bət] ['faɪnəli] [ˌaɪ 'tiː] [dɔːnd] [ɒn] [hɪm] .
It took him a few minutes to understand the newest development , but finally it dawned on him .
它 采取 他 一个 很少 分钟 到 理解 这 最新 发展 , 但 最后 它 黎明 在 他 .

他花了点时间才理解最新的进展，但最终他恍然大悟。

" [heɪ] ! [jʊr; jər] ['riːdɪŋ] [ðæt] !
" Hey ! You're reading that !
" 嘿 ! 你是 阅读 那 !

“嘿！你正在读这个！”

" [hiː; hi] [kraɪd] .
" he cried .
" 他 哭 .

他哭了。

" [jʊr; jər] ['riːdɪŋ] ['mɑːʃn] ! "
" You're reading Martian ! "
" 你是 阅读 火星人 ! "

你正在阅读《火星人》！

" [ðæts] [raɪt] , " ['penrəuz] [təʊld] [hɪm] .
" That's right , " Penrose told him .
" 那就是 正确的 , " 彭罗斯 讲述 他 .

“没错,”彭罗斯告诉他。

" [dʒʌst] ['riːdɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [raɪt] [ɒf] .
" Just reading it right off .
" 只是 阅读 它 正确的 离开 .

“直接读出来就行了。”

[ai] [doʊnt] [get] [ðə; ði] [tuː] ['aɪtəmz] ['ɑːftə(r)] [ðə; ði] [ə'tɒmɪk] [weɪt] , [ðəʊ] .
I don't get the two items after the atomic weight , though .
我 不 得到 这 二 项目 后 这 原子 重量 , 尽管 .

不过，我不太明白原子量后面的两项是什么意思。

[ðeɪ] [lʊk] [laɪk] [mʌnθs] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['mɑːʃn] ['kælɪndə(r)] .
They look like months of the Martian calendar .
他们 看 喜欢 几个月 的 这 火星人 日历 .

它们看起来像是火星历法中的月份。

[wɒt] [ɔːt] [ðeɪ] [tuː; tə][biː; bi] , [mɔːt] ?
What ought they to be , Mort ?
什么 应该 他们 到 是 , 莫特 ?

莫特，它们应该是什么？

" ['træntə(r)] ['hezɪteɪtɪd] .
" Tranter hesitated .
" 特兰特 犹豫了一下 .

特兰特犹豫了一下。

" [wel] , [ðə; ði][nekst] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] ['ɑːftə(r)][ðə; ði][ə'tɒmɪk] [weɪt] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði]['pɪəriəd]
" Well , the next information after the atomic weight ought to be the period
" 出色地 , 这 下一个 信息 后 这 原子 重量 应该 到 是 这 时期
[ænd; ənd] [gruːp] ['nʌmbəz] .
and group numbers .
和 团体 数字 .

“嗯，原子量之后的下一个信息应该是周期数和族数。”

[bʌt; bət] [ðəʊz] [ɑː(r); ə(r)] [wɜːdz] . "
But those are words . "
但 那些 是 字 . "

但那只是文字而已。

" [wɒt] [wʊd] [ðə; ði] ['nʌmbəz] [biː; bi][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][fɜːst][wʌn] , ['haɪdrədʒən] ? "
" What would the numbers be for the first one , hydrogen ? "
" 什么 会 这 数字 是 为了 这 第一的 一 , 氢 ? "

“第一个元素，氢，对应的数值是多少？”

" ['pɪəriəd][wʌn] , [gruːp] [wʌn] .
" Period One , Group One .
" 时期 一 , 团体 一 .

“第一阶段，第一组。

[wʌn] [ɪ'lektrɒn] [ʃel] , [wʌn] [ɪ'lektrɒn] [ɪn][ðə; ði]['aʊtə(r)] [ʃel] , " ['træntə(r)][təʊld][hɜː(r); hə(r)] .
One electron shell , one electron in the outer shell , " Tranter told her .
一 电子 壳 , 一 电子 在 这 外 壳 , " 特兰特 讲述 她 .

“一个电子层，最外层有一个电子，”特兰特告诉她。

" - ['pɪəriəd][wʌn] , [tuː] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][ðə; ði]['aʊtə(r)] — ['əʊnli] — [ɪ'lektrɒn] [ʃel] [fʊl] ,
" Helium's period one , too , but it has the outer — only — electron shell full ,
" - 时期 一 , 也 , 但 它 有 这 外 — 仅有的 — 电子 壳 满的 ,

氦也是第一周期元素，但它的最外层（也是唯一的）电子层已满。

[səʊ] [ɪts] [ɪn][ðə; ði] [gruːp] [ɒv; əv][ɪ'nɜːt] ['elɪmənts] . "
so it's in the group of inert elements . "
所以 它是 在 这 团体 的 惰性 元素 . "

所以它属于惰性元素。

" [tɹæv] , [tɹæv] .
" Trav , Trav .
" 特拉夫 , 特拉夫 .

“特拉夫，特拉夫。

[trævz] [ðə; ði][fɜːst] [mʌnθ] [ɒv; əv][ðə; ði][jɪə(r)] .
Trav's the first month of the year .
特拉夫的 这 第一的 月 的 这 年 .

特拉维斯是今年的第一个月。

[ænd; ənd] - [tɹæv] , - ; - [ɪz][ðə; ði] [eɪtθ] [mʌnθ] . "
And helium's Trav , Yenth ; Yenth is the eighth month . "
和 - 特拉夫 , - ; - 是 这 第八 月 . "

氦气的 Trav，Yenth；Yenth 是第八个月。

" [ðə; ði] [ɪ'nɜːt] ['elɪmənts] [kʊd; kəd] [biː; bi] [kɔːld] [gruːp] [eɪt] , [jes] .

" The inert elements could be called Group Eight , yes .

" 这 惰性 元素 可以 是 称为 团体 八 , 是的 .

“惰性元素可以称为第八族元素，是的。”

[ænd; ənd] [ðə; ði] [θɜːd] ['elɪmənt] , ['lɪθiəm] , [ɪz] ['pɪəriəd] [tuː] , [gruːp] [wʌn] .

And the third element , lithium , is Period Two , Group One .

和 这 第三 元素 , 锂 , 是 时期 二 , 团体 一 .

第三种元素锂是第二周期第一族元素。

[ðæt] [tʃek] ? "

That check ? "

那 查看 ? "

那张支票?

" [ˌaɪ 'tiː] ['sɜːt(ə)nli] [dʌz] .

" It certainly does .

" 它 当然 做 .

“确实如此。”

- , [tɹæv] ; - [ðə; ði] ['sekənd] [mʌnθ] .

Sanv , Trav ; Sanv's the second month .

- , 特拉夫 ; - 这 第二 月 .

Sanv，Trav；Sanv 是第二个月。

[wʌts] [ðə; ði] [fɜːst] ['elɪmənt] [ɪn] ['pɪəriəd] [θriː] ? "

What's the first element in Period Three ? "

是什么 这 第一的 元素 在 时期 三 ? "

第三周期元素的第一个元素是什么?

" ['səʊdiəm] .

" Sodium .

" 钠 .

“钠。

['nʌmbə(r)] [ɪ'lev(ə)n] .

Number Eleven .

数字 十一 .

十一。

" [ðæts] [raɪt] ; [ɪts] [krɑːv] , [tɹæv] .

" That's right ; it's Krav , Trav .

" 那就是 正确的 ; 它是 以色列格斗术 , 特拉夫 .

“没错，就是以色列格斗术，特拉夫。”

[waɪ] , [ðə; ði] [nems] [ɒv; əv] [ðə; ði] [mʌnθs] [ɑː(r); ə(r)] ['sɪmpli] ['nʌmbəz] , [wʌn] [tuː; tə] [ten] , [speld] [aʊt]

Why , the names of the months are simply numbers , one to ten , spelled out

为什么 , 这 姓名 的 这 几个月 是 简单地 数字 , 一 到 十 , 拼写 出去

.

.

.

为什么呢? 月份的名称其实就是从一到十的数字拼写出来而已。

" [-] [ðə; ði] [fɪfθ] [mʌnθ] .

" Doma's the fifth month .

" 《婚姻保护法》 这 第五 月 .

“多玛是第五个月。”

[ðæt] [wɒz; wəz] [jɔː(r); jə(r)] [fɜːst] ['mɑːʃn] [wɜːd] , ['mɑːθə] , " ['penrəuz] [təʊld] [hɜː(r); hə(r)] .

That was your first Martian word , Martha , " Penrose told her .

那 曾是 你的 第一的 火星人 单词 , 玛莎 , " 彭罗斯 讲述 她 .

“那是你第一次说火星语，玛莎，”彭罗斯告诉她。

" [ðə; ði] [wɜːd] [fɔː(r); fə(r)] [faɪv] .
" The word for five .
" 这 单词 为了 五 .

“五的单词。”

[ænd; ənd] [ɪf] [dɑːvəz] [ɪz] [ðə; ði] [wɜːd] [fɔː(r); fə(r)] ['met(ə)l] , [ænd; ənd] - [ɪz] ['kemɪstri] [ænd; ənd] / [ɔː(r)] ['fɪzɪks] ,
And if davas is the word for metal , and sornhulva is chemistry and / or physics ,
和 如果 达瓦斯 是 这 单词 为了 金属 , 和 - 是 化学 和 / 或者 物理 ,

如果 davas 是金属的意思，而 sornhulva 是化学和/或物理学的意思，

[aɪl] [bet] - - [ɪz] ['lɪtərəli] [trænz'leɪtɪd] [æz; əz] : [ɒv; əv] - ['met(ə)l] ['mætə(r)] - ['nɒlɪdʒ] .
I'll bet Tadavas Sornhulva is literally translated as : Of - Metal Matter - Knowledge .
患病的 赌注 - - 是 字面上地 翻译 作为 : 的 - 金属 事情 - 知识 .

我敢打赌，Tadavas Sornhulva 的字面翻译就是：金属物质知识。

[mə'tælədʒi] , [ɪn] ['ʌðə(r)] [wɜːdz] .
Metallurgy , in other words .
冶金 , 在 其他 字 .

换句话说，就是冶金学。

[ai] ['wʌndə(r)] [wɒt] - [miːnz] .
I wonder what Mastharnorvod means .
我 想知道 什么 - 方法 .

我想知道Mastharnorvod是什么意思。

" [ˌaɪ 'tiː] [sə'praɪzd] [hɜː(r); hə(r)] [ðæt] , ['ɑːftə(r)] [səʊ] [lɒŋ] [ænd; ənd] [wɪð] [səʊ] [mʌtʃ] ['hæpənɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] ['miːntaɪm] ,
" It surprised her that , after so long and with so much happening in the meantime ,
" 它 惊讶 她 那 , 后 所以 长的 和 和 所以 很多 发生 在 这 与此同时 ,

“令她感到惊讶的是，过了这么久，期间发生了这么多事，

[hiː; hi] [kʊd; kəd] [rɪ'membə(r)] [ðæt] .
he could remember that .
他 可以 记住 那 .

他记得这件事。

" ['sʌmθɪŋ] [laɪk] - ['dʒɜːn(ə)l] , - [ɔː(r)] - [rɪ'vjuː] , - [ɔː(r)] ['meɪbi] - ['kwɔːtəli] . - "
" Something like ' Journal , ' or ' Review , ' or maybe ' Quarterly . ' "
" 某物 喜欢 - 杂志 , - 或者 - 审查 , - 或者 或许 - 季刊 . - "

“比如‘期刊’、‘评论’或者‘季刊’之类的。”

" [wiːl; wil] [wɜːk] [ðæt] [aʊt] , [tuː] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ['kɒnfɪdəntli] .
" We'll work that out , too , " she said confidently .
" 出色地 工作 那 出去 , 也 , " 她 说 自信地 .

“我们也会解决这个问题的，”她自信地说。

['ɑːftə(r)] [ðɪs] , ['nʌθɪŋ] [siːmd] [ɪm'pɒsəb(ə)l] .
After this , nothing seemed impossible .
后 这 , 没有什么 似乎 不可能的 .

此后，似乎没有什么是不可能的了。

" ['meɪbi] [wiː; wi] [kæn; kən] [faɪnd] — " [ðen] [ʃiː; ʃi] [stɒpt] [ʃɔːt] .
" Maybe we can find — " Then she stopped short .
" 或许 我们 能 寻找 — " 然后 她 停止 短的 .

“或许我们可以找到——”她突然停住了。

" [juː; jʊ] [sed] - ['kwɔːtəli] . -
" You said ' Quarterly . '
" 你 说 - 季刊 . -

你说的是"每季度"。

[aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] - ['mʌnθli] , - [ɪn'sted] .
I think it was ' Monthly , ' instead .
我 思考 它 曾是 - 月度 , - 反而 .

我觉得应该是"每月"。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['deɪtɪd][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][spə'sɪfɪk] [mʌnθ] , [ðə; ði] [fɪfθ] [wʌn] .
It was dated for a specific month , the fifth one .
它 曾是 日期 为了 一个 具体的 月 , 这 第五 一 .

上面标明了日期，是5号。

[ænd; ənd] [ɪf] [nɔː(r)][ɪz][ten] , - [kʊd; kəd][biː; bi] - [jɪə(r)] - [tenθ] . -
And if nor is ten , Mastharnorvod could be ' Year - Tenth . '
和 如果 也不 是 十 , - 可以 是 - 年 - 第十 . -

如果也不是十，那么 Mastharnorvod 可能是"第十年"。

[ænd; ənd] [aɪl] [bet] [wiːl; wil][faɪnd] [ðæt] - [ɪz][ðə; ði] [wɜːd] [fɔː(r); fə(r)][jɪə(r)] .
And I'll bet we'll find that masthar is the word for year .
和 患病的 赌注 出色地 寻找 那 - 是 这 单词 为了 年 .

我敢打赌，我们会发现 masthar 是"年"的意思。

" [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði]['teɪb(ə)l][ɒn][ðə; ði][wɔːl] [ə'gen] .
" She looked at the table on the wall again .
" 她 看起来 在 这 桌子 在 这 墙 再次 .

她又看了看墙上的桌子。

" [wel] , [lets] [get] [ɔːl]
" Well , let's get all
" 出色地 , 我们来吧 得到 全部

"好吧，让我们把所有……"

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 44]
[页 -]

[第44页]

[ðiːz] [wɜːdz] [daʊn] , [wɪð] [træns'leʃən] [fɔː(r); fə(r)][æz; əz] ['meni] [æz; əz][wiː; wi][kæn; kən] . "
these words down , with translations for as many as we can . "
这些 字 向下 , 和 翻译 为了 作为 许多 作为 我们 能 . "

把这些词记下来，并尽可能多地翻译它们。

" [lets] [teɪk] [ə; eɪ] [breɪk] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['mɪnɪt] , " ['penrəuz] [sə'dʒestid] , ['getɪŋ] [aʊt] [hɪz; ɪz]
" Let's take a break for a minute , " Penrose suggested , getting out his
" 我们来吧 拿 一个 休息 为了 一个 分钟 , " 彭罗斯 建议 , 获得 出去 他的
['sɪgəret] .
cigarettes .
香烟 .

"我们休息一会儿吧，"彭罗斯说着，掏出了香烟。

" [ænd; ənd] [ðen] , [lets] [duː; də] [ðɪs] [ɪn] ['kʌmfət] .
" And then , let's do this in comfort .
" 和 然后 , 我们来吧 做 这 在 舒适 .

然后，让我们舒舒服服地做这件事。

[dʒef] ,
Jeff ,
杰夫 ,

杰夫，

[sə'pəʊz] [juː; jʊ][ænd; ənd][sɪd][gəʊ] [ə'krɒs] [ðə; ði][hɔːl][ænd; ənd] [siː] [wɒt] [juː; jʊ][faɪnd][ɪn][ðə; ði]['ʌðə(r)]
suppose you and Sid go across the hall and see what you find in the other
认为 你 和 西德 去 穿过 这 大厅 和 看 什么 你 寻找 在 这 其他
[ruːm] [ɪn][ðə; ði] [wei] [ɒv; əv][ə; eɪ] [desk] [ɔː(r)] ['sʌmθɪŋ] [laɪk] [ðæt] ,
room in the way of a desk or something like that ,
房间 在 这 方式 的 一个 桌子 或者 某物 喜欢 那 ,

假设你和希德穿过走廊，看看在另一个房间里发现了什么，比如一张桌子之类的东西，

[ænd; ənd][ə; eɪ] [fjuː] [tʃeəz] .
and a few chairs .
和 一个 很少 椅子 .

还有几把椅子。

[ðɛəl] [biː; bi][ə; eɪ][lɒt][ɒv; əv] [wɜːk] [tuː; tə][duː; də][ɒn] [ðɪs] .
There'll be a lot of work to do on this .
将会 是 一个 很多 的 工作 到 做 在 这 .

这项工作还有很多工作要做。

" [sɪd] ['tʃeɪmbəlɪn] [hæd; həd] [biːn] [skwəːm] [æz; əz] [ðəʊ] [hiː; hi][wɜː(r); wə(r)] [ə'flɪktɪd] [wɪð] [ænts]
" Sid Chamberlain had been squirming as though he were afflicted with ants
" 西德 管家 有 到过 蠕蠕 作为 尽管 他 是 受苦的 和 蚂蚁
, ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [kən'teɪn] [hɪm'self] .
, trying to contain himself .
, 尝试 到 包含 他自己 .

"西德·张伯伦像被蚂蚁缠身一样扭动着身子，努力克制自己。

[naʊ] [hiː; hi] [let] [gəʊ] [wɪð] [æn; ən][ɪk'saɪtɪd]['dʒæbə(r)] .
Now he let go with an excited jabber .
现在 他 让 去 和 一个 兴奋的 喋喋不休 .

他兴奋地叽叽喳喳地说着，然后松开了手。

" [ðɪs] [ɪz] ['riːəli] [ˌaɪ 'tiː] !
" This is really it !
" 这 是 真的 它 !

"真的就是这样了！"

[ðə; ði][ˌaɪ 'tiː] , [nɒt] [dʒʌst][ˌaɪ 'tiː] - [ɒv; əv] - [ðə; ði] - [wiːk] , [laɪk] ['faɪndɪŋ] [ðə; ði]['rezərˌvwɑːz][ɔː(r)] [ðəʊz]
The it , not just it - of - the - week , like finding the reservoirs or those
这 它 , 不是 只是 它 - 的 - 这 - 星期 , 喜欢 寻找 这 水库 或者 那些
[s'tætʃuːz][ɔː(r)] [ðɪs] ['bɪldɪŋ] ,
statues or this building ,
雕像 或者 这 建筑 ,

是真正意义上的"它"，而不是像找到水库、雕像或这座建筑那样的每周热点。

[ɔː(r)]['iːv(ə)n][ðə; ði] ['ænɪmlz] [ænd; ənd][ðə; ði] [ded] ['mɑːʃiənz] ! [weɪt] [tɪl] ['sɛlɪm][ænd; ənd]['təʊni] [siː] [ðɪs]
or even the animals and the dead Martians ! Wait till Selim and Tony see this
或者 甚至 这 动物 和 这 死的 火星人 ! 等待 直到 塞利姆 和 托尼 看 这
!
!
!

甚至包括动物和死去的火星人！等着瞧塞利姆和托尼看到这个会作何反应吧！

[weɪt] [tɪl] ['təʊni] [siːz] [ˌaɪ 'tiː] ; [ai] [wɒnt] [tuː; tə] [siː] [hɪz; ɪz] [feɪs] !
Wait till Tony sees it ; I want to see his face !
等待 直到 托尼 看到 它 ; 我 想 到 看 他的 脸 !

等托尼看到后，我想看看他的表情！

[ænd; ənd] [wen] [ai][get] [ðɪs] [ɒn] ['telikɑːst] , [ɔːl] ['tɛrəz] ['gəʊɪŋ][tuː; tə][gəʊ] [nʌts] [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] !
And when I get this on telecast , all Terra's going to go nuts about it !
和 什么时候 我 得到 这 在 电视直播 , 全部 大地的 去 到 去 坚果 关于 它 !

等这段视频在电视上播出，整个地球都会为之疯狂！

" [hiː; hi] [tɜːnd] [tuː; tə] ['kæptɪn] [maɪlz] .
" He turned to Captain Miles .
" 他 转向 到 队长 迈尔斯 .

他转向迈尔斯上尉。

" [dʒef] , [sə'pəʊz] [juː; jʊ] [teɪk] [ə; eɪ] [lʊk] [æt; ət] [ðæt] ['ʌðə(r)] [dɔː(r)] ,
" Jeff , suppose you take a look at that other door ,
" 杰夫 , 认为 你 拿 一个 看 在 那 其他 门 ,

"杰夫，你看看另一扇门……"

[waɪl] [ai] [faɪnd] ['sʌmbədi] [tuː; tə] [send] [tuː; tə] [tel] ['sɛlɪm] [ænd; ənd] ['təʊni] .
while I find somebody to send to tell Selim and Tony .
尽管 我 寻找 某人 到 发送 到 告诉 塞利姆 和 托尼 .

我同时找个人去告诉塞利姆和托尼。

[ænd; ənd] ['glɔːriə] ; [weɪt] [tɪl] [ʃiː; ʃi] [siːz] [ðɪs] — "
And Gloria ; wait till she sees this — "
和 格洛丽亚 ; 等待 直到 她 看到 这 — "

还有格洛丽亚，等她看到这个——

" [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] ['iːzi] , [sɪd] , " ['mɑːθə] ['kɔːʃən] .
" Take it easy , Sid , " Martha cautioned .
" 拿 它 简单的 , 西德 , " 玛莎 警告 .

"别紧张，西德，"玛莎叮嘱道。

" [jʊd] ['betə(r)] [let] [ˌem 'iː] [hæv; həv] [ə; eɪ] [lʊk] [æt; ət] [jɔː(r); jə(r)] [skrɪpt] ,
" You'd better let me have a look at your script ,
" 你会 更好的 让 我 有 一个 看 在 你的 脚本 ,

你最好让我看看你的剧本，

[bɪ'fɔː(r)] [juː; jʊ] [gəʊ] [tuː] [fɑː(r)] ['əʊvəbɔːd] [ɒn] [ðə; ði] ['telikɑːst] .
before you go too far overboard on the telecast .
前 你 去 也 远的 落水 在 这 电视直播 .

在你对电视转播反应过度之前。

[ðɪs] [ɪz] [dʒʌst] [ə; eɪ] [bɪ'gɪnɪŋ] ;
This is just a beginning ;
这 是 只是 一个 开始 ;

这仅仅是个开始；

['itl] [teɪk] [j'iəz] [ænd; ənd] [j'iəz] [bɪ'fɔː(r)] [wɪr] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [riːd] ['eni] [ɒv; əv] [ðəʊz] [bʊks]
it'll take years and years before we're able to read any of those books
它将 拿 年 和 年 前 是 有能力的 到 读 任何 的 那些 图书
[ˌdaʊn'steəz] . "
downstairs . "
楼下 . "

我们得花很多很多年才能看完楼下的那些书。

" ['itl] [gəʊ] [fɑːstə(r)] [ðæn; ðən] [juː; jʊ] [θɪŋk] , ['mɑːθə] , " ['hjuːbərt] ['penrəuz] [təʊld] [hɜː(r); hə(r)] .
" It'll go faster than you think , Martha , " Hubert Penrose told her .
" 它将 去 快点 比 你 思考 , 玛莎 , " 休伯特 彭罗斯 讲述 她 .

"玛莎，事情会比你想象的进展得更快，"休伯特·彭罗斯告诉她。

" [wiːl; wil] [ɔːl] [wɜːk] [ɒn] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [wiːl; wil] [mə'tɪəriəl] [tuː; tə] ['terə] ,
" We'll all work on it , and we'll teleprint material to Terra ,
" 出色地 全部 工作 在 它 , 和 出色地 电传 材料 到 泰拉 ,

"我们会共同努力，并将资料电传到地球。"

[ænd; ənd] ['piːp(ə)l] [ðeə(r)] [wɪl] [wɜːk] [ɒn] [ˌaɪ 'tiː] .
and people there will work on it .
和 人们 那里 将要 工作 在 它 .

那里的人们会参与这项工作。

[wiːl; wil] [send] [ðem; ðəm] ['evriθɪŋ] [wiː; wi] [kæn; kən] . . .
We'll send them everything we can . . .
出色地 发送 他们 一切 我们 能 . . .

我们会尽我们所能把所有东西都寄给他们……

['evriθɪŋ] [wiː; wi] [wɜːk] [aʊt] , [ænd; ənd] ['kɒpiz] [ɒv; əv] [bʊks] , [ænd; ənd] ['kɒpiz] [ɒv; əv] [jɔː(r); jə(r)] [wɜːd] - ['lɪsts] —
everything we work out , and copies of books , and copies of your word - lists —
一切 我们 工作 出去 , 和 副本 的 图书 , 和 副本 的 你的 单词 - 列表 —

我们一起研究的所有资料，书籍副本，以及你的单词表副本——

" [ænd; ənd] [ðeə(r)] [wʊd] [biː; bi] ['ʌðə(r)] ['teɪblz] — [ˌæstrə'nɒmɪk(ə)l] ['teɪblz] , ['teɪblz] [ɪn] ['fɪzɪks] [ænd; ənd] [mə'kænɪks] ,
" And there would be other tables — astronomical tables , tables in physics and mechanics ,
" 和 那里 会 是 其他 表格 — 天文 表格 , 表格 在 物理 和 机械学 ,

“还会有其他表格——天文表格、物理和力学表格，

[fɔː(r); fə(r)] ['ɪnstəns] — [ɪn] [wɪtʃ] [wɜːdz] [ænd; ənd] ['nʌmbəz] [wɜː(r); wə(r)] [ɪ'kwɪvələnt] .
for instance — in which words and numbers were equivalent .
为了 实例 — 在 哪个 字 和 数字 是 相等的 .

例如——文字和数字是等价的。

[ðə; ði] ['laɪbrəri] [stæks] , [bɪ'ləʊ] , [wʊd] [biː; bi] [fʊl] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] .
The library stacks , below , would be full of them .
这 图书馆 堆栈 , 以下 , 会 是 满的 的 他们 .

下面的图书馆书库里会堆满它们。

[trænz'lɪtəreɪt; træns'lɪtəreɪt] [ðem; ðəm] ['ɪntuː] ['rəʊmən] ['ælfəbet] ['spelɪŋz] [ænd; ənd] ['ærəbɪk] ['njʊmərəl] , [ænd; ənd] ['sʌmweə(r)] , ['sʌmbədi] [wʊd] [spɒt] [iːtʃ] [njuː'merɪk(ə)l] [sɪg'nɪfɪkəns] ,
Transliterate them into Roman alphabet spellings and Arabic numerals , and somewhere , somebody would spot each numerical significance ,
音译 他们 进入 罗马 字母 拼写 和 阿拉伯 数字 , 和 某处 , 某人 会 点 每个 数值 意义 ,

将它们音译成罗马字母拼写和阿拉伯数字，总会有人发现每个数字的含义。

[æz; əz] ['hjuːbərt] ['penrəuz] [ænd; ənd] [mɔːt] ['træntə(r)] [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [dʌn] [wɪð] [ðə; ði] ['teɪb(ə)l] [ɒv; əv] ['elɪmənts] .
as Hubert Penrose and Mort Tranter and she had done with the table of elements .
作为 休伯特 彭罗斯 和 莫特 特兰特 和 她 有 完毕 和 这 桌子 的 元素 .

就像休伯特·彭罗斯和莫特·特兰特一样，她也完成了元素周期表的研究。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

全语言(Omnilingual)

[ænd; ənd] [pɪk] [aʊt] [ɔːl] [ðə; ði] ['kemɪstri] ['tekstˌbʊk] [ɪn] [ðə; ði] ['laɪbrəri] ;
And pick out all the chemistry textbooks in the Library ;
和 挑选 出去 全部 这 化学 教科书 在 这 图书馆 ;

然后把图书馆里所有的化学教科书都挑出来;

[njuː] [wɜːdz] [wʊd] [teɪk] [ɒn] ['miːnɪŋ] [frɒm; frəm] ['kɒnteksts] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [nems] [ɒv; əv] ['elɪmənts] [ə'pɪəd] .
new words would take on meaning from contexts in which the names of elements appeared .
新的 字 会 拿 在 意义 从 背景 在 哪个 这 姓名 的 元素 出现 .

新词的含义将根据元素名称出现的上下文而定。

[ʃɪd] [hæv; həv] [tuː; tə] [stɑːt] ['stʌdiɪŋ] ['kemɪstri] [ænd; ənd] ['fɪzɪks] , [hɜː'self] —
She'd have to start studying chemistry and physics , herself —
棚 有 到 开始 学习 化学 和 物理 , 她自己 —

她得自己开始学习化学和物理——

[sɑː'tʃiːkoʊ] - [piːp] [ɪn] [θruː] [ðə; ði] [dɔː(r)] , [ðen] [stept] [ˌɪn'saɪd] .
Sachiko Koremitsu peeped in through the door , then stepped inside .
幸子 - 偷窥 在 通过 这 门 , 然后 步 里面 .

小光幸子从门缝里往里看了一眼，然后走了进去。

" [ɪz] [ðeə(r)] ['eniθɪŋ] [ai] [kæn; kən] [duː; də] — ? " [ʃiː; ʃi] [bɪ'gæn] .
" Is there anything I can do — ? " she began .
" 是 那里 任何事物 我 能 做 — ? " 她 开始 .

“我能做些什么吗——? ”她开口说道。

" [wʌts] ['hæpənd] ?
" What's happened ?
" 是什么 发生 ?

“发生了什么事?

['sʌmθɪŋ] [ɪm'pɔːt(ə)nt] ? "
Something important ? "
某物 重要的 ? "

有什么重要的事吗?

" [ɪm'pɔːt(ə)nt] ?
" Important ?
" 重要的 ?

“重要的?

" [sɪd] ['tʃeɪmbəlɪn] [ɪk'spləʊdɪd] .
" Sid Chamberlain exploded .
" 西德 管家 爆炸了 .

“西德·张伯伦爆发了。”

" [lʊk] [æt; ət] [ðæt] , ['sɑːtʃi] !
" Look at that , Sachi !
" 看 在 那 , 幸 !

“看看那个，幸! ”

[wɪr] ['riːdɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] !
We're reading it !
是 阅读 它 !

我们正在读!

['mɑːrθəz] [faʊnd] [aʊt] [haʊ] [tuː; tə] [riːd] ['mɑːʃn] !
Martha's found out how to read Martian !
玛莎的 成立 出去 如何 到 读 火星人 !

玛莎学会了如何阅读火星语！

" [hiː; hi] [græbd] ['kæptɪn] [maɪlz] [baɪ] [ðə; ði] [ɑːm] .
" He grabbed Captain Miles by the arm .
" 他 抓住 队长 迈尔斯 经过 这 手臂 .

他抓住迈尔斯上尉的胳膊。

" [kʌm] [ɒn] , [dʒef] ; [lets] [gəʊ] .
" Come on , Jeff ; let's go .
" 来 在 , 杰夫 ; 我们来吧 去 .

“走吧，杰夫，我们走。”

[aɪ] [wɒnt] [tuː; tə] [kɔːl] [ðə; ði] ['ʌðə(r)z] — " [hiː; hi] [wɒz; wəz] [stɪl] ['bæb(ə)lɪŋ] [æz; əz] [hiː; hi] ['hʌrid] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [ruːm] .
I want to call the others — " He was still babbling as he hurried from the room .
我 想 到 称呼 这 其他的 — " 他 曾是 仍然 胡说 作为 他 慌忙 从 这 房间 .

“我想给其他人打电话——”他一边说着，一边匆匆离开了房间。

['sɑːtʃi] [lʊkt] [æt; ət] [ðə; ði] [ɪn'skrɪpʃ(ə)n] .
Sachi looked at the inscription .
幸 看起来 在 这 题词 .

萨奇仔细看了看碑文。

" [ɪz] [ˌaɪ 'tiː] [truː] ?
" Is it true ?
" 是 它 真的 ?

这是真的吗？

" [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] , [ænd; ənd] [ðen] , [bɪ'fɔː(r)] ['mɑːθə] [kʊd; kəd] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [biː; bi]
" she asked , and then , before Martha could more than be
" 她 问 , 和 然后 , 前 玛莎 可以 更多的 比 是

她问，然后，还没等玛莎反应过来，她就……

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 45]
[页 -]

[第45页]

[dʒɪn] [tuː; tə] [ɪk'spleɪn] , [flʌŋ] [hɜː(r); hə(r)] [ɑːmz] [ə'raʊnd] [hɜː(r); hə(r)] .
gin to explain , flung her arms around her .
杜松子酒 到 解释 , 扔 她 武器 大约 她 .

杜松子酒解释道，她一把抱住了她。

" [əʊ] , [ˌaɪ 'tiː] ['riːəli] [ɪz] !
" Oh , it really is !
" 哦 , 它 真的 是 !

“哦，真是这样！”

[juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] ['riːdɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] !
You are reading it !
你 是 阅读 它 !

你正在阅读它！

[aɪm] [səʊ] ['hæpi] !
I'm so happy !
我是 所以 快乐的 !

我太高兴了！

" [ʃiː; ʃi][hæd; həd][tuː; tə] [stɑːt] [ɪk'spleɪnɪŋ] [ə'gen] [wen] ['sɛlɪm] [vɒn] - ['entəd] .
" She had to start explaining again when Selim von Ohlmhorst entered .
" 她 有 到 开始 解释 再次 什么时候 塞利姆 冯 - 进入 .

"当塞利姆·冯·奥尔姆霍斯特进来时，她不得不重新开始解释。"

[ðɪs] [taɪm] , [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]['eɪb(ə)l][tuː; tə] ['fɪnɪʃ] .
This time , she was able to finish .
这 时间 , 她 曾是 有能力的 到 结束 .

这一次，她终于完成了。

" [bʌt; bət] , ['mɑːθə] , [kæn; kən][juː; jʊ][biː; bi] ['riːəli] [ʃʊə(r)] ?
" But , Martha , can you be really sure ?
" 但 , 玛莎 , 能 你 是 真的 当然 ?

"但是，玛莎，你真的能确定吗？"

[juː; jʊ] [nəʊ] , [baɪ] [naʊ] ,
You know , by now ,
你 知道 , 经过 现在 ,

你知道，现在

[ðæt] ['lɜːnɪŋ] [tuː; tə] [riːd] [ðɪs] ['læŋgwɪdʒ] [ɪz][æz; əz][ɪm'pɔːt(ə)nt][tuː; tə][ˌem 'iː][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə]
that learning to read this language is as important to me as it is to
那 学习 到 读 这 语言 是 作为 重要的 到 我 作为 它 是 到
[juː; jʊ] ,
you ,
你 ,

对我来说，学习阅读这门语言和对你一样重要。

[bʌt; bət] [haʊ] [kæn; kən][juː; jʊ][biː; bi][səʊ][ʃʊə(r)] [ðæt] [ðəʊz] [wɜːdz] ['riːəli] [miːn] [θɪŋz] [laɪk] ['haɪdrədʒən]
but how can you be so sure that those words really mean things like hydrogen
但 如何 能 你 是 所以 当然 那 那些 字 真的 意思是 事物 喜欢 氢
[ænd; ənd] ['hiːliəm] [ænd; ənd]['bɔːrɒn][ænd; ənd]['ɒksɪdʒən] ?
and helium and boron and oxygen ?
和 氦 和 硼 和 氧 ?

但你怎么能确定这些词真的指的是氢、氦、硼、氧之类的元素呢?

[haʊ] [duː; də][juː; jʊ] [nəʊ] [ðæt] [ðeə(r)]['teɪb(ə)l][ɒv; əv] ['elɪmənts] [wɒz; wəz] ['eniθɪŋ] [laɪk]['aʊəz] ?
How do you know that their table of elements was anything like ours ?
如何 做 你 知道 那 他们的 桌子 的 元素 曾是 任何事物 喜欢 我们的 ?

你怎么知道他们的元素周期表和我们的元素周期表有任何相似之处?

" ['træntə(r)][ænd; ənd]['penrəuz][ænd; ənd][sɑː'tʃiːkoʊ][ɔːl] [lʊkt] [æt; ət][hɪm][ɪn] [ə'meɪzmənt] .
" Tranter and Penrose and Sachiko all looked at him in amazement .
" 特兰特 和 彭罗斯 和 幸子 全部 看起来 在 他 在 惊愕 .

特兰特、彭罗斯和幸子都惊讶地看着他。

" [ðæt] ['ɪz(ə)nt][dʒʌst][ðə; ði] ['mɑːʃn] ['teɪb(ə)l][ɒv; əv] ['elɪmənts] ; [ðæts] [ðə; ði]['teɪb(ə)l][ɒv; əv] ['elɪmənts] .
" That isn't just the Martian table of elements ; that's the table of elements .
" 那 不是 只是 这 火星人 桌子 的 元素 ; 那就是 这 桌子 的 元素 .

"那不仅仅是火星元素周期表；那是元素周期表。"

[ɪts] [ðə; ði]['əʊnli][wʌn][ðeə(r)][ɪz] .
It's the only one there is .
它是 这 仅有的 一 那里 是 .

这是唯一一个。

" [mɔːt] ['træntə(r)]['ɔːlməʊst][ɪk'spləʊdɪd] .
" Mort Tranter almost exploded .
" 莫特 特兰特 几乎 爆炸了 .

莫特·特兰特差点爆炸了。

" [lʊk] , ['haɪdrədʒən][hæz; həz][wʌn]['prəʊtɒn][ænd; ənd][wʌn] [ɪ'lektrɒn] .
" Look , hydrogen has one proton and one electron .
" 看 , 氢 有 一 质子 和 一 电子 .

你看，氢原子有一个质子和一个电子。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][mɔː(r)][ɒv; əv]['aɪðə(r)] , [ˌaɪ 'tiː] [ˌwʊdnt] [biː; bi]['haɪdrədʒən] , ['itəd][biː; bi] ['sʌmθɪŋ]
If it had more of either , it wouldn't be hydrogen , it'd be something
如果 它 有 更多的 的 任何一个 , 它 不会 是 氢 , 它会 是 某物
[els] .
else .
别的 .

如果其中任何一种含量更高，那就不是氢，而是别的什么东西了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [seɪm] [wɪð] [ɔːl][ðə; ði][rest][ɒv; əv][ðə; ði] ['elɪmənts] .
And the same with all the rest of the elements .
和 这 相同的 和 全部 这 休息 的 这 元素 .

其他所有元素也都一样。

[ænd; ənd]['haɪdrədʒən][ɒn] [mɑːz] [ɪz][ðə; ði] [seɪm] [æz; əz]['haɪdrədʒən][ɒn] ['terə] , [ɔː(r)][ɒn] ['ælfə] [sɛn'tɔːraɪ]
And hydrogen on Mars is the same as hydrogen on Terra , or on Alpha Centauri
和 氢 在 火星 是 这 相同的 作为 氢 在 泰拉 , 或者 在 阿尔法 半人马座
,
,
,

火星上的氢与地球上的氢，或者半人马座阿尔法星上的氢是一样的。

[ɔː(r)][ɪn][ðə; ði][nekst]['gæləksi] — "
or in the next galaxy — "
或者 在 这 下一个 星系 — "

或者在下一个星系——”

" [juː; jʊ][dʒʌst][set] [ʌp] [ðəʊz] ['nʌmbəz] , [ɪn] [ðæt] ['ɔːdə(r)] ,
" You just set up those numbers , in that order ,
" 你 只是 放 向上 那些 数字 , 在 那 命令 ,

你只需按这个顺序设置这些数字即可。

[ænd; ənd] ['eni] [fɜːst] - [jɪə(r)] ['kemɪstri] ['stjuːd(ə)nt][kʊd; kəd] [tel] [juː; jʊ] [wɒt] ['elɪmənts] [ðeɪ]
and any first - year chemistry student could tell you what elements they
和 任何 第一的 - 年 化学 学生 可以 告诉 你 什么 元素 他们
[ˌreprɪ'zentɪd] .
represented .
代表 .

任何一个化学系一年级学生都能告诉你它们分别代表哪些元素。

" ['penrəuz] [sed] .
" Penrose said .
" 彭罗斯 说 .

彭罗斯说道。

" [kʊd; kəd] [ɪf] [hiː; hi] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] ['pɑːsɪŋ] [greɪd] , [ðæt] [ɪz] .
" Could if he expected to make a passing grade , that is .
" 可以 如果 他 预期的 到 制作 一个 通过 年级 , 那 是 .

“如果他预期能及格的话，那当然可以。”

" [ðə; ði][əʊld][mæn] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] ['sləʊli] , ['smaɪlɪŋ] .
" The old man shook his head slowly , smiling .
" 这 老的 男人 摇晃 他的 头 缓慢地 , 微笑 .

老人缓缓地摇了摇头，脸上带着微笑。

" [aɪm][ə'freɪd][ai] [ˌwʊdnt] [meɪk] [ə; eɪ] ['pɑːsɪŋ] [greɪd] .
" I'm afraid I wouldn't make a passing grade .
" 我是 害怕的 我 不会 制作 一个 通过 年级 .

恐怕我达不到及格标准。

[ai]['dɪd(ə)nt] [nəʊ] , [ɔ:(r)][æt; ət] [li:st] ['dɪd(ə)nt]['ri:əlaɪz] , [ðæt] .

I didn't know , or at least didn't realize , that .

我 没有 知道 , 或者 在 至少 没有 意识到 , 那 .

我之前不知道，或者至少没有意识到这一点。

[wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [θɪŋz] [aɪm]['gəʊɪŋ][tu:; tə] [pleɪs] [æn; ən]['ɔ:də(r)][fɔ:(r); fə(r)] , [tu:; tə][bi:; bi] [brɔ:t] [ɒn]

One of the things I'm going to place an order for , to be brought on

一 的 这 事物 我是 去 到 地方 一个 命令 为了 , 到 是 带来 在

[ðə; ði] [ˌskæpə'rɛli] ,

the Schiaparelli ,

这 夏帕瑞丽 ,

我打算订购的其中一件东西，将由夏帕瑞丽（Schiaparelli）运送过来。

[wɪl] [bi:; bi][ə; eɪ][set][ɒv; əv]['praɪməz][ɪn] ['kemɪstri] [ænd; ənd] ['fɪzɪks] ,

will be a set of primers in chemistry and physics ,

将要 是 一个 放 的 引物 在 化学 和 物理 ,

将是一套化学和物理入门教材。

[ɒv; əv][ðə; ði] [sɔ:t] [ɪn'tendɪd] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [braɪt] [tʃaɪld][ɒv; əv][ten][ɔ:(r)] [twelv] .

of the sort intended for a bright child of ten or twelve .

的 这 种类 故意的 为了 一个 明亮的 孩子 的 十 或者 十二 .

那种是为十岁或十二岁的聪明孩子准备的。

[ˌaɪ 'ti:] [si:m] [ðæt] [ə; eɪ] - [hæz; həz][tu:; tə] [lɜ:n] [ə; eɪ][lɒt][ɒv; əv] [θɪŋz] [ðə; ði] ['hɪˌtaɪts]

It seems that a Martiologist has to learn a lot of things the Hittites

它 似乎 那 一个 - 有 到 学习 一个 很多 的 事物 这 赫梯人

[ænd; ənd][ðə; ði] [ə'sɪriənz] ['nevə(r)] [hɜ:d] [ə'baʊt] .

and the Assyrians never heard about .

和 这 亚述人 绝不 听到 关于 .

看来火星学家必须学习很多赫梯人和亚述人从未听说过的事情。

" ['təʊni] ['lætɪmər] , ['kʌmɪŋ] [ɪn] , [kɔ:t] [ðə; ði][lɑ:st] [pɑ:t] [ɒv; əv][ðə; ði][ˌeksplə'neɪʃ(ə)n] .

" Tony Lattimer , coming in , caught the last part of the explanation .

" 托尼 拉蒂默 , 未来 在 , 捕捉 这 最后的 部分 的 这 解释 .

“进来的托尼·拉蒂默听到了解释的最后一部分。”

[hi:; hi] [lʊkt] ['kwɪkli] [æt; ət][ðə; ði] [wɔ:lz] [ænd; ənd] , ['hævɪŋ] [faʊnd] [aʊt] [dʒʌst] [wɒt] [hæd; həd]

He looked quickly at the walls and , having found out just what had

他 看起来 迅速地 在 这 墙壁 和 , 拥有 成立 出去 只是 什么 有

['hæpənd] ,

happened ,

发生 ,

他迅速扫视了一下墙壁，弄清了究竟发生了什么事之后，

[əd'vɑ:nst] [ænd; ənd] [kɔ:t] ['mɑ:θə] [baɪ][ðə; ði][hænd] .

advanced and caught Martha by the hand .

先进的 和 捕捉 玛莎 经过 这 手 .

走上前去，抓住了玛莎的手。

" [ju:; jʊ] ['ri:əli] [dɪd][ˌaɪ 'ti:] , ['mɑ:θə] !

" You really did it , Martha !

" 你 真的 做过 它 , 玛莎 !

“你真的做到了，玛莎！”

[ju:; jʊ] [faʊnd] [jɔ:(r); jə(r)][ˌbaɪ'lɪŋgwəl] !

You found your bilingual !

你 成立 你的 双语 !

你找到了你的双语老师！

[ai]['nevə(r)] [bɪ'li:vd] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi]['pɒsəb(ə)l] ; [let][ˌem 'i:] [kən'grætʃəleɪt] [ju:; jʊ] !

I never believed that it would be possible ; let me congratulate you !

我 绝不 相信 那 它 会 是 可能的 ; 让 我 祝贺 你 !

我从未想过这会成为现实；让我向你表示祝贺！

" [hiː; hi] ['prɒbəbli] [ɪk'spektɪd] [ðæt] [tuː; tə] [ɪ'reɪz] [ɔːl] [ðə; ði] [dʒaɪbz] [ænd; ənd] [sniə] [ɒv; əv] [ðə; ði] [pɑːst] .
" He probably expected that to erase all the jibes and sneers of the past .
" 他 大概 预期的 那 到 删除 全部 这 嘲讽 和 冷笑 的 这 过去的 .

他可能希望这样做能抹去过去所有的嘲讽和讥笑。

[ɪf] [hiː; hi] [dɪd] , [hiː; hi] [kʊd; kəd] [hæv; həv] [ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [wei] .
If he did , he could have it that way .
如果 他 做过 , 他 可以 有 它 那 方式 .

如果他愿意，他就可以那样做。

[hɪz; ɪz] ['frendʃɪp] [wʊd] [miːn] [æz; əz] ['lɪt(ə)l] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] [æz; əz] [hɪz; ɪz] [dɪ'rɪʒn] — [ɪk'sept] [ðæt]
His friendship would mean as little to her as his derision — except that
他的 友谊 会 意思是 作为 小的 到 她 作为 他的 嘲笑 — 除了 那
[hɪz; ɪz] [frendz] [hæd; həd] [tuː; tə] [wɒtʃ] [ðeə(r)] [bæks] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [naɪf] .
his friends had to watch their backs and his knife .
他的 朋友们 有 到 手表 他们的 背部 和 他的 刀 .

他的友谊对她来说就像他的嘲讽一样毫无意义——只不过他的朋友们不得不提防他的刀。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['gəʊɪŋ] [həʊm] [ɒn] [ðə; ði] [ˌsɪrə'noʊ] , [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] [bɪg] [ʃɒt] .
But he was going home on the Cyrano , to be a big shot .
但 他 曾是 去 家 在 这 西哈诺 , 到 是 一个 大的 射击 .

但他要乘坐“西拉诺号”回家，成为大人物。

[ɔː(r)] [hæd; həd] [ðɪs] [tʃeɪndʒd] [hɪz; ɪz] [maɪnd] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] [ə'gen] ?
Or had this changed his mind for him again ?
或者 有 这 已更改 他的 头脑 为了 他 再次 ?

或者这件事再次改变了他的想法?

" [ðɪs] [ɪz] ['sʌmθɪŋ] [wiː; wi] [kæn; kən] [ʃəʊ] [ðə; ði] [wɜːld] ,
" This is something we can show the world ,
" 这 是 某物 我们 能 展示 这 世界 ,

“这是我们可以向世界展示的东西，”

[tuː; tə] ['dʒʌstɪfaɪ] ['eni] [ɪk'spendɪtʃə(r)] [ɒv; əv] [taɪm] [ænd; ənd] ['mʌni] [ɒn] ['mɑːʃn] [ˌɑːkiə'lɒdʒɪk(ə)l] [wɜːk] .
to justify any expenditure of time and money on Martian archaeological work .
到 证明合法 任何 支出 的 时间 和 钱 在 火星人 考古学 工作 .

证明在火星考古工作上投入时间和金钱是合理的。

[wen] [ai] [get] [bæk] [tuː; tə] ['terə] , [aɪl] [siː] [ðæt] [jʊr; jər] ['gɪv(ə)n] [fʊl] ['kredɪt] [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs]
When I get back to Terra , I'll see that you're given full credit for this
什么时候 我 得到 后退 到 泰拉 , 患病的 看 那 你是 给定 满的 信用 为了 这
[ə'tʃiːvmənt] —
achievement —
成就 —

等我回到地球，我一定会让你因这项成就而获得全部荣誉——

" [ɒn] ['terə] , [hɜː(r); hə(r)] [bæk] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [naɪf] [wʊd] [biː; bi] [aʊt] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)]
" On Terra , her back and his knife would be out of her
" 在 泰拉 , 她 后退 和 他的 刀 会 是 出去 的 她
['wɒtʃflnəs] .
watchfulness .
警惕 .

“在地球上，她的背影和他的刀子都会超出她的警觉范围。”

" [wiː; wi] [woʊnt] [niːd] [tuː; tə] [weɪt] [ðæt] [lɒŋ] , " ['hjuːbərt] ['penrəuz] [təʊld] [hɪm] ['draɪli] .
" We won't need to wait that long , " Hubert Penrose told him dryly .
" 我们 惯于 需要 到 等待 那 长的 , " 休伯特 彭罗斯 讲述 他 干巴巴地 .

“我们不需要等那么久，”休伯特·彭罗斯冷冷地告诉他。

" [aɪm] ['sendɪŋ] [ɒf] [æn; ən] [ə'fɪʃ(ə)l] [rɪ'pɔːt] , [tə'mɒrəʊ] ;
" I'm sending off an official report , tomorrow ;
" 我是 发送 离开 一个 官方的 报告 , 明天 ;

“我明天会发出正式报告；

[juː; jʊ][kæn; kən][biː; bi][ʃʊə(r)]['dɑːktər; draɪv] . [deɪn] [wɪl] [biː; bi]['ɡɪv(ə)n] [fʊl] ['kredɪt] ,
you can be sure Dr . Dane will be given full credit ,
你 能 是 当然 博士 . 丹恩 将要 是 给定 满的 信用 ,

您可以放心，丹恩博士将获得全部功劳。

[nɒt]['əʊnli][fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [bʌt; bət][fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)]['priː]
not only for this but for her pre
不是 仅有的 为了 这 但 为了 她 预

不仅如此，也因为她之前

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 46]
[页 -]

[第46页]

[vaɪəs] [wɜːk] , [wɪtʃ] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː]['pɒsəb(ə)l][tuː; tə][ɪk'splɔɪt] [ðɪs] [dɪ'skʌvəri] . "
vious work , which made it possible to exploit this discovery . "
恶毒 工作 , 哪个 制成 它 可能的 到 开发 这 发现 . "

正是这项艰苦的工作，才使得利用这一发现成为可能。

" [ænd; ənd][juː; jʊ] [mait] [ˌeɪ diː 'diː] , [wɜːk] [dʌn] [ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [daut] [ænd; ənd]
" And you might add , work done in spite of the doubts and
" 和 你 可能 添加 , 工作 完毕 在 尽管如此 的 这 疑虑 和

[dɪs'kʌrɪdʒmənt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['kɒliːgz] ,
discouragements of her colleagues ,
沮丧 的 她 同事 ,

“你或许还可以补充一点，她的工作是在同事们的怀疑和劝阻下完成的。”

" ['sɛlɪm] [vɒn] - [sed] .
" Selim von Ohlmhorst said .
" 塞利姆 冯 - 说 .

塞利姆·冯·奥尔姆霍斯特说道。

" [tuː; tə] [wɪtʃ] [ai][ˌeɪ 'em] [ə'ʃeɪmd] [tuː; tə][hæv; həv][tuː; tə] [kən'fes] [maɪ] [əʊn] [ʃeə(r)] . "
" To which I am ashamed to have to confess my own share . "
" 到 哪个 我 是 羞愧 到 有 到 承认 我的 自己的 分享 . "

“对此，我感到羞愧，不得不承认自己也负有部分责任。”

" [juː; jʊ] [sed] [wiː; wi][hæd; həd][tuː; tə][faɪnd][ə; eɪ][ˌbaɪ'lɪŋgwəl] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .
" You said we had to find a bilingual , " she said .
" 你 说 我们 有 到 寻找 一个 双语 , " 她 说 .

“你说过我们需要找一个会说双语的人，”她说。

" [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] [raɪt] , [tuː] . "
" You were right , too . "
" 你 是 正确的 , 也 . "

“你也说得对。”

" [ðɪs] [ɪz]['betə(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ][ˌbaɪ'lɪŋgwəl] , ['mɑːθə] , " ['hjuːbərt]['penrəuz] [sed] .
" This is better than a bilingual , Martha , " Hubert Penrose said .
" 这 是 更好的 比 一个 双语 , 玛莎 , " 休伯特 彭罗斯 说 .

“这比会说双语的玛莎要好得多，”休伯特·彭罗斯说道。

" ['fɪzɪk(ə)l] ['saɪəns] [ɪk'spresɪz] [ˌjuːnɪ'vɜːs(ə)l][fækts] ; [ˌnesə'serəli] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ][ˌjuːnɪ'vɜːs(ə)l]['læŋgwɪdʒ] .
" Physical science expresses universal facts ; necessarily it is a universal language .
" 身体的 科学 表达 普遍的 事实 ; 一定 它 是 一个 普遍的 语言 .

“物理科学表达的是普遍事实；它必然是一种通用语言。”

[ˌhɪətu'fɔː(r)] [ˌɑːkɪ'ɒlədʒɪsts] [hæv; həv] [delt] ['əʊnli] [wɪð] ['priː] - [ˌsaɪən'tɪfɪk] ['kʌltʃəz] .
Heretofore archaeologists have dealt only with pre - scientific cultures .
此前 考古学家 有 已处理 仅有的 和 预 - 科学 文化 .

此前，考古学家只研究过科学出现之前的文化。

" [ðə; ði] [end] [[wʌn]]
" THE END [1]
" 这 结尾 [1]

"结束[1]

[[-] [nəʊt] : [ðeəz; ðəz] [æn; ən] [ˌʌnkə'rektɪd] ['erə(r)] [hɪə(r)] : [ðə; ði] [θɜːd] ['elɪmənt] [ɪz] "
[Transcriber's Note : There's an uncorrected error here : the third element is "
[转录员的 笔记 : 有 一个 未修正 错误 这里 : 这 第三 元素 是 "
- " [ə'bʌv] [bʌt; bət] " - " [bɪ'ləʊ] .
Sarfalddavas " above but " tirfalddavas " below .
- " 多于 但 " - " 以下 .

[转录者注：这里有一个未纠正的错误：上面的第三个元素是"Sarfalddavas"，但下面的是"tirfalddavas"。

[ðɪs] ['wʌznt] [tʃeɪndʒd] [ɪn] ['leɪtə(r)] ['vɜːʃ(ə)nz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [tekst] , [səʊ] [ɪts] [nɒt] [klɪə(r)] [wɪtʃ] [ɪz] [kə'rekt] .
This wasn't changed in later versions of the text , so it's not clear which is correct .
这 不是 已更改 在 之后 版本 的 这 文本 , 所以 它是 不是 清除 哪个 是 正确的 .

这一点在后来的文本版本中没有改变，所以不清楚哪个版本是正确的。

[ðə; ði] ['kæpɪtəlaɪzd] [wʌn] [wʊd] [biː; bi] [kən'sɪstənt] [wɪð] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [nems] ,
The capitalized one would be consistent with the other names ,
这 资本化 一 会 是 持续的 和 这 其他 姓名 ,

大写字母会与其他名称保持一致。

[ænd; ənd] [ðə; ði] " ['es'ei'aː] - " [ɪm'plaɪz] [ə; eɪ] [rɪ'leɪʃ(ə)nʃɪp] [wɪð] [ðə; ði] [fɜːst] ['elɪmənt] , [wɪtʃ] * [ɪz] * [ɪn]
and the " Sar - " implies a relationship with the first element , which * is * in
和 这 " 萨尔 - " 暗示 一个 关系 和 这 第一的 元素 , 哪个 * 是 * 在
[ðə; ði] [seɪm] [gruːp] .
the same group .
这 相同的 团体 .

"Sar-"表示与第一个元素的关系，而第一个元素*确实*属于同一组。

[ɔː(r)] ['meɪbi] [ðə; ði] ['kærəktə(r)] [ˌmɪs'spəʊk] , [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [ɪk'saɪtmənt] ?]
Or maybe the character misspoke , in her excitement ?]
或者 或许 这 特点 失言 , 在 她 激动 ?]

或许是角色过于激动，说错了话？

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。


听书破万卷
开口如有神